

URZĄD STATYSTYCZNY W ŁODZI
STATISTICAL OFFICE IN ŁÓDŹ

**ROCZNIK STATYSTYCZNY
WOJEWÓDZTWA
ŁÓDZKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK
OF THE ŁÓDZKIE VOIVODSHIP*

2005

KOMITET REDAKCYJNY *EDITORIAL BOARD*
URZĘDU STATYSTYCZNEGO *OF STATISTICAL OFFICE*
W ŁODZI *IN ŁÓDŹ*

PRZEWODNICZĄCA *PRESIDENT*
Elżbieta Bednarska

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*
Waldemar Dubla

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Edward Bedlechowicz
Mariola Chrobot
Iwona Gruczyńska
Ewelina Herman
Anna Jaeschke
Stanisław Kaniewicz
Sławomir Konczak
Halina Lańska
Jan Latkowski
Włodzimierz Obraniak
Elżbieta Ossowska
Teresa Śmitowska
Jolanta Włodarczyk

Redakcja i skład *Edited and setting —*
komputerowy — Wydział Analiz *— Analysis Division*
Urzędu Statystycznego *of Statistical Office*

Projekt okładki *Cover design*

Sylwester Jabłoński

**Prosimy o podanie źródła
przy publikowaniu danych US**

***When publishing data
please indicate source***

ISSN 0239-7366

Druk: Zakład Wydawnictw Statystycznych, al. Niepodległości 208, 00-925 Warszawa
Nakład 250 egz Format B-5

Cena zł 20,00

SPIS RZECZY

Przedmowa.....
Spis tablic i wykresów
Objaśnienia znaków umownych. Skróty
Uwagi ogólne

TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2004 r.
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)

DZIAŁY

I. Geografia
II. Stan i ochrona środowiska
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości
V. Ludność. Wyznania religijne
VI. Rynek pracy
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubez- pieczeń społecznych
VIII. Budżety gospodarstw domowych
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania ..
X. Edukacja i wychowanie
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna
XII. Kultura. Turystyka
XIII. Nauka i technika.....
XIV. Ceny
XV. Rolnictwo i leśnictwo
XVI. Przemysł i budownictwo
XVII. Transport i łączność
XVIII. Handel i gastronomia
XIX. Finanse przedsiębiorstw.....
XX. Finanse publiczne
XXI. Inwestycje. Środki trwałe
XXII. Rachunki regionalne.....
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej

CONTENTS

<i>Preface</i>	3— 4
<i>List of tables and graphs</i>	6—22
<i>Symbols. Abbreviations</i>	23—24
<i>General notes</i>	25—30

REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2004</i>	31— 36
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003,2004)</i>	37— 49

CHAPTERS

<i>Geography</i>	50— 51
<i>Environmental protection</i>	52— 75
<i>Administrative division and territorial self-government</i>	76— 81
<i>Public safety. Justice</i>	82— 85
<i>Population. Religious denominations</i>	86—109
<i>Labour market</i>	110—140
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i>	141—150
<i>Household budgets</i>	151—157
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i>	158—170
<i>Education</i>	171—199
<i>Health care and social welfare</i>	200—211
<i>Culture. Tourism</i>	212—220
<i>Science and technology</i>	221—234
<i>Prices</i>	235—238
<i>Agriculture and forestry</i>	239—265
<i>Industry and construction</i>	266—283
<i>Transport and communications</i>	284—289
<i>Trade and catering</i>	290—294
<i>Finances of enterprises</i>	295—308
<i>Public finance</i>	309—315
<i>Investments. Fixed assets</i>	316—327
<i>Regional accounts</i>	328—332
<i>Privatization. Entities of the national economy</i>	333—342

Strona
Page

Szanowni Państwo,

Urząd Statystyczny w Łodzi oddaje do rąk Państwa kolejną edycję Rocznika Statystycznego Województwa Łódzkiego – najważniejszej zbiorczej publikacji Urzędu. Zawarty w nim bogaty zestaw danych statystycznych rysuje obraz poziomu życia mieszkańców i stanu gospodarki regionu.

Rocznik składa się z obszernego zestawu tablic statystycznych zgrupowanych w 23 działach tematycznych. Każdy z działów poprzedzony został uwagami metodycznymi. Uzupełnienie stanowią tablice przeglądowe charakteryzujące województwo łódzkie na tle kraju.

Tablice zawierające dane w przekrojach terytorialnych znajdziecie Państwo w odrębnym tomie zatytułowanym „Województwo łódzkie 2005 – podregiony, powiaty, gminy”.

Dzięki opracowaniu w dwóch wersjach językowych polskiej i angielskiej, Rocznik może stanowić narzędzie promocji województwa, także za granicą.

Poza tradycyjnym wydaniem książkowym Rocznik dostępny jest również na płycie kompaktowej.

Przekazując Państwu Rocznik Statystyczny Województwa Łódzkiego 2005 wyrażam nadzieję, że będzie życzliwie przyjęty jako kompendium wiedzy o regionie. Wszelkie Państwa sugestie odnośnie konstrukcji i treści tego wydawnictwa, przyczynią się do doskonalenia i wzbogacania następnych wydań.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego w Łodzi



Elżbieta Bednarska

Łódź, grudzień 2005 r.

Dear Readers,

The Statistical Office in Łódź is pleased to present the following edition of its most important publication - the Statistical Yearbook of the Łódzkie Voivodship.

The Yearbook consists of comprehensive set of statistical tables grouped in the twenty three subject-matter chapters, each preceded with the methodological notes. Overview tables containing data on the voivodship on the background of the country are additionally included. Tables containing data according to various territorial pictures constitute the separate volume, titled "Łódzkie Voivodship 2005 – Subregions, powiats, gminas".

Thanks to the bilingual Polish-English edition, the Yearbook can be the tool for promotion of the voivodship abroad.

Traditionally, the Yearbook is presented in printed as well as electronic (CD-ROM) version.

By presenting the Statistical Yearbook of Łódzkie Voivodship 2005 I hope, that it will be kindly accepted as a source of information of the region. Users' suggestions regarding both construction and content of the publication will contribute to the improvement of further editions.

Director
of the Statistical Office in Łódź



Elżbieta Bednarska

Łódź, December 2005

SPIS TABLIC I WYKRESÓW

LIST OF TABLES AND GRAPHS

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ I. GEOGRAFIA	CHAPTER I. GEOGRAPHY		
Położenie geograficzne województwa	<i>Geographic location of the voivodship</i>	1	50
Powierzchnia i granice	<i>Area and borders</i>	2	50
Układ pionowy powierzchni.....	<i>Elevations</i>	3	51
Dane meteorologiczne (2000, 2002, 2003, 2004)	<i>Meteorological data (2000, 2002, 2003, 2004)</i>	4	51
DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA	CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	52
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2004, 2005)	<i>Geodesic status and use of voivodship land (2004, 2005).....</i>	1 (5)	59
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2003, 2004).....	<i>Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2003, 2004)</i>	2 (6)	60
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2003, 2004).....	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2003, 2004)</i>	3 (7)	60
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2003, 2004).....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (8)	61
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2003, 2004)	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (9)	61
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2003, 2004).....	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up fish ponds (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (10)	62
Stan czystości rzek kontrolowanych w 2004 r.	<i>Purity of controlled rivers in 2004</i>	7 (11)	62
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2003, 2004)	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells (2003, 2004).....</i>	8 (12)	63
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód lub do ziemi (2000, 2003, 2004)	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (13)	64
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004).....	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2003, 2004)</i>	10 (14)	64
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004)	<i>Waste water treatment plants (2000, 2003, 2004)</i>	11 (15)	65
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2003, 2004)	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2003, 2004)</i>	12 (16)	66
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2003, 2004).....	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2003, 2004).....</i>	13 (17)	67

		Tablica Table	Strona Page
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2003, 2004).....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2003, 2004)</i>	14 (18)	68
Odpady według rodzajów w 2004 r.	<i>Waste by type in 2004</i>	15 (19)	69
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2003, 2004).....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2003, 2004).....</i>	16 (20)	69
Parki narodowe (2000, 2003, 2004).....	<i>National parks (2000, 2003, 2004).....</i>	17 (21)	70
Parki krajobrazowe (2000, 2003, 2004)	<i>Scenic parks (2000, 2003, 2004)</i>	18 (22)	70
Rezerваты przyrody (2000, 2003, 2004)	<i>Nature reserves (2000, 2003, 2004)</i>	19 (23)	71
Pomniki przyrody (2000, 2003, 2004)	<i>Nature monuments (2000, 2003, 2004)</i>	20 (24)	71
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2003, 2004).....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2003, 2004)</i>	21 (25)	72
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2003, 2004).....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2003, 2004)</i>	22 (26)	72
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	23 (27)	73
Efekte rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2003, 2004)	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2003, 2004)</i>	24 (28)	74
DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY	CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	76
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2003, 2004)	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (29)	78
Gminy w 2004 r.	<i>Gminas in 2004</i>	2 (30)	78
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2004 r.	<i>Powiats and cities with powiat status in 2004.....</i>	3 (31)	79
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 2004 r.	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2004</i>	4 (32)	79
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2003, 2004)	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2003, 2004)</i>	5 (33)	81
DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI	CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	82
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2003, 2004).....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2003, 2004).....</i>	1 (34)	83
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2003, 2004)	<i>Rates of detectability of delinquents in ascertained crimes (2000, 2003, 2004)</i>	2 (35)	85
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy powszechne za przestępstwa ścigane z oskarżenia publicznego (2000, 2003, 2004)	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2003, 2004)</i>	3 (36)	85

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE	CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	86
Ludność (2000, 2003, 2004)	<i>Population (2000, 2003, 2004)</i>	1 (37)	89
Ludność według płci i wieku (2000, 2003, 2004)	<i>Population by sex and age (2000, 2003, 2004)</i>	2 (38)	89
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2003, 2004)	<i>Working and non-working age population (2000, 2003, 2004)</i>	3 (39)	90
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i>	4 (40)	91
Miasta i ludność w miastach (2002, 2003, 2004)	<i>Towns and urban population (2002, 2003, 2004)</i>	5 (41)	92
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2002, 2003, 2004)	<i>Gminas and rural population (2002, 2003, 2004)</i>	6 (42)	92
Ruch naturalny ludności (2000, 2003, 2004)	<i>Vital statistics (2000, 2003, 2004)</i>	7 (43)	93
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2002, 2003, 2004)	<i>Marriages contracted and dissolved (2002, 2003, 2004)</i>	8 (44)	94
Małżeństwa zawarte w 2004 r. według wieku nowożeńców	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2004</i>	9 (45)	94
Małżeństwa zawarte w 2004 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców	<i>Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2004</i>	10 (46)	96
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2004 r.	<i>Church or religious marriages in 2004</i>	11 (47)	97
Rozwody w 2004 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2004</i>	12 (48)	97
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2002, 2003, 2004)	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2002, 2003, 2004)</i>	13 (49)	99
Urodzenia (2002, 2003, 2004)	<i>Births (2002, 2003, 2004)</i>	14 (50)	99
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2002, 2003, 2004)	<i>Live births by birth order and age of mother (2002, 2003, 2004)</i>	15 (51)	100
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2003, 2004)	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2003, 2004)</i>	16 (52)	101
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2004 r.	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2004</i>	17 (53)	101
Zgony według przyczyn w 2003 r.	<i>Deaths by causes in 2003</i>	18 (54)	102

		Tablica Table	Strona Page
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2004 r. ...	<i>Infant deaths by sex and age in 2004</i>	19 (55)	104
Zgony niemowląt według przyczyn w 2003 r.	<i>Infant deaths by causes in 2003</i>	20 (56)	104
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2003, 2004)	<i>Suicides registered by police (2000, 2003, 2004)</i>	21 (57)	106
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2003, 2004).....	<i>Life expectancy (2000, 2003, 2004)</i>	22 (58)	106
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2002, 2003, 2004)	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2002, 2003, 2004)</i>	23 (59)	107
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2002, 2003, 2004).....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2002, 2003, 2004)</i>	24 (60)	107
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2003, 2004)	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2003, 2004)</i>	25 (61)	108
Niektóre wyznania religijne w 2004 r.	<i>Selected religious denominations in 2004</i>	26 (62)	109
DZIAŁ VI. RYNEK PRACY	CHAPTER VI. LABOUR MARKET		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	110
Aktywność ekonomiczna ludności	<i>Economic activity of the population</i>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2004 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2004</i>	1 (63)	118
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2004 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2004</i>	2 (64)	119
Pracujący	<i>Employment</i>		
Pracujący (2000, 2003, 2004)	<i>Employed persons (2000, 2003, 2004)</i>	3 (65)	120
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2003, 2004)	<i>Employed persons by employment status (2000, 2003, 2004)</i>	4 (66)	121
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2003, 2004)	<i>Average paid employment (2000, 2003, 2004)</i>	5 (67)	122
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2003, 2004)	<i>Full- and part-time paid employment (2000, 2003, 2004)</i>	6 (68)	123
Przyjęcia do pracy (2000, 2003, 2004).....	<i>Hires (2000, 2003, 2004)</i>	7 (69)	124
Zwolnienia z pracy (2000, 2003, 2004)	<i>Terminations (2000, 2003, 2004)</i>	8 (70)	125
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2003, 2004)	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2003, 2004)</i>	9 (71)	127

		Tablica Table	Strona Page
Bezrobocie	Unemployment		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2003, 2004).....	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2003, 2004)</i>	10 (72)	128
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2003, 2004)	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2003, 2004)</i>	11 (73)	128
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2003, 2004)	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2003, 2004)</i>	12 (74)	129
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2003, 2004).....	<i>Registered unemployed persons benefiting from labour market programme (2000, 2003, 2004)</i>	13 (75)	130
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2003, 2004)	<i>Expenditures of Labour Fund (2000, 2003, 2004)</i>	14 (76)	131
Warunki pracy	Work conditions		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2003, 2004].....	<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2003, 2004]</i>	15 (77)	132
Wydarzenia i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2003, 2004].....	<i>Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2003, 2004].....</i>	16 (78)	133
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2003, 2004).....	<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2003, 2004)</i>	17 (79)	135
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2003, 2004)	<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2003, 2004)</i>	18 (80)	135
Choroby zawodowe (2003, 2004).....	<i>Occupational diseases (2003, 2004).....</i>	19 (81)	137
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2003, 2004).....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2003, 2004)....</i>	20 (82)	138
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2003, 2004)	<i>Occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2003, 2004).....</i>	21 (83)	139
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average cost of occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2003, 2004).....</i>	22 (84)	140
DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH	CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	141
Wynagrodzenia	Wages and salaries		
Wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004).....	<i>Gross wages and salaries (2000, 2003, 2004)</i>	1 (85)	144

		Tablica Table	Strona Page
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004)</i>	2 (86)	145
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2003, 2004)</i>	3 (87)	147
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004)</i>	4 (88)	148
Świadczenia z ubezpieczeń społecznych	Social security benefits		
Emeryci i renciści (2000, 2003, 2004)	<i>Retirees and pensioners (2000, 2003, 2004)</i>	5 (89)	149
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2003, 2004)	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2003, 2004)</i>	6 (90)	150
DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH	CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	151
Gospodarstwa domowe (2000, 2003, 2004)	<i>Households (2000, 2003, 2004)</i>	1 (91)	155
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2003, 2004)</i>	2 (92)	155
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2003, 2004)</i>	3 (93)	156
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2003, 2004)</i>	4 (94)	156
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2003, 2004)	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2003, 2004)</i>	5 (95)	157
DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA	CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	158
Infrastruktura komunalna	Municipal infrastructure		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2003, 2004)	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2003, 2004)</i>	1 (96)	163
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2003, 2004)</i>	2 (97)	164
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych (2003, 2004)	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households (2003, 2004)</i>	3 (98)	164
Ogrzewnictwo (2003, 2004)	<i>House-heating (2003, 2004)</i>	4 (99)	165

		Tablica Table	Strona Page
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej (2003, 2004)	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems (2003, 2004)</i>	5 (100)	165
Komunikacja miejska (2000, 2003, 2004)	<i>Urban transport (2000, 2003, 2004)</i>	6 (101)	166
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe (2003, 2004)	<i>Municipal waste and liquid waste (2003, 2004)</i>	7 (102)	166
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2003, 2004)	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2003, 2004)</i>	8 (103)	167
Mieszkania	Dwellings		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003, 2004)	<i>Dwelling stocks (2002, 2003, 2004)</i>	9 (104)	167
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003, 2004)	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003, 2004)</i>	10 (105)	168
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003, 2004)	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003, 2004)</i>	11 (106)	168
Mieszkania oddane do użytkowania (2000, 2003, 2004)	<i>Dwellings completed (2000, 2003, 2004)</i>	12 (107)	169
Mieszkania oddane do użytkowania według liczby izb (2000, 2003, 2004)	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2003, 2004)</i>	13 (108)	170
DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE	CHAPTER X. EDUCATION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	171
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Education by level (2000/01, 2003/04, 2004/05)...</i>	1 (109)	176
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	2 (110)	178
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	3 (111)	181
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2004/05	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults in the 2004/05 school year</i>	4 (112)	182
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2002/03, 2003/04, 2004/05)	<i>Education for people with special educational needs (2002/03, 2003/04, 2004/05)</i>	5 (113)	183
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze, młodzieżowe ośrodki wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2003, 2004)	<i>Special educational centres, youth educational centres and rehabilitation-education centres (2000, 2003, 2004)</i>	6 (114)	183
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05]	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i>	7 (115)	184
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Level art schools for children and youth (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	8 (116)	185
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2004/05	<i>Personal computers in schools for children and youth an in post-secondary schools in 2004/05 school year</i>	9 (117)	185

		Tablica Table	Strona Page
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2003, 2004).....	<i>Extracurricular education (2000, 2003, 2004).....</i>	10 (118)	186
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....</i>	11 (119)	187
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....</i>	12 (120)	188
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05] ...</i>	13 (121)	189
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05].....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05].....</i>	14 (122)	189
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05] ...</i>	15 (123)	190
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2002/03, 2003/04, 2004/05].....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary schools) for youth (excluding special schools) [2002/03, 2003/04, 2004/05].....</i>	16 (124)	190
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....	<i>Vocational schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....</i>	17 (125)	191
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05].....	<i>Students and graduates of vocational secondary (post-primary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05].....</i>	18 (126)	191
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2002/03, 2003/04, 2004/05].....	<i>Students of technical secondary (upper secondary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2002/03, 2003/04, 2004/05].....</i>	19 (127)	192
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....</i>	20 (128)	192
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05].....	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education [2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05].....</i>	21 (129)	193
Szkoły wyższe (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	22 (130)	193
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	23 (131)	194
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	24 (132)	195
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	25 (133)	196
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	26 (134)	197

		Tablica Table	Strona Page
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	27 (135)	197
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Schools for adults (2000/01, 2003/04, 2004/05) ...</i>	28 (136)	198
Wychowanie przedszkolne (2000, 2003, 2004).....	<i>Pre-primary education (2000, 2003, 2004)</i>	29 (137)	199
DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA	CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	200
Pracownicy medyczni (2000, 2003, 2004).....	<i>Medical personnel (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (138)	204
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004)	<i>Out-patient health care (2000, 2003, 2004)</i>	2 (139)	204
Służba medycyny pracy (2000, 2003, 2004)	<i>Occupational medical service (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (140)	205
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004)	<i>In-patient health care (2000, 2003, 2004)</i>	4 (141)	205
Szpital ogólny (2000, 2003, 2004).....	<i>General hospitals (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (142)	206
Apteki i punkty apteczne (2000, 2003, 2004)	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (143)	207
Krwiodawstwo (2000, 2003, 2004)	<i>Blood donation (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (144)	207
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2003, 2004)	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2003, 2004)</i>	8 (145)	208
Żłobki (2000, 2003, 2004)	<i>Nurseries (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (146)	209
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2003, 2004)	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2003, 2004).....</i>	10 (147)	209
Rodziny zastępcze (2000, 2003, 2004)	<i>Foster families (2000, 2003, 2004).....</i>	11 (148)	209
Pomoc społeczna (2000, 2003, 2004)	<i>Social welfare (2000, 2003, 2004).....</i>	12 (149)	210
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2003, 2004)	<i>Social assistance benefits (2000, 2003, 2004)</i>	13 (150)	211
DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA	CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	212
Kultura	Culture		
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2003, 2004]	<i>Public libraries (with branches) [2000, 2003, 2004].....</i>	1 (151)	214
Muzea (2000, 2003, 2004).....	<i>Museums (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (152)	214
Galerie sztuki (2000, 2003, 2004).....	<i>Art galleries (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (153)	215
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2003, 2004)	<i>Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2003, 2004)</i>	4 (154)	215

		Tablica Table	Strona Page
Kina stałe (2000, 2003, 2004)	<i>Fixed cinemas (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (155)	216
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2003, 2004)	<i>Radio and television subscribers (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (156)	216
Turystyka	Tourism		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004)	<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004)</i>	7 (157)	217
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004)	<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (158)	219
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004)	<i>Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2003, 2004)</i>	9 (159)	220
	CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY		
DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA			
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	221
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2003, 2004)	<i>Units and employment in research and development activity (2000, 2003, 2004)</i>	1 (160)	223
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2002, 2003, 2004)	<i>Employment in research and development activity by educational level (2002, 2003, 2004)....</i>	2 (161)	224
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	3 (162)	225
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	4 (163)	226
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2003, 2004)	<i>Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (164)	226
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	<i>Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	6 (165)	227
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2003, 2004)	<i>Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (166)	230
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i modernizowanych w przemyśle w 2004 r.	<i>Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2004</i>	8 (167)	233
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2003, 2004)	<i>Domestic inventions and utility models (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (168)	234
	CHAPTER XIV. PRICES		
DZIAŁ XIV. CENY			
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	235
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2003, 2004).....	<i>Retail prices of selected goods and services (2000, 2003, 2004)</i>	1 (169)	236

		Tablica Table	Strona Page
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004)	<i>Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2003, 2004)</i>	2 (170)	238
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2003, 2004)	<i>Average market-place prices received by farmers (2000, 2003, 2004)</i>	3 (171)	238
DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO	CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	239
Rolnictwo	Agriculture		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2003, 2004)	<i>Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2003, 2004)</i>	1 (172)	244
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2003, 2004)	<i>Land use by sectors (2000, 2003, 2004)</i>	2 (173)	246
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2002, 2003]	<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2002, 2003]</i>	3 (174)	248
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2002, 2003]	<i>Structure of gross and market agricultural output (constant prices) [2000, 2002, 2003]</i>	4 (175)	248
Powierzchnia zasiewów (2000, 2003, 2004)	<i>Sown area (2000, 2003, 2004)</i>	5 (176)	250
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2003, 2004)	<i>Selected crop production and yields (2000, 2003, 2004)</i>	6 (177)	251
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw gruntowych (2000, 2003, 2004)	<i>Area, production and yields of ground vegetables (2000, 2003, 2004)</i>	7 (178)	252
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2003, 2004)	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2003, 2004)</i>	8 (179)	253
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owocowych i plantacji jagodowych (2000, 2003, 2004)	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2003, 2004)</i>	9 (180)	254
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2003, 2004)	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2003, 2004)</i>	10 (181)	255
Drób (2000, 2003, 2004)	<i>Poultry (2000, 2003, 2004)</i>	11 (182)	257
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2003, 2004)	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2003, 2004)</i>	12 (183)	257
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2003, 2004)	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2003, 2004)</i>	13 (184)	258
Produkcja mleka i jaj (2000, 2003, 2004)	<i>Production of milk and eggs (2000, 2003, 2004) ..</i>	14 (185)	258
Melioracje użytków rolnych (2000, 2003, 2004)	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2003, 2004)</i>	15 (186)	259
Ciągniki rolnicze (2000, 2003, 2004)	<i>Agricultural tractors (2000, 2003, 2004)</i>	16 (187)	259
Zasoby siły pociągowej (2000, 2003, 2004)	<i>Draft force resources (2000, 2003, 2004)</i>	17 (188)	259

		Tablica Table	Strona Page
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2002/03, 2003/04)	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2002/03, 2003/04)</i>	18 (189)	260
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2003, 2004]</i>	19 (190)	260
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004)	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2003, 2004)</i>	20 (191)	261
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Value of major agricultural products procurement (current prices) [2000, 2003, 2004]</i>	21 (192)	262
Leśnictwo	Forestry		
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2003, 2004)	<i>Forest land (2000, 2003, 2004)</i>	22 (193)	263
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2003, 2004)	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2003, 2004)</i>	23 (194)	264
Pozyskanie drewna (2000, 2003, 2004)	<i>Removals (2000, 2003, 2004)</i>	24 (195)	265
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2003, 2004)	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals (2000, 2003, 2004)</i>	25 (196)	265
DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO	CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	266
Przemysł	Industry		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2003, 2004)	<i>Basic data on industry (2000, 2003, 2004)</i>	1 (197)	269
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2003, 2004]</i>	2 (198)	269
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2003, 2004)	<i>Production of major products (2000, 2003, 2004)</i>	3 (199)	271
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2003, 2004)	<i>Average paid employment in industry (2000, 2003, 2004)</i>	4 (200)	273
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2003, 2004)</i>	5 (201)	275
Budownictwo	Construction		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2003, 2004]</i>	6 (202)	278
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2003, 2004]</i>	7 (203)	278

		Tablica Table	Strona Page
Budynki oddane do użytkowania (2000, 2003, 2004)	<i>Buildings completed (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (204)	280
Budynki oddane do użytkowania według rodzajów budynków (2000, 2003, 2004)	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (205)	281
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2003, 2004)	<i>Average paid employment in construction (2000, 2003, 2004)</i>	10 (206)	283
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2003, 2004).....</i>	11 (207)	283
DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ	CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	284
Transport	Transport		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2003, 2004)	<i>Railway lines operated (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (208)	286
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2003, 2004)	<i>Hard surface public roads (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (209)	286
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2003, 2004)	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (210)	287
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2003, 2004)	<i>Regular bus communication lines (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (211)	287
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2003, 2004)	<i>Hire or reward road transport (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (212)	288
Wypadki drogowe (2000, 2003, 2004)	<i>Road traffic accidents (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (213)	288
Łączność	Communications		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2003, 2004)	<i>Basic communication services (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (214)	289
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2003, 2004)	<i>Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2003, 2004)</i>	8 (215)	289
DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA	CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	290
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2003, 2004] ...</i>	1 (216)	292
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	2 (217)	292
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	3 (218)	292

		Tablica Table	Strona Page
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2003, 2004).....	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (219)	293
Gastronomia (2000, 2003, 2004).....	<i>Catering (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (220)	293
Magazyny handlowe (2000, 2003, 2004).....	<i>Trade warehouses (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (221)	294
Targowiska (2000, 2003, 2004).....	<i>Marketplaces (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (222)	294
DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW	CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES		
Uwagi ogólne	<i>General notes.....</i>	x	295
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2003, 2004).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (223)	300
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2003, 2004).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (224)	301
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2003, 2004).....	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (225)	302
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2003, 2004).....	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (226)	303
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Current assets of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (227)	304
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (228)	306
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (229)	307
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (230)	308
DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE	CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE		
Uwagi ogólne	<i>General notes.....</i>	x	309
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004).....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (231)	311
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2004 r.	<i>Revenue of local self-government entities budgets by divisions in 2004.....</i>	2 (232)	313
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004) ...	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (233)	314
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2004 r.	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by divisions in 2004.....</i>	4 (234)	315

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE	CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS		
Uwagi ogólne	General notes	x	316
Inwestycje	Investments		
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	Investment outlays (current prices) [2000, 2003, 2004]	1 (235)	320
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	Investment outlays in enterprises (current prices) [2000, 2003, 2004]	2 (236)	321
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach na środki trwałe (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	Investment outlays in enterprises on fixed assets (current prices) [2000, 2003, 2004]	3 (237)	322
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004]	Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) [2000, 2003, 2004]	4 (238)	323
Środki trwałe	Fixed assets		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004]	Gross value of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2003, 2004]	5 (239)	324
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004]	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2003, 2004]	6 (240)	325
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004]	Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) [2000, 2003, 2004]	7 (241)	326
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2003, 2004)	Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2003, 2004)	8 (242)	327
DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE	CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS		
Uwagi ogólne	General notes	x	328
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Gross domestic product (current prices) [2000, 2002, 2003]	1 (243)	331
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Basic elements of production account and generation of income account (current prices) [2000, 2002, 2003]	2 (244)	332
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2002, 2003)	Nominal income in the households sector (2000, 2002, 2003)	3 (245)	332

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY		
Uwagi ogólne	General notes	x	333
Prywatyzacja	Privatization		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawno-organizacyjnego w 2004 r.	State owned enterprises by legal and organizational status in 2004.....	1 (246)	335
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	State owned enterprises included in the privatization process from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	2 (247)	335
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	State owned enterprises privatized by the direct method from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	3 (248)	336
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	State owned enterprises liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	4 (249)	336
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	Companies established as a result of the commercialization of state owned enterprises and their privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	5 (250)	337
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	6 (251)	337
Podmioty gospodarki narodowej	Entities of the national economy		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2003, 2004)	Entities of the national economy recorded in the REGON register (2000, 2003, 2004).....	7 (252)	338
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2003, 2004).....	Entities of the national economy recorded in the REGON register by legal forms and sections (2000, 2003, 2004)	8 (253)	339
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2003, 2004).....	Commercial companies by legal status and sections (2000, 2003, 2004).....	9 (254)	341
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2003, 2004).....	Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2003, 2004).....	10 (255)	342

SPIS WYKRESÓW

LIST OF GRAPHS

		Strona Page
Mapa administracyjna województwa łódzkiego	<i>Administrative map of łódzkie voivodship</i>	80
Ludność według płci i wieku w 2004 r.	<i>Population by sex and age in 2004</i>	81
Kobiety na 100 mężczyzn w 2004 r.	<i>Females per 100 males in 2004</i>	92
Małżeństwa zawarte według wieku nowożeńców w 2004 r.	<i>Contracted marriages by age of newlyweds in 2004....</i>	92
Ruch naturalny ludności	<i>Vital statistics</i>	93
Przeciętne dalsze trwanie życia	<i>Life expectancy</i>	93
Pracujący w gospodarce narodowej	<i>Persons employed in national economy</i>	130
Bezrobotni według poziomu wykształcenia	<i>Unemployed persons by educational level</i>	130
Mieszkania oddane do użytkowania według inwestorów	<i>Dwellings completed by investor</i>	131
Mieszkania według wyposażenia w instalacje w 2004 r.	<i>Dwellings by equipment in installations in 2004</i>	131
Użytkowanie gruntów w 2004 r.	<i>Land use in 2004</i>	250
Struktura towarowej produkcji rolniczej w 2004 r.	<i>Structure of market agricultural output in 2004.....</i>	250
Struktura zasiewów	<i>Structure of sowing.....</i>	251
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych i wapniowych na 1 ha użytków rolnych.....	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers per 1 ha of agricultural land</i>	251
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania	<i>Institutional sectors and their relationships</i>	332
Edukacja w roku szkolnym 2004/05	<i>Education in the 2004/05 school year</i>	333

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

- Kreska (—) – zjawisko nie wystąpiło.
magnitude zero.
- Zero: (0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;
magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;
- (0,0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.
magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.
- Kropka (.) – zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.
data not available or not reliable.
- Znak x – wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.
not applicable.
- Znak Δ – oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28.
categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.
- Znak * – oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.
data revised.
- Znak # – oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.
data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.
- „W tym”
„Of which” – oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.
indicates that not all elements of the sum are given.
- Comma (,) – used in figures represents the decimal point.

SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zł</i>	= złoty = <i>złoty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m ²	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	km ²	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
μg	= mikrogram <i>microgram</i>	l	= litr <i>litre</i>
g	= gram <i>gram</i>	hl	= hektolitry <i>hectolitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dm ³	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m ³	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	dam ³	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>

hm ³	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
MW·h	= megawatogodzina <i>megawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	i in.	= i inni
PJ	= petadżul <i>petajoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
h	= godzina <i>hour</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d	= doba	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
24h	= 24 hours	ozn. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
r.	= rok	ozn.	= tak zwany
ceg	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych	ww.	= wyżej wymieniony
brick	= <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building ma- terials</i>	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
t/r	= ton rocznie	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
t/y	= <i>tonnes per year</i>	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej <i>Health Care Institution</i>
art.	= artykuł <i>article</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych
cd.	= ciąg dalszy	NUTS	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
cont.	= <i>continued</i>	EKG ECE	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
dok.	= dokończenie	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communau- tes Européennes</i>
cont.	= <i>continued</i>	ONZ UN	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych = <i>United Nations</i>
Lp.	= liczba porządkowa	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scien- tific and Cultural Organization</i>
No.	= <i>number</i>		
Kk	= Kodeks karny		
kl.	= klasa		
m.st.	= miasto stołeczne		
nr (Nr)	= numer		
No.	= <i>number</i>		
poz.	= pozycja		

UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1.1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289). Wprowadzenie tej klasyfikacji, w miejsce PKD obowiązującej do 30 IV 2004 r., nie wpływa na dotychczas prezentowane w Roczniku dane.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1.1”. PKD was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289). Introduction of this classification, instead of PKD, binding until 30 IV 2004, does not influence the data presented in the Yearbook until now.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

— **public sector** — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

— **private sector** — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.

7. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councilors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868);
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta i wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zwerifikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 85). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

Cena bazowa definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług

- 3) **the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 4) **the Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;
- 5) **the Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.

8. Information on voivodship as well as by **urban and rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 85). The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.

9. Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.

Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the

(np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako ceny stałe przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
 - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
 - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)

obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

Wskaźniki dynamiki — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

13. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

10. Constant prices were adopted as follows:

- 1) *agricultural output — current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*
- 2) *sold production of industry:*
 - *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*
 - *2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.*

11. Relative numbers (indices, percentages) are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

Indices — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

12. When computing per capita data (1000 population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

Note. Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

13. Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

14. Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.

16. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

17. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych <i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1.1

sekcje
sections

Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm X	Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1.1 (cont.)

działy
divisions

<p>X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i></p>	<p>Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i></p>
<p>Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i></p>	<p>Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i></p>
<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i></p>	<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and planting materials</i></p>
<p>Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i></p>	<p>Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i></p>
<p>Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i></p>	<p>Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i></p>
<p>Produkcja maszyn i urządzeń X</p>	<p>Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X</p>	<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X</p>	<p>Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i></p>

grupa
group

<p>Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i></p>	<p>Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i></p>
--	---

*

* *

Wyjaśnienia metodyczne dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

Methodological explanations concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R.
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100	

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII
 AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	312685	18219	5,8	Area in km ²
Powiaty.....	314	21	6,7	Powiats
Miasta na prawach powiatu	65	3	4,6	Cities with powiat status
Gminy.....	2478	177	7,1	Gminas
Miasta.....	886	42	4,7	Towns
Miejscowości wiejskie.....	53019	5048	9,5	Rural localities
Sołectwa	40328	3486	8,6	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych	123,2	7,4	6,0	particulates
gazowych ^a	2020,2	230,2	11,4	gases ^a
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^b (stan w dniu 31 XII).....	2875	116	4,0	Municipal waste water treatment plants ^b (as of 31 XII)
w tym: biologiczne.....	2080	80	3,9	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów	689	36	5,2	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	124029,5	4884,3	3,9	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^c w tys. t	9759,3	661,3	6,8	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^c in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w milionach złotych.....	5337,4	397,1	7,4	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	4,4	5,5	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w milionach złotych.....	1970,5	60,9	3,1	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	1,6	0,8	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE
 PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w tys.	1461,2	93,0	6,4	in thous.
w tys. na 10 tys. ludności.....	0,38	0,36	x	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %....	56,2	45,3	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

^a Bez dwutlenku węgla. ^b Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. ^c Dane szacunkowe.

^a Excluding carbon dioxide ^b Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. ^c Estimated data.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		Polska = 100
	total		Poland = 100

LUDNOŚĆ
POPULATION

Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38173,8	2587,7	6,8	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta.....	23470,1	1674,9	7,1	urban areas
wieś.....	14703,7	912,8	6,2	rural areas
w tym kobiety.....	19703,6	1354,0	6,9	of which females
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII).....	122	142	x	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII).....	57	57	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,2	-3,1	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności.....	-0,3	-0,6	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA
LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES

Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) w tys.	12413,3	887,8	7,2	Employed persons ^a (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł.....	2273,44	1993,31	87,7	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	2999,6	218,3	7,3	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) ^b w %.....	19,0	19,5	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) ^b in %

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej.....	239179,6	20198,0	8,4	water-line distribution
kanalizacyjnej ^c	73867,3	3518,6	4,8	sewerage ^c
gazowej.....	101920,7	2748,4	2,7	gas-line
Zasoby mieszkaniowe ^d :				Dwellings stocks ^d :
mieszkania: w tysiącach.....	12683,4	944,9	7,5	dwellings: in thousands
na 1000 ludności.....	332,3	365,1	x	per 1000 population
izby: w tysiącach.....	46723,3	3284,2	7,0	rooms: in thousands
na 1000 ludności.....	1224,0	1269,2	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m ²	875493,7	61237,0	7,0	usable floor space of dwellings: in thousands m ²
na 1000 ludności w m ²	22934,4	23664,6	x	per 1000 population in m ²

^a Według faktycznego miejsca pracy; patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 112. ^b Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 115. ^c Długość czynnej sieci sanitarnej (bez przykanalików) łącznie z kolektorami. ^d Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkanymi i niezamieszkanymi i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkanymi). Przy przeliczeniach na osobę przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

^a By actual workplace; see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 112. ^b See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 115. ^c Length of the operative sanitary network (excluding sewer pipes) including collectors ^d Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem	Polska = 100		
	total	Poland = 100		

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)

Mieszkania oddane do użytkowania:				<i>Dwellings completed:</i>
w tysiącach	108,1	5,5	5,1	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania	2,8	2,1	x	<i>dwellings</i>
izby	12,6	10,4	x	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa miesz-				<i>usable floor space of dwellings</i>
kań w m ²	304,4	261,8	x	<i>in m²</i>

EDUKACJA^a I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego
EDUCATION^a — as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^b w tys.:				<i>Pupils and students in schools^b in</i>
podstawowych	2723,7	171,4	6,3	<i>thous.:</i>
gimnazjalnych	1648,7	103,2	6,3	<i>primary</i>
ponadpodstawowych:				<i>lower secondary</i>
zasadnicze (zawodowe)	0,1	-	x	<i>upper secondary (post-primary):</i>
średnie:				<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	6,8	0,6	9,2	<i>secondary:</i>
zawodowe	176,1	10,5	6,0	<i>general</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>vocational</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	239,2	12,6	5,3	<i>upper secondary:</i>
licea ogólnokształcące ^c	740,9	50,3	6,8	<i>basic vocational</i>
licea profilowane	234,9	12,6	5,3	<i>general^c</i>
technika ^d	381,7	21,8	5,7	<i>specialized</i>
szkoły artystyczne ^e	22,8	1,3	5,8	<i>technical^d</i>
policealnych	291,2	19,9	6,8	<i>art. schools^e</i>
Dzieci w placówkach wychowania				<i>post-secondary</i>
przedszkolnego ^f :				<i>Children attending pre-primary</i>
w tysiącach	831,9	51,7	6,2	<i>education establishments^f:</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat ...	537	547	x	<i>in thousand</i>
				<i>per 1000 children aged 3—6</i>

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII
HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII

Pracownicy medyczni:				<i>Medical personnel:</i>
lekarze ^g	83372	6040	7,2	<i>doctors^g</i>
stomatolodzy	10081	881	8,7	<i>dentists</i>
pielęgniarki ^h	177501	11981	6,7	<i>nurses^h</i>
Zakłady opieki zdrowotnej	12101	1001	8,3	<i>Health care institutions</i>
Szpitala ogólne	790	61	7,7	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	183,4	14,2	7,8	<i>Beds of general hospitals in thous.</i>
Apteki ⁱ	9758	862	8,8	<i>Pharmaciesⁱ</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 171. ^b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^{c,d} Łącznie z uzupełniającymi: *c* – liceami ogólnokształcącymi, *d* – technikami. ^e Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). ^f W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. W podziale według wieku nie uwzględniono dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej. ^g Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. ^h Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ⁱ Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 171. ^b Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. ^{c, d} Including supplementary: *c* – general schools, *d* – technical schools. ^e Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^f In nursery school and pre-primary sections of primary schools. In the division according to age children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included. ^g Doctors include inters. ^h Include master nurses. ⁱ Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8653	572	6,6	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	134455,4	8900,3	6,6	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII)	668	41	6,1	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	17504,6	600,8	3,4	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	546	31	5,7	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys.	33223,2	1721,8	5,2	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) miejsc noclegowe (stan w dniu 31 VII)	6972	230	3,3	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
korzystający z noclegów w tys.	584623	15706	2,7	number of beds (as of 31 VII)
	15745,7	589,8	3,7	tourists accommodated in thous.
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	16327,4	1101,8	6,7	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
grunty orne	12684,6	896,5	7,1	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów)	277,6	31,9	11,5	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwałe	3365,2	173,4	5,2	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem	8377,3	634,4	7,6	total cereals
ziemniaki	713,3	72,3	10,1	potatoes
warzywa gruntowe	207,8	25,4	12,2	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem	29635,1	1953,0	6,6	total cereals
ziemniaki	13998,7	1392,0	9,9	potatoes
warzywa gruntowe	4916,1	627,4	12,8	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem	35,4	30,8	87,0	total cereals
ziemniaki	196	192	98,0	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8972,5	375,9	4,2	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych	678521,4	35741,9	5,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	17772	13786	x	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^b (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production ^b (current prices):
w milionach złotych	72687,9	3337,6	4,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1904	1287	x	per capita in zł

^a Według granic administracyjnych. ^b Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.
^a By administrative borders. ^b Realized by construction units — by place of performing works.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	

TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII
 TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII

Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km... w tym o nawierzchni ulepszonej w %.....	252273 89,0	16580 89,9	6,6 x	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous.:
osobowe.....	11975,2	800,7	6,7	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe.....	2391,6	169,6	7,1	lorries and road tractors
Placówki pocztowe.....	8350	480	5,7	Post offices
Telefoniczne łącza główne ^a :				Fixed main line ^a :
w tysiącach.....	12544,7	886,2	7,1	in thousands
na 1000 ludności.....	328,6	342,5	x	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne..	11180,6	783,1	7,0	of which standard main line

HANDELE — stan w dniu 31 XII
 TRADE — as of 31 XII

Sklepy ^b	370883	24863	6,7	Shops ^b
Liczba ludności na 1 sklep.....	103	104	x	Population per shop

FINANSE PUBLICZNE
 PUBLIC FINANCE

Budżety gmin^c				Budgets of gminas^c
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	40308,5	2627,1	6,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1591	1557	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	40941,8	2606,4	6,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1616	1545	x	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	31753,8	1956,8	6,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2472	2162	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	32136,7	2007,9	6,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2501	2218	x	per capita in zł
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	12471,4	815,6	6,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	492	483	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	12444,7	823,7	6,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	491	488	x	per capita in zł
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	6970,3	325,1	4,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	183	125	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	5863,6	262,1	4,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	154	101	x	per capita in zł

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 291. ^c Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Data concern operators of the public telecommunication network. ^b Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data are not strictly comparable with data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes, item 8 on page 291. ^c Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (dok.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment outlays (current prices):</i>
w milionach złotych	120466,7	7266,1	6,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	3155	2803	x	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych	1747888,7	103909,9	5,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	45788	40155	x	<i>per capita in zł</i>
PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji ^a	5511	395	7,2	<i>State owned enterprises included in the privatization process^a</i>
skomercjalizowane	1569	98	6,2	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią w tym sprywatyzowane	2090	142	6,8	<i>included in direct privatization of which privatized</i>
poddane likwidacji	1852	155	7,7	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane	961	51	5,3	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII)	3576830	244715	6,8	<i>Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny	134513	7579	5,6	<i>public sector</i>
sektor prywatny	3442317	237136	6,9	<i>private sector</i>
RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R. REGIONAL ACCOUNTS IN 2003				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w milionach złotych	816080,6	50723,9	6,2	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	21366	19498	91,3	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w milionach złotych	709165,7	44078,6	6,2	<i>in million zlotys</i>
na 1 pracującego w zł	54741	48247	88,1	<i>per 1 employed person in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w milionach złotych	577787,5	38725,7	6,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	15127	14886	98,4	<i>per capita in zł</i>

^a W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

^a From 1 VIII 1990 to 31 XII 2004; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA						
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII)	18219	18219	18219	18219	18219	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele: produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem)	27,2	27,5	26,7	26,9	26,9	Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of: production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej ^b	47,0	45,8	46,8	47,0	45,4	exploitation of water-line system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ : na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	17,0	16,5	16,4	16,5	16,3	Consumption of water per 1 km ² in dam ³ : for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej	5,1	5,0	4,9	4,9	4,8	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczenia ^c	92,8	92,9	93,2	93,3	90,5	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^c
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	0,6	0,6	0,5	0,5	0,6	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność korzystająca ^d z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	57,5	58,1	59,4	62,3	62,7	Population using ^d waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km ² w t: pyłowych	0,7	0,6	0,4	0,4	0,4	Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	18,0	16,4	14,5	12,7	12,6	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: pyłowych	99,7	99,7	99,8	99,8	99,8	Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	38,9	41,5	40,6	44,3	50,5	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) ^e wytworzone w ciągu roku na 1 km ² w t.	318,8	288,9	276,7	267,9	268,1	Waste (excluding municipal waste) ^e generated during the year per 1 km ² in t
Odpady komunalne zebrane w ciągu roku przez zakłady oczyszczania ^f na 1 mieszkańca w kg	338,4	342,6	298,0	253,5	255,1	Municipal waste collected during the year by purification plants ^f per capita in kg

^a Z ujęć własnych. ^b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. ^c Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. ^d Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. ^e Patrz uwagi ogólne do działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 56. ^f Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione.

^a From own intakes. ^b Water withdrawal by intakes before entering the water system. ^c Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. ^d Estimated data; until 2000 defined as served population. ^e See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 56. ^f Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Wydatki inwestycyjne ^a (ceny bieżące) — w % nakładów ogółem — na:						<i>Investment expenditures ^a (current prices) — in % of total outlays — for:</i>
ochronę środowiska	5,0	5,6	7,0	7,7	5,5	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną	0,9	0,6	0,9	0,8	0,8	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):						<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej	16,3	16,4	16,4	16,4	16,4	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m ²	1130	1139	1144	1147	1152	<i>per capita in m²</i>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych	78399	85032	88534	93333	93025	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	36,2	44,5	45,2	45,4	45,3	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
LUDNOŚĆ ^b POPULATION ^b						
Ludność (stan w dniu 31 XII)	2627824	2617318	2607380	2597094	2587702	<i>Population (as of 31 XII)</i>
1999 = 100	99,1	98,7	98,3	97,9	97,5	<i>1999 = 100</i>
miasta	1709881	1701332	1692382	1682773	1674882	<i>urban areas</i>
wieś	917943	915986	914998	914321	912820	<i>rural areas</i>
z liczby ogółem kobiety	1373158	1368297	1363544	1358367	1353956	<i>of total females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	109	110	110	110	110	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ...	144	144	143	143	142	<i>Population per 1 km² of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):						<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
przedprodukcyjnym	579392	556807	536046	516227	500260	<i>pre-working</i>
produkcyjnym	1603689	1615086	1625952	1636266	1643107	<i>working</i>
poprodukcyjnym	444743	445425	445382	444601	444335	<i>post-working</i>
Małżeństwa na 1000 ludności ...	5,3	4,9	4,9	5,1	5,0	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwody na 1000 ludności	1,3	1,4	1,4	1,3	1,7	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności	8,9	8,6	8,5	8,3	8,7	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony ^c na 1000 ludności	12,1	12,0	11,7	11,8	11,7	<i>Deaths ^c per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-3,2	-3,4	-3,2	-3,5	-3,1	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	7,7	6,9	8,0	7,0	5,5	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:						<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni	67,9	68,1	68,5	69,0	69,1	<i>males</i>
kobiety	77,2	77,4	77,9	78,1	78,5	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,5	-0,6	-0,6	-0,4	-0,6	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>

^a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. ^b Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 86. ^c Łącznie ze zgonami niemowląt.

^a Until 2001 defined as investment outlays. ^b Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 86. ^c Including infant deaths.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
RYNEK PRACY LABOUR MARKET						
Pracujący ^a :						<i>Employed persons^a:</i>
ogółem: w tys.	1066,0	1046,2	$\frac{1039,6}{887,0}$ ^b	$\frac{1035,3}{882,7}$ ^b	887,8	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety	519,1	511,8	$\frac{506,8}{423,1}$ ^b	$\frac{505,0}{421,3}$ ^b	419,9	<i>of which women</i>
1999 = 100	96,3	94,6	$\frac{94,0}{80,2}$ ^b	$\frac{93,6}{79,8}$ ^b	80,2	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności	406	400	$\frac{399}{340}$ ^b	$\frac{399}{340}$ ^b	343,1	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:						<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	32,5	33,0	$\frac{33,2}{21,8}$ ^b	$\frac{33,3}{21,8}$ ^b	21,7	<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
przemysł i budownictwo ...	26,7	26,3	$\frac{25,2}{29,5}$ ^b	$\frac{24,8}{29,0}$ ^b	29,5	<i>industry and construction</i>
usługi rynkowe	26,4	26,1	$\frac{27,2}{31,9}$ ^b	$\frac{27,6}{32,3}$ ^b	31,8	<i>market services</i>
usługi nierynkowe	14,5	14,7	$\frac{14,4}{16,8}$ ^b	$\frac{14,4}{16,8}$ ^b	17,0	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze pry- watnym	75,5	76,8	$\frac{77,4}{73,5}$ ^b	$\frac{78,0}{74,2}$ ^b	75,2	<i>employed persons in pri- vate sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:						<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:						<i>in industry:</i>
w tysiącach	220,5	211,4	198,2	193,8	191,3	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	84	81	76	75	74	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:						<i>in construction:</i>
w tysiącach	31,4	30,6	27,1	24,8	23,2	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	12	12	10	10	9	<i>per 1000 population</i>

^a Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. — 30 IX); według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności. ^b Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 112.

^a As of 31 XII (in 1999 — 30 IX); by actual workplace and kind of activity. ^b Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 112.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
RYNEK PRACY (dok.) LABOUR MARKET (cont.)						
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):						<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem: w tys.	208,1	230,6	234,9	233,1	218,3	<i>total: in thous.</i>
1999 = 100.....	114,0	126,3	128,7	127,7	119,6	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:						<i>of total number in %:</i>
kobiety	52,3	50,5	49,5	49,4	49,4	<i>women</i>
w wieku poniżej 25 lat	28,3	27,3	25,9	23,7	22,4	<i>below age 25</i>
długotrwale bezrobotni	47,6	51,3	54,2	55,2	54,8	<i>long-term unemployed persons</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	16,3	18,1	$\frac{18,4}{20,7}$ ^a	$\frac{18,4}{20,7}$ ^a	19,5	<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH
WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł	1668,76	1782,98	1839,55	1912,45	1993,31	<i>Average monthly gross wages and salaries in zł</i>
1999 = 100	111,4	119,0	122,8	127,6	133,0	<i>1999 = 100</i>
w tym: przemysł	1664,10	1757,34	1829,93	1880,97	1975,94	<i>of which: industry</i>
budownictwo	1481,54	1478,20	1532,55	1566,82	1609,64	<i>construction</i>
Przeciętna liczba emerytów i rencistów ^b w tys.	689	680	674	670	667	<i>Average number of retirees and pensioners^b in thous.</i>
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	528	522	520	519	521	<i>from non-agricultural system of social insurance</i>
rolników indywidualnych	161	157	154	150	146	<i>farmers</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 115. ^b Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

^a See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 115. ^b Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH (dok.)						
WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS (cont.)						
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^a w zł	742,64	824,87	876,00	920,64	957,34	Average monthly gross retirement pay and pension ^a in zł
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	789,40	873,38	932,27	979,91	1021,02	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych ^b	589,21	663,86	685,35	711,08	730,59	farmers ^b
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA						
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS						
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej	18758,8	19055,7	19373,5	19727,7	20198,0	water-line distribution
kanalizacyjnej ^c	2817,9	2915,8	3096,7	3315,1	3518,6	sewerage ^c
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
wody z wodociągów:						water from water-line systems:
w hm ³	102,3	97,8	97,9	97,5	93,0	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	38,9	37,3	37,5	37,5	35,9	per capita in m ³
energii elektrycznej w miastach:						electricity in urban areas:
w GW·h	1186,9	1183,0	1177,4	1200,3	1192,7	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h	692,4	693,4	693,7	711,3	710,7	per capita in kW·h
Zasoby mieszkaniowe ^d (stan w dniu 31 XII):						Dwellings stocks ^d (as of 31 XII):
mieszkania:						dwellings:
w tysiącach	911,2	915,6	933,4	941,4	944,9	in thousands
na 1000 ludności	346,7	349,8	358,0	362,5	365,1	per 1000 population
izby:						rooms:
w tysiącach	2947,2	2968,2	3220,5	3265,1	3284,2	in thousands
na 1000 ludności	1121,5	1134,1	1235,2	1257,2	1269,2	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:						usable floor space of dwellings:
w tysiącach m ²	51327,6	51830,9	59615,9	60749,2	61237,0	in thousands m ²
na 1000 ludności w m ²	19532,4	19803,1	22864,3	23391,2	23664,6	per 1000 population in m ²
przeciętna 1 mieszkania w m ²	56,3	56,6	63,9	64,5	64,8	average per dwelling in m ²

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. ^b Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. ^c Długość czynnej sieci sanitarnej (bez przykanalików) łącznie z kolektorami. ^d Od 2002 r. łącznie z niezamieszkanymi. Przy przeliczeniach na osobę przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

^a Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. ^b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. ^c Length of the operative sanitary network (excluding sewer pipes) including collectors ^d Since 2002 including uninhabited. The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Mieszkania oddane do użytkowania:						<i>Dwellings completed:</i>
mieszkania:						<i>dwellings:</i>
w tysiącach.....	3,8	5,1	4,8	8,6	5,5	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	1,4	1,9	1,8	3,3	2,1	<i>per 1000 population</i>
izby:						<i>rooms:</i>
w tysiącach.....	17,3	22,4	23,4	46,1	27,0	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	6,6	8,6	9,0	17,7	10,4	<i>per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań:						<i>usable floor space of dwellings:</i>
w tysiącach m ²	419,2	528,6	579,3	1161,0	677,5	<i>in thousands m²</i>
na 1000 ludności w m ²	159,5	202,0	222,2	447,1	261,8	<i>per 1000 population in m²</i>
przeciętna 1 mieszkania w m ²	110,6	104,6	120,3	134,9	123,5	<i>average per dwelling in m²</i>
EDUKACJA^a I WYCHOWANIE EDUCATION^a						
Uczniowie w szkołach ^b w tys.:						<i>Pupils and students in schools^b</i>
podstawowych.....	201,3	194,6	187,5	179,9	171,4	<i>in thous.:</i> <i>primary</i>
gimnazjach.....	74,5	108,6	106,2	104,7	103,2	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:						<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe).....	31,0	19,7	9,5	0,9	-	<i>basic vocational</i>
średnie:						<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące.....	62,6	48,7	33,2	17,3	0,6	<i>general</i>
zawodowe.....	58,7	46,7	34,9	24,1	10,5	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:						<i>upper secondary:</i>
zasadnicze zawodowe.....	x	x	5,0	9,7	12,6	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące.....	x	x	17,7	34,0	50,3	<i>general</i>
licea profilowane.....	x	x	4,9	9,0	12,6	<i>specialized</i>
technika.....	x	x	7,5	14,7	21,8 ^c	<i>technical</i>
szkoły artystyczne ^d	x	x	x	1,3	1,3	<i>art schools^d</i>
policealnych.....	12,2	13,0	15,4	17,7	19,9	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół ^e w tys.:						<i>Graduates in schools^e in thous.:</i>
podstawowych.....	76,3 ^f	34,8	34,2	33,9	33,2	<i>primary</i>
gimnazjów.....	x	x	36,0	34,8	33,9	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:						<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe).....	10,8	10,1	8,9	8,1	0,8	<i>basic vocational</i>
średnich:						<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące.....	11,9	13,1	14,6	15,3	16,4	<i>general</i>
zawodowe ^g	11,5	12,0	11,8	9,9	12,9	<i>vocational^g</i>
ponadgimnazjalnych:						<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe.....	x	x	x	x	1,1	<i>basic vocational</i>
policealnych.....	5,5	5,1	4,2	5,3	6,2	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych na 1000 ludności.....	13,1	13,4	13,6	12,8	12,0	<i>Graduates of upper secondary (post-primary) and upper secondary schools per 1000 population</i>

^a Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 171. ^b Stan na początku roku szkolnego; bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^c Łącznie z technikami uzupełniającymi. ^d Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^e Z poprzedniego roku szkolnego. ^f Dane obejmują absolwentów klas VI i VIII. ^g Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 171. ^b As of the beginning of the school year; excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. ^c Including supplementary technical schools. ^d Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^e From previous school year. ^f Data include graduates of 8th class and 6th class. ^g Including graduates of art schools leading to professional certification.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION ^a (cont.)						
Studenci szkół wyższych ^b (stan w dniu 30 XI) w tys.	99,7	104,7	114,2	119,5	125,0	Students of higher education institutions ^b (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych ^{bc} w tys.	15,1	17,4	20,8	21,8	24,1	Graduates of higher education institutions ^{bc} in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	25,5	27,9	29,2	30,0	26,4	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych ^d w tys.	5,9	7,4	7,7	8,1	7,9	Graduates of schools for adults ^d in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):						Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	48,1	46,7	45,8	45,3	45,9	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:						children in thous.:
w przedszkolach	45,1	42,3	41,7	41,2	41,2	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.....	11,5	11,1	11,5	11,1	10,4	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat....	408	408	412	422	437	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE						
Pracownicy medyczni ^e (stan w dniu 31 XII):						Medical personnel ^e (as of 31 XII):
lekarze.....	6549	6496	6865	6779	6040	doctors
lekarze stomatolodzy	977	934	1045	1072	881	dentists
pielęgniarki ^f	12642	12564	12636	12255	11981	nurses ^f
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności	53,9	53,8	55,6	55,5	55,0	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1646,6	1744,7	1874,4	1880,3	1933,8	In-patients in general hospitals per 10 thous. population
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII).....	696	642	857	967	1001	Health care institutions (as of 31 XII)
Apteki ^g (stan w dniu 31 XII).....	688	804	847	867	862	Pharmacies ^g (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę	3820	3255	3078	2995	3002	Population per 1 pharmacy

^a Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 171. ^b Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. ^c Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 — z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 17 na str. 175. ^d Z poprzedniego roku szkolnego. ^e Łącznie z lekarzami i pielęgniarkami odbywającymi staż. ^f Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^g Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 171. ^b Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. ^c From the previous school year, and in 2000/01 school year — the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 17 on page 175. ^d From previous school year. ^e Doctors, nurses including interns. ^f Including master nurses. ^g Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g. in hospitals and sanatoria.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)						
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:						<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie	5,6	5,6	6,1	6,4	6,4	<i>doctors</i>
stomatologiczne	0,6	0,6	0,8	0,9	0,9	<i>dentists</i>
Dzieci w żłobkach ^a (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	30,6	28,6	28,7	30,2	30,6	<i>Children in nurseries^a (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ...	596	590	586	575	572	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3437	3431	3427	3425	3439	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	184	181	184	184	186	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:						<i>Public library loans in vol.:</i>
na 1000 ludności	3540,6	3438,8	3535,7	3493,5	3464,7	<i>per 1000 population</i>
na 1 czytelnika	19,3	19,0	19,2	19,0	18,7	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII)	4358	4497	4494	4283	4293	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII)</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	247	226	202	203	197	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII)	39	41	42	42	41	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	214	207	224	223	232	<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ..	40	40	38	36	31	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII)	12475	13109	12903	12234	10419	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	491	637	586	531	664	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:						<i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>
radiowi	266	263	265	259	263	<i>radio</i>
telewizyjni	259	256	258	251	253	<i>television</i>
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	234	254	245	231	230	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym hotele	51	52	58	55	50	<i>of which hotels</i>
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	23705	19740	18350	15210	15706	<i>Number of beds (as of 31 VII)</i>
Korzystający z noclegów	529893	519414	540421	542355	589825	<i>Tourists accommodated</i>

^a Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

^a Including nursery wards.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY						
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	1204,0	1208,9	1145,4 ^b	1090,5	1101,8	<i>Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha</i>
w tym grunty orne:						<i>of which arable land:</i>
w tysiącach hektarów	976,1	980,0	918,1 ^b	892,6	896,5	<i>in thousands hectares</i>
w % powierzchni ogólnej	53,6	53,8	50,4	49,0	49,2	<i>in % of total area</i>
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha.....	928,0	921,1	795,6 ^b	804,5	828,3	<i>Sown area (as of June) in thous. ha</i>
w tym w %:						<i>of which in %:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	68,3	68,2	75,2	73,4	74,6	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica	12,5	11,9	12,5	11,1	10,8	<i>of which: wheat</i>
żyto	30,3	24,5	25,9	24,1	24,1	<i>rye</i>
ziemniaki	16,8	16,3	11,9	10,7	8,7	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe	1,4	1,4	1,4	1,3	1,2	<i>sugar beets</i>
Zbiory w tys. t:						<i>Crop production in thous. t:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	1291,2	1627,4	1601,1	1334,1	1870,7	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica	294,5	323,0	311,1	245,3	327,2	<i>of which: wheat</i>
żyto	496,1	532,4	482,0	376,5	537,5	<i>rye</i>
ziemniaki	2955,2	2098,1	1670,1	1345,9	1392,0	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe	504,9	343,3	393,1	432,2	437,4	<i>sugar beets</i>
Plony z 1 ha w dt:						<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	20,4	25,9	26,8	22,6	30,3	<i>basis cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica	25,4	29,5	31,2	27,4	36,5	<i>of which: wheat</i>
żyto	17,6	23,6	23,4	19,4	27,0	<i>rye</i>
ziemniaki	189	139	176	156	192	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe	382	270	365	400	425	<i>sugar beets</i>
Zwierzęta gospodarskie:						<i>Livestock:</i>
bydło (stan w czerwcu):						<i>cattle (as of June):</i>
w tysiącach sztuk	462,5	503,3	450,2 ^b	462,5	423,7	<i>in thousands heads</i>
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.	38,5	42,0	39,3 ^b	42,4	38,3	<i>per 100 ha of agricultural land ^c in heads</i>
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):						<i>pigs (end of July):</i>
w tysiącach sztuk	1200,9	1171,9	1382,4 ^b	1472,4	1488,2	<i>in thousands heads</i>
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.	99,9	97,7	120,6 ^b	134,9	134,6	<i>per 100 ha of agricultural land ^c in heads</i>
Produkcja na 1 ha użytków rolnych ^c :						<i>Production per 1 ha of agricul- tural land ^c:</i>
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i drobbami) ^d w kg	217,2	216,9	290,5	324,1	309,2	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^d in kg</i>
mleka krowiego w l.	882,1	943,3	960,7	953,9	915,7	<i>cows' milk in l</i>

^a Według granic administracyjnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

^a By administrative borders. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)						
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych ^a :						<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land ^a:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg.....	139	154	196	192	221	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg.....	56	32	58	73	56	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg.....	420	286	343	396	387	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w kg.....	129	135	205	240	237	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^b in kg</i>
mleko krowie w l.....	546	576	586	618	632	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^{ac} w kg:						<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^{ac} in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikami).....	74,6	82,1	86,7	84,5	111,1	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych.....	97,4	98,3	103,5	99,4	128,8	<i>lime</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych ^d w szt.....	9,1	9,1	10,3 ^d	10,9	10,7	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land ^d in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	379,4	380,8	381,7	382,4	383,0	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):						<i>Forest areas (as of 31 XII):</i>
w tysiącach hektarów.....	372,3	373,9	374,7	375,3	375,9	<i>in thousands hectare</i>
na 1 mieszkańca w ha.....	0,14	0,14	0,14	0,14	0,15	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	20,4	20,5	20,6	20,6	20,6	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³	239,3	211,8	232,2	242,6	256,3	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m³</i>
PRZEMYSŁ INDUSTRY						
Produkcja sprzedana przemysłu:						<i>Sold production of industry:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące).....	29454,0	31476,2	31819,8	32714,0	35741,9	<i>in million zlotys (current prices)</i>
rok poprzedni = 100 (ceny stałe) :						<i>previous year = 100 (constant prices) :</i>
ogółem.....	103,7	103,4	96,8	98,5	105,9	<i>total</i>
na 1 zatrudnionego.....	111,9	107,9	103,3	100,7	107,3	<i>per employee</i>
na 1 mieszkańca.....	104,8	103,7	97,2	98,9	106,3	<i>per capita</i>

^a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. ^c W roku gospodarczym. ^d Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^b Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. ^c In farming year. ^d Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION						
Sprzedaż produkcji budowlano- montażowej ^a (ceny bieżące):						<i>Sales of construction and assembly production^a (current prices):</i>
w milionach złotych.....	1990,6	1941,0	1621,1	1579,0	2036,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	756	740	621	607	786	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem.....	92,9	94,0	95,8	94,4	94,4	<i>of which private sector in % of total</i>
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII						
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:						<i>Railway lines operated — stan- dard gauge:</i>
w kilometrach.....	1074	1077	1087	1078	1061	<i>in kilometres</i>
na 100 km ² powierzchni ogól- nej w km.....	5,9	5,9	6,0	5,9	5,8	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej na- wierzchni (miejskie i zamiej- skie):						<i>Hard surface public roads (urban and non-urban):</i>
w kilometrach.....	16370	15708	16088	16221	16580	<i>in kilometres</i>
na 100 km ² powierzchni ogól- nej w km.....	89,9	86,2	88,3	89,0	91,0	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Samochody osobowe zareje- strowane:						<i>Registered passenger cars:</i>
w tysiącach sztuk.....	696,3	723,6	735,5	761,6	800,7	<i>in thousand units</i>
na 1000 ludności.....	265,0	276,5	282,1	293,2	309,4	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe ^b	453	453	457	471	480	<i>Post offices^b</i>
Telefoniczne łącza główne ^c :						<i>Fixed main line^c:</i>
w tysiącach.....	767,4	764,6	824,5	863,3	886,2	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	292,0	292,1	316,2	332,4	342,5	<i>per 1000 population</i>
HANDEL TRADE						
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):						<i>Retail sales (current prices):</i>
w milionach złotych.....	23533,2	24173,6	25068,3	25322,0	25349,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	8940	9217	9597	9734	9778	<i>per capita in zł</i>
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	28,8	31,6	32,6	32,4	24,9 ^d	<i>Shops (as of 31 XII) in thous.</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep	91	83	80	80	104 ^d	<i>Population (as of 31 XII) per shop</i>

^a Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Do 2001 r. placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. ^c Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^d Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw dane za 2004 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 291.

^a Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Until 2001 post offices and telecommunication service offices. ^c Data concern operators of the public telecommunication network. ^d Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data for 2004 are not strictly comparable with data for previous years; see general notes, item 8 on page 291.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE						
Budżety gmin^a						Budgets of gminas^a
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	1947,0	2100,9	2283,0	2347,9	2627,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1145	1237	1348	1389	1557	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	1966,8	2124,6	2248,9	2343,7	2606,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1156	1251	1328	1387	1545	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu						Budgets of cities with powiat status
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	1689,0	1796,2	1806,8	1763,6	1956,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1813	1942	1968	1935	2162	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	1777,3	1942,1	1977,2	1801,8	2007,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1908	2100	2153	1977	2218	per capita in zł
Budżety powiatów						Budgets of powiats
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	828,1	921,9	836,5	744,1	815,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	487	543	494	440	483	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	833,2	936,8	862,8	766,6	823,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	490	552	509	454	488	per capita in zł
Budżet województwa						Budget of voivodship
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	160,4	214,9	203,6	209,5	325,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	61	82	78	81	125	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	167,5	228,6	223,4	238,0	262,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	64	87	86	92	101	per capita in zł
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE^b INVESTMENTS. FIXED ASSETS^b						
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):						Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	6593,4	6769,9	5948,3	6160,2	7266,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2505	2581	2281	2368	2803	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:						Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	2,5	2,7	2,6	2,5	2,2	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	40,5	39,7	38,5	40,3	43,9	industry
budownictwa	4,1	4,1	5,4	5,8	8,0	construction
handlu i napraw ^Δ	11,4	9,0	10,4	8,6	6,3	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	8,2	8,3	8,5	8,6	5,4	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	18,3	20,8	18,2	18,6	20,5	real estate, renting and business activities

^a Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 316 i ust. 5 na str. 318.

^a Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 316 and item 5 on page 318.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE ^a (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS ^a (cont.)						
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w milionach złotych	85925,8	91162,5	94596,0	99732,7	103909,9	Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	32664	34759	36280	38337	40155	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:						Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	9,9	9,4	9,1	8,6	8,3	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	36,3	36,3	36,7	36,5	36,9	industry
budownictwa	0,7	1,0	1,0	0,8	0,9	construction
handlu i napraw ^Δ	3,5	3,8	4,0	4,0	3,9	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	15,0	15,0	14,2	14,5	13,7	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	24,7	24,5	24,1	24,4	24,7	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^b W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^b IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII						
Ogółem: w tysiącach	211,3	222,4	232,3	241,4	244,7	Total: in thousands
na 1000 ludności	80,0	84,5	89,1	93,0	94,6	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej ^c	40992	43208	44022	45837	47040	Legal persons and organizational entities without legal personality ^c
w tym:						of which:
przedsiębiorstwa państwowe	182	174	171	141	112	state owned enterprises
spółdzielnie	1086	1066	1054	1043	1036	co-operatives
spółki handlowe	7532	8467	9672	10324	10851	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	1820	1907	1985	2071	2153	of which with foreign capital participation
Spółki cywilne	19780	19204	18579	18629	18604	Civil law partnerships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	170355	180244	188295	195603	197675	Natural persons conducting economic activity
1999 = 100	103,3	109,3	114,2	118,6	119,9	1999 = 100
na 1000 ludności	64,4	68,5	72,2	75,3	76,4	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE REGIONAL ACCOUNTS						
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): w milionach złotych	44937,3	47081,6	48305,5	50723,9	.	Gross domestic product (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	17072	17952	18492	19498	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): w milionach złotych	39301,0	41300,0	42229,4	44078,6	.	Gross value added (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	14931	15747	16166	16944	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych ^d : w milionach złotych	34120,5	36528,4	37825,8	38725,7	.	Gross nominal disposable income in the households sector ^d : in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	12963	13928	14480	14886	.	per capita in zł

^a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 316 i ust. 5 na str. 318. ^b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. ^c Bez spółek cywilnych. ^d Dane za lata 2000 - 2002 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 330.

^a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 316 and item 5 on page 318. ^b Excluding persons tending private farms. ^c Excluding civil law partnerships. ^d Data for 2000 - 2002 have been adjusted; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 330.

DZIAŁ I
GEOGRAFIA

CHAPTER I
GEOGRAPHY

TABL. 1. **POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna)	Łąnięta	52°23',6	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna)	Żytno	50°50',6	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
na zachód (długość geograficzna wschodnia)	Wieruszów	18°04',5	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia)	Sadkowice	20°39',6	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ	x	1°33',0	173,2	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód	x	2°35',1	180,2	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Łodzi.
S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodesy and Cartography in Łódź.

TABL. 2. **POWIERZCHNIA I GRANICE**
AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	18219	x	<i>Area in km²</i>
Długość granicy w km	1020	100,0	<i>Length of borders in km</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
- mazowieckim	325	31,9	<i>- mazowieckim</i>
- świętokrzyskim	162	15,9	<i>- świętokrzyskim</i>
- śląskim	146	14,3	<i>- śląskim</i>
- opolskim	63	6,2	<i>- opolskim</i>
- wielkopolskim	294	28,8	<i>- wielkopolskim</i>
- kujawsko-pomorskim	30	2,9	<i>- kujawsko-pomorskim</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Łodzi.
S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodesy and Cartography in Łódź.

TABL. 3. UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt — Józefów/Góry Suche	gm. Przedbórz, pow. radomszczański	347,0	<i>Highest point — Józefów/Góry Suche</i>
Najniżej położony punkt — Zabostów Duży	gm. Łowicz, pow. łowicki	81,98	<i>Lowest point — Zabostów Duży</i>
Najwyżej położona miejscowość — Józefów	gm. Przedbórz, pow. radomszczański	347,0	<i>Highest located town — Józefów</i>
Najniżej położona miejscowość — Zabostów Duży	gm. Łowicz, pow. łowicki	85,86	<i>Lowest located town — Zabostów Duży</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Łodzi.
S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodesy and Cartography in Łódź.

TABL. 4. DANE METEOROLOGICZNE
METEOROLOGICAL DATA

L A T A Y E A R S STACJA METEOROLOGICZNA METEOROLOGICAL STATION	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach ^a <i>Average cloudiness in octants^a</i>
Łódź 2000	9,6	695	2,8	1695	5,1
2002	9,1	667	2,9	1668	5,2
2003	8,5	500	2,6	1862	5,0
2004	8,5	546	3,3	1610	5,5

^a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

^a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

S o u r c e: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. *Information regarding the status and use of voivodship land is classified according to ownership ship and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).*

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes concern land, for which payments and fees collected, based on to the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

Quality classes of agricultural land describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. *Data regarding devastated and degraded land requiring reclamation and management concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).*

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

Zagospodarowanie gruntów zrehabilitowanych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam³ i więcej wody podziemnej albo 20 dam³ i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam³ i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzanych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Stan czystości rzek podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych w stałych przekrojach pomiarowo-kontrolnych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska. Klasyfikacji poziomu czystości wód dokonuje się na podstawie normatywów dopuszczalnych stężeń wskaźników zanieczyszczenia, określonych rozporządzeniem Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 XI 1991 r. (Dz. U. Nr 116, poz. 503) w sprawie klasyfikacji wód oraz warunków, jakim powinny odpowiadać ścieki wprowadzane do wód lub do ziemi. Ocenę stanu zanieczyszczenia wód wyraża się zaliczeniem odcinków rzek do poszczególnych klas czystości. O długości odcinka rzeki zakwalifikowanego do odpowiedniej klasy czystości wód decyduje wskaźnik określający najwyższe przekroczenie dopuszczalnego zanieczyszczenia.

5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczające wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i do-

Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam³ or more of underground water, or 20 dam³ or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam³ or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

4. Purity for the surface rivers is specified according to the results of measurements conducted in the permanent control points by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection. Water is classified according to permitted levels of pollutants concentration, determined by the decree of the Minister of the Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 5 XI 1991 (Journal of Laws No. 116, item 503) on water classification and conditions applying to the waste water discharged into the ground or into surface waters. The evaluation of water pollution is expressed by designating sections of rivers to individual quality classes. The length of the sections included in certain quality class is determined according to the highest rate of registered pollution.

5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sani-

starczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

6. Dane o ściekach dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

tary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

6. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface water) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding equipment of waste water treatment plants concerns the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Cooling water not requiring treatment is water which meets the following conditions:

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Increased biogen removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

Graduated mechanical and biological or me-

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o stanie **wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń

chanical and chemical treatment, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on municipal waste water treatment plants concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).

N o t e. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.

Data concerning the population using waste treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

7. Information regarding the sources and amounts of **industrial atmospheric pollutant emissions** as well as the **equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding particulate emissions concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding gas emissions concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **with exclusion of carbon dioxide emission**.

The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calcula-

ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

8. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o ilości i rodzajach odpadów dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Magazynowanie odpadów to czasowe przechowywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrehabilitowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

9. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożo-

nych *of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

8. Waste shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.

Reclaimed waste disposal sites are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

9. Nature and landscape protection consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

National parks are the highest form of environ-

nych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Parki narodowe są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatacyjnych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genetycznych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, łąki, łąki i łąki „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzeczka, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie od-

mental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

Scenic parks are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

Area of protected landscape are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

Documentation sites are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

Natural and scenic complexes are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

Ecological areas comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

Nature monuments are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.

10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, fines for violating the requirements of environmental protection issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance,

padów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszków przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.

11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY^a I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**

Stan w dniu 1 I

GEODESIC STATUS^a AND USE OF VOIVODSHIP LAND

As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004		2005			SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	na 1 miesz- kańca ^b <i>per capita^b</i>	ogółem <i>total</i>	na 1 miesz- kańca ^b <i>per capita^b</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w stosun- ku do roku 2004 <i>increase (+) or decrease (-)in relation to 2003</i>	
	w ha in ha					
Powierzchnia ogólna^c	1821911	0,70	1821911	0,70	±0	Total area^c
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne	1316609	0,50	1313137	0,51	-3472	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale	1265928	0,48	1264695	0,49	-1233	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	38395	0,02	35997	0,02	-2398	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione	383098	0,15	384645	0,15	+1547	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane	87142	0,03	88988	0,03	+1846	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe	16605	0,01	17435	0,01	+830	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe	4863	0,00	5101	0,00	+238	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne	51454	0,02	51461	0,02	+7	<i>transport areas</i>
użytki kopalne	2213	0,00	2140	0,00	-73	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami po- wierzchniowymi	11213	0,01	11035	0,01	-178	<i>Lands under surface waters</i>
płynącymi	7591	0,00	7690	0,00	+99	<i>flowing</i>
stojącymi	3622	0,00	3345	0,00	-277	<i>standing</i>
Nieużytki	16264	0,01	16176	0,01	-88	<i>Wasteland</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 52. ^b Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2004 i 2005. ^c Obszar łądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

^a See general notes, item 1 on page 52. ^b Population as of 31 XII, respectively for 2004 and 2005. ^c Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE^a**
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST^a PURPOSES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
O G Ó Ł E M	170	440	415	GRAND TOTAL
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
Grunty rolne	150	207	309	Agricultural land
w tym użytki rolne	71	150	157	of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I—III	47	17	13	I—III
IV ^b	19	54	33	IV ^b
V i VI oraz VI RZ i PsZ	5	79	111	V and VI as well as VI RZ and PsZ
Grunty leśne	20	233	106	Forest land
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe	73	77	43	Residential areas
Na tereny przemysłowe	44	112	155	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne ..	20	17	36	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne	5	217	126	Minerals
Na inne cele	28	18	55	Other purposes

^a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. ^b Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

^a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. ^b Agricultural land of mineral and organic origin.

S o u r c e: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**
DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII)	4544	4488	4484	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdewastowane	4252	4255	4306	devastated
zdegradowane	292	233	178	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane	66	6	38	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze	14	4	8	agricultural
leśne	48	2	4	forest
zagospodarowane	24	4	11	managed

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY
AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	342,1	332,3	326,9	100,0	TOTAL
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych	93,1	89,4	88,0	26,9	Production (excluding agricul- ture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe	68,7	71,5	71,6	21,9	surface
podziemne.....	23,0	16,7	15,1	4,6	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśni- ctwie oraz napełniania i uzu- pełniania stawów rybnych.....	88,3	86,7	90,5	27,7	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej ^a	160,7	156,2	148,4	45,4	Exploitation water-line system ^a
wody: powierzchniowe.....	33,7	20,2	14,4	4,4	waters: surface
podziemne.....	126,9	136,0	134,0	41,0	underground

^a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIENIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	309,7	301,0	297,1	100,0	TOTAL
Przemysł	92,8	89,2	88,2	29,7	Industry
w tym na cele produkcyjne	83,4	83,3	83,0	27,9	of which for purposes of pro- duction
Rolnictwo i leśnictwo ^a	88,3	86,7	90,5	30,5	Agriculture and forestry ^a
Eksploatacja sieci wodociągo- wej ^b	128,6	125,1	118,4	39,8	Exploitation water-line system ^b

^a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. ^b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

^a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. ^b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABLE 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIENI W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych ^a w ha	420	485	548	Area of irrigated agricultural land and forest land ^a in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych ^b w ha	3069	2889	3064	Area of filled fish ponds ^b in ha
Pobór wody ^c w dam ³	88601	87104	90966	Water withdrawal ^c in dam ³
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych	612	1246	866	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha	1,5	2,6	1,6	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych	87989	85858	90100	for filling and completing fish ponds
na 1 ha	28,7	29,7	29,4	per 1 ha

^a O powierzchni co najmniej 20 ha. ^b O powierzchni co najmniej 10 ha. ^c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.
^a Area of 20 ha and more. ^b Area of 10 ha and more. ^c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABLE 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK^a KONTROLOWANYCH W 2004 R.**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS^a IN 2004

RZEKI ^b RIVERS ^b	Liczba kontrolowanych rzek w zlewni Number of controlled rivers in basins	Kryterium fizykochemiczne Physical-chemical criterion					Kryterium bakteriologiczne ^c Bacteriological criterion ^c				
		wody o klasie czystości waters with quality class									
		I	II	III	IV	V	I	II	III	IV	V
		liczba punktów pomiarowo-kontrolnych w poszczególnych klasach czystości number of points of control in individual quality class									
OGÓŁEM	74	-	-	53	89	35	1	1	12	59	99
TOTAL w tym rzeki: of which rivers:											
Bzura	20	-	-	12	27	16	-	-	8	21	24
Ner	6	-	-	1	5	8	-	-	-	3	10
Pilica	21	-	-	21	18	3	1	1	3	23	12
Warta	27	-	-	19	39	8	-	-	1	12	53

^a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

^a Including canals, basins etc. ^b Listed according to hydrographic order. ^c Based on results of the coli test.

S o u r c e: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 8 (12). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność ^a — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population^a — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m ³ /d:					<i>Waterworks with a capacity of m³/24h:</i>
poniżej 100..... 2003	96,3	89,5	3,7	10,5	<i>below 100</i>
2004	52,7	89,1	47,3	10,9	
100— 1000 2003	93,4	85,8	6,6	14,2	<i>100— 1000</i>
2004	90,3	88,4	9,7	11,6	
1001— 10000 2003	90,1	96,1	9,9	3,9	<i>1001— 10000</i>
2004	88,6	76,4	11,4	23,6	
10001—100000 2003	100,0	100,0	-	-	<i>10001—100000</i>
2004	100,0	-	-	-	
powyżej 100000 2003	100,0	-	-	-	<i>over 100000</i>
2004	100,0	-	-	-	
Studnie ^b :					<i>Wells^b:</i>
publiczne 2003	75,7	.	24,3	100,0	<i>public</i>
2004	85,0	.	15,0	.	
inne 2003	67,6	.	32,4	100,0	<i>others</i>
2004	.	100,0	.	-	

^a Według szacunków. ^b Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Estimated data. ^b Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (13). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	158,6	134,4	124,0	100,0	TOTAL
odprowadzone bezpośrednio z zakładów ^a	39,4	28,2	22,5	18,1	discharged directly by plants ^a
w tym wody chłodnicze	0,7	0,6	0,5	0,4	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną	119,2	106,2	101,5	81,9	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania	157,9	133,8	123,4	99,5	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane	146,6	124,8	111,7	90,1	treated
mechanicznie	41,0	20,5	15,8	12,7	mechanically
chemicznie	0,4	0,3 ^b	0,3	0,2	chemically
biologicznie	85,4	80,8	68,2	55,0	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów	19,8	23,2	27,4	22,1	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane	11,3	9,0	11,7	9,4	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów	1,3	0,6	0,5	0,4	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną	10,0	8,5	11,2	9,0	discharged through sewerage system

^a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. ^b Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

^a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water. ^b Refers only to industrial waste water.

TABL. 10 (14). **JEDNOSTKI^a ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES^a DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2003	2004	ENTITIES
OGÓŁEM	211	194	176	TOTAL
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi	106	90	84	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnię ścieków	77	67	67	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości	69	65	63	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości	8	2	4	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków	29	23	17	not possessing waste water treatment plants
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków)	105	104	92	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)

^a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

^a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 11 (15). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chemi- cal</i>	Biolo- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych							Industrial waste water treatment plants
Liczba.....	2000	89	29	2	57	1	<i>Number</i>
	2003	80	22	3	54	1	
	2004	75	17	4	52	2	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	x	134751	2725	47442	2640	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2003	x	31363	2840	44406	2640	
	2004	x	27891	2968	41760	4100	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych^a							Municipal^a waste water treatment plants
Liczba.....	2000	98	1	-	69	28	<i>Number</i>
	2003	112	1	x	75	36	
	2004	116	-	x	80	36	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	x	191500	-	426092 ^b	136448	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2003	x	191500	x	355925 ^b	205302	
	2004	x	-	x	528490	212352	
Ludność korzystająca ^c z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	57,5	-	-	44,9	12,6	<i>Population using^c waste water treatment plants in % of total population</i>
	2003	62,3	-	x	44,2	18,1	
	2004	62,7	-	x	40,9	21,8	

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; od 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 54. ^b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. ^c Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; since 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 54. ^b Refers to equipment for biological treatment. ^c Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza ^a (stan w dniu 31 XII).....	101	86	90	<i>Plants generating substantial air pollution^a (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych.....	87	77	77	<i>particulates</i>
gazowych	13	11	12	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną	16	13	11	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów	34	17	25	<i>particulates</i>
gazów	35	16	23	<i>gases</i>
emisji	78	72	76	<i>emission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych.....	12,1	7,7	7,4	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw	10,2	7,1	6,6	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	328,0	232,2	230,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki	256,3	164,4	159,2	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla	22,0	19,0	20,4	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu	48,5	47,0	48,5	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 mieszkańca w tonach:				<i>per capita in tonnes:</i>
pyłowych.....	0,005	0,003	0,003	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	0,125	0,089	0,089	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe	4442,2	3454,0	4226,2	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla)	209,2	184,8	234,7	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych.....	99,7	99,8	99,8	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	38,9	44,3	50,5	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

^a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.
^a *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIIE UCIAŻLIWYCH**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi- cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofil- ters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII EQUIPMENT — as of 31 XII							
OGÓŁEM	2000	424	59	273	43	63	38
TOTAL	2003	331	51	303	39	61	58
	2004	301	58	320	51	82	94
Skuteczność: Efficiency:							
niska.....	2000	35	3	49	-	34	x
low	2003	28	4	44	-	27	x
	2004	31	3	45	-	29	x
średnia.....	2000	82	25	114	3	18	x
moderate	2003	59	19	110	-	15	x
	2004	66	26	112	-	14	x
wysoka.....	2000	307	31	110	40	11	x
high	2003	244	28	149	39	19	x
	2004	204	29	163	51	39	x
PRZEPIY W GAZÓW ODLOTOWYCH w dam ³ /h WASTE GAS FLOW in dam ³ /h							
OGÓŁEM	2000	9332	2141	3661	29934	13143	1024
TOTAL	2003	7263	1951	4163	29246	17168	1072
	2004	6990	1804	4754	29138	16917	1119
Skuteczność: Efficiency:							
niska.....	2000	702	51	1091	-	969	x
low	2003	575	112	1007	-	775	x
	2004	584	51	928	-	548	x
średnia.....	2000	1035	753	445	138	273	x
moderate	2003	903	688	403	-	147	x
	2004	964	1126	484	-	143	x
wysoka.....	2000	7595	1337	2124	29796	11901	x
high	2003	5785	1151	2753	29246	16246	x
	2004	5442	627	3342	29138	16226	x

TABL. 14 (18). **ODPADY^a WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE^a AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII)	76	64	77	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	5807,8	4881,6	4884,3	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi ^b	4396,1	3613,3	3235,1	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione	1266,7	1184,9	1564,3	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	1220,6	1136,1	1518,1	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	145,0	83,4	84,9	<i>temporarily stored^d</i>
W % wytworzonych:				<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi ^b	75,7	74,0	66,3	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione	21,8	24,3	32,0	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	21,0	23,3	31,1	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	2,5	1,7	1,7	<i>temporarily stored^d</i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^e ; stan w końcu roku) w tys. t	37952,7	40335,3	41438,3	<i>Waste landfilled up to now (accumulated^e; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi ^b z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t .....	.	196,8	199,6	<i>Waste recovered^b from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
niezrekultywowane (stan w końcu roku)	483,9	471,0	463,8	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrekultywowane (w ciągu roku)	2,6	5,5	23,3	<i>reclaimed (during the year)</i>

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 56. ^b Do 2001 r. — wykorzystane. ^c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. ^d Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. ^e Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 56. ^b Until 2001 — utilized. ^c On own plant grounds and other land. ^d Until 2001 — accumulated temporarily. ^e On own plant grounds.

TABL. 15 (19). **ODPADY^a WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.**
WASTE^a BY TYPE IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone ^b Waste generated ^b		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^c ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated ^c ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
OGÓŁEM	4884,3	3235,1	41438,3	TOTAL
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żuźłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	3475,1	2196,5	39233,6	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla	192,3	185,0	-	Coal fly ash
Żuźle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów	108,8	97,9	291,5	Slag, furnace ash and particulates from boilers
Mieszanki popiołów lotnych i odpadów stałych z wapniowych metod odsiarczania gazów odlotowych	7,6	7,6	-	Mixtures of fly-ash and solid waste originating from limestone methods of desulphurisation of waste gases

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 56. ^b W ciągu roku. ^c Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 56. ^b During the year. ^c On own plant grounds.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**

Stan w dniu 31 XII

LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION	
	w ha in ha		w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship	na 1 mieszkańca w m ² per capita in m ²		
OGÓŁEM^a	296998,8	298009,3	298063,5	16,4	1152	TOTAL^a
Parki narodowe ^b	68,2	72,4	72,4	0,0	0	National parks ^b
Rezerваты przyrody ^b	7174,6	7323,8	7323,8	0,4	0	Nature reserves ^b
Parki krajobrazowe ^{bc}	95239,0	95089,8	95089,9	5,2	367	Scenic parks ^{bc}
Obszary chronionego krajobrazu ^c	184414,4	184414,4	184414,4	10,1	713	Areas of protected landscape ^c
Stanowiska dokumentacyjne	10,5	10,8	10,8	0,0	0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	9197,4	10120,5	10170,0	0,6	39	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne	894,7	977,6	982,3	0,0	4	Ecological areas

^a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. ^b Bez otuliny. ^c Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

^a Including those created on the basis of gmina resolutions. ^b Excluding buffer zones. ^c Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (21). **PARKI NARODOWE**
Stan w dniu 31 XII
NATIONAL PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE NATIONAL PARKS	Powierzchnia w ha Area in ha						
	parków narodowych national parks				otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the protected areas)		
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected		ogółem total	w tym strefy ochronnej zwierzyny of which animal protection zones	
			razem total	w tym lasów of which forests			
OGÓŁEM	2000	68,2	55,6	-	-	-	-
TOTAL	2003	72,4	57,0	-	-	-	-
	2004	72,4	57,0	-	-	-	-
Kampinoski ^a		72,4	57,0	-	-	-	-

^a Powierzchnia parków w granicach województwa.
^a Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 18 (22). **PARKI KRAJOBRAZOWE**
Stan w dniu 31 XII
SCENIC PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE ^a SCENIC PARKS ^a	Powierzchnia ^{bc} Area ^{bc}				
	ogółem total	w tym of which			
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water	
	w ha in ha				
OGÓŁEM	2000	97945,2	48613,2	40110,2	3718,6
TOTAL	2003	97945,2	48613,2	40110,2	3718,6
	2004	97945,2	48613,2	40110,2	3718,6
Międzyrzeczka Warty i Widawki		25330,0	6225,0	16700,0	533,0
Sulejowski		16707,0	11200,0	2700,0	2360,0
Załęczański		13323,0	7336,0	5193,0	310,0
Bolimowski		13253,0	8208,8	3210,0	31,7
Spalski		12875,0	7442,0	4630,0	300,0
Wzniesień Łódzkich		10747,2	3664,4	6642,2	45,9
Przedborski		5710,0	4537,0	1035,0	138,0

^a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. ^b Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. ^c Powierzchnia parków w granicach województwa.

^a Listed according to decreasing grand total area in voivodship. ^b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. ^c Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 19 (23). **REZERWATY PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE RESERVES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION
		ogółem total	rezerwatów reserves		
			ściśle ^a strictly protected ^a	częściowych ^b partially protected ^b	
			w ha in ha		
OGÓŁEM 2000	88	7174,6	36,6	7138,0	TOTAL
2003	88	7323,8	36,6	7287,2	
2004	88	7323,8	36,6	7287,2	
Faunistyczne.....	1	2350,6	-	2350,6	Fauna
Krajobrazowe.....	2	187,8	-	187,8	Scenic
Leśne.....	67	3535,8	-	3535,8	Forest
Torfowiskowe.....	6	502,8	36,6	466,2	Peat-bog
Florystyczne.....	9	218,4	-	218,4	Flora
Wodne.....	1	487,0	-	487,0	Water
Przyrody nieożywionej.....	1	20,7	-	20,7	Inanimate nature
Stepowe.....	-	-	-	-	Steppe
Słonoroślowe.....	1	20,7	-	20,7	Halophyte

^a Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. ^b Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

^a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. ^b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 20 (24). **POMNIKI PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzu- towe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys	
OGÓŁEM 2000	4146	3950	113	12	19	52	
TOTAL	2003	3476	3271	118	14	19	54
	2004	3498	3297	126	14	11	50
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin..... Of which created on the basis of gmina resolutions	164	151	5	2	1	5	

TABL. 21 (25). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono	Wpłynęło	SPECIFICATION
	<i>Administred</i>	<i>Income</i>	
	w tys. zł	<i>in thous. zł</i>	
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS			
Opłaty^a	2000 176842,6	165529,0	Payments^a
	2003 x	171587,8	
	2004 x	153907,8	
w tym za:			<i>of which for:</i>
Gospodarkę ściekową i ochronę wód	x	26050,5	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu	x	93871,8	<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarkę odpadami.....	x	28230,8	<i>Waste management</i>
Kary^b za nieprzebrzeżenie przepisów ochrony środowiska	2000 3433,5	1591,2	Fines^b for not meeting environmental protection norms
	2003 2746,3	622,5	<i>of which for exceeding:</i>
	2004 2772,0	387,4	Norms of discharging waste water into waters and into the ground
w tym za przekroczenie:			
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi	2369,0	246,9	<i>Permissible emissions of air pollutants</i>
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń powietrza	217,8	69,8	<i>Permissible acoustic level</i>
Dopuszczalnego poziomu dźwięku.....	175,1	64,9	
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND			
O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze	2000 3764,5	3197,4	T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes
	2003 4878,3	5780,7	<i>of which:</i>
	2004 6577,3	6064,1	Annual
w tym:			One-time payments
Roczne	5536,9	5456,4	
Jednorazowe należności.....	957,2	367,3	

^a Bez opłat za wydobywanie kopalni. ^b W zakresie wymierzonych kar dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

Ź r ó d ł o: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

^a Excluding fees for mining. ^b In regard to inflicted fines data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

S o u r c e: in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (26). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>	
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	53909,0	51764,9	28,6	<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	83634,1	107862,5	59,6	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami.....	4021,7	8535,1	4,7	<i>Waste management</i>
Pozostałe.....	18432,3	12849,0	7,1	<i>Others</i>

Ź r ó d ł o: dane Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 23 (27). **WYDATKI INWESTYCYJNE^a NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**
INVESTMENT EXPENDITURES^a ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
Ochrona środowiska	331788,5	476107,8	397072,3	Environmental protection
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	114261,1	125978,2	55342,3	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni.....	40615,5	19974,7	15659,6	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	186045,3	171079,3	169786,7	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych.....	67256,4	46938,5	39073,7	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe	91432,3	104130,5	115416,8	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych....	20545,3	148564,2	132227,5	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów ^b i ich transport	2008,1	2309,1	3742,8	waste collection ^b and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów.....	1053,6	1329,7	524,0	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów ^b	12781,8	138621,4	105455,4	removal and treatment of waste ^b
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	395,1	1013,8	1337,6	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu.....	306,2	530,0	703,0	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji.....	90,8	84,6	666,5	Noise and vibration reduction
Gospodarka wodna	62308,2	48797,5	60923,6	Water management
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody	42839,9	35837,2	42638,0	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody	4911,5	4206,5	7948,9	Water treatment plants
Zbiorniki wodne.....	7436,1	6044,7	3776,8	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków.....	4911,6	2323,4	4259,2	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp.....	2209,1	385,7	2300,7	Flood embankments and pump stations

^a Do 2001 r. określone jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. ^b Przemysłowych i komunalnych.

^a Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. ^b Industrial and municipal.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION</i>				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				Protection of air and climate
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych.....	886	1077	6293	<i>particulates</i>
gazowych	66326	28419	1988	<i>gases</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				Waste water management and protection of waters
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki	161,4	207,6	220,4	<i>waste water</i>
wody opadowe	15,5	17,5	24,5	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty	16	15	10	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne.....	13	12	6	<i>of which municipal</i>
mechaniczne	7	3	3	<i>mechanical</i>
chemiczne	-	-	-	<i>chemical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych)	9	11	6	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	-	1	1	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
przepustowość oczyszczalni w m ³ /d.....	278658	22166	267867	<i>capacity of treatment plants in m³/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych	278559	21502	4317	<i>of which municipal</i>
mechanicznych	1464	2539	3962	<i>mechanical</i>
chemicznych.....	-	-	500	<i>chemical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych)	277194	14927	263305	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	-	4700	600	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
Oczyszczalnie ścieków indywidualne (przydomowe):				<i>Farmstead treatment facilities (homestead):</i>
obiekty	151	128	180	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d	193	234	231	<i>capacity in m³/24h</i>

^a W tym chemiczne.

^a Of which chemical.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)				Waste water management and protection of waters (cont.)
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				Industrial waste pre-treatment plants:
obiekty.....	-	6	5	facilities
przepustowość w m ³ /d	-	3696	7600	capacity in m ³ /24h
Gospodarka odpadami				Wastes management
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				Treatment systems of waste:
obiekty.....	1	-	-	facilities
wydajność w t/r	170	-	-	capacity in t/y
Składowiska dla odpadów komunalnych:				Landfills of municipal waste:
obiekty.....	-	1	2	facilities
powierzchnia w ha	-	2	4	area in ha
wydajność w t/r	-	532600	351077	capacity in t/y
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów ^a w t/r	10200	11	-	Capacity of waste utilization systems ^a in t/y
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych ^b w m ³ /d ...	22352	9548	9027	Capacity of water intakes ^b in m ³ /24h
Uzdatnianie wody w m ³ /d	693	22822	14835	Water treatment in m ³ /24h
Sieć wodociągowa w km.....	578,0	344,2	502,5	Water-line system in km
Zbiorniki wodne:				Water reservoirs:
obiekty.....	5	2	2	facilities
pojemność w tys. m ³	676	682	1120	capacity in thous. m ³

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych. ^b Bez ujęć w energetyce zawodowej.
^a Excluding municipal waste. ^b Excluding water intakes in the power industry.

DZIAŁ III

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2004, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

Do **administracji państwowej** zalicza się:

1) naczelne i centralne organy administracji:

- a) instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
- b) jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytutach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
- c) terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze

CHAPTER III

ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2004, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialties for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

State administration comprises:

- 1) principle and central organs of administration:
 - a) principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
 - b) foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,
 - c) territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate,

jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

- 2) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).

5. Do administracji samorządu terytorialnego zalicza się:

- 1) gminy i miasta na prawach powiatu:
 - a) urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
 - b) urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- 2) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- 3) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne (np. zarządy melioracji i urzędzeń wodnych);
- 4) samorządowe kolegia odwoławcze.

6. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);

- 2) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*

5. Local self-government administration comprises:

- 1) *gminas and cities with powiat status:*
 - a) *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
 - b) *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- 2) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- 3) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*
- 4) *Self-government appeal councils.*

6. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (29). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**
 Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powiaty.....	20	21	21	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu	3	3	3	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy	177	177	177	<i>Gminas</i>
miejskie	18	18	18	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie	24	24	24	<i>urban-rural</i>
wiejskie.....	135	135	135	<i>rural</i>
Miasta.....	42	42	42	<i>Towns</i>

TABL. 2 (30). **GMINY W 2004 R.**
 Stan w dniu 31 XII
GMINAS IN 2004
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								300,0 km ² i więcej <i>and more</i>
		poniżej 5,0 km ² <i>below</i>	5,0— —19,9	20,0— —49,9	50,0— —99,9	100,0— —149,9	150,0— —199,9	200,0— —249,9	250,0— —299,9	
OGÓŁEM..... TOTAL	177^a	-	4	18	62	68	20	3	2	-
Poniżej 2500	3	-	-	3	-	-	-	-	-	-
<i>Below</i>										
2500— 4999.....	65	-	-	3	42	20	-	-	-	-
5000— 7499.....	51	-	1	-	12	34	4	-	-	-
7500— 9999.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
10000— 14999.....	32	-	-	2	5	11	12	1	1	-
15000— 19999.....	8	-	2	2	-	-	2	2	-	-
20000— 39999.....	7	-	1	1	-	3	2	-	-	-
40000— 99999.....	10	-	-	7	3	-	-	-	-	-
100000—199999.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200000 i więcej	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-
<i>and more</i>										

^a W tym 3 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.
^a Of which 3 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (31). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2004 R.**
 Stan w dniu 31 XII
POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2004
 As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>							2000,0 km ² i więcej <i>and more</i>
		poniżej 50,0 km ² <i>below</i>	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0— —1499,9	1500,0— —1999,9	
OGÓŁEM TOTAL	24	1	1	1	4	12	5	-	-
Poniżej 50000 <i>Below</i>	6	1	-	-	1	4	-	-	-
50000— 74999	5	-	-	-	2	3	-	-	-
75000— 99999	5	-	1	-	-	2	2	-	-
100000— 149999	6	-	-	-	1	2	3	-	-
150000— 199999	1	-	-	-	-	1	-	-	-
200000 i więcej <i>and more</i>	1	-	-	1	-	-	-	-	-

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
W 2004 R.**
 Stan w dniu 31 XII
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
IN 2004**
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

OGÓŁEM
TOTAL

OGÓŁEM	2789	87	425	36	TOTAL
W tym kobiety	522	25	80	6	<i>Of which women</i>

WEDŁUG WIEKU
BY AGE

29 lat i mniej.....	114	5	7	3	<i>29 and less</i>
30—39.....	439	12	48	6	<i>30—39</i>
40—59.....	1932	61	324	24	<i>40—59</i>
60 lat i więcej	304	9	46	3	<i>60 and more</i>

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (32).

**RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
W 2004 R. (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES

IN 2003 (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA
BY EDUCATIONAL LEVEL

Wyższe.....	727	67	287	26	<i>Tertiary</i>
Policealne.....	65	-	12	1	<i>Post-secondary</i>
Średnie.....	1030	16	101	8	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe).....	697	3	24	1	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe.....	261	1	1	-	<i>Primary</i>
Pozostałe.....	9	-	-	-	<i>Others</i>

WEDŁUG GRUP ZAWODÓW
BY OCCUPATIONAL GROUPS

Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy.....	170	6	153	9	<i>Legislators, senior officials and managers</i>
Specjaliści.....	469	59	129	6	<i>Professionals</i>
Technicy i inny średni personel....	369	11	42	1	<i>Technicians and associate professionals</i>
Pracownicy biurowi.....	173	-	24	6	<i>Clerks</i>
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy.....	215	6	15	6	<i>Service workers and shop and market sales workers</i>
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy.....	1021	1	44	7	<i>Skilled agricultural and fishery workers</i>
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy.....	173	1	5	-	<i>Craft and related trades workers</i>
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń.....	90	-	-	-	<i>Plant and machine operators and assemblers</i>
Pracownicy przy pracach prostych	22	1	1	-	<i>Elementary occupations</i>
Siły zbrojne.....	7	-	-	1	<i>Armed forces</i>
Pozostali niesklasyfikowani.....	80	2	12	-	<i>Others unclassified</i>

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

MAPA ADMINISTRACYJNA WOJEWÓDZTWA ŁÓDZKIEGO W 2004 R.
ADMINISTRATIVE MAP OF ŁÓDZKIE VOIVODSHIP IN 2004
STAN W DNIU 31 XII
AS OF 31 XII




 **Granica województwa**
Voivodship's border

 **Granice powiatów**
Powiat's border

 **Granice gmin**
Gmina's border

 **Powiaty**
Powiaty

 **Miasta na prawach powiatu**
Cities with powiat status

Łódź

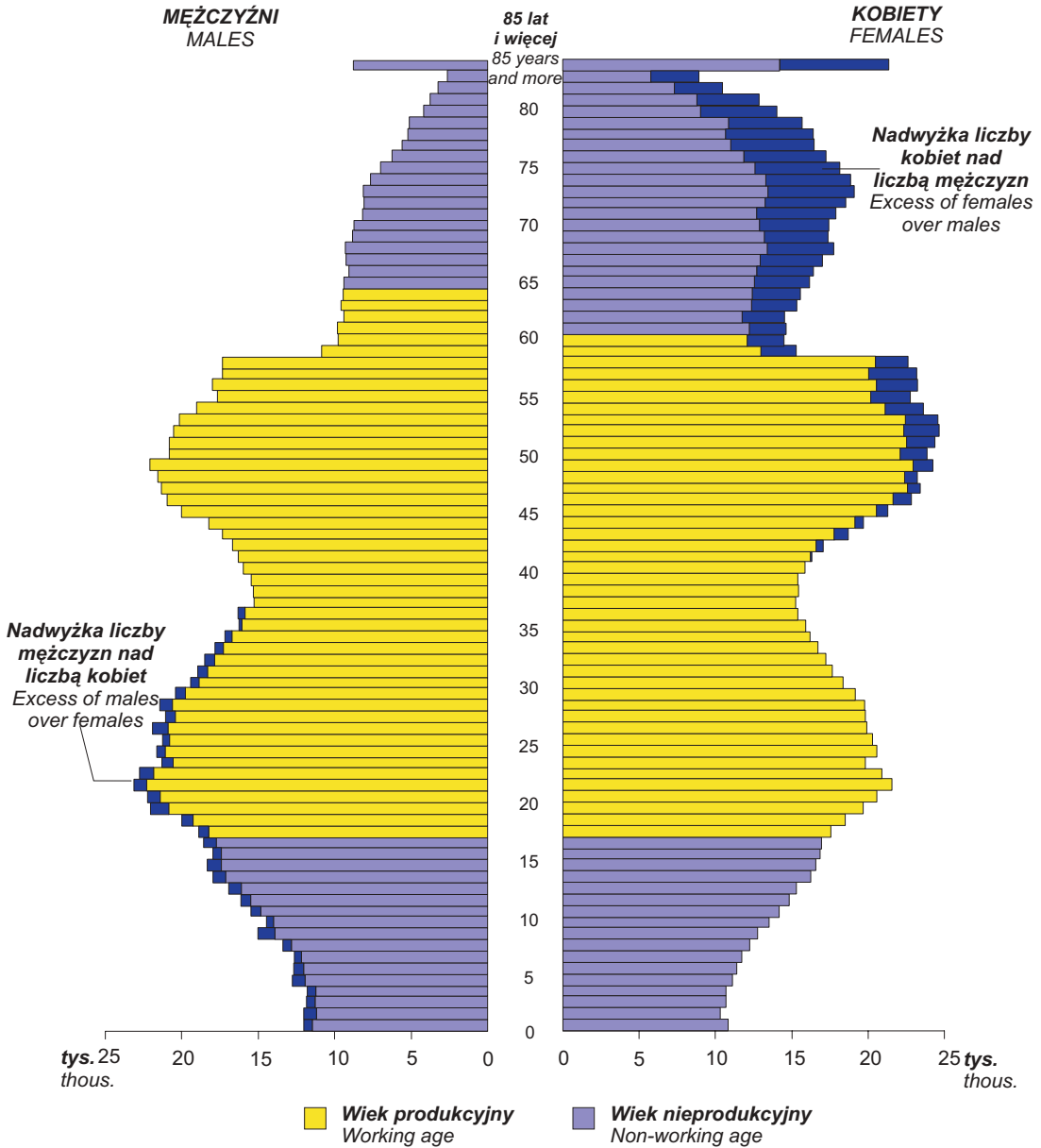
nazwy miast na prawach powiatu
names of cities with powiat status

LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE IN 2004

As of 31 XII



TABL. 5 (33). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC
ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
OGÓŁEM	23508	23554	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa	9013	8875	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	14437	14618	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu	10281	10295	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty	3463	3570	<i>powiats</i>
województwo	693	753	<i>voivodship</i>
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES ^a in zł			
OGÓŁEM	2503,01	2580,27	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa	2873,92	2992,14	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	2261,39	2320,19	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu	2350,47	2419,15	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty	1914,64	1961,11	<i>powiats</i>
województwo	2672,70	2669,62	<i>voivodship</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 142.
^a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 142.

DZIAŁ IV

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

CHAPTER IV

PUBLIC SAFETY. JUSTICE

General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (34). PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a
 ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	93333	93025	TOTAL
miasta	75802	76048	urban areas
wieś	17531	16977	rural areas
w tym:			of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu	2067	2297	Against life and health
w tym:			of which:
zabójstwo — art. 148 Kk	98	98	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk	985	1072	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójkę lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk	877	992	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	13396	13118	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk ^b	11619	11093	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code ^b
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	2452	2438	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności	263	251	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	126	117	of which rape — Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece	2830	2513	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	1341	1331	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i netykalności cielesnej ..	499	532	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego	644	909	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:			of which:
naruszenie netykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk	184	182	infringings bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk	159	219	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub ponizanie albo znieważanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk	216	338	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk	68	145	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 82. ^b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 82. ^b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (34). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a (dok.)**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości.....	1167	1392	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu	435	483	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ...	2464	2343	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu	60606	60343	<i>Against property</i>
w tym:			<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	23409	24353	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu.....	5128	5255	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk	1075	1122	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk ...	21921	19330	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	3291	2981	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk	121	116	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk	491	407	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk	3411	4123	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu	586	662	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi.....	2123	2505	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:			<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami	132	171	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami	478	401	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami	1473	1506	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami.....	260	133	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza.....	166	94	<i>of which excise</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 82.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Komendy Policji w Łodzi.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 82.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

TABL. 2 (35). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH^a**
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w %		in %	
OGÓŁEM	36,2	45,4	45,3	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu		82,0	79,1	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji		98,2	97,9	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania		91,1	90,5	<i>Against freedom, freedom conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		89,1	84,3	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece		99,9	99,8	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i netykalności cielesnej		98,8	98,7	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu		22,3	23,5	<i>Against property</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 82.

Źródło: dane Wojewódzkiej Komendy Policji w Łodzi.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 82.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

TABL. 3 (36). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY Powszechne ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	13553	27299	31763	TOTAL
z liczby ogółem:				<i>of total:</i>
mężczyźni	12391	25260	29080	<i>men</i>
W tym rodzaje przestępstw:				Of which type of crime:
Przeciwko życiu i zdrowiu	1386	1646	2439	<i>Against life and health</i>
w tym:				<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk	40	53	69	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk	1123	1041	1520	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności	535	619	881	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	39	49	66	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece	2279	2104	2166	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	830	822	1058	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu	5845	7828	10242	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	1246	1758	2305	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	1623	1793	2167	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	526	745	972	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

Source: data Ministry of Justice.

DZIAŁ V

LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
 - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
 - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
 - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
 - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność **w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18—44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni — 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

CHAPTER V

POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
 - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
 - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
 - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
 - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

Note. Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:
— marriages — according to the husband's place

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka na stałe za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka na stałe za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat), przy założeniu, że w poszczególnych fa-

of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);

- *separations — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing permanently aboard, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);*
- *divorces — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing permanently aboard, place of residence of a spouse has been taken);*
- *births — according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths — according to the place of permanent residence of the deceased.*

*The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canonic laws marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

***Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.*

Reproduction rates:

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,

zach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstotliwością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o migracjach zagranicznych opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

— **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),

— **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

5. Data regarding internal migration of the population were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

6. Data regarding international migration were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (37). **LUDNOŚĆ**
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
OGÓŁEM	2632202	2601452	2592568	TOTAL
mężczyźni	1256953	1241000	1236365	males
kobiety.....	1375249	1360452	1356203	females
Miasta.....	1714087	1687397	1678270	Urban areas
Wieś.....	918115	914055	914298	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
OGÓŁEM	2627824	2597094	2587702	TOTAL
mężczyźni	1254666	1238727	1233746	males
kobiety.....	1373158	1358367	1353956	females
miasta.....	1709881	1682773	1674882	urban areas
wieś.....	917943	914321	912820	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn	109	110	110	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności	65,1	64,8	64,7	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej.....	144	143	142	Population per 1 km ² of total area

TABL. 2 (38). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**

Stan w dniu 31 XII
POPULATION BY SEX AND AGE
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2003	2004					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
OGÓŁEM	2627824	2597094	2587702	1233746	1674882	780627	912820	453119
TOTAL								
0— 2 lata.....	70664	65440	65757	33922	39676	20614	26081	13308
3— 6.....	108545	95562	92205	47347	53578	27571	38627	19776
7—12.....	198593	178420	170088	87199	97148	49862	72940	37337
13—15.....	114924	103132	101702	52021	60037	30663	41665	21358
16—18.....	129681	114487	108284	55254	67622	34260	40662	20994
19—24.....	246078	251854	251283	128173	166306	83931	84977	44242
25—29.....	183769	198356	201509	102553	135443	67753	66066	34800
30—34.....	159202	170462	175248	89088	114100	57365	61148	31723
35—39.....	165807	155740	155447	78019	98401	47910	57046	30109
40—44.....	212706	179763	170270	84540	110903	52540	59367	32000
45—49.....	223193	219989	216126	105970	148833	69676	67293	36294
50—54.....	199886	208768	211964	101311	149537	68581	62427	32730
55—59.....	117528	161518	175408	81148	123376	55677	52032	25471
60—64.....	119676	111084	109032	48076	72378	31316	36654	16760
65—69.....	120832	113253	110793	45898	70377	28244	40416	17654
70—74.....	109162	108354	106428	40796	66353	24669	40075	16127
75—79.....	81059	84759	86207	29169	53214	17043	32993	12126
80 lat i więcej ... and more	66519	76153	79951	23262	47600	12952	32351	10310

TABL. 3 (39). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	2627824	2597094	2587702	T O T A L
W wieku przedprodukcyjnym	579392	516227	500260	Pre-working age
mężczyźni.....	296674	264443	256469	males
kobiety	282718	251784	243791	females
Miasta.....	349474	304513	294254	Urban areas
mężczyźni.....	179122	155977	150963	males
kobiety	170352	148536	143291	females
Wieś	229918	211714	206006	Rural areas
mężczyźni.....	117552	108466	105506	males
kobiety	112366	103248	100500	females
W wieku produkcyjnym	1603689	1636266	1643107	Working age
mężczyźni.....	819757	835168	838152	males
kobiety	783932	801098	804955	females
Miasta.....	1085764	1100520	1102022	Urban areas
mężczyźni.....	538487	546254	546756	males
kobiety	547277	554266	555266	females
Wieś	517925	535746	541085	Rural areas
mężczyźni.....	281270	288914	291396	males
kobiety	236655	246832	249689	females
W wieku poprodukcyjnym	444743	444601	444335	Post-working age
mężczyźni.....	138235	139116	139125	males
kobiety	306508	305485	305210	females
Miasta.....	274643	277740	278606	Urban areas
mężczyźni.....	81069	82634	82908	males
kobiety	193574	195106	195698	females
Wieś	170100	166861	165729	Rural areas
mężczyźni.....	57166	56482	56217	males
kobiety	112934	110379	109512	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM	64	59	57	NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni.....	53	48	47	Males
Kobiety	75	70	68	Females

TABL. 4 (40). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
OGÓŁEM	2577,6	2527,8	2478,5	2424,8	2360,6	2281,8	TOTAL
mężczyźni	1228,0	1203,9	1181,9	1159,2	1130,7	1093,8	males
kobiety	1349,6	1323,9	1296,6	1265,6	1229,9	1188,0	females
Miasta	1669,8	1627,4	1582,1	1530,0	1469,0	1398,1	Urban areas
mężczyźni	777,5	756,6	735,7	712,1	684,1	651,1	males
kobiety	892,3	870,8	846,4	817,9	784,9	747,1	females
Wieś	907,8	900,4	896,4	894,8	891,5	883,7	Rural areas
mężczyźni	450,5	447,3	446,2	447,1	446,5	442,8	males
kobiety	457,3	453,1	450,2	447,7	445,0	440,9	females
W wieku przedprodukcyjnym	484,6	419,6	383,1	366,5	346,0	316,6	Pre-working age
mężczyźni	248,4	215,4	196,9	188,4	178,0	162,8	males
kobiety	236,2	204,2	186,2	178,1	168,0	153,8	females
Miasta	284,5	244,8	223,7	210,8	194,0	173,2	Urban areas
mężczyźni	145,7	125,2	114,4	107,8	99,2	88,5	males
kobiety	138,9	119,7	109,3	103,0	94,8	84,7	females
Wieś	200,1	174,7	159,5	155,7	152,0	143,4	Rural areas
mężczyźni	102,7	90,2	82,5	80,6	78,8	74,3	males
kobiety	97,3	84,6	76,9	75,1	73,2	69,1	females
W wieku produkcyjnym	1648,4	1629,8	1549,0	1447,1	1368,4	1309,7	Working age
mężczyźni	840,5	850,7	818,8	770,1	724,0	694,8	males
kobiety	807,9	779,1	730,2	677,0	644,4	614,8	females
Miasta	1104,9	1068,7	988,1	900,7	836,4	787,7	Urban areas
mężczyźni	548,4	545,9	513,5	472,7	436,7	413,1	males
kobiety	556,5	522,8	474,6	428,1	399,7	374,5	females
Wieś	543,5	561,1	561,0	546,4	532,0	522,0	Rural areas
mężczyźni	292,2	304,8	305,3	297,4	287,2	281,7	males
kobiety	251,4	256,3	255,6	249,0	244,8	240,3	females
W wieku poprodukcyjnym ..	444,7	478,4	546,3	611,2	646,2	655,5	Post-working age
mężczyźni	139,1	137,8	166,2	200,7	228,7	236,2	males
kobiety	305,6	340,6	380,2	410,5	417,5	419,3	females
Miasta	280,4	313,9	370,3	418,5	438,7	437,3	Urban areas
mężczyźni	83,4	85,5	107,8	131,6	148,2	149,4	males
kobiety	197,0	228,3	262,6	286,8	290,5	287,9	females
Wieś	164,3	164,6	176,0	192,8	207,5	218,2	Rural areas
mężczyźni	55,7	52,3	58,4	69,1	80,5	86,7	males
kobiety	108,6	112,3	117,6	123,7	127,0	131,5	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	56,4	55,1	60,0	67,6	72,5	74,2	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	46,1	41,5	44,3	50,5	56,2	57,4	Males
Kobiety	67,1	69,9	77,6	86,9	90,9	93,2	Females

TABL. 5 (41). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**
Stan w dniu 31 XII
TOWNS AND URBAN POPULATION
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION</i>		Miasta <i>Towns</i>	Ludność w miastach <i>Urban population</i>	
			w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
OGÓŁEM	2002	42	1692382	64,9
TOTAL	2003	42	1682773	64,8
	2004	42	1674882	64,7
Poniżej 2000		-	-	-
<i>Below</i>				
2000— 4999.....		11	36356	1,4
5000— 9999.....		8	60568	2,3
10000— 19999.....		7	110844	4,3
20000— 49999.....		10	353880	13,7
50000— 99999.....		5	339230	13,1
100000—199999.....		-	-	-
200000 i więcej		1	774004	29,9
<i>and more</i>				

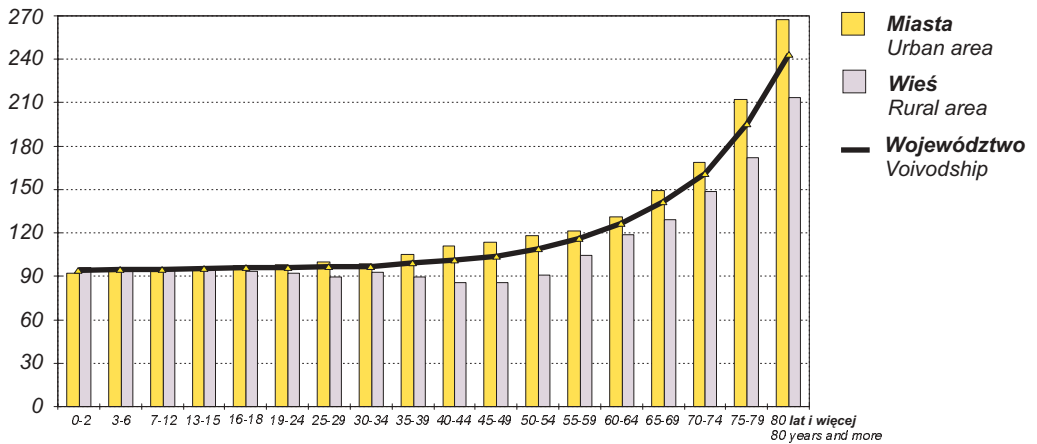
TABL. 6 (42). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS AND RURAL POPULATION
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION</i>		Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Ludność na wsi <i>Rural population</i>	
			w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
OGÓŁEM	2002	159	914998	35,1
TOTAL	2003	159	914321	35,2
	2004	159	912820	35,3
Poniżej 2000		1	1872	0,1
<i>Below</i>				
2000— 4999.....		75	302657	11,7
5000— 6999.....		47	278039	10,7
7000— 9999.....		28	234384	9,1
10000 i więcej		8	95868	3,7
<i>and more</i>				

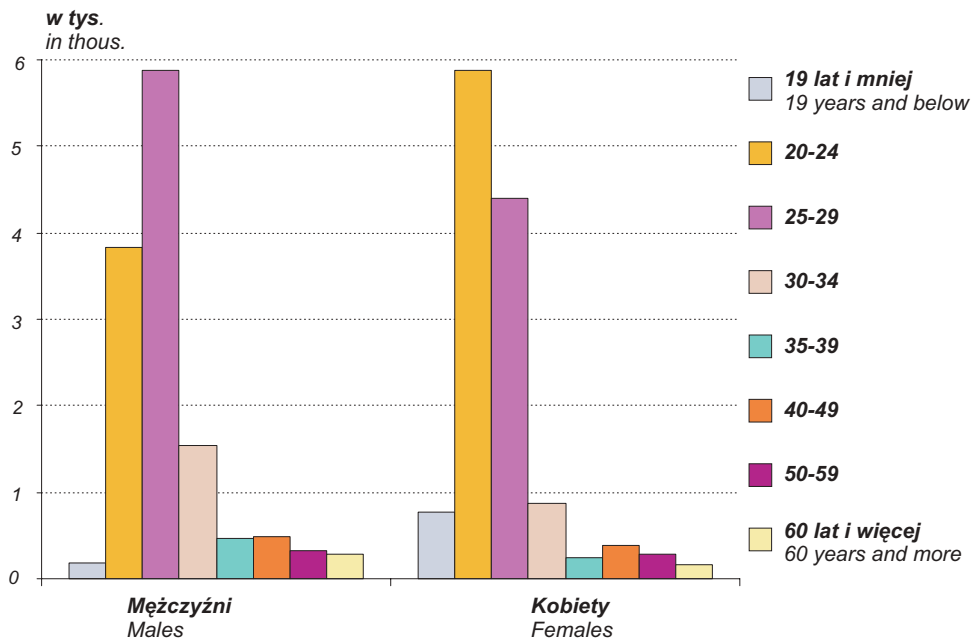
^a Wiejskie i miejsko-wiejskie.

^a Rural and urban-rural gminas.

KOBIETY NA 100 MĘŻCZYŹN W 2004 R.
FEMALES PER 100 MALES IN 2004

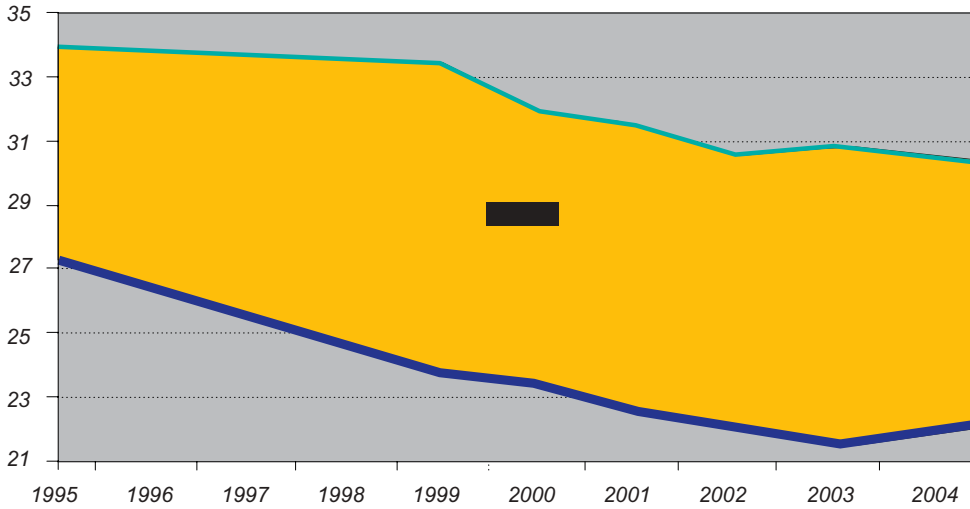


MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW W 2004 R.
CONTRACTED MARRIAGES BY AGE OF NEWLYWEDS IN 2004



RUCH NATURALNY LUDNOŚCI VITAL STATISTICS

w tys.
in thous.

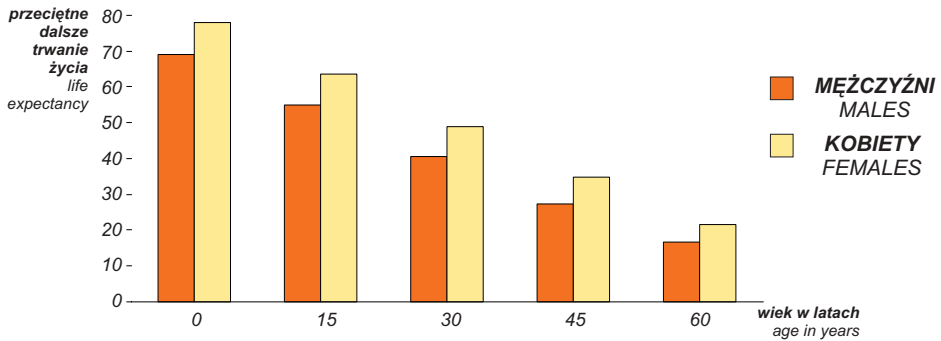


Zgony
Deaths

Przyrost naturalny
Natural increase

Urodzenia żywe
Live births

PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA LIFE EXPECTANCY



TABL. 7 (43). RUCH NATURALNY LUDNOŚCI
 VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa Marriages		Separa- cje Separations	Rozwo- dy Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost natural- ny Natural increase
	ogółem total	w tym wyzna- niowe ^a of which religi- ous ^a				ogółem total	w tym niemo- włał of which infants	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
OGÓŁEM 2000	13886	10083	116	3331	23469	31961	181	-8492
TOTAL								
2003	13263	9625	246	3514	21776	30867	153	-9091
2004	13011	9605	460	4446	22473	30463	124	-7990
Miasta..... 2000	8884	5885	107	2893	13629	20144	111	-6515
Urban areas								
2003	8416	5585	219	3074	13204	19314	95	-6110
2004	8320	5655	350	3781	13739	19074	75	-5335
Wieś..... 2000	5002	4198	9	438	9840	11817	70	-1977
Rural areas								
2003	4847	4040	27	440	8572	11553	58	-2981
2004	4691	3950	110	665	8734	11389	49	-2655
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION								
OGÓŁEM 2000	5,3	3,8	4,4 ^b	1,3	8,9	12,1	7,7 ^c	-3,2
TOTAL								
2003	5,1	3,7	9,4 ^b	1,3	8,3	11,8	7,0 ^c	-3,5
2004	5,0	3,7	17,7^b	1,7	8,7	11,7	5,5^c	-3,1
Miasta..... 2000	5,2	3,4	6,3 ^b	1,7	8,0	11,8	8,1 ^c	-3,8
Urban areas								
2003	5,0	3,3	13,0 ^b	1,8	7,8	11,5	7,2 ^c	-3,6
2004	5,0	3,4	20,9^b	2,3	8,2	11,4	5,5^c	-3,2
Wieś..... 2000	5,4	4,5	1,0 ^b	0,5	10,6	12,8	7,1 ^c	-2,1
Rural areas								
2003	5,3	4,4	2,9 ^b	0,5	9,3	12,5	6,8 ^c	-3,2
2004	5,1	4,3	12,0^b	0,7	9,5	12,4	5,6^c	-2,9

^a Ze skutkami cywilnymi. ^b Na 100 tys. ludności. ^c Na 1000 urodzeń żywych.

^a With civil law consequences. ^b Per 100 thous. population. ^c Per 1000 live births.

TABL. 8 (44). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi ^a <i>Difference between contracted and dissolved marriages^a</i>
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	
OGÓŁEM 2002 TOTAL	12900	16915	27,1	9982	3400	3533	5,7	-4393
2003	13263	16682	26,9	9785	3383	3514	5,7	-3551
2004	13011	17504	28,4	9724	3334	4446	7,2	-4749
Miasta..... 2002 <i>Urban areas</i>	8094	11464	28,5	6156	2223	3085	7,7	-3955
2003	8416	11293	28,3	6038	2181	3074	7,7	-3627
2004	8320	11879	30,1	5964	2134	3781	9,6	-4581
Wieś..... 2002 <i>Rural areas</i>	4806	5451	24,6	3826	1177	448	2,0	-438
2003	4847	5389	24,4	3747	1202	440	2,0	76
2004	4691	5625	25,4	3760	1200	665	3,0	-169

^a Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

^a After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2004

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM GRAND TOTAL	13011	771	5884	4391	873	234	393	293	172
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	179	104	69	4	1	1	-	-	-
20—24.....	3827	495	2735	564	26	6	1	-	-
25—29.....	5885	140	2637	2843	238	21	4	2	-
30—34.....	1550	26	341	763	358	52	8	2	-
35—39.....	458	3	72	144	152	52	34	1	-
40—49.....	491	2	24	62	84	78	201	35	5
50—59.....	329	1	5	10	14	21	116	144	18
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	292	-	1	1	-	3	29	109	149

TABL. 10 (46). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU
CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**
**MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND
BRIDES CONTRACTED IN 2004**

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwidzione <i>divorced</i>
OGÓŁEM TOTAL				
OGÓŁEM GRAND TOTAL	13011	11806	296	909
Kawalerowie..... <i>Single</i>	11686	11277	69	340
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	281	42	142	97
Rozwidzeni..... <i>Divorced</i>	1044	487	85	472
MIASTA URBAN AREAS				
RAZEM TOTAL	8320	7355	218	747
Kawalerowie..... <i>Single</i>	7200	6913	33	254
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	234	34	112	88
Rozwidzeni..... <i>Divorced</i>	886	408	73	405
WIEŚ RURAL AREAS				
RAZEM TOTAL	4691	4451	78	162
Kawalerowie..... <i>Single</i>	4486	4364	36	86
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	47	8	30	9
Rozwidzeni..... <i>Divorced</i>	158	79	12	67

TABL. 11 (47). **MAŁŻEŃSTWA^a WYZNANIOWE ZAWARTE W 2004 R.**
CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES^a IN 2004

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	9605	5655	3950
Kościół Katolicki.....	9556	5625	3931
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny.....	6	6	-
Kościół Ewangelicko-Augsburski.....	4	3	1
Kościół Ewangelicko-Reformowany.....	5	4	1
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny.....	13	5	8
Kościół Chrześcijan Baptystów.....	1	-	1
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego.....	2	1	1
Kościół Polskokatolicki.....	-	-	-
Kościół Starokatolicki Mariawitów.....	16	9	7
Kościół Zielonoświątkowy.....	2	2	-

^a Ze skutkami cywilnymi.

^a With civil law consequences.

TABL. 12 (48). **ROZWOODY W 2004 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE
WNIESIENIA POWÓDZTWA**
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION
FOR DIVORCE IN 2004**

MĘCZYŻNI W WIEKU <i>MALES AT AGE</i>	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							60 lat i więcej <i>and more</i>
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	

**OGÓŁEM
TOTAL**

OGÓŁEM..... GRAND TOTAL	4446	20	345	930	868	688	1089	422	84
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	3	2	1	-	-	-	-	-	-
20—24.....	171	11	121	29	7	-	2	1	-
25—29.....	714	6	178	458	62	6	2	1	1
30—34.....	883	-	32	343	442	58	6	1	1
35—39.....	735	-	9	78	290	298	58	2	-
40—49.....	1230	1	2	14	59	311	790	52	1
50—59.....	558	-	1	4	7	14	222	299	11
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	152	-	1	4	1	1	9	66	70

TABL. 12 (48). **ROZWOODY W 2004 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE
WNIESIENIA POWÓDZTWA (dok.)**
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION
FOR DIVORCE IN 2004 (cont.)**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM TOTAL	3781	12	284	794	735	574	945	369	68
19 lat i mniej Under 20 years	3	2	1	-	-	-	-	-	-
20—24	146	7	103	27	6	-	2	1	-
25—29	602	3	144	392	53	6	2	1	1
30—34	757	-	24	292	385	49	6	1	-
35—39	629	-	8	65	241	261	52	2	-
40—49	1040	-	2	12	44	246	690	46	-
50—59	478	-	1	2	6	12	185	262	10
60 lat i więcej and more	126	-	1	4	-	-	8	56	57
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM TOTAL	665	8	61	136	133	114	144	53	16
19 lat i mniej Under 20 years	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20—24	25	4	18	2	1	-	-	-	-
25—29	112	3	34	66	9	-	-	-	-
30—34	126	-	8	51	57	9	-	-	1
35—39	106	-	1	13	49	37	6	-	-
40—49	190	1	-	2	15	65	100	6	1
50—59	80	-	-	2	1	2	37	37	1
60 lat i więcej and more	26	-	-	-	1	1	1	10	13

TABL. 13 (49). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI^a W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN^a IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	3533	3514	4446	TOTAL
rozwoy małżeństw:				<i>divorces:</i>
Bez dzieci	1334	1416	1651	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi	2199	2098	2795	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:				<i>by number of children:</i>
1	1490	1419	1818	1
2	577	571	805	2
3	107	93	132	3
4 i więcej	25	15	40	4 and more

a Poniżej 18 lat.

a Below age 18.

TABL. 14 (50). **URODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Urodzenia żywe	22146	21776	22473	13739	8734	<i>Live births</i>
Małżeńskie	19160	18539	18862	10961	7901	<i>Legitimate</i>
chłopcy	9808	9638	9639	5645	3994	<i>males</i>
dziewczęta	9352	8901	9223	5316	3907	<i>females</i>
Pozamałżeńskie	2986	3237	3611	2778	833	<i>Illegitimate</i>
chłopcy	1558	1676	1930	1479	451	<i>males</i>
dziewczęta	1428	1561	1681	1299	382	<i>females</i>
Urodzenia martwe	112	113	122	72	50	<i>Live still births</i>

TABL. 15 (51). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a**
ORAZ WIEKU MATKI
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS							
OGÓŁEM 2002	22146	11372	7089	2315	773	311	283
TOTAL							
2003	21776	11527	6885	2062	769	284	247
2004	22473	11895	7267	2124	664	300	222
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	1168	1059	99	9	1	-	-
20—24.....	6168	4482	1406	217	51	7	5
25—29.....	8956	4823	3196	705	150	61	21
30—34.....	4427	1292	2033	724	227	95	56
35—39.....	1410	211	450	393	169	93	93
40—44.....	324	26	79	72	61	41	45
45 lat i więcej..... <i>and more</i>	20	2	4	4	5	3	2
W ODSETKACH IN PERCENT							
OGÓŁEM 2002	100,0	51,6	32,1	10,3	3,4	1,4	1,2
TOTAL							
2003	100,0	52,9	31,6	9,6	3,5	1,3	1,1
2004	100,0	52,9	32,3	9,5	3,0	1,3	1,0
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	100,0	90,6	8,5	0,8	0,1	-	-
20—24.....	100,0	72,7	22,8	3,5	0,8	0,1	0,1
25—29.....	100,0	53,8	35,7	7,9	1,7	0,7	0,2
30—34.....	100,0	29,2	45,9	16,4	5,1	2,1	1,3
35—39.....	100,0	15,0	31,9	27,9	12,0	6,6	6,6
40—44.....	100,0	8,0	24,4	22,2	18,8	12,7	13,9
45 lat i więcej..... <i>and more</i>	100,0	10,0	20,0	20,0	25,0	15,0	10,0

^a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.
^a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 16 (52). **PŁODNOŚĆ KOBIECI I WSPÓLCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**
FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Płodność — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: Fertility — live births per 1000 women aged:					
15—49.....	34,5	32,8	34,2	31,2	40,3
15—19.....	14,9	12,1	12,7	12,5	13,0
20—24.....	81,4	61,5	59,4	49,0	79,3
25—29.....	92,2	89,3	91,0	85,1	103,2
30—34.....	46,3	47,3	51,9	52,3	51,0
35—39.....	16,7	17,6	18,2	17,3	19,9
40—44.....	3,5	3,3	3,7	3,1	4,9
45—49.....	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3
Współczynniki: Rates:					
Dzietności ogólnej..... Total fertility	1,276	1,152	1,180	1,091	1,358
Reprodukcji brutto..... Gross reproduction	0,614	0,554	0,573	0,525	0,667
Dynamiki demograficznej..... Demographic dynamics	0,734	0,705	0,738	0,720	0,767

TABL. 17 (53). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2004 R.**
DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2004

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Mężczyźni Males	Kobiety Fe-males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	mężczyźni males	kobiety females	razem total	mężczyźni males	kobiety females
OGÓŁEM TOTAL	30463	16099	14364	19074	9880	9194	11389	6219	5170
0—4 lata.....	145	91	54	82	51	31	63	40	23
5—9.....	20	12	8	9	4	5	11	8	3
10—14.....	25	17	8	11	8	3	14	9	5
15—19.....	84	58	26	49	35	14	35	23	12
20—24.....	143	110	33	90	68	22	53	42	11
25—29.....	169	136	33	108	84	24	61	52	9
30—34.....	220	164	56	136	95	41	84	69	15
35—39.....	349	277	72	219	172	47	130	105	25
40—44.....	635	471	164	419	299	120	216	172	44
45—49.....	1428	1062	366	974	708	266	454	354	100
50—54.....	1880	1336	544	1315	897	418	565	439	126
55—59.....	2147	1526	621	1515	1043	472	632	483	149
60—64.....	1945	1313	632	1317	856	461	628	457	171
65—69.....	2673	1685	988	1717	1042	675	956	643	313
70—74.....	3866	2159	1707	2443	1312	1131	1423	847	576
75—79.....	4766	2259	2507	2905	1308	1597	1861	951	910
80—84.....	4811	1904	2907	2848	1101	1747	1963	803	1160
85 lat i więcej..... and more	5157	1519	3638	2917	797	2120	2240	722	1518

TABL. 18 (54). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ^a W 2003 R.**
DEATHS BY CAUSES^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. popula- tion	Z liczby ogółem Of total number			
			męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	30868	1184,8	16047	14821	19315	11553
Choroby zakaźne i pasożytnicze <i>Infectious and parasitic diseases</i>	143	5,5	85	58	99	44
w tym gruźlica układu oddechowego <i>of which tuberculosis of the respiratory sys- tem</i>	62	2,4	43	19	40	22
Nowotwory <i>Neoplasms</i>	7147	274,3	3944	3203	4764	2383
w tym nowotwory złośliwe <i>of which malignant neoplasms</i>	6917	265,5	3817	3100	4617	2300
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych ^Δ <i>Diseases of blood and blood-forming organs^Δ</i>	53	2,0	25	28	34	19
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	452	17,3	203	249	288	164
w tym cukrzyca <i>of which diabetes mellitus</i>	383	14,7	170	213	243	140
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowa- nia <i>Mental and behavioural disorders</i>	173	6,6	137	36	103	70
Choroby układu nerwowego i narządów zmy- słów <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	351	13,5	166	185	225	126
Choroby oka i przydatków oka <i>Diseases of the eye and adnexa</i>	1	0,0	1	-	-	1
Choroby układu krążenia <i>Diseases of the circulatory system</i>	14324	549,8	6614	7710	8213	6111
w tym: <i>of which:</i>						
choroba nadciśnieniowa <i>hypertensive disease</i>	172	6,6	90	82	62	110
choroba niedokrwienności serca <i>ischaemic heart disease</i>	2979	114,3	1717	1262	1928	1051
choroby naczyń mózgowych <i>cerebrovascular disease</i>	3679	141,2	1589	2090	2259	1420
miażdżycy <i>atherosclerosis</i>	3497	134,2	1324	2173	1610	1887

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 18 (54). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ^a W 2003 R. (dok.)**
DEATHS BY CAUSES^a IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. popula- tion	Z liczby ogółem Of total number			
			męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Choroby układu oddechowego <i>Diseases of the respiratory system</i>	1606	61,6	913	693	1026	580
Choroby układu trawiennego <i>Diseases of the digestive system</i>	1292	49,6	701	591	882	410
w tym choroby wątroby <i>of which liver diseases</i>	451	17,3	307	144	334	117
Choroby skóry i tkanki podskórnej <i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>	7	0,3	5	2	4	3
Choroby układu kostno-stawowego, mięśni- owego i tkanki łącznej <i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>	71	2,7	18	53	37	34
Choroby układu moczowo-płciowego <i>Diseases of the genitourinary system</i>	302	11,6	150	152	215	87
Ciąża, poród i połóg <i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>	-	-	-	-	-	-
Stany rozpoczynające się w okresie okołopo- rodowym <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	83	3,2	52	31	54	29
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies ^Δ</i>	62	2,4	34	28	30	32
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions ^Δ</i>	2871	110,2	1567	1304	2173	698
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	1930	74,1	1432	498	1168	762
w tym zamierzone samookaleczenie <i>of which selfinflicted injury</i>	378	14,5	313	65	227	151

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 19 (55). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.**
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2004

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM	124	5,5	76	48	75	49
TOTAL						
0 dni..... days	37	1,6	22	15	28	9
1— 6.....	25	1,1	18	7	17	8
7—29 dni..... days	26	1,2	18	8	13	13
1 miesiąc..... month	9	0,4	4	5	6	3
2	7	0,3	4	3	2	5
3—11 miesięcy..... months	20	0,9	10	10	9	11

TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PRZYCZYN^a W 2003 R.**
INFANT DEATHS BY CAUSES^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziew- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM	153	7,0	97	56	95	58
TOTAL						
Choroby zakaźne i pasożytnicze	4	0,2	4	-	3	1
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
w tym posocznica..... <i>of which septicaemia</i>	4	0,2	4	-	3	1
Nowotwory	1	0,0	-	1	-	1
<i>Neoplasms</i>						

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2003 R. (dok.)**
INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziew- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
Choroby układu krążenia <i>Diseases of the circulatory system</i>	4	0,2	4	-	3	1
Choroby układu oddechowego <i>Diseases of the respiratory system</i>	6	0,3	2	4	4	2
w tym zapalenie płuc <i>of which pneumonia</i>	5	0,2	2	3	4	1
Stany rozpoczynające się w okresie okołopo- rodowym <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	83	3,8	52	31	54	29
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies ^Δ</i>	46	2,1	28	18	24	22
w tym wrodzone wady serca <i>of which congenital anomalies of heart</i>	20	0,9	11	9	12	8
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions ^Δ</i>	2	0,1	1	1	1	1
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	4	0,2	4	-	4	-
Pozostałe przyczyny zgonu <i>Other causes of deaths</i>	3	0,1	2	1	2	1

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 21 (57). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE^a ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**
SUICIDES^a REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym mę- czyźni of which males	
OGÓŁEM	402	335	382	317	TOTAL
w tym dokonane	366	300	338	286	of which committed
Miasta	221	192	225	182	Urban areas
Wieś	181	143	155	133	Rural areas
Wiek samobójców:					Age of suicidal persons:
14 lat i mniej	3	1	1	1	14 and less
15—19	32	13	16	12	15—19
20—29	63	52	46	40	20—29
30—49	169	133	161	136	30—49
50—69	91	106	125	102	50—69
70 lat i więcej	36	27	29	23	70 and more

^a Usiłowane i dokonane; w dalszym podziale nie uwzględniono samobójców o nieustalonym miejscu zamieszkania i wieku.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Łodzi.

^a Attempted and committed; detailed data of suicidal persons exclude cases for which place of residence or age is unknown.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

TABL. 22 (58). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat Life expectancy at age specified					
	0	15	30	45	60	
MEŻCZYŹNI MALES						
OGÓŁEM	2000	67,90	53,75	39,61	26,51	16,00
TOTAL	2003	68,96	54,78	40,52	27,34	16,56
	2004	69,10	54,77	40,44	27,19	16,67
Miasta		69,20	54,79	40,43	27,18	16,60
Urban areas						
Wieś		68,92	54,70	40,44	27,18	16,76
Rural areas						
KOBIETY FEMALES						
OGÓŁEM	2000	77,17	62,85	48,12	33,90	20,96
TOTAL	2003	78,06	63,69	48,99	34,72	21,66
	2004	78,48	63,96	49,22	34,93	21,98
Miasta		78,28	63,73	48,98	34,72	21,85
Urban areas						
Wieś		78,99	64,50	49,78	35,41	22,27
Rural areas						

TABL. 23 (59). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR
PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a				Odpływ ^b Outflow ^b				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM 2002	22761	12797	9769	195	24366	13052	10921	393	-1605
TOTAL 2003	24737	14681	9869	187	25825	13817	11648	360	-1088
2004	24076	14541	9263	272	25584	13196	12087	301	-1508
Miasta..... 2002	11802	5845	5789	168	13992	6821	6809	362	-2190
Urban areas 2003	12800	6672	5983	145	15587	7526	7727	334	-2787
2004	11771	6170	5377	224	15810	7344	8185	281	-4039
Wieś..... 2002	10959	6952	3980	27	10374	6231	4112	31	+585
Rural areas 2003	11937	8009	3886	42	10238	6291	3921	26	+1699
2004	12305	8371	3886	48	9774	5852	3902	20	+2531
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM 2002	8,7	4,9	3,7	0,1	9,3	5,0	4,2	0,1	-0,6
TOTAL 2003	9,5	5,6	3,8	0,1	9,9	5,3	4,5	0,1	-0,4
2004	9,3	5,6	3,6	0,1	9,9	5,1	4,7	0,1	-0,6
Miasta..... 2002	7,0	3,5	3,4	0,1	8,2	4,0	4,0	0,2	-1,3
Urban areas 2003	7,6	4,0	3,5	0,1	9,2	4,4	4,6	0,2	-1,7
2004	7,0	3,7	3,2	0,1	9,4	4,4	4,9	0,1	-2,4
Wieś..... 2002	11,9	7,6	4,3	0,0	11,3	6,8	4,4	0,1	+0,6
Rural areas 2003	13,0	8,7	4,2	0,1	11,1	6,8	4,3	0,0	+1,8
2004	13,4	9,1	4,2	0,1	10,6	6,4	4,2	0,0	+2,8

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.

^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 24 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**
KIERUNKÓW
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE
BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odpływ ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
OGÓŁEM 2002	22566	17166	5400	23973	17166	6807
TOTAL 2003	24550	18707	5843	25465	18707	6758
2004	23804	18365	5439	25283	18365	6918
Miasta..... 2002	11634	8153	3481	13630	9255	4375
Urban areas 2003	12655	8826	3829	15253	10703	4550
2004	11547	8131	3416	15529	10914	4615
Wieś..... 2002	10932	9013	1919	10343	7911	2432
Rural areas 2003	11895	9881	2014	10212	8004	2208
2004	12257	10234	2023	9754	7451	2303

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.

^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 24 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odpływ ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship

NA 1000 LUDNOŚCI
PER 1000 POPULATION

OGÓŁEM 2002	8,6	6,6	2,0	9,2	6,6	2,6
TOTAL 2003	9,4	7,2	2,2	9,8	7,2	2,6
2004	9,2	7,1	2,1	9,8	7,1	2,7
Miasta..... 2002	6,9	4,8	2,1	8,0	5,4	2,6
Urban areas 2003	7,5	5,2	2,3	9,0	6,3	2,7
2004	6,9	4,8	2,1	9,3	6,5	2,8
Wieś..... 2002	11,9	9,8	2,1	11,2	8,6	2,6
Rural areas 2003	12,9	10,7	2,2	11,1	8,7	2,4
2004	13,3	11,1	2,2	10,6	8,1	2,5

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.

^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 25 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ ^a Inflow ^a			Odpływ ^b Outflow ^b			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM 2000	22782	10911	11871	23889	11425	12464	-1107	-514	-593
TOTAL 2003	24550	11400	13150	25465	11692	13773	-915	-292	-623
2004	23804	11360	12444	25283	11925	13358	-1479	-565	-914
0— 4 lata.....	2091	1108	983	2254	1165	1089	-163	-57	-106
5— 9.....	1530	824	706	1578	850	728	-48	-26	-22
10—14.....	1171	616	555	1217	637	580	-46	-21	-25
15—19.....	1445	676	769	1471	680	791	-26	-4	-22
20—24.....	3360	1185	2175	3494	1234	2260	-134	-49	-85
25—29.....	4311	1929	2382	4806	2086	2720	-495	-157	-338
30—34.....	2524	1313	1211	2888	1495	1393	-364	-182	-182
35—39.....	1485	790	695	1593	847	746	-108	-57	-51
40—44.....	1180	619	561	1261	669	592	-81	-50	-31
45—49.....	1185	618	567	1231	637	594	-46	-19	-27
50—54.....	1067	559	508	1041	554	487	+26	+5	+21
55—59.....	826	443	383	777	406	371	+49	+37	+12
60—64.....	417	213	204	406	209	197	+11	+4	+7
65 lat i więcej..... and more	1212	467	745	1266	456	810	-54	+11	-65

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.

^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 26 (62). **NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2004 R.**
 Stan w końcu roku
SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2004
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne ^a <i>Church units^a</i>
Kościół Katolicki <i>Catholic Church</i>			
Kościół Rzymskokatolicki ^b	2064020	1179	375
Kościół Greckokatolicki .....	.	1	1
Starokatolickie <i>Old Catholic</i>			
Kościół Polskokatolicki	250	2	1
Kościół Starokatolicki Mariawitów	8927	7	12
Kościół Katolicki Mariawitów	1154	6	11
Kościół Starokatolicki	200	4	1
Prawosławne <i>Orthodox</i>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny ^c	30000	15	12
Protestanckie i tradycji protestanckiej <i>Protestant and Protestant-tradition</i>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski ^d	5500	11	17
Kościół Ewangelicko-Reformowany	1800	5	4
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny	325	3	2
Kościół Chrześcijan Baptystów	160	3	8
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	561	3	9
Kościół Chrześcijan Dnia Sobotniego	45	5	3
Kościół Boży w Chrystusie	147	10	5
Kościół Zielonoświątkowy	646	30	8
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	24	3	1
Świecki Ruch Misyjny „Epifania”	132	21	2
Nowoapostolski Kościół w Polsce	178	2	3
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich	135	12	1
Wspólnota Kościołów Chrystusowych w RP	60	1	1
Kościół Chrystusowy	61	1	1
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	242	9	5
Wspólnota Unitarian Universalistów	15	-	-
Centrum Chrześcijańskie „Kanaan”	25	1	1
Dalekiego Wschodu <i>Far Eastern Religions</i>			
„Szkoła Zen Kwan Um” w Polsce	15	2	1
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang	90	-	-
Inne <i>Other</i>			
Lectorium Rosicrucianum	13	-	1
Strażnica – Towarzystwo Biblijne i Traktatowe Zarejestrowany Związek Wyznania Świadców Jehowy ^e	123377	-	101
Związek Hatha Jogi „Brama Jogi”	100	1	1

^a Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. ^b Dane dotyczą diecezji łódzkiej i łowickiej. ^c Dane dotyczą diecezji łódzko-poznańskiej. ^d Dane dotyczą diecezji warszawskiej. ^e Dane o wyznawcach dotyczą całego kraju.

^a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. ^b Data concern diocese of Łódź and Łowicz. ^c Data concern diocese of Łódź and Poznań. ^d Data concern diocese of Warsaw. ^e Data on faithful concern area of the whole country.

DZIAŁ VI RYNEK PRACY

Uwagi ogólne

Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynikała z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
 - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
 - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
 - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
 - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
 - były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które

CHAPTER VI LABOUR MARKET

General notes

Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

Economically active persons include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
 - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
 - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:
 - within the reference week were not employed,
 - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
 - were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

Economically inactive persons are persons who are not classified either as employed or

nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopę bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdańczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) lub stosunku służbowego;
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 113,
 - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
 - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolni-

unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".

Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election) or service relation;
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
 - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 113,
 - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
 - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);
- 6) clergy fulfilling priestly obligations.

czych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);

- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące **pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące **pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu:

- 1) dla 2000 r. wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla 2003 r. podano w dwóch ujęciach, tj.:
 - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
 - b) wyszacowano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik),
- 3) dla 2004 r., wyszacowano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

Dane za lata 2003 i 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
 - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
 - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1 ha (łącznie z indywidualnymi

3. Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. *Part-time paid employees in the main workplace* are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

4. Data concerning **employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data concerning **persons employed on private farms in agriculture** on a given day:

- 1) for 2000 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2003 were given in two formulations, i.e.:
 - a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),
 - b) estimated on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator),
- 3) for 2004 estimated with the use of the results of the Population and Housing Census 2002 and Agricultural Census 2002.

Data for 2003 and 2004 are not strictly comparable to those for previous years.

Data on persons employed on private farms in agriculture, compiled on the basis of the 2002 Population and Housing Census, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:

- 1) significantly fewer people declared to work on their farms;
- 2) the following employed persons were not included in the employed on private farms:
 - a) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,
 - b) on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.

6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:

- 1) **the employment, on a given day, of full-time paid employees** (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;

właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

1) **zatrudnionych według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;

2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

11. Informacje zawarte w tabl. 4—9 obejmują podmioty gospodarcze o liczbie pracujących powyżej 9 osób. Dane nie obejmują podmiotów sporządzających sprawozdania z działalności: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

12. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy

2) **the average paid employment** — *full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.

11. Information included in tables 4—9 covers economic entities employing over 9 persons. Data do not include entities reporting activity of foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

12. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

13. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

Bezrobotnie

1. Dane o **bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. Nr 99, poz. 1001 z 1 V 2004 r.) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukującą zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat;
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;

The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

13. Data regarding school leavers starting work for the first time concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

Unemployment

1. Data regarding **registered unemployed persons** include persons who, in accordance with the Law on Promotion of Employment Labour Market Institutions, dated 20 IV 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, and seeking employment or any other income-generating work, if the person:

- 1) is aged 18 or more;
- 2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, an sick, maternity or child-care benefit;

- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
- 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
- 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
- 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
- 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
- 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514, z późniejszymi zmianami).

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Dla 2004 r. stopę bezrobocia rejestrowanego podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo, wyszacowanych na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

Dane za lata 2003 i 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

- 4) *is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 5) *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 6) *did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
- 7) *is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
- 8) *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
- 9) *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;*
- 10) *is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

Until 31 V 2004 the obligatory was the Law dated 14 XII 1994 on Employment and Combating Unemployment, (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514, with later amendments).

2. The registered unemployment rate is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of economically active civilian population. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.

For 2004 the registered unemployment rate is given considering employed persons on private farms in agriculture, as a part of the economically active civilian population, estimated on the basis of the results of the National Population and Housing Census 2002 and the National Agricultural Census 2002.

Data for 2003 and 2004 are not strictly comparable to those for previous years.

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkami przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za **jeden wypadek przy pracy** liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie w tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwale poważne

Work conditions

1. *Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.*

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An accident at work is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

Accidents considered equivalent to accidents at work include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

2. **A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

zespłeczenie lub zniekształcenie ciała.

3. Za śmiertelny wypadek przy pracy uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwłókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za chorobę zawodową uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

3. A fatal accident at work is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

5. Information regarding persons working in hazardous conditions i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);
- 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.

6. A disease is deemed an occupational disease if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.

7. Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".

Aktywność ekonomiczna ludności

Economic activity of the population

TABL. 1 (63). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ^a**
W 2004 R.
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE^a IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartały <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	2457	2424	2419	2485	2501	POPULATION in thous.
Mężczyźni.....	1160	1148	1130	1168	1193	<i>Men</i>
Kobiety.....	1297	1275	1289	1317	1308	<i>Women</i>
Aktywni zawodowo.....	1352	1352	1307	1371	1377	Economically active persons
mężczyźni.....	729	731	704	732	749	<i>men</i>
kobiety.....	623	621	603	639	629	<i>women</i>
Pracujący.....	1098	1093	1061	1097	1139	<i>Employed persons</i>
mężczyźni.....	599	596	576	599	626	<i>men</i>
kobiety.....	498	497	486	499	512	<i>women</i>
Bezrobotni.....	254	259	246	273	238	<i>Unemployed persons</i>
mężczyźni.....	130	135	129	133	122	<i>men</i>
kobiety.....	124	124	117	140	116	<i>women</i>
Bierni zawodowo.....	1105	1072	1112	1114	1124	Economically inactive persons
Mężczyźni.....	431	417	425	436	445	<i>Men</i>
Kobiety.....	675	655	687	678	679	<i>Women</i>
WSPÓLCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ						
w %.....	55,0	55,8	54,0	55,2	55,1	ACTIVITY RATE in %
mężczyźni.....	62,8	63,7	62,3	62,7	62,8	<i>men</i>
kobiety.....	48,0	48,7	46,8	48,5	48,1	<i>women</i>
Miasta.....	53,9	53,7	53,6	54,8	53,5	<i>Urban areas</i>
Wieś.....	57,3	59,8	54,9	56,1	58,2	<i>Rural areas</i>
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA						
w %.....	44,7	45,1	43,9	44,1	45,5	EMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni.....	51,6	51,9	51,0	51,3	52,5	<i>men</i>
kobiety.....	38,4	39,0	37,7	37,9	39,1	<i>women</i>
Miasta.....	42,6	42,1	42,4	42,9	42,7	<i>Urban areas</i>
Wieś.....	48,9	50,9	46,8	46,9	50,9	<i>Rural areas</i>
STOPA BEZROBOCIA w %						
mężczyźni.....	18,8	19,2	18,8	19,9	17,3	UNEMPLOYMENT RATE in %
kobiety.....	17,8	18,5	18,3	18,2	16,3	<i>men</i>
kobiety.....	19,9	20,0	19,4	21,9	18,4	<i>women</i>
Miasta.....	21,1	21,6	20,8	21,7	20,0	<i>Urban areas</i>
Wieś.....	14,4	14,9	14,7	16,4	12,3	<i>Rural areas</i>

^a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 110.

^a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 110.

TABL. 2 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTAŁE 2004 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Population</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawodowo <i>Economically inactive persons</i>	Współczynnik aktywności zawodowej <i>Activity rate</i>	Wskaźnik zatrudnienia <i>Employment rate</i>	Stopa bezrobocia <i>Unemployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracujący <i>employed</i>	bezrobotni <i>unemployed</i>				
		w tys. <i>in thous.</i>							w % in %
OGÓŁEM^a TOTAL^a	2501	1377	1139	238	1124	55,1	45,5	17,3
Według wieku: By age:								
w tym w wieku produkcyjnym ^b	1903	1345	1109	236	558	70,7	58,3	17,5
<i>of which of working age^b</i>								
15—24 lata	435	154	106	48	281	35,4	24,4	31,2
25—34	476	413	338	75	63	86,8	71,0	18,2
35—44	390	357	308	49	33	91,5	79,0	13,7
45—54	469	358	300	57	111	76,3	64,0	15,9
55 lat i więcej	730	95	87	9	635	13,0	11,9	9,5
<i>and more</i>								
Według poziomu wykształcenia: By educational level:								
Wyższe	290	227	209	18	63	78,3	72,1	7,9
<i>Tertiary</i>								
Policealne i średnie zawodowe	564	392	336	56	172	69,5	59,6	14,3
<i>Post-secondary and vocational secondary</i>								
Średnie ogólnokształcące	276	124	105	19	152	44,9	38,0	15,3
<i>General secondary</i>								
Zasadnicze (zawodowe)	607	432	340	92	175	71,2	56,0	21,3
<i>Basic vocational</i>								
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe	764	202	149	53	562	26,4	19,5	16,2
<i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>								

^a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 110. ^b Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

^a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 110. ^b Men aged 18—64, women aged 18—59.

Pracujący Employment

TABL. 3 (65). **PRACUJĄCY^a**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
OGÓŁEM	1065977	882719	887833	220617	667216	419860
TOTAL		1035275				
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo	345933	192249	192391	1728	190663	85470
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
Przemysł	241094	223505	226240	32888	193352	84018
<i>Industry</i>						
w tym: of which:		344805				
przetwórstwo przemysłowe	214533	193987	201890	10459	191431	79558
<i>manufacturing</i>						
Budownictwo	43595	32795	35440	4115	31325	3541
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ	134891	136792	134451	1317	133134	68907
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje	10991	12118	11568	1076	10492	7564
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	44627	41316	41628	19337	22291	10145
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe	18785	16144	17091	4942	12149	12325
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	50358	57154	55204	7504	47700	24384
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	31529	36578	37007	36893	114	23138
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>						
Edukacja	58694	62538	64749	60827	3922	49205
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	63868	49520	49503	41307	8196	39252
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	21551	21952	22561	8683	13878	11911
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Według faktycznego miejsca pracy; dla 2003 r. dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 112.

^a By actual workplace; for 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and 2002 Population and Housing Census (denominator), see general notes, item 5 on page 112.

TABL. 4 (66). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY EMPLOYMENT STATUS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę na- kładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family work- ers</i>	
OGÓŁEM	2000	518144	509815	254	319	7083
TOTAL	2003	463841	455925	247	263	6990
	2004	461218	453467	191	945	6257
sektor publiczny		208698	208690	2	6	-
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		252520	244777	189	939	6257
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo		4930	4487	-	5	101
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
Przemysł		173220	170248	145	49	2778
<i>Industry</i>						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe		146606	143635	145	49	2777
<i>manufacturing</i>						
Budownictwo		16622	16243	-	-	379
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		42284	40658	1	65	1549
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje		4386	4260	-	-	126
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>		18306	17424	-	-	882
Pośrednictwo finansowe		12116	11227	43	825	21
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		36010	35819	-	-	181
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		36444	36443	-	1	-
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>						
Edukacja		62812	62774	-	-	38
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		43685	43538	2	-	145
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		10386	10329	-	-	57
<i>Other community, social and personal service activities</i>						
Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników		7	7	-	-	-
<i>Households employing people</i>						
Organizacje i zespoły eksterytorialne		10	10	-	-	-
<i>Extra-territorial organizations and bodies</i>						

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 5 (67). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE^a
AVERAGE PAID EMPLOYMENT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
OGÓŁEM TOTAL	490005	454547	442902	232374	210528
sektor publiczny <i>public sector</i>	243560	217856	209201	69264	139937
sektor prywatny <i>private sector</i>	246445	236691	233701	163110	70591
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	5043	3713	3338	1808	1530
Rybnictwo <i>Fishing</i>	44	40	19	16	3
Przemysł <i>Industry</i>	197653	170771	166237	129247	36990
w tym: <i>of which:</i>					
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	167184	142409	139526	110281	29245
Budownictwo <i>Construction</i>	23986	16558	15863	11999	3864
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	41466	40675	38474	21983	16491
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	2727	4377	3993	3009	984
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	12424	19798	17209	12239	4970
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	14822	11660	11509	188	11321
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	31525	35462	34015	20040	13975
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	30929	35782	36256	5081	31175
Edukacja <i>Education</i>	57689	60589	62912	12627	50285
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	62064	45399	43416	9515	33901
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	9633	9723	9661	4622	5039

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113.

^a Data concern economic entities employing more 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 11 on page 113.

TABL. 6 (68). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI ^a
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT ^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni ^b Full-time employees ^b		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
OGÓŁEM 2000	473343	242605	50819	26851
TOTAL 2003	415317	215410	40608	22414
2004	412716	210506	40751	23220
sektor publiczny public sector	194474	118681	14216	9205
sektor prywatny..... private sector	218242	91825	26535	14015
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	3141	871	1327	244
Rybacktwo Fishing	19	2	-	-
Przemysł Industry	160894	60628	9354	5526
w tym: of which:				
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	134507	56232	9128	5441
Budownictwo Construction	15620	1545	623	194
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	36196	17615	4462	3046
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	3736	2509	524	333
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	15985	4352	1439	905
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	10129	7733	1098	897
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	26145	12114	9674	4261
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; com- pulsory social security	34662	22015	1781	873
Edukacja Education	56169	43749	6605	4422
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	41297	33356	2241	1523
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal ser- vice activities	8723	4017	1606	990
Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników Households employing people	-	-	7	1
Organizacje i zespoły eksterytorialne..... Extra-territorial organizations and bodies	-	-	10	5

^a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki. ^b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

^a In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 114; by seat of management of unit. ^b Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (69). PRZYJĘCIA DO PRACY^a
HIRES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %	
		kobiety women	podejmujący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmieniający pracę changing work	powracający z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych persons returning from child- care lea- ves and unpaid leaves		
OGÓŁEM	2000	93764	39681	10721	47299	2795	18,6
TOTAL	2003	85104	36761	11707	42894	1763	19,5
	2004	97839	42087	13420	46789	1969	23,5
sektor publiczny		27256	15201	4398	12751	696	13,5
public sector							
sektor prywatny		70583	26886	9022	34038	1273	32,8
private sector							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		649	156	117	346	3	20,7
Agriculture, hunting and forestry							
Rybackтво.....		4	-	-	3	1	15,0
Fishing							
Przemysł.....		39506	15939	5310	19191	924	24,4
Industry							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe		38360	15696	5167	18727	905	28,6
manufacturing							
Budownictwo		7438	365	798	3934	87	48,1
Construction							
Handel i naprawy ^Δ		12109	5670	1969	6328	221	34,1
Trade and repair ^Δ							
Hotele i restauracje		1081	579	151	561	23	27,8
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		2803	641	240	1245	24	16,9
Transport, storage and communication and communication							
Pośrednictwo finansowe		2440	1603	378	963	46	23,6
Financial intermediation							
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		9585	3620	732	3576	63	36,7
Real estate, renting and business ac- tivities							
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ		8765	4527	1651	4144	112	25,4
Public administration and defence; compulsory social security							
Edukacja.....		5958	4356	925	3170	167	10,3
Education							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...		5415	3905	829	2373	281	12,4
Health and social work							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		2086	726	320	955	17	24,8
Other community, social and personal service activities							

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a**
TERMINATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an in- ability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee				
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	111282	50593	33858	10340	6444	3295	22,1
	2003	97394	44208	25565	6670	7954	2822	22,1
	2004	93670	42673	18588	8303	6676	2875	22,3
sektor publiczny public sector		29322	16401	4442	983	4419	866	14,5
sektor prywatny..... private sector		64348	26272	14146	7320	2257	2009	27,3
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry		670	205	133	62	66	17	20,9
Rybacktwo Fishing		5	-	2	-	-	-	25,0
Przemysł..... Industry		36933	16006	8330	3287	1821	1185	22,6
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing		35157	15708	8134	3257	1266	1161	26,0
Budownictwo..... Construction		7176	506	1092	472	184	123	46,2

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a (dok.)**
TERMINATIONS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	10816	5138	3122	1710	368	335	30,1
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1159	751	345	130	84	48	29,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	3242	833	667	274	295	158	18,8
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2466	1757	332	156	158	73	23,6
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	9500	4040	2009	1323	504	187	35,9
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	8251	4104	329	146	713	156	23,8
Edukacja..... Education	6155	4591	919	374	1473	230	10,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... Health and social work	5547	4200	1063	276	856	314	12,6
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	1750	542	245	93	154	49	20,4

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 9 (71). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ^a**
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which women</i>	Z liczby ogółem — absolwenci szkół <i>Of total number — school leavers</i>				
			wyższych <i>tertiary</i>	policeal- nych i średnich zawodo- wych <i>post- -secondary and se- condary vocational</i>	liceów ogólno- kształcą- cych <i>general secondary</i>	zasadni- czych (zawodo- wych) <i>basic vo- cational</i>	
OGÓŁEM	2000	9495	4670	2675	2884	1219	2717
TOTAL	2003	10515	5073	3719	2919	1239	2638
	2004	11577	5583	4361	3495	1446	2275
sektor publiczny		3827	2382	2450	750	375	252
<i>public sector</i>							
sektor prywatny		7750	3201	1911	2745	1071	2023
<i>private sector</i>							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		115	28	34	42	3	36
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł		4517	1744	959	1699	585	1274
<i>Industry</i>							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe		4400	1703	878	1674	583	1265
<i>manufacturing</i>							
Budownictwo		671	78	140	176	34	321
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy ^Δ		1787	894	441	689	325	332
<i>Trade and repair^Δ</i>							
Hotele i restauracje		124	76	21	62	19	22
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		155	62	57	48	34	16
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe		346	241	279	33	33	1
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		593	279	299	142	70	82
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		1446	884	939	252	153	102
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>							
Edukacja		842	619	691	78	57	16
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		727	529	381	224	76	46
<i>Health and social work</i>							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		254	149	120	50	57	27
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>							

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

Bezrobocie Unemployment

TABL. 10 (72). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS
JOB OFFERS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani.....	208064	233064	218281	Registered unemployed persons
mężczyźni.....	99342	118001	110465	men
kobiety.....	108722	115063	107816	women
Oferty pracy.....	503	949	1239	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy.....	414	246	176	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący.....	20,9	20,6	19,8	Previously not employed
Absolwenci.....	5,6	4,8	-	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	8,9	8,4	7,4	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku.....	21,2	16,8	14,5	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni ^a	47,6	55,2	54,8	Long-term unemployed persons ^a
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego ^b	16,3	18,4 20,7	19,5	Registered unemployment rate ^b

^a Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 115.

^a Persons without work for more than 12 months. ^b See general notes, item 2 on page 115.

TABL. 11 (73). **BEZROBOTNI NOWOZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI^a**
NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED
FROM UNEMPLOYMENT ROLLS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Bezrobotni nowozarejestrowani	178207	181563	181158	Newly registered unemployed persons
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety.....	80193	81159	82140	Women
Dotychczas niepracujący.....	41956	48507	46811	Previously not employed
Absolwenci.....	25691	32092	-	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	15540	11636	8092	Terminated for company reasons
Bezrobotni wyrejestrowani.....	152690	183387	195941	Persons removed from unemployment rolls
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety.....	67636	82379	89387	Women
Z tytułu podjęcia pracy.....	83826	101141	108103	Received jobs

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biety <i>of which women</i>
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM TOTAL	208064	108722	233064	115063	218281	107816
WEDŁUG WIEKU BY AGE						
24 lata i mniej <i>and less</i>	58817	30644	55212	27094	48916	24642
25—34	52274	30791	63732	34546	59673	32188
35—44	49987	26680	49238	25707	44228	23022
45—54	41958	19568	55637	25530	54750	25443
55 lat i więcej <i>and more</i>	5028	1039	9245	2186	10714	2521
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL						
Wyższe <i>Tertiary</i>	5801	3877	10820	6991	11699	7527
Policealne oraz średnie zawodo- we <i>Post-secondary as well as voca- tional secondary</i>	41840	27141	47863	28603	45734	27421
Średnie ogólnokształcące <i>General secondary</i>	14670	11689	17778	12931	17824	12740
Zasadnicze (zawodowe) <i>Basic vocational</i>	68542	30905	73463	31215	65533	27705
Gimnazjalne ^a , podstawowe i niepełne podstawowe <i>Lower secondary^a, primary and incomplete primary</i>	77211	35110	83140	35323	77491	32423
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY^{bc} BY DURATION OF UNEMPLOYMENT^{bc}						
3 miesiące i mniej <i>months and less</i>	41106	16464	41991	17526	40610	17046
3— 6	29639	15348	26469	12350	24956	12155
6—12	38189	18360	36035	16480	33177	15401
12—24	49625	26184	44190	21588	38274	18302
Powyżej 24 miesięcy <i>More than 24 months</i>	49505	32366	84379	47119	81264	44912

^a Od 2002 r. ^b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. ^c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

^a Since 2002. ^b From the date of registering in a labour office. ^c Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY ^c BY WORK SENIORITY ^c						
Bez stażu pracy..... <i>No work seniority</i>	43470	25518	47975	26417	43152	24460
Ze stażem pracy: <i>With work seniority:</i>						
1 rok i mniej..... <i>and less</i>	41382	21416	37596	18980	36008	18082
1— 5.....	35858	17082	41424	18690	39056	17697
5—10.....	27628	14524	33261	16239	31372	15226
10—20.....	33133	18306	39492	20990	36659	19223
20—30.....	24968	11757	30334	13350	28799	12618
powyżej 30 lat..... <i>more than 30 years</i>	1625	119	2982	397	3235	510

^c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

^c Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU^a**
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR
MARKET PROGRAMME^a

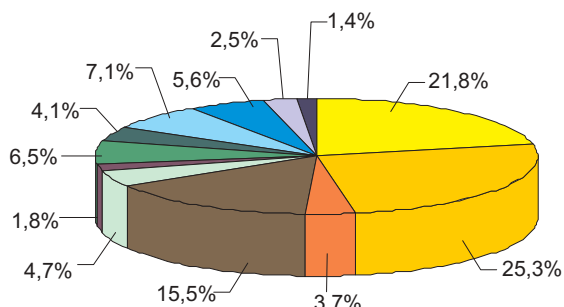
WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych.....	6798	8594	7617	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety.....	3098	3648	3505	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych.....	3256	7101	5300	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety.....	1000	2390	2179	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie.....	8280	10425	8409	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety.....	4644	5747	4001	<i>of which women</i>

^a W ciągu roku.

^a During the year.

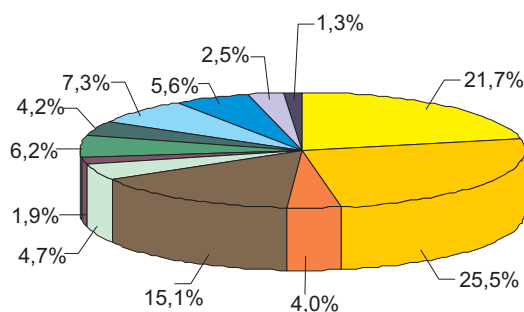
PRACUJĄCY W GOSPODARCE NARODOWEJ PERSONS EMPLOYED IN NATIONAL ECONOMY

2003

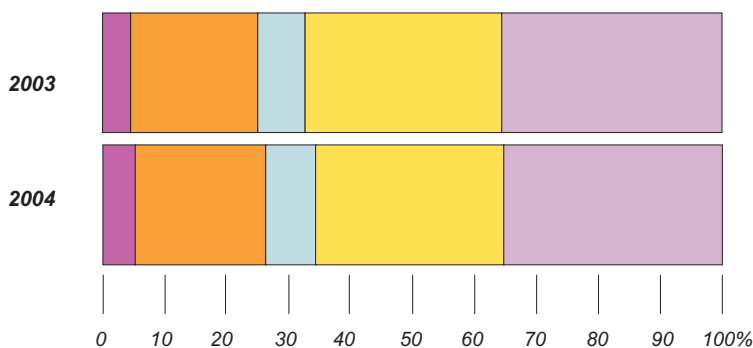


- Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo**
Agriculture, hunting and forestry
- Przemysł**
Industry
- Budownictwo**
Construction
- Handel i naprawy**
Trade and repair
- Transport, gospodarka magazynowa i łączność**
Transport, storage and communication
- Pośrednictwo finansowe**
Financial intermediation
- Obsługa nieruchomości i firm**
Real estate, renting and business activities
- Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne**
Public administration and defence; compulsory social security
- Edukacja**
Education
- Ochrona zdrowia i opieka społeczna**
Health care and social work
- Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna**
Other community, social and personal service activities
- Pozostałe**
Other

2004

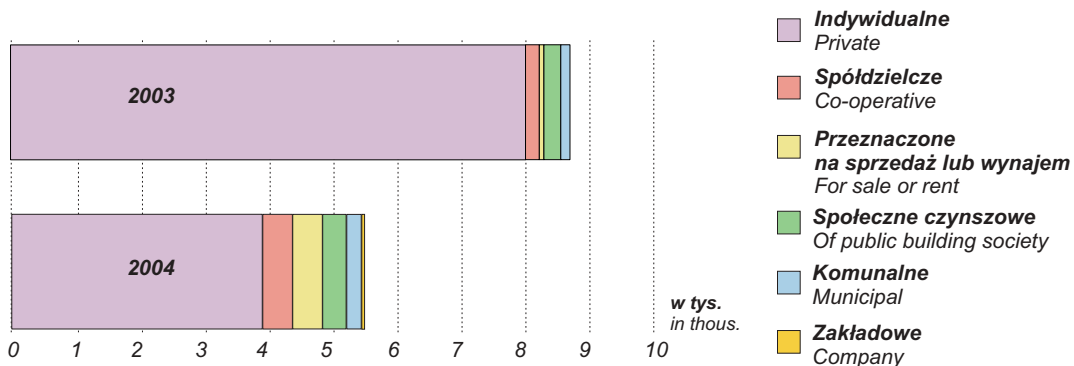


BEZROBOTNI WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA UNEMPLOYED PERSONS BY EDUCATIONAL LEVEL

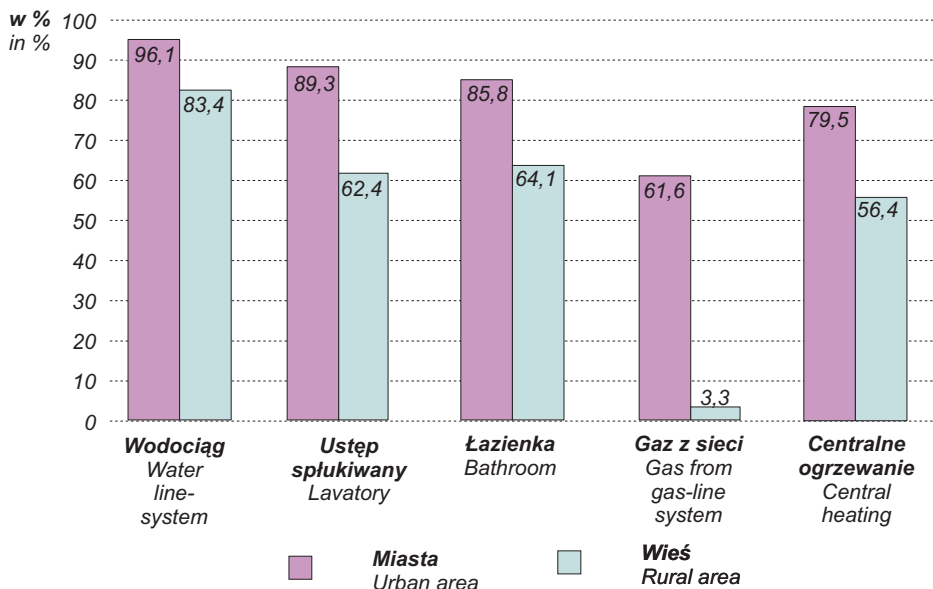


- Wyższe**
Tertiary
- Policealne i średnie zawodowe**
Post-secondary and vocational secondary
- Średnie ogólnokształcące**
General secondary
- Zasadnicze zawodowe**
Basic vocational
- Podstawowe i niepełne podstawowe**
Primary and incomplete primary

MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG INWESTORÓW DWELLINGS COMPLETED BY INVESTOR



MIESZKANIA WEDŁUG WYPOSAŻENIA W INSTALACJE W 2004 R. DWELLINGS BY EQUIPMENT IN INSTALLATIONS IN 2004



TABL. 14 (76). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**
EXPENDITURES OF LABOUR FUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
OGÓŁEM	654,4	895,6	755,5	100,0	TOTAL
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych	273,3	293,5	280,8	37,2	<i>Unemployment benefits</i>
Zasiłki przedemerytalne	253,6	312,6	190,8	25,3	<i>Pre-pension benefits</i>
Szkolenia	7,1	6,9	6,4	0,8	<i>Training</i>
Prace interwencyjne	13,2	17,3	17,6	2,3	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne	11,5	21,0	20,4	2,7	<i>Public works</i>
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	6,6	7,6	5,0	0,7	<i>Credits for unemployed and other entitled</i>
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	2,3	12,8	0,9	0,1	<i>Credits for additional workplaces</i>
Aktywizacja zawodowa absolwentów	15,1	32,0	33,2	4,4	<i>Work activation of school leavers</i>
Przygotowanie zawodowe młodocianych	15,5	11,9	6,9	0,9	<i>Professional education for non-adults</i>

Warunki pracy

Work conditions

TABL. 15 (77). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem — w wypadkach ciężkich <i>Of total number — in serious accidents</i>	SPECIFICATION	
		śmiertelnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>					
			1—3 dni <i>days</i>	4—28	29 dni i więcej <i>days and more</i>			
OGÓŁEM	2000	5862	32	36	3158	2435	118	TOTAL
	2003	5261	34	19	2237	2547	79	
	2004	5703	21	27	2272	2929	68	
sektor publiczny		2232	7	13	804	1132	10	<i>public sector</i>
sektor prywatny		3471	14	14	1468	1797	58	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		59	-	-	21	37	-	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł		2406	9	5	1061	1260	32	<i>Industry</i>
w tym:								<i>of which:</i>
przetwórstwo przemysłowe		2133	6	5	966	1088	31	<i>manufacturing</i>
Budownictwo		399	6	1	129	251	8	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ		598	3	5	257	275	11	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje		53	-	1	24	20	2	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		334	-	-	113	213	6	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe		57	-	-	21	26	2	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		403	1	4	174	186	3	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		303	1	3	119	144	2	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja		179	-	1	65	81	1	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		751	-	5	232	351	1	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		161	1	2	56	85	-	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Zgłoszone w danym roku.

^a Registered in a given year.

TABL. 16 (78). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a**
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agri-culture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo con-struction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospo-darka magazynowa i łącz-ność trans- port, storage and com-muni-cation	ochrona zdrowia i opieka spo-łeczna health and social work
			razem total	w tym prze-twór-stwo przemy-słowe of which manu-factur-ing				
OGÓŁEM 2000	5862	57	2649	2445	670	600	378	764
TOTAL 2003	5261	45	2291	2012	361	597	358	627
	2004	59	2406	2133	399	598	334	751
w tym: of which:								
Upadek osób..... Persons falling	1847	18	542	439	136	149	139	297
w tym do zagłębień of which into pits	50	-	23	15	6	2	6	1
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:								
czynniki materialne przemiesz- czane..... moving material objects	434	9	248	220	43	53	12	32
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki mate- rialne machinery, equipment, tools as well as falling material objects	1106	17	684	634	88	136	41	40
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne Persons hitting stationary material objects	252	2	97	83	13	20	28	39
Zderzenie się z ostrymi czynnikiem materialnymi..... Persons colliding with sharp mate- rial objects	483	4	265	249	26	88	10	37
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych..... Effects of harmful chemical sub- stances and other material agents	413	4	193	166	28	47	16	63
Pożar, wybuch, działanie sił przy- rody oraz awarie czynnika mate- rialnego Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material ob- jects	66	1	34	30	10	3	3	3
Nagłe przypadki medyczne..... Medical emergencies	56	-	16	15	4	3	3	12

^a Zgłoszone w danym roku.

^a Registered in a given year.

TABLE 16 (78). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (dok.)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				
OGÓŁEM 2000 TOTAL	9648	94	4689	4294	1175	962	537	1062
2003	8683	79	3984	3492	646	1072	475	916
2004	9404	108	4226	3751	713	1082	467	1094
Niewłaściwy stan czynnika materialnego <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>	1122	10	567	486	92	105	36	102
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>								
pracy..... <i>work</i>	475	8	223	194	39	66	12	44
stanowiska pracy..... <i>work post</i>	508	7	231	200	35	60	24	40
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>	713	12	422	392	74	67	16	41
Nieużywanie sprzętu ochronnego..... <i>Not using protective equipment</i>	166	2	82	71	12	31	7	11
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika..... <i>Inappropriate wilful employee action</i>	729	10	432	404	47	79	32	35
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika ^b <i>Inappropriate mental-physical condition of employee^b</i>	299	6	82	73	27	50	7	59
Inne przyczyny <i>Other causes</i>	5392	53	2187	1931	387	624	333	762

^a Zgłoszone w danym roku. ^b Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

^a Registered in a given year. ^b Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (79). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	2339	2695	2364	TOTAL
w tym wypadki śmiertelne	19	19	16	of which fatal accidents
Wydarzenia powodujące urazy:				Events causing injury:
upadek osób	1156	1354	1145	persons falling
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty	132	153	167	persons hit or crushed by falling objects
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu	60	65	84	persons run over, hit or caught by moving means of transport
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń	369	423	325	persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta	273	337	314	persons hit, crushed or bitten by animals
działanie:				influence of:
skrajnych temperatur	21	16	12	extreme temperatures
materiałów szkodliwych	11	8	7	hazardous materials
inne wydarzenia	317	339	310	other events

TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery		
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
OGÓŁEM	2000	97,2	82,7	71,2	60,0	18,3	16,2	7,7	6,6
TOTAL	2003	88,6	73,4	59,9	47,4	20,7	19,4	8,0	6,6
	2004	77,2	64,5	53,3	43,2	16,6	15,0	7,4	6,3
sektor publiczny		72,1	63,1	44,1	36,4	24,8	23,7	3,2	2,9
public sector									
sektor prywatny		79,8	65,2	58,0	46,8	12,3	10,4	9,5	8,0
private sector									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		97,2	67,1	40,6	30,1	32,5	27,7	24,1	9,2
Agriculture, hunting and forestry									

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
Przemysł..... Industry	99,0	83,4	72,3	59,2	15,9	14,6	10,8	9,6
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	99,1	83,1	76,6	62,8	10,7	9,8	11,8	10,4
Budownictwo..... Construction	62,2	42,0	27,4	17,6	28,8	19,5	6,0	4,9
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	29,0	23,4	20,3	16,5	5,5	5,1	3,2	1,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	69,3	66,7	6,7	4,0	62,3	62,3	0,4	0,4
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	26,3	25,3	7,6	6,6	16,6	16,6	2,1	2,1
Edukacja ^b Education ^b	117,3	89,6	115,9	88,2	-	-	1,4	1,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	34,5	29,3	31,3	27,9	3,0	1,1	0,3	0,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	65,2	56,2	5,4	4,7	31,0	31,0	28,8	20,5

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

TABL. 19 (81). **CHOROBY ZAWODOWE**
OCCUPATIONAL DISEASES

CHOROBY	2003	2004	DISEASES
OGÓŁEM	160	162	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa	49	22	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Pylice płuc	20	16	<i>Pneumoconioses</i>
Choroby opłucnej lub osierdzia wywołane pyłem azbestu	1	-	<i>Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust</i>
Przewlekłe obturacyjne zapalenie oskrzeli, z trwałym upośledzeniem sprawności wentylacyjnej płuc	1	-	<i>Chronic obstructive bronchitis which causes airflow limitation</i>
Astma oskrzelowa	10	19	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnątrzpochodne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych	1	-	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa	11	14	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	8	14	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Choroby wywołane działaniem promieniowania jonizującego	-	-	<i>Diseases caused by ionizing radiation</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi	4	7	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry	15	25	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy	6	7	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy	6	7	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way the job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem	5	4	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny	1	6	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi	-	2	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa	20	19	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (82). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH^a**
 Stan w dniu 15 XII
PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS^a
 As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
OGÓŁEM	2000	34534	78959	19048	54230	3417	4163	57522
TOTAL	2003	18610	97806	8720	45147	2564	4072	29932
	2004	23928	71346	7757	37303	2525	3620	29582
sektor publiczny		14248	22506	3265	22489	1812	3363	19521
<i>public sector</i>								
sektor prywatny		9680	48840	4492	14814	713	257	10061
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		543	711	16	137	9	-	76
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł		16296	48610	6506	25254	807	500	21787
<i>Industry</i>								
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe		8151	40620	5102	16554	651	273	13040
<i>manufacturing</i>								
Budownictwo		2951	4670	523	2244	12	-	1843
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ		489	6221	96	898	61	63	104
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		2534	6182	133	5623	14	2490	1349
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		149	247	165	1047	9	24	675
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja ^b		86	341	26	1766	6	-	64
<i>Education^b</i>								
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...		272	3490	38	84	1395	543	3545
<i>Health and social work</i>								
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		608	874	254	250	212	-	139
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.

^a Data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

TABL. 21 (83). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
OGÓŁEM	2000	6450,2	4651,7	49,6	-	41,3
TOTAL	2003	3412,4	3054,7	57,1	0,2	2,2
	2004	2781,4	2517,1	112,8	-	11,5
sektor publiczny		1164,9	1027,5	102,5	-	3,1
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		1616,5	1489,6	10,3	-	8,4
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		26,4	24,5	-	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		1520,4	1402,4	101,4	-	8,4
<i>Industry</i>						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe		1295,5	1180,4	78,3	-	8,4
<i>manufacturing</i>						
Budownictwo		190,8	187,1	8,4	-	-
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		202,7	189,0	-	-	-
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		219,7	219,7	-	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		9,9	9,9	-	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja ^b		51,7	44,5	-	-	-
<i>Education^b</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		502,5	382,7	3,0	-	3,1
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		57,3	57,3	-	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.

^a Data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

TABL. 22 (84). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a
 AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
w złotych na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>						
OGÓŁEM	2000	3382,38	2690,40	3815,38	-	3754,55
TOTAL	2003	2313,49	2186,61	19033,33	200,00	2200,00
	2004	2116,74	2023,39	8676,92	-	5750,00
sektor publiczny		2202,08	2109,86	12812,50	-	3100,00
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		2059,24	1967,77	2060,00	-	8400,00
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		2200,00	2227,27	-	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		2129,41	2035,41	9218,18	-	8400,00
<i>Industry</i>						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe		2011,65	1903,87	9787,50	-	8400,00
<i>manufacturing</i>						
Budownictwo		1987,50	1969,47	8400,00	-	-
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		1987,25	1968,75	-	-	-
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		2679,27	2679,27	-	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		1980,00	1980,00	-	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja ^b		1782,76	1589,29	-	-	-
<i>Education^b</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		2034,41	1813,74	3000,00	-	3100,00
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		2122,22	2122,22	-	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.
^a Data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

DZIAŁ VII

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

CHAPTER VII

WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries comprise, i.e.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. The average monthly (nominal) wages and salaries per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się w ujęciu brutto, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o świadczeniach emerytalnych i rentowych (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombatanci.

3. Świadczenia emerytalne i rentowe (wyplacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time employees.

3. Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.

Social security benefits

1. Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.

Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:

- 1) employed persons;
- 2) outworkers;
- 3) members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;
- 4) persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;
- 5) persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);
- 6) clergy;
- 7) professional soldiers;
- 8) the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;
- 9) farmers;
- 10) war and military invalids as well as combatants.

3. Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) retirement pay;
- 2) pensions resulting from an inability to work;
- 3) family pensions.

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

4. Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

6. Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

Wynagrodzenia

Wages and salaries

TABL. 1 (85). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a**
GROSS WAGES AND SALARIES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
O G Ó Ł E M	11924117,1	12471589,9	12746584,5	T O T A L
sektor publiczny	6167877,7	6108990,3	6248386,5	public sector
sektor prywatny	5756239,4	6362599,6	6498198,0	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	105269,0	95344,7	93945,1	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo.....	974,5	1264,5	687,2	Fishing
Przemysł.....	4403848,2	4374843,4	4526215,6	Industry
w tym:				of which:
przetwórstwo przemysłowe	3321703,0	3188633,1	3287211,1	manufacturing
Budownictwo	557409,6	466341,0	447429,3	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1244023,4	1403221,6	1361397,7	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	67833,9	111224,5	116686,1	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	841412,0	625606,1	563164,8	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	488920,7	451175,3	459947,2	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	734513,6	888294,8	919004,6	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	844077,2	1121904,7	1177705,6	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja.....	1267843,4	1568438,7	1728616,3	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1116789,5	1045524,0	1030349,6	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	251202,1	318406,6	321435,4	Other community, social and personal service activities

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 141.

^a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 141.

TABL. 2 (86). WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Osobowe ^b <i>Personal^b</i>	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach ^b <i>Payments from profit and balance surplus in co-operatives^b</i>	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej ^b <i>Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities^b</i>	Pozostałe ^c <i>Other^c</i>	Uczniów <i>Apprentices</i>
OGÓŁEM 2000	10684838,6	10037275,2	54878,8	176994,0	409383,7	6306,9
TOTAL						
2003	11493320,8	10864663,5	20889,9	184142,8	420205,8	3418,8
2004	11769427,6	11108568,4	25703,2	195372,5	436619,8	3163,7
sektor publiczny <i>public sector</i>	6409218,7	6041312,5	22619,8	195372,5	149772,2	141,7
sektor prywatny <i>private sector</i>	5360208,9	5067255,9	3083,4	-	286847,6	3022,0
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	93717,2	88813,8	105,6	22,3	4774,1	1,4
Rybackstwo <i>Fishing</i>	476,9	465,7	-	-	11,2	-
Przemysł <i>Industry</i>	4302388,0	4168713,5	20409,7	1709,4	109703,1	1852,3
w tym: <i>of which:</i>						
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	3057781,9	2949389,0	5212,9	11,4	101329,4	1839,2
Budownictwo <i>Construction</i>	357345,6	342968,3	526,9	288,3	13453,9	108,2
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	866600,2	825272,0	934,5	-	39442,8	950,9

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą oraz łącznie z wynagrodzeniami dla pracowników obcych; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork as well as wages and salaries of alien employees; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (86). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)**
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach ^b Payments from profit and balance surplus in co- operatives ^b	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej ^b Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities ^b	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	83576,0	79995,9	83,1	1000,7	2410,5	85,8
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność..... <i>Transport, storage and commu- nication</i>	494319,2	480674,7	270,5	1059,5	12270,1	44,4
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	460008,3	442787,3	2599,7	-	14621,3	-
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ ... <i>Real estate, renting and business activities</i>	811226,7	740224,9	577,8	7520,0	62890,7	13,3
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1210085,9	1111524,0	-	72286,5	26275,4	-
Edukacja..... <i>Education</i>	1821791,7	1630112,0	-	90909,2	100740,0	30,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	1030316,1	985110,9	-	16248,7	28938,6	17,9
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indy- widualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	237575,8	211905,4	195,4	4327,9	21088,1	59,0

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą oraz łącznie z wynagrodzeniami dla pracowników obcych; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork as well as wages and salaries of alien employees; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (87). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
OGÓŁEM	1668,76	1912,45	1993,31	TOTAL
sektor publiczny	1949,63	2336,78	2488,99	public sector
sektor prywatny	1445,61	1628,52	1672,95	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1614,36	1956,99	2131,43	Agriculture, hunting and forestry
Rybackstwo	1592,32	1881,70	1590,74	Fishing
Przemysł	1664,10	1880,97	1975,94	Industry
w tym:				of which:
przetwórstwo przemysłowe	1457,45	1607,33	1670,32	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	2747,69	3212,96	3476,06	electricity, gas and water supply
Budownictwo	1481,54	1566,82	1609,64	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1355,11	1534,94	1555,24	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	1015,96	1319,58	1425,37	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1974,98	2150,74	2113,32	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	2640,36	3065,72	3148,68	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1606,46	1736,24	1829,56	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2269,54	2607,87	2701,85	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	1806,08	2137,28	2272,03	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1467,06	1850,89	1899,44	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	1489,19	1858,51	1887,69	Other community, social and personal service activities

TABL. 4 (88). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a WEDŁUG SEKCJI
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES ^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM TOTAL	1759,85	2024,32	2123,36	1621,70	2677,09
sektor publiczny public sector	1949,63	2336,78	2488,99	2165,55	2649,08
sektor prywatny private sector	1556,85	1736,72	1796,07	1390,75	2732,61
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1667,89	2016,80	2217,84	1408,98	3173,65
Rybacktwo..... Fishing	1674,24	2092,08	2042,54	1732,29	3697,22
Przemysł..... Industry	1737,73	1968,63	2088,36	1764,55	3219,77
w tym: of which:					
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	1516,18	1668,43	1750,08	1442,11	2911,39
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	2749,48	3215,16	3480,05	3172,75	4069,81
Budownictwo Construction	1601,40	1703,40	1779,75	1499,70	2649,41
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1571,79	1742,45	1786,11	1322,51	2404,11
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1180,70	1490,04	1692,05	1535,77	2169,95
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	2050,49	2346,90	2333,11	2018,83	3107,03
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2683,76	3140,57	3219,49	1979,92	3240,07
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	1617,99	1752,78	1825,44	1227,73	2682,55
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2267,79	2607,12	2701,29	1503,52	2896,51
Edukacja..... Education	1808,61	2143,16	2277,99	1341,59	2513,13
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	1474,08	1867,23	1921,37	1382,64	2072,58
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	1610,71	1814,34	1880,27	1534,68	2197,27

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

Social security benefits

TABL. 5 (89). **EMERYCI I RENCISCI^a**
RETIREEES AND PENSIONERS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	689494	669786	667356	TOTAL
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	528478	519428	521026	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury	291441	300365	311917	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy	155017	134600	124465	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne	82020	84463	84644	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni	161016	150358	146330	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury	99735	88990	90294	<i>of which receiving retirement pay</i>

^a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (90). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO^a**
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM GRAND TOTAL				
Świadczenia w mln zł.....	6144,61	7390,92	7666,64	<i>Benefits in mln zł</i>
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w mln zł.....	5006,14	6107,92	6383,76	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	789,40	979,91	1021,02	<i>Average monthly retirement pay and pension in zł</i>
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	3070,76	3920,87	4230,27	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	878,04	1087,81	1130,18	<i>Average monthly retirement pay in zł</i>
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł.....	1192,63	1245,90	1176,57	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	641,13	771,36	787,75	<i>Average monthly pension in zł</i>
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł.....	742,75	941,15	976,92	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	754,65	928,56	961,80	<i>Average monthly pension in zł</i>
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
Razem^b Total^b				
Świadczenia w mln zł.....	1138,47	1283,00	1282,88	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	589,21	711,08	730,59	<i>Average monthly retirement pay and pension in zł</i>
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	734,72	793,66	824,48	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	613,89	743,22	760,92	<i>Average monthly retirement pay in zł</i>

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. ^b Łączenie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. ^b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII

BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. nie łącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczby osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

W 2004 roku, w celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, wyniki z badania za 2004 rok przeważone zostały danymi o strukturze gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania pochodzących z Narodowego Spisu Ludności i Mieszkań 2002. Ze względu na konieczność zachowania porównywalności danych wyniki za 2003 r. zostały powtórnie przeliczone w oparciu o nowy system wag.

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewi-

CHAPTER VIII

HOUSEHOLD BUDGETS

General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person household** is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person household** is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

In 2004, in order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the survey in 2004 were weighted with the data of structure of households by number of persons and place of living on the basis of the Population and Housing Census 2002. On account of necessity for keeping the comparativeness of data, results for 2003 were recounted on the basis of the new system of weights.

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly

zora, pralki, lodówki itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
 - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
 - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
 - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. **Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospo-

survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) employed persons include:
 - a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,
 - b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,
 - c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;
- 2) persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;
- 3) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

4. **Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of

darstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 142) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 141), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i bu-

own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 142) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

Available income comprises:

- 1) *income from hired work — obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 141), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured*

dowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;

- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
- 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

Dochód do dyspozycji jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zregulowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

as a difference between revenues and investment and taxes;

- 5) income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);
- 6) other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.

Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.

Disposable income is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

5. Expenditures include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

Other expenditures include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. Consumption of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (91). **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem	2595	2476	2447	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym	2,85	2,84	2,87	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących	1,04	1,03	1,06	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej.....	0,89	0,88	0,89	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę	x	0,68	0,64	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu	0,87	0,86	0,87	<i>dependents</i>

TABL. 2 (92). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Dochód rozporządzalny	632,09	713,95	730,53	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej.....	280,92	320,50	342,76	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.....	47,19	21,64 ^a	31,26 ^c	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek	55,40	48,01 ^b	34,89	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	209,48	260,85	267,10	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji.....	603,20	681,68	697,72	<i>Disposable income</i>

a - c Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: *a* – 15,39%, *b* – 12,11%, *c* – 20,09%.

a - c Relative error of estimates more than 10% and is: *a* – 15,39%, *b* – 12,11%, *c* – 20,09%.

TABL. 3 (93). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Wydatki ogółem.....	642,53	689,76	713,26	Total expenditures
w tym towary i usługi konsumpcyjne	613,64	657,49	680,45	of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe	190,86	186,05	191,79	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	21,33	20,98	21,69	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie.....	35,96	35,13	32,65	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii	116,77	141,11	140,85	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego.....	36,72	33,98	31,15	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie	28,83	36,45	37,77	health
transport	62,64	58,38	74,64	transport
łączność	22,21	29,68	31,53	communication
rekreacja i kultura	45,26	50,09	49,72	recreation and culture
edukacja ^a	9,33	10,26	11,31	education ^a
restauracje i hotele.....	5,84	15,27	15,93	restaurants and hotels
inne towary i usługi.....	32,30	35,58	34,80	miscellaneous goods and services

^a Łącznie z wychowaniem przedszkolnym.
^a Including pre-school education.

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg ..	9,65	9,04	9,00	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo	6,79	6,25	6,33	of which bread
Mięso w kg	6,06	5,96	5,81	Meat in kg
Ryby ^a w kg.....	0,43	0,39	0,40	Fish ^a in kg
Mleko ^b , napoje mleczne i jogurty w l	5,81	4,82	4,52	Milk ^b , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko ^b	5,23	4,23	3,94	of which milk ^b

^a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garnażeryjnych i panierowanych. ^b Bez zagęszczonego i w proszku.

^a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products.
^b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sery w kg	0,85	0,85	0,85	Cheese in kg
Jaja w szt	16,00	16,06	15,42	Eggs in units
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg	1,57	1,54	1,51	Oils and fats in kg
Owoce w kg	4,54	4,10	4,23	Fruit in kg
Warzywa w kg	13,65	13,04	12,46	Vegetables in kg
Cukier w kg	2,13	1,90	1,76	Sugar in kg

TABL. 5 (95). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA^a**
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka	97,5	97,4	97,6	Refrigerator
Zamrażarka	30,1	21,7	22,0	Freezer
Automat pralniczy	62,5	68,0	69,2	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa	x	22,5	25,8	Microwave oven
Samochód osobowy	46,3	42,8	44,3	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny	61,0	49,8	54,3	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża)	32,1	40,4	42,4	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego	94,3	95,8	96,8	Television set colour
Magnetowid	51,8	49,1	48,9	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej ^b	47,0	52,7	50,8	Satellite television equipment ^b
Komputer osobisty	12,6	24,2	30,4	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu	x	12,2	14,4	of which with access to the Internet

^a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. ^b Łącznie z telewizją kablową.
^a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. ^b Including cable television.

DZIAŁ IX

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Ponadto informacje o sieci wodociągowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej), tj. przewodach doprowadzających wodę do sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

CHAPTER IX

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits (the so-called distribution network) excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Moreover, information regarding the water-line system is included in data regarding the transmission (main) network, i.e., conduits providing water to the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.

Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

5. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

The consumption of electricity and gas from the gas-line network in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

6. Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

Boiler-house is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. Information regarding **urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

Transport line is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o odpadach komunalnych dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o nieczystościach ciekłych dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotelu pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie-przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

*The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.*

8. Data on municipal waste concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. Data on liquid waste concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

Dwellings

1. Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A dwelling is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu odzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowowyprowadzonych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów

A room is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The usable floor space of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.

4. Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.

5. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these com-

(bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);

- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

panies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);

- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

Infrastruktura komunalna

Municipal infrastructure

TABL. 1 (96). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć w km				Network in km
Wodociągowa rozdzielcza	18758,8	19727,7	20181,4	Water-line distribution
Kanalizacyjna ^a	2817,9	3315,1	3471,9	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				Connections leading to residential buildings
Wodociągowe	305856	330060	340096	Water-line system
miasta	105089	108518	111639	urban areas
wieś	200767	221542	228457	rural areas
Kanalizacyjne	57062	73313	81352	Sewerage system
miasta	47279	56172	61614	urban areas
wieś	9783	17141	19738	rural areas
Zdroje uliczne	1531	1303	1248	Street outlets
Miasta	1188	1073	1029	Urban areas
Wieś	343	230	219	Rural areas
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm³	102,3	97,5	93,0	Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm³
Miasta:				Urban areas:
w hm ³	78,7	71,1	67,5	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	45,9	42,1	40,2	per capita in m ³
Wieś w hm³	23,6	26,4	25,5	Rural areas in hm³

^a Długość czynnej sieci sanitarnej (bez przykanalików) łącznie z kolektorami.

^a Length of the operative sanitary network (excluding sewer pipes) including collectors.

TABL. 2 (97). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIENIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.	798,4	810,0	812,9	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Miasta.....	659,6	671,1	665,4	Urban areas
Wieś.....	138,8	138,9	147,5	Rural areas
Zużycie (w ciągu roku)				Consumption (during the year)
W GW-h.....	1434,8	1459,7	1468,9	In GW-h
miasta.....	1186,9	1200,3	1192,7	urban areas
wieś.....	247,9	259,4	276,2	rural areas
W kW-h				In kW-h
miasta: na 1 mieszkańca.....	692,4	711,3	710,7	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę.....	1793,6 ^a	1788,6	1792,4	per consumer
wieś — na 1 odbiorcę.....	1786,2 ^a	1867,5	1873,1	rural areas — per consumer

^a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

^a The average number of consumers during the year was used in calculations.

TABL. 3 (98). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIENIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS
 Stan w dniu 31 XII
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Sieć gazowa w km.....	2655,3	2748,4	2071,5	676,9	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budyn- ków mieszkalnych.....	54506	55896	46750	9146	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys.	414,7	418,8	409,1	9,7	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci ^a (w ciągu roku) w hm ³	136,9	153,0	148,7	4,3	Consumption of gas from gas-line system ^a (during the year) in hm ³
na 1 mieszkańca ^b w m ³	x	59,0	88,5	4,9	per capita ^b in m ³

^a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. ^b Miast i wsi, w których istniała sieć gazowa.

Źródło: w zakresie odbiorców i zużycia gazu z sieci dane Polskiego Górnictwa Naftowego i Gazownictwa S.A.

^a Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. ^b Urban and rural areas in which a gas-line system existed.

Source: within the scope of consumers and consumption of gas from gas-line system, data of the company Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A.

TABL. 4 (99). **OGRZEWNICTWO**
Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Sieć ciepła w km	1559,9	1615,2	1547,2	68,0	Heating network in km
w tym przesyłowa.....	1064,6	1027,9	988,0	39,9	of which transmission
Kotłownie	362	577	448	129	Boiler rooms
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ	18837867	17780771	17699107	81664	Sale of heating energy (during a year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewa- nych centralnie w dam ³	123055	127084	116020	11064	Cubature of buildings with central heating in dam ³
w tym budynków mieszkalnych..	76914	79625	78866	759	of which residential buildings

TABL. 5 (100). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ
I GAZOWEJ**
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE
SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Ludność w tys. — korzystająca ^a z:					Population in thous. — using ^a :
wodociągu	2291,0	2290,9	1576,0	714,9	water-line system
kanalizacji.....	1438,7	1461,5	1378,3	83,2	sewerage system
gazu	1032,0	1027,1	999,6	27,5	gas-line system
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca ^a z:					Population — in % of total popu- lation — using ^a :
wodociągu	88,2	88,5	94,1	78,3	water-line system
kanalizacji.....	55,4	56,5	82,3	9,1	sewerage system
gazu	39,7	39,7	59,7	3,0	gas-line system

^a Dane szacunkowe.

^a Estimated data.

TABL. 6 (101). KOMUNIKACJA MIEJSKA^a
 Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej.....	19	17	19	Towns served by urban transport companies
Ludność ^b w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	1533	1474	1475	Population ^b in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km.....	3197	3172	3387	lines in km
czynne trasy autobusowe w km.....	1907	1999	2276	bus active routes in km
Tabor autobusowy.....	786	801	803	Bus fleet

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^b Dane szacunkowe.

^a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. ^b Estimated data.

TABL. 7 (102). ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE^a
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) ^b w t.....	669746,0	661317,4	Municipal waste collected (during the year) ^b in t
w tym z gospodarstw domowych	464155,2	416580,5	of which from households
w tym wyselekcjonowane.....	10301,0	12878,4	of which selected
makulatura.....	3364,8	2948,4	waste-paper
szkło.....	5094,1	3013,1	glass
tworzywa sztuczne.....	1662,6	1320,3	plastic
metale.....	149,5	2470,2	metals
tekstylia.....	.	1310,6	textile products
niebezpieczne.....	.	2,2	hazardous
wielogabarytowe.....	.	1813,6	larger overall dimensions
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):			Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba.....	47	44	number
powierzchnia w ha.....	203,8	185,7	area in ha
Nieczystości ciekłe ^c wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	1002,4	1133,0	Liquid waste ^c removed (during the year) in dam ³
w tym z gospodarstw domowych...	475,8	512,8	of which from households

^a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 160. ^b Dane szacunkowe. ^c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

^a See general notes, item 8 and 9 on page 160. ^b Estimated data. ^c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (103). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM: w ha.....	3138,4	3315,7	3335,5	TOTAL: in ha
w % powierzchni miast	2,8	3,0	3,0	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m ²	18,4	19,7	19,9	per capita in urban areas in m ²
Tereny zieleni miejskiej ogólnodo- stępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe	1071,9	1148,6	1145,3	strolling-recreational parks
zieleńce	464,2	471,2	475,7	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha	1602,3	1695,9	1714,5	Estate green belts in ha

Mieszkania

Dwellings

Uwaga do tablic 9—11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Note to tables 9—11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 9 (104). **ZASOBY MIESZKANIOWE**
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys.	933,4	941,4	944,9	661,3	Dwellings in thous.
Izby w tys.	3220,5	3265,1	3284,2	2179,6	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	59615,9	60749,2	61237,0	37703,9	Usable floor space of dwellings in thous. m ²
Przeciętna:					Average:
liczba izb w mieszkaniu	3,45	3,47	3,48	3,30	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m ² :					usable floor space in m ² :
1 mieszkania	63,9	64,5	64,8	57,0	per dwelling
na 1 osobę	22,9	23,4	23,7	22,5	per person
liczba osób na:					number of persons:
1 mieszkanie	2,79	2,76	2,74	2,53	per dwelling
1 izbę.....	0,81	0,80	0,79	0,77	per room

TABL. 10 (105). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH^a**

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania w tys.	933,4	941,4	944,9	Dwellings in thous.
w tym własność:				<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych	281,2	281,4	281,7	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna).....	125,5	125,2	124,9	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy ^b	22,8	22,8	22,7	<i>Company^b</i>
Osób fizycznych ^c	494,3	502,1	504,9	<i>Natural persons^c</i>
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m²	59615,1	60749,2	61237,0	Usable floor space of dwellings in thous. m²
w tym własność:				<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych	13726,0	13738,7	13759,6	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna).....	5383,0	5376,2	5364,3	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy ^b	1097,9	1097,9	1095,3	<i>Company^b</i>
Osób fizycznych ^c	38928,5	40040,4	40469,4	<i>Natural persons^c</i>

^a Na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych. ^b Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. ^c Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

^a On the basis of balances of dwelling stocks. ^b Including stocks of the State Treasury. ^c Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (106). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE**

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań zamieszkanym <i>in % of total inhabited dwellings</i>			
Miasta				Urban areas
Wodociąg	96,0	96,1	96,1	<i>Water-line system</i>
Ustęp	89,1	89,2	89,3	<i>Lavatory</i>
Łazienka	85,5	85,7	85,8	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci	61,7	61,6	61,6	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie	79,1	79,4	79,5	<i>Central heating</i>
Wieś				Rural areas
Wodociąg	83,0	83,3	83,4	<i>Water-line system</i>
Ustęp	61,6	62,2	62,4	<i>Lavatory</i>
Łazienka	63,3	63,9	64,1	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci	3,2	3,3	3,3	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie	55,5	56,1	56,4	<i>Central heating</i>

TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania	3791	8607	5486	Dwellings
miasta.....	2826	4286	3404	urban areas
wieś	965	4321	2082	rural areas
Spółdzielcze.....	612	201	470	Co-operative
Komunalne (gminne)	49	124	224	Municipal (gmina)
Zakładowe.....	28	4	2	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	385	73	468	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	267	233	365	Public building society
Indywidualne	2450	7972	3957	Private
miasta.....	1495	3655	1877	urban areas
wieś	955	4317	2080	rural areas
Mieszkania na 1000 zawartych mażeństw	273,0	648,9	421,6	Dwellings per 1000 marriages contracted
Miasta.....	318,1	509,3	409,1	Urban areas
Wieś	192,9	891,5	443,8	Rural areas
Izby	17289	46077	27014	Rooms
miasta.....	12187	22387	15664	urban areas
wieś	5102	23690	11350	rural areas
Spółdzielcze.....	1958	677	1666	Co-operative
Komunalne (gminne)	139	396	522	Municipal (gmina)
Zakładowe.....	85	20	16	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	1505	208	1785	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	700	704	1090	Public building society
Indywidualne	12902	44072	21935	Private
miasta.....	7810	20402	10601	urban areas
wieś	5092	23670	11334	rural areas
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m².....	419185	1161039	677489	Usable floor space of dwellings in m²
miasta.....	297147	589084	387910	urban areas
wieś	122038	571955	289579	rural areas
Spółdzielcze.....	36492	12761	30641	Co-operative
Komunalne (gminne)	2547	7064	9147	Municipal (gmina)
Zakładowe.....	1325	556	465	Company

TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA (dok.)**
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m² (dok.)				Usable floor space of dwellings in m² (cont.)
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	31906	4568	36281	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe.....	14615	11474	18768	<i>Public building society</i>
Indywidualne	332300	1124616	582187	<i>Private</i>
miasta	210528	553217	293073	<i>urban areas</i>
wieś	121772	571399	289114	<i>rural areas</i>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m².....	110,6	134,9	123,5	Average usable floor space per dwelling in m²
miasta.....	105,1	137,4	114,0	<i>urban areas</i>
wieś	126,5	132,4	139,1	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze	59,6	63,5	65,2	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	52,0	57,0	40,8	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe.....	47,3	139,0	232,5	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	82,9	62,6	77,5	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe.....	54,7	49,2	51,4	<i>Public building society</i>
Indywidualne	135,6	141,1	147,1	<i>Private</i>
miasta.....	140,8	151,4	156,1	<i>urban areas</i>
wieś	127,5	132,4	139,0	<i>rural areas</i>

TABL. 13 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG LICZBY IZB**
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych <i>In private buildings</i>						W budynkach poza indywidualnymi <i>In non-private buildings</i>					
		razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>					
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more		
OGÓŁEM	2000	3791	2450	0,4	3,1	11,3	85,2	1341	2,4	23,0	37,7	36,9	
TOTAL	2003	8607	7972	0,1	1,4	7,2	91,3	635	1,4	22,4	44,9	31,3	
	2004	5486	3957	0,2	2,3	6,9	90,5	1529	4,5	16,9	41,3	37,3	
Miasta.....	2000	2826	1495	0,7	3,5	12,3	83,5	1331	1,7	23,2	37,9	37,2	
<i>Urban areas</i>	2003	4286	3655	0,2	1,4	6,7	91,7	631	1,4	22,5	45,2	30,9	
	2004	3404	1877	0,4	3,0	7,0	89,6	1527	4,5	16,9	41,3	37,3	
Wieś	2000	965	955	0,1	2,4	9,6	87,9	10	100,0	-	-	-	
<i>Rural areas</i>	2003	4321	4317	0,0	1,4	7,6	91,0	4	-	-	-	100,0	
	2004	2082	2080	0,1	1,7	6,9	91,4	2	-	-	-	100,0	

DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:
— w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
— w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

CHAPTER X EDUCATION

General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

— in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
— in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
- c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
- d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
- c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

6. Schools for children and youth include:

1) **primary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) branch schools (excluding special schools),
- c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
- d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);

2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
- c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);

- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- a) technika i licea oraz szkoły równorzędne,
 - b) oddziały liceów ogólnokształcących, oddziały liceów zawodowych i technicznych (w związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego);
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- a) zasadnicze szkoły zawodowe,
 - b) licea ogólnokształcące,
 - c) uzupełniające licea ogólnokształcące,
 - d) licea profilowane,
 - e) technika,
 - f) technika uzupełniająca,
 - g) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne — kształcące w formie dziennej, wieczorowej (do roku szkolnego 2001/02 określane jako stacjonarne) lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne (pomaturalne) szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:

- a) technical and general secondary schools and schools of equivalent level,
- b) section of general and vocational secondary schools (with reference to gradual introduction of school system's reform, still operating by the time of finishing the education cycle);

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) supplementary general schools,
- d) specialized secondary schools,
- e) technical secondary schools,
- f) supplementary technical schools,
- g) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

7. Post-secondary schools — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

8. Tertiary education (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

9. Schools for adults educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;

- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
 - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
 - b) średnie:
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
 - a) zasadnicze zawodowe dla dorosłych,
 - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - c) uzupełniające licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - d) licea profilowane dla dorosłych,
 - e) technika dla dorosłych,
 - f) technika uzupełniająca dla dorosłych.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

12. Młodzieżowe ośrodki wychowawcze przeznaczone są dla młodzieży niedostosowanej społecznie. Zadaniem ośrodków jest eliminowanie przyczyn i przejawów niedostosowania społecznego oraz przygotowanie wychowanków do samodzielnego życia, zgodnie z normami prawnymi i społecznymi, a także przygotowanie ich do pracy zawodowej.

13. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

14. Dane o nauczycielach akademickich dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

15. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia

- 3) *upper secondary (post-primary) schools:*
 - a) *basic vocational schools for adults,*
 - b) *secondary schools:*
 - *general secondary schools for adults,*
 - *vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;*
- 4) *upper secondary schools:*
 - a) *basic vocational schools for adults,*
 - b) *general secondary schools for adults,*
 - c) *supplementary general secondary schools for adults*
 - d) *specialized secondary schools for adults,*
 - e) *technical secondary schools for adults,*
 - f) *supplementary technical secondary schools for adults.*

10. Special schools are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

11. Special educational centres are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

12. Youth education centres are designated for socially maladjusted youth. Centres' mission is to eliminate reasons and symptoms of social maladjust as well as prepare residents to live independent life, according to the law and social standards, and prepare them for professional employment.

13. Rehabilitation-education centres are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

14. Data regarding academic teachers concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

15. Pre-primary education establishments are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in

przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

16. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

17. Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

18. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

19. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursza to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

20. Zadaniem wychowania pozaszkolnego jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

21. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- *nursery schools,*
- *pre-primary sections in primary schools.*

16. Classrooms do not include classrooms in special schools.

17. Data regarding:

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;*
- 2) *tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

18. Extramural graduates until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

19. A boarding school is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

20. Extracurricular education offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

Extracurricular education establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

21. Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (109). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe.....	1040	934	898	Primary
Gimnazja	386	418	418	Lower secondary
Ponadpodstawowe.....	752	149	85	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	170	4	-	basic vocational
średnie.....	582	145	85	secondary
licea ogólnokształcące.....	171	11	-	general
zawodowe	411	134	85	vocational
Ponadgimnazjalne.....	x	540	562	Upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	106	108	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	170	175	general
licea profilowane	x	98	100	specialized
technika	x	151	160	technical
technika uzupełniająca.....	x	x	5	supplementary technical
artystyczne ^a	x	240	14	art ^a
Policealne.....	194	150	249	Post-secondary
Wyższe	19	25	25	Tertiary
Dla dorosłych.....	226	264	267	For adults
podstawowe	5	-	1	primary
gimnazja	3	6	7	lower secondary
ponadpodstawowe	218	249	106	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	6	4	3	basic vocational
średnie.....	212	245	103	secondary
licea ogólnokształcące.....	94	111	40	general
zawodowe	118	134	63	vocational
ponadgimnazjalne	x	9	153	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	1	1	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	4	53	general
uzupełniające licea ogólnokształcące.....	x	x	52	supplementary general
licea profilowane.....	x	1	2	specialized
technika	x	3	9	technical
technika uzupełniająca.....	x	x	36	supplementary technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	10028	9260	9216	primary
gimnazja	3148	4534	4303	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^b	5916	5549	5800	upper secondary (post-primary) and upper secondary ^b
w tym licea ogólnokształcące.....	2490	2458	2499	of which general

^a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^b Łącznie ze szkołami policealnymi.

^a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

^b Including post-secondary schools.

TABL. 1 (109). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI <i>PUPILS AND STUDENTS</i>				
Wychowanie przedszkolne ^a	28076	24585	23383	<i>Pre-primary education^a</i>
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe	201325	179863	171403	<i>primary</i>
gimnazja	74485	104700	103225	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	152304	42246	11163	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	31014	851	-	<i>basic vocational</i>
średnie	121290	41395	11163	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	62565	17275	623	<i>general</i>
zawodowe	58725	24120	10540	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne	x	68757	98564	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	9742	12582	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	33970	50286	<i>general</i>
licea profilowane	x	9020	12568	<i>specialized</i>
technika	x	14701	21633	<i>technical</i>
technika uzupełniająca	x	x	173	<i>technical supplementary</i>
artystyczne ^b	x	1324	1322	<i>art^b</i>
policealne	12245	17735	19909	<i>post-secondary</i>
wyższe	100142	119926	125462	<i>tertiary</i>
dla dorosłych	25460	29957	26370	<i>for adults</i>
podstawowe	112	-	19	<i>primary</i>
gimnazja	137	669	625	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	25211	25086	17089	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	289	144	64	<i>basic vocational</i>
średnie	24922	24942	17025	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	12634	13132	9389	<i>general</i>
zawodowe	12288	11810	7636	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne	x	4202	8637	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	42	14	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	4039	6020	<i>general</i>
uzupełniające licea ogólnokształcące	x	x	1540	<i>supplementary general</i>
licea profilowane	x	68	233	<i>specialized</i>
technika	x	53	269	<i>technical</i>
technika uzupełniająca	x	x	561	<i>supplementary technical</i>
ABSOLWENCI <i>GRADUATES</i>				
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe	34826	33210	.	<i>primary</i>
gimnazja	x	33933	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	35192	30102	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	10134	795	.	<i>basic vocational</i>
średnie	25058	29307	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	13051	16436	.	<i>general</i>
zawodowe ^c	12007	12871	.	<i>vocational^c</i>
ponadgimnazjalne	x	1059	.	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	1059	.	<i>basic vocational</i>
policealne	5084	6176	.	<i>post-secondary</i>
wyższe	17480	24133	.	<i>tertiary</i>
dla dorosłych	7384	7914	.	<i>for adults</i>
podstawowe	100	-	.	<i>primary</i>
gimnazja	x	189	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	7284	7712	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	75	63	.	<i>basic vocational</i>
średnie	7209	7649	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	4125	4244	.	<i>general</i>
zawodowe	3084	3405	.	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne	x	13	.	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	13	.	<i>basic vocational</i>

^a Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 199. ^b Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^c Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 29 on page 199. ^b Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^c Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
Szkoły podstawowe Primary schools	1040	934	898	201325	179863	171403	34826	33917	33210
Jednostki administracji centralnej (rządowej) Central (government) administration entities	3	3	3	531	591	586	99	93	102
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	1009	888	853	198765	176936	168521	34373	33411	32707
Organizacje społeczne i stowarzyszenia Social organizations and associations	14	24	26	1019	1363	1430	157	240	264
Organizacje wyznaniowe Religious organizations	1	3	3	132	205	233	19	25	21
Pozostałe Others	13	16	13	878	768	633	178	148	116
Gimnazja Lower secondary schools	386	418	418	74485	104700	103225	x	34802	33933
Jednostki administracji centralnej (rządowej) Central (government) administration entities	1	1	1	16	42	54	x	13	18
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	345	366	368	73093	101663	100033	x	34046	33021
Organizacje społeczne i stowarzyszenia Social organizations and associations	16	24	24	518	1272	1336	x	278	375
Organizacje wyznaniowe Religious organizations	6	7	7	410	892	919	x	242	258
Pozostałe Others	18	20	18	448	831	883	x	223	261

TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
Szkoły policealne Post-secondary schools	194	240	249	12245	17735	19909	5017^a	5331	6176
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	1	1	1	31	40	30	10	21	23
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	57	52	55	5739	7206	7765	2290	2148	2383
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	19	14	15	779	544	474	296	281	229
Social organizations and associations									
Organizacje wyznaniowe	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Religious organizations									
Pozostałe	117	173	178	5696	9945	11640	2421	2881	3541
Others									
Szkoły wyższe Tertiary education	19	25	25	100142	119926	125462	17480	21829	24133
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	6	6	6	64561	69048	70058	10227	11976	12245
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	1	1	1	4994	7971	9516	849	1899	1966
Social organizations and associations									
Organizacje wyznaniowe	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Religious organizations									
Pozostałe	12	18	18	30587	42907	45888	6404	7954	9922
Others									

^a Bez ekstemów.

^a Excluding extramural students.

TABL. 2 (110). SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
Szkoły dla dorosłych Schools for adults	226	264	267	25460	29957	26370	7247^a	8053	7914
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) admini- stration entities</i>	1	1	-	60	52	-	23	9	21
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	104	84	81	11557	9140	6920	4385	3321	3348
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	18	28	28	1640	1886	1615	330	495	539
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	1	2	2	65	136	136	43	30	56
Pozostałe <i>Others</i>	102	149	156	12138	18743	17699	2466	4198	3950

^a Bez eksternów.

^a Excluding extramural students.

TABL. 3 (111). UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY
ORAZ POLICEALNYCH^a
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR
CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a
As of 31 XII

L A T A Y E A R S JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students						
		podstawowych primary			gimna- zjach lower sec- ondary	ponad- podsta- wowych upper sec- ondary (post- -primary)	ponad- gimna- zjalnych upper sec- ondary	policeal- nych (dzien- nych) post-se- condary (day)
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas				

NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE
OBLIGATORY EDUCATION

Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2003/04 2004/05	221105 246658 242286	40,3 52,0 48,2	43,2 55,1 51,7	35,5 47,3 42,7	70,0 65,2 67,7	59,9 62,2 48,2	x 84,0 85,2	37,5 33,1 30,2
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2003/04 2004/05	12567 10295 10455	0,7 0,5 0,5	0,8 0,8 0,9	0,4 0,1 0,0	3,0 2,2 1,0	5,9 3,8 2,0	x 7,6 8,1	7,6 6,9 6,6
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2003/04 2004/05	157800 143629 140674	22,0 21,9 19,6	23,8 22,3 20,2	19,1 21,2 18,6	46,5 35,1 32,2	53,7 46,2 43,9	x 70,0 70,1	17,6 11,4 10,8
Rosyjski..... <i>Russian</i>	2000/01 2003/04 2004/05	59631 31554 27610	7,8 3,8 2,9	3,1 1,6 1,4	15,4 7,2 5,1	14,0 5,4 3,3	22,9 13,4 11,4	x 19,7 18,4	1,7 2,4 0,7
Włoski..... <i>Italian</i>	2000/01 2003/04 2004/05	71 301 474	0,0 0,0 -	0,0 0,0 -	- 0,0 -	- 0,0 0,0	0,0 0,1 -	x 0,4 0,5	- 0,5 -
Hiszpański..... <i>Spanish</i>	2000/01 2003/04 2004/05	319 471 779	- 0,1 0,0	- 0,1 -	- 0,2 0,1	0,2 0,0 0,3	0,1 0,0 -	x 0,3 0,5	- 0,0 -
Inne <i>Others</i>	2000/01 2003/04 2004/05	5684 3694 3774	0,0 0,0 -	- 0,0 -	0,1 0,0 -	0,8 0,0 -	3,3 1,7 -	x 4,3 3,8	1,5 1,5 0,5

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year.

TABL. 3 (111). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a (cont.)

As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>							
		podstawowych <i>primary</i>			gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych (dzienne) <i>post-secondary (day)</i>	
		razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>					
NAUCZANIE DODATKOWE^b <i>ADDITIONAL EDUCATION^b</i>									
Angielski <i>English</i>	2000/01 2003/04 2004/05	21397 41867 53478	8,6 14,2 21,3	8,0 11,4 17,5	9,5 18,7 27,3	5,6 15,1 16,0	0,2 0,5 0,9	x 0,3 0,3	1,7 0,0 0,9
Francuski <i>French</i>	2000/01 2003/04 2004/05	877 2077 3104	0,1 0,2 0,2	0,1 0,2 0,3	0,1 0,2 0,1	0,7 1,6 2,6	0,1 0,0 -	x 0,0 0,0	0,6 0,0 -
Niemiecki <i>German</i>	2000/01 2003/04 2004/05	10566 31467 39037	2,9 5,4 8,1	2,4 4,5 6,2	3,7 6,8 10,9	6,1 20,5 23,9	0,3 0,1 0,4	x 0,4 0,5	1,0 0,2 0,8
Inne <i>Others</i>	2000/01 2003/04 2004/05	5540 11657 13229	0,8 2,0 2,2	0,1 0,8 1,0	1,9 3,7 4,1	4,1 6,7 7,8	0,7 0,4 -	x 1,5 1,4	- 0,0 0,7

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. ^b Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year. ^b From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 4 (112). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2004/05**

Stan w dniu 31 XII

PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2004/05 SCHOOL YEAR

As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>				
		podstawowych <i>primary</i>	gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych <i>post-secondary</i>
Angielski <i>English</i>	23958	-	40,7	48,7	69,8	61,0
Francuski <i>French</i>	86	-	-	-	0,0	0,6
Niemiecki <i>German</i>	7692	-	0,5	29,1	14,2	9,9
Rosyjski <i>Russian</i>	6219	100,0	57,0	24,3	16,3	1,8
Inne <i>Others</i>	254	-	-	-	-	1,7

TABL. 5 (113). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe	5032	4826	850	782	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne.....	2774	2642	580	539	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej	74	30	27	6	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
Gimnazja	4034 ^a	3837	1227 ^a	1155	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne.....	2862	2682	917	848	<i>of which special</i>
Szkoły ponadpodstawowe	333	91	716	197	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne.....	146	67	633	88	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne	1547	2034	x	123	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne.....	1242	1595	x	123	<i>of which special</i>
Szkoły policealne	7	4	-	-	<i>Post-secondary schools</i>
w tym specjalne.....	-	-	-	-	<i>of which special</i>

^a W tym 144 uczniów i 46 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

^a Of which 144 pupils and 46 graduates in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 (114). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**

Stan w dniu 31 X

**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH EDUCATIONAL CENTRES
AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES**

As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES				
Ośrodki	28	29	29	<i>Centres</i>
Miejsca	1968	1999	2042	<i>Places</i>
Wychowankowie	1869	1733	1684	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
niewidomi i słabo widzący	63	51	44	<i>blind and sight impaired</i>
niesłyszący i słabo słyszący	289	216	210	<i>deaf and hearing impaired</i>
przewlekłe choroby	8	21	5	<i>chronically ill</i>
z niepełnosprawnością ruchową	12	3	1	<i>motor-skill impaired</i>
z upośledzeniem umysłowym	1369	1171	1135	<i>mentally disabled</i>
zagrożeni niedostosowaniem spo- łecznym	92	185	206	<i>socially maladjusted</i>

TABL. 6 (114). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE (dok.)**

Stan w dniu 31 X

*SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH EDUCATIONAL CENTRES
AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES (cont.)*

As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE <i>YOUTH EDUCATION CENTRES</i>				
Ośrodki	5	.	4	<i>Centres</i>
Miejsca	310	.	234	<i>Places</i>
Wychowankowie	270	.	187	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
zagrożeni niedostosowaniem społecznym	270	.	155	<i>socially maladjusted</i>
z zaburzeniami sprzężonymi	-	.	15	<i>associated with defects</i>
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE^a <i>REHABILITATION-EDUCATION CENTRES</i>				
Ośrodki	2	3	3	<i>Centres</i>
Miejsca	-	-	-	<i>Places</i>
Wychowankowie	88	92	97	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim	4	4	14	<i>mental retardation-profound</i>
z autyzmem	2	2	2	<i>with autism</i>
z zaburzeniami sprzężonymi	54	48	50	<i>associated with defects</i>

^a Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze.

U w a g a. Dane o młodzieżowych ośrodkach wychowawczych w 2003 r. ujmowane były w placówkach resocjalizacyjnych w dziale „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

N o t e. Data on youth education centres in 2003 was included in resocialization centres in the chapter “Health care and social welfare”.

TABL. 7 (115). **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**

Stan w listopadzie

*BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH
(excluding special schools)*

As of November

SZKOŁY SCHOOLS	Internaty i bursy <i>Boarding-schools and dormitories</i>			Miejsca <i>Beds</i>			Korzystający <i>Boarders</i>			
							ogółem <i>total</i>			na 100 miejsc <i>per 100 beds</i>
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	
OGÓŁEM..... TOTAL	69	51	51	7644	5409	5049	6124	4183	4045	80
Licea ogólnokształcące ^a <i>General secondary^a</i>	5	3	3	457	129	129	243	93	92	71
Średnie zawodowe ^{ab} ... <i>Vocational secondary^{ab}</i>	64	48	48	7187	5280	4920	5881	4090	3953	80

^a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^b Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

^a *Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools.* ^b *Including basic vocational schools.*

TABL. 8 (116). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIEŃ ZAWODOWYCH LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	19	20	20	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	17	18	18	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	3695	3841	3810	Pupils
w tym kobiety	2281	2365	2289	of which females
Absolwenci	404	580	.	Graduates
w tym kobiety	262	365	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	14	15	14	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	9	8	8	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	1490	1324	1322	Students
w tym kobiety	901	864	865	of which females
Absolwenci	226	159	.	Graduates
w tym kobiety	130	111	.	of which females

TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**
W ROKU SZKOLNYM 2004/05
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN
POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe..... <i>Primary</i>	96,3	802	10287	6853	8516	5818
Gimnazja..... <i>Lower secondary</i>	82,3	392	5523	4687	4446	3982

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.
^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.

TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2004/05 (dok.)**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR (cont.)

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^b <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary^b</i>	38,0	412	7582	6430	6063	5449
zasadnicze (zawodowe)..... <i>basic vocational</i>	16,7	20	377	255	290	208
licea ogólnokształcące..... <i>general</i>	69,7	197	3555	3226	2825	2705
zawodowe ^c <i>vocational^c</i>	28,9	195	3650	2949	2948	2536
Policealne ^d <i>Post-secondary^d</i>	44,2	18	384	290	218	143

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. ^b Bez szkół artystycznych kształcących wyłącznie w zakresie artystycznym. ^c Łącznie z liceami profilowanymi. ^d Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. ^b Excluding art schools conducting exclusively artistic education. ^c Including specialized secondary schools. ^d It concerns schools of day education.

TABL. 10 (118). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**
Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć ^a <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits^a</i>					
		ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>arts</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
OGÓŁEM 2000	26	51873	7018	1071	6418	4067	33299
TOTAL 2003	31	64241	10159	948	12888	4204	36042
..... 2004	26	67064	17531	645	13394	8815	26679
Pałace młodzieży..... <i>Youth centres</i>	1	2525	1155	-	298	272	800
Młodzieżowe domy kultury..... <i>Youth community centres</i>	12	22716	13854	645	1451	1696	5070
Ogniska pracy pozaszkolnej..... <i>Extracurricular interest groups</i>	1	16054	2150	-	11645	-	2259
Międzyszkolne ośrodki sportowe..... <i>Inter-school sports centres</i>	5	13047	-	-	-	6647	6400
Pozostałe placówki..... <i>Other institutions</i>	7	12722	372	-	-	200	12150

^a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

^a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (119). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Szkoły	983	878	842	248	594	Schools
w tym:						<i>of which:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego	3	1	1	1	-	<i>sports and athletic</i>
filialne	61	32	24	-	24	<i>branch</i>
„małe szkoły”	x	2	2	-	2	<i>“small schools”</i>
artystyczne ^a	2	2	2	2	-	<i>arts</i> ^a
Pomieszczenia szkolne	10022	9260	9216	4273	4943	Classrooms
Oddziały	9185	8280	7999	4151	3848	Sections
Uczniowie	197384	177089	168761	101505	67256	Pupils
w tym I klasa	30516	26529	25136	14997	10139	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety	95920	86132	82096	49380	32716	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego	1154	336	324	324	-	<i>sports and athletic</i>
filialne	1546	731	602	-	602	<i>branch</i>
„małe szkoły”	x	40	11	-	11	<i>“small schools”</i>
artystyczne ^a	519	582	579	579	-	<i>arts</i> ^a
Absolwenci	34100	32671	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	16681	16031	.	.	.	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego	57	75	.	.	.	<i>sports and athletic</i>
filialne	97	17	.	.	.	<i>branch</i>
artystyczne ^a	89	93	.	.	.	<i>arts</i> ^a
Liczba uczniów na:						<i>Number of pupils per:</i>
1 szkołę	201	202	200	409	113	<i>school</i>
1 pomieszczenie szkolne	20	19	18	24	14	<i>classroom</i>
1 oddział	21	21	21	24	17	<i>section</i>

^a Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

^a Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 12 (120). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Gimnazja	333	366	366	183	183	<i>Lower secondary</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego	3	2	2	2	-	<i>sports and athletic</i>
przysposabiające do pracy ^a ...	1	3	2	2	-	<i>job-training^a</i>
Pomieszczenia szkolne	3148	4240	4285	2781	1504	<i>Classrooms</i>
Oddziały	2853	3949	3912	2522	1390	<i>Sections</i>
Uczniowie	72275	101838	100543	67099	33444	<i>Pupils</i>
w tym I klasa	35943	34301	33599	22030	11569	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety	35323	49558	48848	32717	16131	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego	441	336	417	417	-	<i>sports and athletic</i>
przysposabiające do pracy ^{ab}	202	480	463	463	-	<i>job-training^{ab}</i>
Absolwenci	x	33085	.	.	.	<i>Graduates</i>
w tym kobiety	x	16342	.	.	.	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego	x	93	.	.	.	<i>sports and athletic</i>
przysposabiające do pracy ^{ab}	x	139	.	.	.	<i>job-training^{ab}</i>
Liczba uczniów na:						<i>Number of pupils per:</i>
1 szkołę	217	278	275	367	183	<i>school</i>
1 pomieszczenie szkolne	23	24	23	24	22	<i>classroom</i>
1 oddział	25	26	26	27	24	<i>section</i>

^a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej. ^b W klasach przysposabiających do pracy.

^a Based on 6th grade primary school. ^b In job-training classes.

TABL. 13 (121). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	147	4	-	-	82	84	71	
Schools								
Oddziały	1042	37	-	-	302	416	386	
Sections								
Uczniowie	29094	830	-	-	8610	11160	10500	
Students								
w tym I klasa	9766	x	x	x	4667	4451	4133	
of which 1st grade								
w tym kobiety	9778	270	-	-	2489	2779	2666	
of which females								
Absolwenci	9594	755 ^a	.	.	936 ^c	.	.	
Graduates								
w tym kobiety	3365	248 ^b	.	.	590 ^d	.	.	
of which females								

a, b, c, d W tym absolwentów w miastach: a — 741, b — 248, c — 921, d — 582.

a, b, c, d Of which graduates in urban areas: a — 741, b — 248, c — 921, d — 582.

TABL. 14 (122). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	2002/03	2003/04	2004/05	2001/02	2002/03	2003/04	2002/03	2003/04	2004/05	2001/02	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools						szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools					
	uczniowie students			absolwenci graduates			uczniowie students			absolwenci graduates		
OGÓŁEM	8908	830	-	8344	7544	755	4414	8610	11160	x	x	936
TOTAL												
Artystyczne	31	-	-	43	29	-	29	61	84	x	x	1
Arts												
Ekonomiczne i administracyjne	1770	271	-	1350	1317	259	560	1171	1144	x	x	445
Business and administration												
Inżynierijno-techniczne	3596	386	-	3541	2933	354	1784	3408	4829	x	x	71
Engineering and engineering trades												
Produkcji i przetwórstwa	1615	73	-	1633	1510	69	996	1866	2442	x	x	25
Manufacturing and processing												
Architektury i budownictwa	532	44	-	464	465	43	287	518	755	x	x	9
Architecture and building												
Rolnicze, leśne i rybactwa	223	-	-	289	216	-	38	77	79	x	x	28
Agriculture, forestry and fishery												
Usług dla ludności	1141	56	-	1024	1074	30	720	1509	1827	x	x	357
Personal services												

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (123). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	170	11	-	-	168	173	160	
Schools								
Oddziały	2087	598	24	23	1144	1716	1681	
Sections								
Uczniowie	62493	17223	609	592	33917	50195	49382	
Students								
w tym I klasa	17720	x	x	x	16972	17129	16838	
of which 1st grade								
w tym kobiety	10674	10433	282	278	20442	30234	29781	
of which females								
Absolwenci	13000	16405 ^a	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety	8534	10050 ^b	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 16102, b — 9868.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 16102, b — 9868.

TABL. 16 (124). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły	91	97	99	86	13	Schools
Schools						
Oddziały	162	316	460	428	32	Sections
Sections						
Uczniowie	4854	8981	12508	11654	854	Students
Students						
w tym klasa I	4854	4656	4310	4076	234	of which 1st grade
of which 1st grade						
w tym kobiety	2504	4708	6672	6223	449	of which females
of which females						
Liczba uczniów na:						Number of students per:
1 szkołę	53	93	126	136	66	school
1 oddział	30	28	27	27	27	section

TABL. 17 (125). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05		
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	408	133	84	69	165	178	135	
Schools								
Oddziały	2022	916	415	358	544	820	669	
Sections								
Uczniowie	58610	24047	10487	9086	16007	23106	19060	
Students								
w tym I klasa	14807	1627	25	25	8511	8950	7269	
of which 1st grade								
w tym kobiety	26772	10922	4601	3922	6608	9459	7805	
of which females								
Absolwenci	11992	12854 ^a	.	.	x	.	.	
Graduates								
w tym kobiety	5931	6200 ^b	.	.	x	.	.	
of which females								

^a, ^b W tym absolwentów w miastach: ^a — 11318, ^b — 5340; łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a, ^b Of which graduates in urban areas: ^a — 11318, ^b — 5340; including graduates of art school leading to professional certification.

TABL. 18 (126). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2004/05	2001/02	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
OGÓŁEM	34791	10487	11795	12854^b	TOTAL
Artystyczne	1552	82	341	260	Arts
Spoleczne	5427	2384	1986	2472	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	4126	1193	1052	1803	Business and administration
Fizyczne ^c	351	8	175	160	Physical sciences ^c
Informatyczne	-	60	-	60	Computing
Inżynieryjno-techniczne	11178	2963	4140	3714	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	4074	1338	1386	1314	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	2579	756	765	883	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	1980	423	846	615	Agriculture, forestry and fishery
Opieki społecznej	287	-	224	177	Social services
Usług dla ludności	2348	1055	539	1155	Personal services
Usług transportowych	357	62	168	102	Transport services
Ochrony środowiska	513	163	173	121	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa	19	-	-	18	Security services

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe. ^c Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Including graduates of art school leading to professional certification. ^c Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 (127). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY^a**
(bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR
YOUTH^a (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^b	2002/03	2003/04	2004/05	FIELDS OF EDUCATION ^b
O G Ó Ł E M	7541	14683	21784	T O T A L
Artystyczne	31	61	158	Arts
Spoleczne	1553	2826	3902	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	808	1596	2599	Business and administration
Fizyczne ^c	37	71	9	Physical sciences ^c
Informatyczne	34	86	175	Computing
Inżynieryjno-techniczne	2198	4078	5985	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	496	1076	1614	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	660	1298	1927	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	474	826	1278	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne	20	77	123	Veterinary
Usług dla ludności	1000	2135	3312	Personal services
Usług transportowych	88	110	113	Transport services
Ochrony środowiska	142	443	589	Environmental protection

^a W roku szkolnym 2004/05 łącznie z uczniami techników uzupełniających. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^c Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a In the 2004/05 school year including supplementary technical schools. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^c Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 20 (128). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczoro- rowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały	592	806	881	253	58	570	Sections
Uczniowie	12245	17735	19909	5723	1042	13144	Students
w tym I klasa	6419	10508	11724	2763	555	8406	of which 1st grade
w tym kobiety	7999	10241	11409	3779	660	6970	of which females
Absolwenci ^a	5084	6176	.	1838	385	3953	Graduates ^a
w tym kobiety	3458	3873	.	1263	251	2359	of which females

^a W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2003/04.

^a According to type of education — for 2002/03 school year.

TABL. 21 (129). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2004/05	2001/02	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
OGÓŁEM	15429	19909	4150	6176	TOTAL
Pedagogiczne	1829	2016	464	585	Education science and teacher training
Artystyczne	235	151	41	75	Arts
Spoleczne	1992	1193	799	631	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji	50	27	11	29	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne	2289	3778	576	1082	Business and administration
Fizyczne ^b	33	17	-	-	Physical science ^b
Informatyczne	2972	3119	840	1119	Computing
Inżynierjno-techniczne	200	512	31	126	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	72	151	15	61	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	189	208	34	52	Architecture and building
Medyczne	2043	2752	521	816	Health
Opieki społecznej	442	842	96	119	Social services
Usług dla ludności	1755	3153	433	828	Personal services
Usług transportowych	25	20	-	19	Transport services
Ochrony środowiska	42	154	11	21	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa	1195	1769	247	586	Security services
Pozostałe	66	47	31	27	Other

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 22 (130). **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy ^a Academic teachers ^a	Studenci Students	Absolwenci ^b Graduates ^b	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
..... 2000/01	19	5796	100142	17480	
..... 2003/04	25	6167	119926	24133	
2004/05	25	6534	125462		
Uniwersytety	1	2157	39948	8062	Universities
Wyższe szkoły techniczne	1	1477	21003	2699	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne	8	919	45444	10000	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne	1	65	1640	576	Teacher education schools
Akademie medyczne	1	1218	6136	970	Medical academies
Wyższe szkoły artystyczne	4	428	3471	579	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe ^c	7	192	5309	522	Higher vocational schools ^c
Pozostałe szkoły ^d	2	78	2511	725	Other ^d

^a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. ^b W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2003/04. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^d Niepaństwowe.

^a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. ^b According to type of school — for 2003/04 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^d Non-state.

TABL. 23 (131). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		<i>Study systems</i>		TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>		
OGÓŁEM TOTAL							
OGÓŁEM	2000/01	100142	44046	14337	41759	-	GRAND TOTAL
	2003/04	119926	46688	10888	57613	4737	
	2004/05	125462	48800	8995	61091	6576	
Uniwersytety		39948	19567	5990	14367	24	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne		21003	15142	322	5539	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne		45444	6213	1578	31101	6552	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		1640	326	-	1314	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne		6136	3511	852	1773	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne		3471	1580	75	1816	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a		5309	1504	-	3805	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b		2511	957	178	1376	-	<i>Other^b</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>							
OGÓŁEM	2000/01	55785	23891	8649	23245	-	TOTAL
	2003/04	66218	25563	6862	31157	2636	
	2004/05	70141	26847	5676	33670	3948	
Uniwersytety		26568	12724	3934	9909	1	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne		7531	5878	86	1567	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne		23571	2993	853	15778	3947	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		998	222	-	776	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne		4425	2483	637	1305	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne		2063	969	50	1044	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a		3239	952	-	2287	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b		1746	626	116	1004	-	<i>Other^b</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state.

TABL. 24 (132). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>		
OGÓŁEM <i>TOTAL</i>							
OGÓŁEM	2000/01	17480	6720	2519	8241	-	GRAND TOTAL
	2002/03	21829	7056	2952	11821	-	
	2003/04	24133	7032	2535	13552	1014	
Uniwersytety		8062	2648	1294	4120	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne		2699	1969	22	708	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne		10000	1164	1078	6744	1014	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne		576	107	-	469	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne		970	447	74	449	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne ...		579	260	22	297	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a ...		522	189	-	333	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b		725	248	45	432	-	<i>Other^b</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>							
OGÓŁEM	2000/01	11586	4223	1653	5710	-	TOTAL
	2002/03	13988	4222	1956	7810	-	
	2003/04	15409	4259	1711	8780	659	
Uniwersytety		5775	1854	879	3042	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne		1242	901	1	340	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne		6044	682	716	3987	659	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne		368	81	-	287	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne		720	291	62	367	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne ...		379	167	18	194	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a ...		356	123	-	233	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b		525	160	35	330	-	<i>Other^b</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state.

TABL. 25 (133). **CUDZOZIEMCY — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
FOREIGNERS — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci ^a <i>Graduates^a</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
OGÓŁEM 2000/01	430	202	45	18	TOTAL
2003/04	400	202	61	32	
2004/05	455	233	.	.	
studia: dzienne	394	196	54	29	<i>study: day</i>
wieczorowe	9	5	-	-	<i>evening</i>
zaoczne	48	30	7	3	<i>weekend</i>
eksternistyczne.....	4	2	-	-	<i>extramural</i>
Uniwersytety	189	117	38	22	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	25	4	3	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	57	26	4	2	<i>Academies of economics</i>
Akademie medyczne	112	59	7	4	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	52	14	5	1	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^b	7	5	-	-	<i>Higher vocational schools^b</i>
Pozostałe szkoły ^c	13	8	4	3	<i>Other^c</i>

^a W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2003/04. ^b Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^c Niepaństwowe.

^a According to the study system and type of school — for 2003/04 school year. ^b Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^c Non-state.

TABL. 26 (134). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA^a**
 Stan w dniu 30 XI
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING
 SCHOLARSHIPS^a**
 As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01	2003/04	2004/05			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mu- jący stypen- dia w % ogółu studen- tów ^b <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents^b</i>	
OGÓŁEM	11607	12282	14509	6590	30,0	TOTAL
w tym:						<i>of which:</i>
Uniwersytety	5701	5257	6650	2847	34,3	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	3927	3640	3160	1703	20,9	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	262	1161	1733	854	28,0	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	-	82	161	69	49,4	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	1131	1153	1492	474	43,8	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	569	571	649	230	42,4	<i>Fine arts academies</i>

^a Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. ^b Studiów dziennych.

^a Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. ^b In the day study system.

TABL. 27 (135). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
 Stan w dniu 30 XI
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS
 As of 30 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE STUDENT DORMITORIES				
Domy	33	35	35	<i>Dormitories</i>
Miejsca	9158	9067	8970	<i>Beds</i>
Studenci korzystający ^a	8996	8020	7587	<i>Students^a</i>
w % ogółu studentów studiów dziennych	20,6	17,3	15,5	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE STUDENT CANTEENS				
Stołówki	7	6	6	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie	1084	1044	1044	<i>Seating</i>
Korzystający ^b (średnia mie- sięczna)	1985	1955	712	<i>Consumers^b (monthly average)</i>

^a Dla studentów studiów dziennych. ^b Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

^a For students in the day study system. ^b Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 (136). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie	Students	Absolwenci	Graduates	
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Szkoły podstawowe..... <i>Primary schools</i>	2000/01	5	6	112	24	100	22
	2003/04	-	-	-	-	-	-
	2004/05	1	1	19	3	.	.
Gimnazja	2000/01	3	6	137	30	x	x
<i>Lower secondary schools</i>	2003/04	6	29	669	153	189	49
	2004/05	7	24	625	148	.	.
Licea ogólnokształcące ^{ab}	2000/01	94	567	12634	5839	4125	2072
<i>General secondary schools^{ab}</i>	2003/04	115	880	17171	7312	4244	2109
	2004/05	145	904	16949	7050	.	.
dzienne	2000/01	-	-	-	-	99	58
<i>day</i>	2003/04	2	6	79	35	22	9
	2004/05	2	4	38	22	.	.
wieczorowe	2000/01	45	300	6376	2948	1705	872
<i>evening</i>	2003/04	53	327	5365	2384	1727	856
	2004/05	43	278	4236	1823	.	.
zaoczne	2000/01	49	267	6258	2891	2321	1142
<i>weekend</i>	2003/04	60	547	11727	4893	2495	1244
	2004/05	100	622	12675	5205	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) ^a	2000/01	6	17	289	75	75	31
<i>Basic vocational schools^a</i>	2003/04	5	15	186	36	76	14
	2004/05	4	10	78	30	.	.
Licea profilowane i szkoły zawodowe ^{ac}	2000/01	118	419	12288	3945	3084	1041
<i>Specialized upper secondary and vocational secondary schools^{ac}</i>	2003/04	138	460	11931	3314	3405	1060
	2004/05	110	400	8699	2501	.	.

^a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^{b,c} W roku szkolnym 2004/05 łącznie z: ^b – uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi, ^c – technikami uzupełniającymi.

^a Post-primary as well as since 2002/03 upper secondary schools. ^{b,c} In the school year 2004/05 including: ^b – supplementary general schools, ^c – supplementary technical schools.

TABL. 29 (137). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Placówki	1127	1046	1040	Establishments
miasta	434	410	419	urban areas
wieś	693	636	621	rural areas
Przedszkola	529	487	487	Nursery schools
w tym specjalne	3	3	4	of which special
miasta	368	349	348	urban areas
wieś	161	138	139	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	598	559	553	Pre-primary sections in primary schools
Miejsca w przedszkolach	48146	45273	45871	Places in nursery schools
w tym specjalnych	202	144	410	of which special
Miasta	40526	38633	38991	Urban areas
Wieś	7620	6640	6880	Rural areas
Dzieci^a	56588	52213	51654	Children^a
miasta	40278	37083	37290	urban areas
wieś	16310	15130	14364	rural areas
w tym w wieku 6 lat	28076	24585	23383	of which aged 6
Przedszkola	45072	41163	41219	Nursery schools
w tym specjalne	172	96	105	of which special
miasta	37847	34935	34950	urban areas
wieś	7225	6228	6269	rural areas
w tym w wieku 6 lat	18058	15416	14662	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	11516	11050	10435	Pre-primary sections in primary schools
w tym w wieku 6 lat	10018	9169	8721	of which aged 6
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci^a w wieku:				Children attending pre-primary education establishments^a per 1000 children aged:
3—6 lat	512	535	547	3—6
3—5	346	377	396	3—5
6 lat	965	978	979	6
Dzieci w przedszkolach na:				Children attending nursery schools per:
1000 dzieci w wieku:				1000 children aged:
3—6 lat	408	422	437	3—6
6 lat	621	613	614	6
1 przedszkole	85	85	85	Nursery school
100 miejsc	94	91	90	100 places

^a W latach 2003 i 2004 w podziale według wieku nie uwzględniono 59 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

^a In 2003 and 2004 in the division according to age respectively 59 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

DZIAŁ XI

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne** i **niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 27 VIII 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. Nr 210, poz. 2135) z mocą obowiązującą od 1 X 2004 r. w miejsce ustawy o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia z dnia 23 I 2003 r. Narodowy Fundusz Zdrowia z dniem 1 IV 2003 r. zastąpił działające od 1 I 1999 r., kasy chorych.

CHAPTER XI

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the care health service** (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public** and **non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on Health Care Services Financed From Public Funds dated 27 VIII 2004 (Journal of Laws No. 210, item 2135) with the effect from 1 X 2004, in the place of the Law on Common Insurance in the National Health Fund dated 23 I 2003. The National Health Fund as of 1 IV 2003 replaced the health funds since 1 I 1999.

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. **Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

Dane o leczonych, o ile nie zaznaczono inaczej, prezentuje się bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne.

8. **Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. **Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu,

3. *Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.*

Data regarding medical personnel include persons for whom the main workplace are medical, nurse's or midwife's practices.

Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.

4. **Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information regarding **hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

6. **Data regarding beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding beds in general hospitals also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

Unless otherwise stated, data regarding in-patients, are presented excluding inter-ward patient transfers.

7. *In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** — communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** — pulmonology wards.*

8. **Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. **Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the

rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

10. Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

11. Dane o zachorowaniach podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900) oraz ustawą z dnia 12 III 2004 r. o pomocy społecznej (Dz. U. Nr 64 poz. 593). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.
- **wielofunkcyjne** — od 2004 r. umożliwiają łączenie dziennych i całodobowych działań interwencyjnych, socjalizacyjnych, terapeutycznych skierowanych na dziecko i rodzinę dziecka.

13. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małe dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami

rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381).

11. Data regarding incidence of illnesses is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

12. Care and education centres for children and young people are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900) and the Law on Social Welfare, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No.64, item 593). Differentiates centres, i.a.:

- **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psycho-physical state of a given child, the child’s living conditions as well as recommend the further course of working with the child,
- **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.
- **multipurpose centres** — since 2004, have enabled the consolidation of the day and 24-hour intervention, socialization and therapeutic activities aimed the child and its family.

13. Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

14. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for

założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593).

15. Dane o świadczeniach pomocy społecznej prezentuje się do 30 IV 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 29 XI 1990 r., od 1 V 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r., według której dokonano podziału na świadczenia pieniężne i niepieniężne.

which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers. Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the Law on Social Welfare dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593).

15. Data concerning social welfare benefits before 1 V 2004 are presented according to the Law on the Social Welfare dated 29 XI 1990, and since 1 V 2004 - according to the Law on Social Welfare dated 12 III 2004, which is the base to divide to monetary and non-monetary benefits.

TABL. 1 (138). PRACOWNICY MEDYCZNI
 Stan w dniu 31 XII
MEDICAL PERSONNEL
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003 ^a	2004 ^a	SPECIFICATION
Lekarze	6549	6779	6040	Doctors
w tym kobiety.....	3632	3713	3385	of which women
Lekarze stomatolodzy	977	1072	881	Dentists
w tym kobiety.....	766	833	707	of which women
Farmaceuci	1813	2402	2110	Pharmacists
w tym kobiety.....	1584	2035	1780	of which women
Pielęgniarki	12642	12255	11981	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa	255	352	338	of which master of nursing
Położne	1515	1482	1486	Midwives

^a Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarzkimi zarejestrowanymi w izbach lekarskich, pielęgniarzkich.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Including individual medical practices and nurses registered at chambers of physicians and chambers of nurses.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (139). AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA^a
OUT-PATIENT HEALTH CARE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	696	967	1001	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta	467	724	767	urban areas
wieś	229	243	234	rural areas
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII)	101	322	385	Medical practices ^b (as of 31 XII)
miasta	62	250	303	urban areas
wieś	39	72	82	rural areas
Porady udzielone ^c w tys.	16317,4	18958,3	18865,4	Consultations provided ^c in thous.
lekarskie	14613,2	16716,3	16654,0	doctors
w tym specjalistyczne.....	4156,3	5629,0	5579,2	of which specialized
stomatologiczne	1704,2	2242,0	2211,4	dental

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 201. ^b Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska — zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3 na str. 200); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach); ^c W 2000 r. dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

^a See general notes, item 4 on page 201. ^b Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3 on page 200); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). ^c In 2000 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (140). **SŁUŻBA MEDYCYNY PRACY^a**
OCCUPATIONAL MEDICAL SERVICE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	51	42	40	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII)...	2	86	125	Medical practices ^b (as of 31 XII)
Porady udzielone w tys.	777,8	761,2	621,5	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy	720,9	685,7	588,6	by: doctors
lekarzy stomatologów.....	56,9	75,5	32,9	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych.....	322,1	467,3	434,3	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy.....	395,2	471,3	388,3	doctors
lekarzy stomatologów	31,2	51,9	21,7	dentists

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 201. ^b Patrz notka b do tablicy 2 na str. 204.

^a See general notes, item 4 on page 201. ^b See footnote b to table 2 on page 204.

TABL. 4 (141). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitalę ogólne	48	55	61	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	-	12	15	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	-	5	4	Nursing homes ^a
Hospicja	-	-	1	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	-	-	-	sanatoria
szpitale	-	-	-	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitalę ogólne	14156	14403	14239	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	-	563	701	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	-	137	114	Nursing homes ^a
Hospicja	-	-	8	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	-	-	-	sanatoria
szpitale	-	-	-	hospitals
LECZENI IN-PATIENTS				
Szpitalę ogólne	433443	489143	501344	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	-	2021	2433	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	-	615	497	Nursing homes ^a
Hospicja	-	-	226	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjuszę	-	-	-	Health resort treatment patients
w sanatoriach	-	-	-	in sanatoria
w szpitalach	-	-	-	in hospitals

^a W 2000 r. łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a In 2000 including treatment and education homes.

S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 5 (142). **SZPITALA OGÓLNE**
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Szpitala (stan w dniu 31 XII).....	48	55	61	Hospitals (as of 31 XII)
Publiczne.....	45	50	50	Public
Niepubliczne.....	3	5	11	Non-public
Łóżka (stan w dniu 31 XII).....	14156	14403	14239	Beds (as of 31 XII)
w szpitalach: publicznych.....	14024	14256	13971	in: public hospitals
niepublicznych.....	132	147	268	non-public hospitals
na 10 tys. ludności.....	53,9	55,5	55,0	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych.....	2931	2888	2877	Internal diseases
w tym kardiologicznych.....	589	618	756	of which cardiological
Chirurgicznych.....	3353	3321	3285	Surgical
Pediatrycznych.....	762	699	782	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych.....	1596	1587	1483	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych.....	263	242	268	Oncological
Intensywnej terapii.....	207	188	222	Intensive therapy
Zakaźnych.....	474	329	355	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc.....	847	741	686	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych.....	264	225	192	Dermatology
Neurologicznych.....	485	572	609	Neurological
Psychiatrycznych.....	649	591	607	Psychiatric
Ruch chorych				Patients
Leczeni ^a w tys.	468,7	506,5	517,6	In-patients ^a in thous.
w szpitalach: publicznych.....	463,1	498,9	506,0	in: public hospitals
niepublicznych.....	5,6	7,6	11,6	non-public hospitals
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
chorób wewnętrznych.....	106,2	111,8	112,0	internal diseases
w tym kardiologicznych.....	21,6	25,8	33,8	of which cardiological
chirurgicznych.....	120,6	130,8	136,6	surgical
pediatrycznych.....	21,6	21,9	23,7	paediatric
ginekologiczno-położniczych.....	77,9	77,5	71,4	gynaecological-obstetric
onkologicznych.....	10,7	18,1	20,2	oncological
intensywnej terapii.....	13,8	7,1	8,1	intensive therapy
zakaźnych.....	13,3	10,6	12,8	communicable
gruźlicy i chorób płuc.....	14,0	16,1	16,2	tubercular and pulmonary
dermatologicznych.....	4,5	4,1	3,9	dermatology
neurologicznych.....	13,2	18,2	17,3	neurological
psychiatrycznych.....	7,4	5,5	6,1	psychiatric
Wypisani w tys.	411,7	467,9	480,6	Discharges in thous.
Zmarli w tys.	14,1	14,4	14,1	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności.....	1646,6	1880,3	1933,8	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko.....	30,6	34,0	36,0	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach.....	9,2	7,9	7,0	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach.....	274,0	266,5	255,5	Average bed use in days

^a Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Including inter-ward patient transfers.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 6 (143). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE^a**
 Stan w dniu 31 XII
PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki	688	867	862	Pharmacies
w tym prywatne	601	861	862	of which private
w tym na wsi	124	144	144	of which in rural areas
Punkty apteczne ^b	25	47	66	Pharmaceutical outlets ^b
w tym na wsi	25	46	65	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny ^b	3686	2841	2788	pharmacy and pharmaceutical outlet ^b
1 aptekę	3820	2995	3002	pharmacy
w tym na wsi	7403	6349	6339	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący ^c w aptekach i w punktach aptecznych ^b	1543	2075	1924	Pharmacists employed ^c in pharmacies and pharmaceutical outlets ^b

^a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. ^b Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. ^c W 2000 r. w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. w przeliczeniu na osoby.

^a Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. ^b Since 2002 the types I pharmaceutical outlets are not defined. ^c In 2000 - calculated as full-time employment; since 2002 calculated per person.

TABL. 7 (144). **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	14	13	9	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy	10784	26330	28160	Blood donors
w tym honorowi	10665	26239	28068	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a	47546	47446	49691	Blood taken in units of whole blood ^a
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	48553	47163	49664	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) ^b

^a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. ^b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. ^b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 8 (145). **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŹNE I ZATRUCIA**
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2003	2004	2000	2003	2004	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tęžec.....	2	2	-	0,1	0,1	-	<i>Tetanus</i>
Krztusiec.....	862	435	366	32,2	16,7	14,1	<i>Whooping cough</i>
Odra	1	-	-	0,0	-	-	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	555	470	519	21,1	18,1	20,0	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B.....	265	163	225	10,1	6,3	8,7	<i>of which type B</i>
Różyczka.....	3120	161	149	118,5	6,2	5,7	<i>Rubella</i>
AIDS ^a	4	6	12	0,2	0,2	0,5	<i>AIDS^a</i>
Salmonellozy.....	1696	1105	921	64,4	42,5	35,5	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna	-	1	-	-	0,0	-	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe.....	119	135	129	4,5	5,2	5,0	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 ^b	318	170	203	44,1	25,7	30,9	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)^b</i>
Szkarlatyna (płonica)	401	88	181	15,2	3,4	7,0	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	123	96	83	4,7	3,7	3,2	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu.....	10	17	23	0,4	0,7	0,9	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne).....	909	3312	10790	34,5	127,3	416,2	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza	20	27	60	0,8	1,0	2,3	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce	42	24	22	1,6	0,9	0,8	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica.....	-	3	-	-	0,1	-	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb.....	2347	1122	839	89,2	43,1	32,4	<i>Scabies</i>
Grypa.....	248593	104467	14019	9444,3	4015,7	540,7	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi ^c	1666	1652	1567	63,3	63,5	60,4	<i>Chemical compound poisonings^c</i>
Szczepieni przeciw wściekliznie	497	496	542	18,9	19,1	20,9	<i>Rabies vaccinations</i>

^a Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. ^b Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. ^c Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj nieostanowianych w celach leczniczych lub nieokreślonych.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej.

^a Preliminary data because of specific features of the disease. ^b Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. ^c Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes.

Source: data of the Voivodship Saitary-Epidemiological Station.

TABL. 9 (146). **ŻŁOBKI^a**
 Stan w dniu 31 XII
NURSERIES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki.....	41	39	38	Nurseries
Oddziały żłobkowe.....	8	9	9	Nursery wards
Miejsca w żłobkach ^b	2433	2365	2328	Places in nurseries ^b
Dzieci przebywające w żłobkach ^b (w ciągu roku).....	4823	4784	5063	Children staying in nurseries ^b (during the year)
Miejsca w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach.....	59,5	60,4	58,7	Places in nurseries ^b per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3.....	30,6	30,2	30,6	Children staying in nurseries ^b per 1000 children up to age 3

a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. *b* Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
a Including weekly nurseries. *b* Including nursery wards.

TABL. 10 (147). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUNICHO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY^a**
 Stan w dniu 31 XII
ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
OGÓŁEM	49	45	1760	1545	163	223	TOTAL
placówki:							centres:
Interwencyjne.....	5	4	168	134	43	59	Intervention
Rodzinne.....	12	13	78	92	5	6	Family
Socjalizacyjne.....	28	23	1292	1079	115	136	Socialization
Resocjalizacyjne.....	4	x	222	x	-	x	Resocialization
Wielofunkcyjne.....	x	5	x	240	x	22	Multipurpose

a Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 202. Od 2004 r. zgodnie z aktualnym stanem prawnym, część placówek prezentuje się jako młodzieżowe ośrodki wychowawcze w dziale „Edukacja i wychowanie”.

a See general notes, item 12 on page 202. Since 2004, according to the current law basis, some of the centres are presented as the youth education centres within the chapter “Education”.

TABL. 11 (148). **RODZINY ZASTĘPCZE^a**
 Stan w dniu 31 XII
FOSTER FAMILIES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze.....	3074	2841	2781	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych ^b	3750	3621	3595	Children in foster families ^b
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności.....	305	341	329	of which issued disability confirmation
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku.....	430	429	435	Children who gained independence during the year

a W 2000 r. stan w końcu roku. *b* Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów.
a In 2000 as end of year. *b* Including children not under court supervision.

TABL. 12 (149). **POMOC SPOŁECZNA**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez filii)	62	75	79	Homes and facilities (excluding sub-branches)
dla:				for:
Osób starych	12	14	13	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	18	23	24	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	16	8	8	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		3	4	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych	13	18	18	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	1	3	4	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	2	6	7	Homeless
Innych osób	-	-	1	Other persons
Miejsca ^b ogółem	6774	7683	7781	Total places^b
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych	975	864	910	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	2524	2954	2904	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	1416	689	689	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		236	255	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych	1712	2325	2340	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	60	174	153	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	87	441	517	Homeless
Innych osób	-	-	13	Other persons
Miejsca ^b na 10 tys. ludności	25,8	29,6	30,1	Places^b per 10 thous. population
Mieszkańcy ^b ogółem	6710	7635	7588	Total residents^b
w tym umieszczeni w ciągu roku	2056	4294	3629	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych	973	855	898	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	2487	2966	2830	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	1399	690	688	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		239	255	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych	1710	2332	2324	Chronically mentally ill

^a Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. ^b Łącznie z filiami.
^a Until 2000 — mentally disabled. ^b Including subbranches.

TABL. 12 (149). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkańcy^b ogółem (dok.)				Total residents^b (cont.)
w domach i zakładach dla (dok.):				<i>in homes and facilities for (cont.):</i>
Niepełnosprawnych fizycznie	-	-	-	<i>Physically handicapped</i>
Materek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	54	123	110	<i>Mothers with dependent children and pregnant women</i>
Bezdomnych	87	430	470	<i>Homeless</i>
Innych osób	-	-	13	<i>Other persons</i>
Mieszkańcy^b na 10 tys. ludności	25,5	29,4	29,3	Residents^b per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie	1076	2425	1857	Persons awaiting a place

^b Łącznie z filiami.

^b Including subbranches.

TABL. 13 (150). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ^a**

SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający ^b Beneficiaries ^b	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION
OGÓŁEM			TOTAL
2000	149315	176889,1	
2003	170715	200406,8	
2004	206061	170901,9	
Pomoc pieniężna	127814	122489,1	Financial assistance
w tym zasiłek:			<i>of which benefits:</i>
stały	12913	40781,9	<i>permanent</i>
okresowy	42251	14501,9	<i>temporary</i>
celowy	65125	24100,5	<i>appropriated</i>
Pomoc niepieniężna	66925	36177,3	Non-financial assistance
w tym:			<i>of which:</i>
schronienie	89	118,2	<i>shelter</i>
posiłek	55512	13146,6	<i>meals</i>
ubranie	1640	157,2	<i>clothing</i>
sprawienie pogrzebu	407	630,4	<i>funeral allowance</i>

^a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. Dane w podziale na pomoc pieniężną i niepieniężną dotyczą wyłącznie świadczeń wypłaconych na mocy ustawy z dnia 12 III 2004 r. ^b W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie.

^a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. Detailed data on financial and non-financial assistance include only benefits granted on the basis of the law dated 12 III 2004. ^b Under the item benefits, recipients may be shown several times.

DZIAŁ XII

KULTURA. TURYSTYKA

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzane go co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

CHAPTER XII

CULTURE. TOURISM

General notes

Culture

1. Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.

A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

2. Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.

3. Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.

4. Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.

5. Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).

6. Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also con-

6. Dane o abonentach radiowych i telewizyjnych dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

Turystyka

1. Termin turystyka — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowiskowe.

3. Dane o miejscach noclegowych wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

cern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Tourism

1. Tourism, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. Tourist accommodation facilities include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. Data on number of beds are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. Catering establishments in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

Kultura Culture

TABL. 1 (151). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**
PUBLIC LIBRARIES (with branches)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII).....	596	575	572	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	397	379	375	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII)....	100	82	78	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi.....	50	40	38	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	9032,5	8895,6	8900,3	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi.....	3618,9	3547,9	3541,7	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy ^a w tys.	483,1	479,3	480,9	<i>Borrowers^a in thous.</i>
w tym na wsi.....	112,8	111,6	110,9	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia ^{ab} :				<i>Loans^{ab}:</i>
w tysiącach woluminów.....	9319,7	9088,2	8982,4	<i>in thousand volumes</i>
w tym na wsi.....	2211,6	2159,6	2081,4	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol.	19,3	19,0	18,7	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi.....	19,6	19,4	18,8	<i>of which in rural areas</i>

^a Łącznie z punktami bibliotecznymi. ^b Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

^a Including library service points. ^b Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (152). **MUZEJA**
MUSEUMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne ^a <i>Museums and branches^a</i>	Muzealia ^a w tys. <i>Museum exhibits^a in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający <i>Visitors</i>		SPECIFICATION
			własne ^b <i>own^b</i>	obce ^c <i>external^c</i>	ogółem w tys. <i>total in thous.</i>	w tym młodzież szkolna ^d w tys. <i>of which primary and secondary school students^d in thous.</i>	
OGÓŁEM							TOTAL
2000	39	684,1	167	107	562,5	303,1	
2003	42	702,3	164	110	579,5	235,7	
2004	41	716,6	176	127	600,8	260,4	
Archeologiczne.....	2	218,1	3	1	16,9	13,4	<i>Archaeological</i>
Artystyczne.....	5	22,5	7	5	150,2	43,3	<i>Art</i>
Biograficzne	1	0,9	-	-	4,2	1,4	<i>Biographical</i>
Etnograficzne	2	17,4	9	6	50,9	19,0	<i>Ethnographic</i>
Historyczne ^e	8	142,3	59	24	179,2	78,4	<i>Historical^e</i>
Przyrodnicze	1	104,9	1	-	9,9	3,0	<i>Natural history</i>
Regionalne	15	141,5	66	80	120,6	76,1	<i>Regional</i>
Techniki	2	15,1	17	9	46,5	14,8	<i>Technical</i>
Inne	5	53,9	14	2	22,4	11,0	<i>Other</i>

^a Stan w dniu 31 XII. ^b W kraju. ^c Krajowe i z zagranicy. ^d Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach. ^e W tym muzeum martyrologiczne – oddział muzeum historycznego.

^a As of 31 XII. ^b In Poland. ^c Domestic and foreign. ^d Visiting museums in organized groups. ^e Including martyrological museum – a section of the historical museum.

TABL. 3 (153). **GALERIE SZTUKI**
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII).....	20	40	39	19	20	Galleries (as of 31 XII)
Wystawy ^a	241	446	414	268	146	Exhibitions ^a
w tym z zagranicy	14	26	21	17	4	of which foreign
Ekspozycje ^a	264	463	439	281	158	Expositions ^a
Zwiedzający w tys.	189,2	283,4	254,1	149,3	104,8	Visitors in thous.

^a W kraju.
^a In Poland.

TABL. 4 (154). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje ^a <i>Institutions^a</i>	Miejsca na widowni w stałej sali ^a <i>Seating in fixed halls^a</i>	Przedstawienia i koncerty ^b <i>Performances and concerts^b</i>	Widzowie i słuchacze ^b w tys. <i>Audience^b in thous.</i>	SPECIFICATION
TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE 2000	15	4358	4666	789,8	THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS
..... 2003	13	4283	3684	557,3	
..... 2004	13	4293	3439	538,1	
Teatry	10	2127	2268	284,7	Theatres
dramatyczne	8	1792	1637	194,4	dramatic
lalkowe	2	335	631	90,3	puppet
Teatry muzyczne.....	2	1794	182	113,2	Musical theatres
Filharmonie	1	372	925	80,2	Philharmonic halls
Orkiestry symfoniczne i kameralne	-	-	64	60,0	Symphonic and chamber orchestras
PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE.....2000	3	x	311	84,7	ENTERTAINMENT ENTERPRISES
..... 2003	2	x	310	88,1	
..... 2004	2	x	188	60,2	

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Według siedziby.
^a As of 31 XII. ^b According to the seat.

TABL. 5 (155). **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII).....	40	36	31	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta	39	35	30	<i>of which in urban areas</i>
				<i>Screens in fixed cinemas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) ..	43	51	44	<i>(as of 31 XII)</i>
w tym miasta	42	50	43	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys.	12,4	12,2	10,4	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta	12,0	12,0	10,1	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach.....	26,6	49,2	45,9	<i>in thousand</i>
w tym miasta	25,9	49,2	45,9	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	0,7	1,4	1,5	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach.....	1300,1	1382,0	1721,8	<i>in thousand</i>
w tym miasta	1299,0	1380,5	1721,2	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	32,5	38,4	55,5	<i>per cinema</i>
na 1 seans.....	48,8	28,1	37,5	<i>per screening</i>

TABL. 6 (156). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**
Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tysiącach <i>in thousands</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi.....	699,8	672,5	679,4	266	259	263	<i>Radio subscribers</i>
miasta.....	505,6	482,8	488,2	295	287	292	<i>urban areas</i>
wieś	194,2	189,7	191,2	209	208	209	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni	680,6	653,0	655,2	259	251	253	<i>Television subscribers</i>
miasta.....	494,0	470,6	471,5	288	280	282	<i>urban areas</i>
wieś	186,6	182,4	183,7	201	200	201	<i>rural areas</i>

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.
Source: data of the Polish Post Headquarters.

Turystyka

Tourism

TABL. 7 (157). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Obiekty (stan w dniu 31 VII)	234	231	230	Facilities (as of 31 VII)
Hotele	51	55	50	Hotels
Motele	7	8	5	Motels
Pensjonaty	10	6	2	Boarding houses
Domy wycieczkowe	10	7	6	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	13	10	4	Youth hostels
Kempingi	16	9	6	Camping sites
Pola biwakowe	7	7	8	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	23	16	16	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	5	2	3	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	22	31	27	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	1	1	1	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	16	15	18	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	1	-	1	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty	52	64	83	Other facilities
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	23581	15210	15706	Number of beds (as of 31 VII)
w tym całoroczne	10365	10560	10539	of which open all year
Hotele	4082	4401	4245	Hotels
Motele	186	236	160	Motels
Pensjonaty	706	355	283	Boarding houses
Domy wycieczkowe	1025	577	517	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	523	432	207	Youth hostels
Kempingi	6140	966	807	Camping sites
Pola biwakowe	693	561	576	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	2416	1743	1495	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	528	276	263	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1829	2462	2252	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	32	32	32	Creative arts centres

TABL. 7 (157). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) (dok.)				Number of beds (as of 31 VII) (cont.)
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	1076	958	1305	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	101	-	27	<i>Weekend and holiday accommo- dation establishments</i>
Pozostałe obiekty	4244	2211	3537	<i>Other facilities</i>
Korzystający z noclegów	529425	542355	589825	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni	66649	73726	92552	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele	248254	251115	286693	<i>Hotels</i>
Motele.....	13504	20781	13206	<i>Motels</i>
Pensjonaty	32638	22196	11518	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....	24601	13533	16613	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe	12113	16498	12915	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	10279	17655	14562	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	1911	1980	2199	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	33524	26386	21957	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne.....	1901	996	1065	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	47708	66270	65210	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej.....	733	861	957	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	23130	15304	20626	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	210	-	1226	<i>Weekend and holiday accommo- dation establishments</i>
Pozostałe obiekty	78919	88780	121078	<i>Other facilities</i>
Udzielone noclegi	1455419	1275875	1308377	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym.....	144253	146825	176069	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele	452009	411994	462453	<i>Hotels</i>
Motele.....	18062	25817	16143	<i>Motels</i>
Pensjonaty	106819	74833	36350	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....	127181	75031	89824	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe	24207	41431	27944	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	54260	52556	30855	<i>Camping sites</i>

TABL. 7 (157). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Udzielone noclegi (dok.)				Nights spent (overnight stay) (cont.)
Pola biwakowe	8802	6186	7803	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	169335	89677	72669	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	26184	11188	12616	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	156945	230057	210062	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	3179	2935	3258	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	65867	53422	69676	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- -niedzielnego i świątecznego	2940	-	2859	Weekend and holiday accommo- -dation establishments
Pozostałe obiekty	239629	200748	265865	Other facilities

TABL. 8 (158). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH
ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION
ESTABLISHMENTS**
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stolówki <i>Canteens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
2000	75	109	58	33	
2003	87	85	39	21	
2004	88	86	47	47	
Hotele	41	33	1	5	Hotels
Motele	5	2	-	-	Motels
Pensjonaty	2	1	1	-	Boarding houses
Domy wycieczkowe	-	3	-	4	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	-	-	1	-	Youth hostels
Kempingi	1	3	1	1	Camping sites
Pola biwakowe	2	2	1	3	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	1	3	9	5	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	-	1	2	1	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1	8	13	8	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	-	1	1	-	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	3	3	1	4	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	32	26	16	16	Other facilities

TABL. 9 (159). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów	66649	73726	92552	Tourists accommodated
Hotele	45340	48155	66153	Hotels
Motele.....	2331	4067	2862	Motels
Pensjonaty	2463	1262	702	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	2011	537	544	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	872	1720	1156	Youth hostels
Kempingi	855	1216	1389	Camping sites
Pola biwakowe	232	285	270	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	85	9	7	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	40	-	-	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	3755	5421	3735	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	50	65	41	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych.....	1155	262	387	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty.....	7460	10727	15306	Other facilities
Udzielone noclegi.....	144253	146825	176069	Nights spent (overnight stay)
Hotele	86254	96414	124268	Hotels
Motele.....	4395	4913	3708	Motels
Pensjonaty	8990	5370	3115	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	10730	1642	2155	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	2360	5787	2607	Youth hostels
Kempingi	1845	2096	1956	Camping sites
Pola biwakowe	421	625	443	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	346	84	31	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	560	-	-	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	12632	9856	8381	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	50	91	51	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych.....	2203	1080	872	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty.....	13467	18867	28482	Other facilities

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- a) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
 - placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
 - jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki państwowe, działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
 - inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;
- b) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- c) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- d) **szkoły wyższe**;
- e) **pozostałe jednostki** – m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Kształcenia Podyplomowego, ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitale posiadających status instytutów naukowo-badawczych, ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki

General notes

1. Research and development activity (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- a) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):
 - scientific units of the Polish Academy of Sciences,
 - branch research-development units, i.e. state owned units – subordinate to different ministries – working on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
 - others, i.e. private units whose main activity is performing R&D (NACE 73 “Research and development”);
- b) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);
- c) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- d) **higher education institutions**;
- e) **other units** – among the others hospitals conducting R&D activity along with clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre to Postgraduates Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

2. Expenditures on research and development activity include current expenditures borne on basic research, applied research and devel-

trwale związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

Nakłady bieżące na działalność B+R w 2003 r., inaczej niż w latach poprzednich, nie obejmują aparatury naukowo-badawczej, tzw. specjalnej, która została włączona do nakładów inwestycyjnych (aparatura specjalna to aparatura naukowo-badawcza, do 2001 r. zwana specjalną, spełniająca kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia określonych prac B+R nie ujęta w ewidencji środków trwałych).

3. Dane dotyczące zatrudnienia w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

opment work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Current expenditures on R&D activity in 2003, differently from the situation in the previous years, do not comprise so-called special research equipment which was included in the capital expenditures (special research equipment is research equipment meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the R&D project, not included in fixed assets and treated as current assets).

3. Data regarding employment in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

4. Innovation activity in industry consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. Means for automating production processes include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

TABL. 1 (160). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	2000	2003	2004			
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni ^a personnel ^a					
				ogółem total	praco- wnicy nauko- bada- wczy researchers	techni- cy i praco- wnicy równo- rzędni technicians and equi- valent staff	pozos- tały perso- nel other sup- porting staff		
OGÓŁEM TOTAL	63	72	73	4799	4425	4425	3242	649	534
w tym: of which:									
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe Scientific and research- -development units	24	24	21	1798	1488	1511	839	390	282
w tym: of which:									
Jednostki badawczo-rozwojowe Branch research-development units	21	19	19	1546	1252	1314	698	371	245
w tym: of which:									
instytuty naukowo-badawcze..... research institutes	13	13	13	1277	1129	1192	639	323	230
Jednostki rozwojowe Development units	32	41	44	378	386	357	206	89	62
Szkoły wyższe Higher education institutions	7	6	7	2623	2546	2549	2195	170	184

^a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

^a In full-time equivalents.

TABL. 2 (161). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**

Stan w dniu 31 XII

EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

BY EDUCATIONAL LEVEL

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozosta- łym other
		wyższym higher				z tytułem zawodo- wym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equi- valent)	
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		doktora doktora (PhD)		
		doktora habilito- wanego habilitated doctor ^a (HD)					
OGÓŁEM	2002	7801	558	645	2360	2392	1846
TOTAL	2003	7683	543	637	2376	2437	1690
	2004	7748	587	681	2487	2426	1567
w tym: of which:							
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe	2002	1978	92	64	323	652	847
Scientific and research- -development units	2003	1814	86	66	327	635	700
	2004	1775	94	56	321	637	667
w tym: of which:							
Jednostki badawczo-rozwojowe		1562	78	45	256	562	621
Branch research-development units							
w tym: of which:							
instytuty naukowo-badawcze		1391	75	44	236	495	541
research institutes							
Jednostki rozwojowe	2002	528	3	1	11	255	258
Development units	2003	602	1	-	7	318	276
	2004	577	1	-	4	296	276
Szkoły wyższe	2002	5283	463	580	2026	1477	737
Higher education institutions	2003	5262	456	571	2041	1480	714
	2004	5387	490	625	2161	1487	624

^a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in a university.

TABL. 3 (162). **NAKLADY^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT
ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004					SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>		nakłady expenditures					
			bieżące ^b <i>current^b</i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital</i>			
			razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which instruments and equipment</i>		
w mln zł <i>in mln zł</i>								
OGÓŁEM	290,9	274,4	299,9	264,8	150,7	35,1	31,8	TOTAL
w tym:								<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo- rozwojowe	115,1	101,3	113,3	99,8	52,3	13,5	10,6	Scientific and research- development units
w tym:								<i>of which:</i>
Jednostki badawczo- rozwojowe	96,9	81,2	96,1	84,9	43,2	11,2	9,4	<i>Branch research- development units</i>
w tym:								<i>of which:</i>
instytuty naukowo- badawcze	86,9	75,0	87,9	76,8	40,2	11,1	9,2	<i>research institutes</i>
Jednostki rozwojowe	33,4	35,1	39,8	32,7	19,7	7,1	6,8	Development units
Szkoły wyższe	142,3	137,9	146,5	132,1	78,5	14,4	14,4	Higher education institutions

^a Bez amortyzacji środków trwałych. ^b Łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna); patrz notka ^a do tabl. 4 na str. 226.

^a Excluding depreciation of fixed assets. ^b Including expenditure on purchase or manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment); see footnote ^a to the table 4 on page 226.

TABL. 4 (163). **NAKLADY BIEŻĄCE^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**
CURRENT EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experimental development</i>	SPECIFICATION	
		podstawowe <i>basic</i>	stosowane <i>applied</i>			
		w mln zł <i>in mln zł</i>				
OGÓŁEM	2000	250,0	123,4	62,7	63,9	TOTAL
	2003	255,0	119,6	66,6	68,8	
	2004	264,8	115,6	74,2	75,0	
w tym:						<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe		99,8	24,9	45,7	29,2	Scientific and research-development units
w tym:						<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe		84,9	13,1	44,2	27,6	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe		32,7	0,2	2,3	30,2	Development units
Szkoły wyższe		132,1	90,4	26,3	15,4	Higher education institutions

^a Bez amortyzacji środków trwałych; łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna), niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

^a *Excluding depreciation of fixed assets; including expenditure on purchase of manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment), necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).*

TABL. 5 (164). **STOPIEŃ ŻUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**

Stan w dniu 31 XII

DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
OGÓŁEM	71,5	79,7	80,5	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	73,5	84,1	79,7	Scientific and research-development units
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe	71,1	84,0	77,6	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe	67,9	58,6	67,2	Development units
Szkoły wyższe	70,6	79,3	83,1	Higher education institutions

TABL. 6 (165). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE (ceny bieżące)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
		w tys. zł in thous. zł			
OGÓŁEM 2000	593622,7	50716,6	3478,7	367157,9	7215,9
TOTAL 2003	462013,6	51780,8	62840,3	284027,9	4787,0
2004	546860,6	98151,7	11444,2	302007,1	11101,8
sektor publiczny..... public sector	70484,4	9206,4	682,1	47499,2	3660,7
sektor prywatny..... private sector	476376,2	88945,3	10762,1	254507,9	7441,1
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	506472,1	93425,9	10952,1	275798,9	7490,1
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	128820,6	-	725,9	78495,7	1302,3
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	29859,0	2021,1	-	26595,4	246,9
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich..... Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	34843,7	1963,3	152,0	3695,7	250,5
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	407,7	291,3	-	10,0	98,6

TABL. 6 (165). **NAKLĄDY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (cd.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym nakłady <i>Of which expenditures</i>			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisition of disembodied technology and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramowanie <i>on software</i>
w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ</i>	9432,7	69,0	47,0	7335,7	358,0
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	4162,9	-	964,0	718,5	2480,4
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	395,9	-	-	392,3	3,6
Produkcja wyrobów chemi- cznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	84829,6	49723,4	8626,0	13754,0	199,5
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	57299,1	8629,4	138,4	41081,1	157,8
Produkcja wyrobów z surow- ców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non- metallic mineral products</i>	71000,4	7159,9	96,6	54603,1	1408,4
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	301,7	301,7	-	-	-

TABL. 6 (165). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	7934,6	924,4	-	4481,2	388,7
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	7963,7	3258,3	-	4336,5	87,7
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	28452,0	15845,3	-	11344,4	270,5
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	918,6	28,3	-	310,0	-
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	416,3	301,5	-	83,3	31,5
Produkcja pojazdów samocho- dowych, przyczep i naczep Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	35891,9	1817,8	-	27707,3	-
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	2660,7	875,2	152,2	467,2	129,1
Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.					

TABL. 7 (166). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYŚLE**
 Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt Means for automating production processes in units					
	linie produkcyjne production lines		centra obróbkowe processing centres	roboty i manipulatory przemysłowe industrial robots and manipulators		komputery ^a computers ^a
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
OGÓŁEM 2000 TOTAL	409	260	94	114	38	1038
2003	568	400	225	123	39	1380
2004	564	426	189	183	102	1520
sektor publiczny public sector	64	29	35	4	2	559
sektor prywatny private sector	500	397	154	179	100	961
w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	520	402	176	179	100	972
w tym: of which:						
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	160	74	6	-	-	28
Włókiennictwo Manufacture of textiles	31	64	-	26	26	77
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich Manufacture of wearing apparel and furriery ^A	4	1	-	-	-	8
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^A Processing of leather and manu- facture of leather products ^A	4	1	-	-	-	8
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^A Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^A	26	17	7	-	-	88

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (166). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYŚLE (cd.)**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt Means for automating production processes in units					
	linie produkcyjne production lines		centra obróbkowe processing centres	roboty i manipulatory przemysłowe industrial robots and manipulators		komputery ^a computers ^a
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)						
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ¹ Manufacture of pulp and paper ¹	21	19	-	-	-	4
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	3	5	-	2	-	3
Produkcja wyrobów chemicznych Manufacture of chemicals and chemical products	69	30	5	1	1	82
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	37	41	7	31	10	47
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych Manufacture of other non-metallic mineral products	88	81	12	44	28	176
Produkcja metali Manufacture of basic metals	-	2	-	-	-	4
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	20	3	23	-	-	96
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	1	2	46	4	2	118

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (166).

**ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA
ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC
MEDIA IN INDUSTRY (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>					
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery ^a <i>computers ^a</i>
	automa- tyczne <i>automatic</i>	sterowane kom- puterem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>	
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)						
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	15	8	12	51	22	73
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	6	6	1	-	-	6
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	1	24	2	4	-	26
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	12	12	30	11	7	97
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c. ^Δ</i>	21	8	22	-	-	26

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (167). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2004 R.**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002—2004 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2002—2004</i>			SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	w tym <i>of which</i>		
		wyroby nowe i zmodernizowane <i>new and improved products</i>	eksport ogółem <i>export total</i>	
w mln zł <i>in mln zł</i>				
OGÓŁEM	22359,7	2161,1	694,6	TOTAL
sektor publiczny	5808,8	49,7	15,4	<i>public sector</i>
sektor prywatny	16550,9	2111,4	679,2	<i>private sector</i>
W tym przetwórstwo przemysłowe	17135,4	2154,3	694,0	Of which manufacturing
w tym:				<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	4175,9	248,1	22,1	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Włókiennictwo	1990,6	137,0	42,1	<i>Manufacture of textiles</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	838,1	46,5	12,7	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery¹</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	128,6	8,2	0,0	<i>Processing of leather and manufacture of leather products¹</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	738,8	54,9	20,0	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products¹</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	600,4	58,9	24,1	<i>Manufacture of pulp and paper¹</i>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	150,0	7,3	0,2	<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
Produkcja wyrobów chemicznych	1052,2	209,0	34,1	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	1089,1	146,8	59,2	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych	2228,9	253,7	54,4	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali	112,4	0,6	-	<i>Manufacture of basic metals</i>

TABLE 8 (167). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYŚLE W 2004 R. (dok.)**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002—2004 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2002—2004</i>			Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002—2004 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2002—2004</i>
	ogółem <i>grand total</i>	w tym <i>of which</i>		
		wyroby nowe i zmodernizowane <i>new and improved products</i>	eksport ogółem <i>export total</i>	
w mln zł <i>in mln zł</i>				
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.)				Of which manufacturing (cont.)
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	463,1	28,6	20,3	<i>Manufacture of metal products ^Δ</i>
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	638,5	80,8	16,4	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	1114,9	321,3	254,4	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	50,6	15,4	10,8	<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	109,6	2,4	0,2	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep	453,7	91,8	62,2	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	68,1	-	-	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	532,4	57,2	42,6	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABLE 9 (168). **WYNAZASKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**
DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wynalazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone	178	147	157	<i>patent applications</i>
udzielone patenty	49	46	61	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone .....	.	32	38	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne .....	.	39	47	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

DZIAŁ XIV CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankierów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV PRICES

General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABLE 1 (169). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg	2,35	1,84	2,57	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg	1,11	1,26	1,28	Wheat-rye bread — per 0,5 kg
Makaron jajeczny „MALMA” — za 400 g	3,22	3,78	4,02	Egg pasta „MALMA” — per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg	1,58	1,43	1,71	Wheat flour "Poznańska" — per kg
Mięso wołowe z kością (roast beef) — za 1 kg	9,36	10,35	12,89	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg	12,85	11,83	13,65	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczę patroszone — za 1 kg	5,70	5,13	5,72	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg	18,77	18,17	19,57	Pork ham, boiled — per kg
Kielbasa „Toruńska” — za 1 kg	10,77	10,99	10,96	Sausage "Toruńska" — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg	13,23	13,40	12,63	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg	9,24	11,50	11,69	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	5,28	7,41	7,49	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l	1,19	1,28	1,36	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml	1,19	1,18	1,19	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg...	8,08	8,55	8,88	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg	16,69	13,45	16,26	Ripening "Gouda" cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt	0,33	0,34	0,37	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g	2,97	2,50	3,09	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l	4,03	4,70	5,00	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg	4,15	5,17	5,57	Oranges — per kg
Jabłka ^{ab} — za 1 kg	2,35	1,93	1,73	Apples ^{ab} — per kg
Buraki ^a — za 1 kg	1,17	1,21	1,04	Beetroots ^a — per kg
Marchew ^a — za 1 kg	1,20	1,46	1,25	Carrots ^a — per kg
Ziemniaki ^a — za 1 kg	0,77	0,64	0,59	Potatoes ^a — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg	2,94	2,15	3,21	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g	6,67	4,58	4,41	Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g	1,99	2,03	2,06	Tea "Madras" — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka” 40% ^c — za 0,5 l	24,35	19,84	19,90	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka" 40% ^c — per 0,5 l

^a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. ^b, ^c W 2000 r.: ^b — droższe, ^c — 50%.

^a Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. ^b, ^c In 2000: ^b — dessert apple, ^c — 50%.

TABL. 1 (169). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt	4,25	4,38	4,85	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanoweiny — za 1 kpl	422,33	481,06	474,22	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	121,28	140,25	144,11	Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	108,81	135,19	135,58	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę	20,23	24,55	25,35	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej — za 1 m ³	1,44	1,94	1,98	Cold water by municipal water- -system — per 1 m ³
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) ^d — za 1 kW·h	0,28	0,17	0,17	Electricity for households (all-day tariff) ^d — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych ^e — za 1 m ³	0,90	0,60	0,61	Natural net-gas, high-methanated for households ^e — per m ³
Węgiel kamienny — za 1 t	379,42	441,99	446,97	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m ³	10,40	12,13	12,64	Hot water — per 1 m ³
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l	1932,40	1591,71	1474,62	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny	1483,56	1326,09	1315,05	Automatic washing machine, dry-linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacze typu domowego	354,62	324,24	320,96	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem	131,71	145,02	152,80	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l	3,13	3,35	3,76	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim	1,52	1,74	1,80	Regular ticket for travelling by intra-urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna — za 5 km	12,30	12,60	12,44	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina	10,66	11,37	12,07	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich	43,07	43,97	44,70	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812”	35184,00	44581,00	56362,00	Tractor "Ursus 2812"
Brona uprawowa ciągnikowa, 5- polowa, zawieszana U-212/2	727,12	817,83	1146,75	Traktor mounted harrow U-212/2
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg	27,90	17,73	21,47	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt	11,05	11,71	12,04	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krowy	18,14	21,82	23,49	Cow's clinical examination

^d Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. ^e Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m³ gazu.

^d Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. ^e Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m³ of gas.

TABL. 2 (170). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy	54,47	48,36	53,03	<i>wheat</i>
żyta	40,10	38,54	40,67	<i>rye</i>
jęczmienia	52,37	48,93	53,01	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych	43,60	47,27	48,63	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta	46,91	42,32	50,69	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt	22,23	30,21	32,00	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych)	21,84	28,30	26,99	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt	9,47	11,79	19,31	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt	77,18	100,60	86,02	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Liście tytoniu — za 1 dt	533,70	403,04	245,04	<i>Raw tobacco — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt	1247,75	.	1413,79	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt)	2,92	2,44	3,32	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	5,68	4,88	7,26	<i>calves</i>
trzoda chlewna	3,68	3,15	4,13	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l	0,78	0,68	0,84	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt	0,20	0,19	0,20	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABL. 3 (171). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziemiopłody — za 1 dt				Crops — per dt
Ziarno zbóż: pszenicy	57,53	54,33	60,37	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta	41,49	40,10	44,10	<i>rye</i>
jęczmienia	49,72	48,93	52,72	<i>barley</i>
owsa	42,46	41,07	44,79	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych)	41,20	35,22	35,41	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe	21,93	22,54	25,69	<i>Hay: meadow</i>
koniczynny	26,52	27,65	30,88	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych	13,31	13,78	15,30	<i>Straw of winter cereals</i>
Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt				Livestock — per head
Krowa dojna	1431,25	1404,09	1586,75	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-rocza	881,40	863,01	973,89	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów	85,02	79,60	104,76	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów	149,27	149,01	153,50	<i>Ewe</i>
Koń roboczy	2821,65	3112,26	3159,89	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-rocze	1595,55	1774,61	1831,49	<i>One-year colt</i>
Produkty zwierzęce				Animal products
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt) ^a	1,97	1,46	2,20	<i>cattle (excluding calves)^a</i>
cielęta	4,99	4,88	5,69	<i>calves</i>
trzoda chlewna	3,57	3,09	3,94	<i>pigs</i>

^a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

^a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

DZIAŁ XV

ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezen-

CHAPTER XV

AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1.1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

The public sector includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The private sector includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. **Data for 2000 and 2001 have been changed** in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.

tuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmieniło** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach plodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użyty rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywności rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o produkcji, plonach i skupie zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykoria). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pa-

Orchards are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

Meadows and pastures are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

7. Gross agricultural output includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

Final agricultural output is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). *Final output*, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

Agricultural market output is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

8. Data regarding the production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. *Data concerning cereals* include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. *Data regarding basic cereals*, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

Pulses for grain include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

Industrial crops include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

9. Data regarding agricultural tractors concern 4-wheeled and tracked tractors.

10. One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. *Data regarding live draft force* comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. *Calculations of mechanical draft force* were carried out assuming

stewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. **Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. **Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. **Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.**

Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

- 1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
 - a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w wieczyste przez:
 - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
 - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
 - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. — Agencja Nieruchomości Rolnych),

2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. **Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

14. Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

15. **Farming years** cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers to the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).

16. **Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.**

Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

- a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:
 - State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
 - nature protection units (national parks),
 - organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

- a) osób fizycznych,
- b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
- c) spółdzielni produkcji rolniczej,
- d) innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Płazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu uszanowanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrosli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do

b) *gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);*

2) **private forests** owned by:

- a) *natural persons,*
- b) *land held in common by all or part of the residents of a village,*
- c) *agricultural production co-operatives,*
- d) *other legal persons.*

2. Forest land includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

Forest areas include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- *covered by forest vegetation (wooded area),*
- *temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).*

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Land connected with silviculture includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

Irregularly stocked open stands are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

Renewals are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- 1) *artificial renewals* are tree crops established through planting or sowing;
- 2) *natural renewals* are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

Afforestation consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

Plantings are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens

zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkótek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyróbów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

3. *The forest cover indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.*

The afforestation indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

4. *Data on removals in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).*

Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (172). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE**
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	1204,0	1090,5	1101,8	<i>Agricultural land area ^a (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ...	1180,2	1067,9	1080,9	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zbóż podstawowych	56,2	54,6	55,8	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	56,1	54,6	55,9	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	16,8	10,7	8,7	<i>potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	17,1	10,9	8,9	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku	0,5	0,7	1,0	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	0,4	0,5	0,8	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zbóż podstawowych	20,3	22,7	30,5	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	20,1	22,4	30,2	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	189	156	192	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	189	156	192	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku	19,4	20,0	30,5	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	18,7	18,4	29,2	<i>of which private farms</i>
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) ^b na 100 ha użytków rolnych	48,8	56,0	52,6	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) ^b per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ...	49,2	56,3	52,9	<i>of which private farms</i>

^a Według granic administracyjnych. ^b Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 256; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

^a By administrative borders. ^b See note to table 10 on page 256; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (172). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE (dok.)**
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %	55,3	56,3	55,6	<i>Share of cows in cattle stocks (as of June) in %</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	55,5	56,4	55,7	<i>of which private farms</i>
Udział loch w pogłowie trzody chlew- nej (stan w końcu lipca) w %	8,2	9,4	8,9	<i>Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	8,2	9,3	8,9	<i>of which private farms</i>
Produkcja żywca rzeźnego w przeli- czeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^c na 1 ha użytków rolnych w kg	217,2	324,1	309,2	<i>Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)^c per 1 ha of agricultural land in kg</i>
Produkcja mleka w l:				<i>Production of milk in l:</i>
na 1 ha użytków rolnych	848	954	916	<i>per 1 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	894	965	924	<i>of which private farms</i>
na 1 krowę.....	4066	3964	4152	<i>per cow</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	4063	3951	4137	<i>of which private farms</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	9,1	10,9	10,7	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	9,2	11,1	10,9	<i>of which private farms</i>
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładni- kowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^d w kg.....	74,6	84,5	111,1	<i>Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land^d in kg</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	73,7	83,0	109,9	<i>of which private farms</i>

^c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.
^d Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2002/03, 2003/04.

^c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. ^d Concerns re-
spectively the 1999/2000, 2002/03 and 2003/2004 farming years.

TABL. 2 (173). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW**

Stan w czerwcu
LAND USE BY SECTORS
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION	
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
						w ha <i>in ha</i>
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH BY ADMINISTRATIVE BORDERS						
Powierzchnia ogólna ...	2000	1821911	412457	1409454	1349907	Total area
	2003	1821911	421163	1400748	1204088	
	2004	1821911	420896	1401015	1211491	
Użytki rolne	2000	1204037	13359	1190678	1180193	<i>Agricultural land</i>
	2003	1090485	9780	1080705	1067937	
	2004	1101776	8692	1093084	1080895	
grunty orne	2000	976143	10125	966018	956523	<i>arable land</i>
	2003	892630	8280	884350	873209	
	2004	896455	7263	889192	878559	
sady ^a	2000	24824	220	24604	24576	<i>orchards^a</i>
	2003	32068	117	31951	31651	
	2004	31931	115	31816	31519	
łąki	2000	134982	2458	132524	131848	<i>meadows</i>
	2003	127270	982	126288	125320	
	2004	135512	933	134579	133682	
pastwiska	2000	68088	556	67532	67246	<i>pastures</i>
	2003	38517	401	38116	37757	
	2004	37878	381	37497	37135	
Lasy ^b	2000	372268	257360	114908	109095	<i>Forests^b</i>
	2003	374914	265797	109117	83015	
	2004	378357	266687	111670	75585	
Pozostałe grunty ^c	2000	245606	141738	103868	60619	<i>Other land^c</i>
	2003	356512	145586	210926	53136	
	2004	341778	145517	196261	55011	

^a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a Including nurseries. ^b Including land connected with silviculture. ^c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (173). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)

Stan w czerwcu
 LAND USE BY SECTORS (cont.)
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
				w ha in ha	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA
 BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

						<i>Total area</i>
Powierzchnia ogólna ...	2000	1819819	412593	1407226	1347904	
	2003	1822106	421219	1400887	1204071	
	2004	1825035	421453	1403582	1213810	
Użytki rolne	2000	1202110	13442	1188668	1178310	<i>Agricultural land</i>
	2003	1091615	9844	1081771	1068643	
	2004	1105615	9199	1096416	1083831	
grunty orne	2000	976027	10122	965905	956500	<i>arable land</i>
	2003	893977	8299	885678	874178	
	2004	898160	7675	890485	879572	
sady ^a	2000	24559	221	24338	24310	<i>orchards^a</i>
	2003	33156	117	33039	32737	
	2004	33533	115	33418	33121	
łąki	2000	134197	2542	131655	131000	<i>meadows</i>
	2003	125754	1022	124732	123748	
	2004	135790	1016	134774	133759	
pastwiska	2000	67327	557	66770	66500	<i>pastures</i>
	2003	38728	406	38322	37980	
	2004	38132	393	37739	37379	
Lasy ^b	2000	372252	257348	114904	109094	<i>Forests^b</i>
	2003	374411	265793	108618	82523	
	2004	377985	266674	111311	75214	
Pozostałe grunty ^c	2000	245457	141803	103654	60500	<i>Other land^c</i>
	2003	356080	145582	210498	52905	
	2004	341435	145580	195855	54765	

^a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a Including nurseries. ^b Including land connected with silviculture. ^c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (174). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			<i>previous year = 100</i>			
Produkcja globalna.....	97,9	102,6	101,8	98,6	102,4	101,2	<i>Gross output</i>
roślinna.....	103,0	93,7	99,0	103,2	93,5	98,5	<i>crop</i>
zwierzęca.....	92,7	111,1	104,3	94,0	110,9	103,7	<i>animal</i>
Produkcja końcowa.....	97,9	76,4	107,2	99,0	76,2	106,6	<i>Final output</i>
roślinna.....	107,6	44,5	113,4	108,0	43,9	113,0	<i>crop</i>
zwierzęca.....	93,0	108,3	104,3	94,4	108,2	103,6	<i>animal</i>
Produkcja towarowa.....	95,6	110,8	108,1	96,8	110,7	107,8	<i>Market output</i>
roślinna.....	103,3	100,4	120,8	103,9	100,1	120,9	<i>crop</i>
zwierzęca.....	91,6	116,0	101,6	93,2	116,0	101,1	<i>animal</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 4 (175). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
OGÓŁEM.....	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna.....	53,0	44,8	46,7	Crop output
Zboża.....	10,4	12,7	10,0	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe.....	8,6	9,5	7,3	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica.....	3,1	3,0	2,1	<i>of which: wheat</i>
żyto.....	3,4	3,3	2,5	<i>rye</i>
jęczmień.....	0,8	1,1	0,8	<i>barley</i>
Ziemniaki.....	16,5	9,0	9,0	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe.....	1,5	1,2	1,3	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe.....	0,2	0,9	1,0	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa.....	9,0	7,9	9,7	<i>Vegetables</i>
Owoce.....	8,0	7,6	11,1	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe.....	1,8	2,1	1,4	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe.....	5,8	4,3	4,2	<i>Other</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 4 (175). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) GROSS OUTPUT (cont.)				
Produkcja zwierzęca.....	47,0	55,2	53,3	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	26,6	34,2	32,6	Animals for slaughter ^b
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt).....	3,5	2,9	3,4	cattle (excluding calves)
cielęta	0,9	1,0	1,1	calves
trzoda chlewna.....	17,2	22,9	21,3	pigs
owce.....	0,0	0,0	0,1	sheep
drób	4,7	7,2	6,7	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-1,3	-1,0	0,2	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie	17,0	17,5	15,9	Cows' milk
Jaja kurze.....	2,7	2,8	2,8	Hen eggs
Obornik.....	1,8	1,5	1,5	Manure
Pozostałe	0,2	0,2	0,3	Other
PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT				
O G Ó Ł E M	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Produkcja roślinna	36,6	30,7	38,1	Crop output
Zboża	3,2	3,7	3,2	Cereals
w tym zboża podstawowe.....	3,0	3,4	2,9	of which basic cereals
w tym: pszenica	2,2	2,1	1,7	of which: wheat
żyto.....	0,6	1,0	1,0	rye
jęczmień	0,1	0,1	0,1	barley
Ziemniaki.....	5,9	4,0	6,4	Potatoes
Przemysłowe.....	2,5	1,7	1,9	Industrial
w tym buraki cukrowe	2,1	1,3	1,5	of which sugar beets
Warzywa	10,0	9,7	11,7	Vegetables
Owoce.....	11,8	10,5	13,8	Fruit
Pozostałe	3,2	1,1	1,1	Other
Produkcja zwierzęca.....	63,4	69,3	61,9	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	39,6	46,7	41,9	Animals for slaughter ^b
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt).....	5,4	4,2	4,6	cattle (excluding calves)
cielęta	1,2	1,2	1,2	calves
trzoda chlewna.....	25,6	30,6	27,0	pigs
owce.....	0,1	0,0	0,0	sheep
drób	7,0	10,6	9,1	poultry
Mleko krowie	20,6	19,6	16,8	Cows' milk
Jaja kurze.....	3,3	2,9	3,0	Hen eggs
Pozostałe	0,0	0,1	0,2	Other

^b Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

^b Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (176). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu
SOWN AREA
As of June

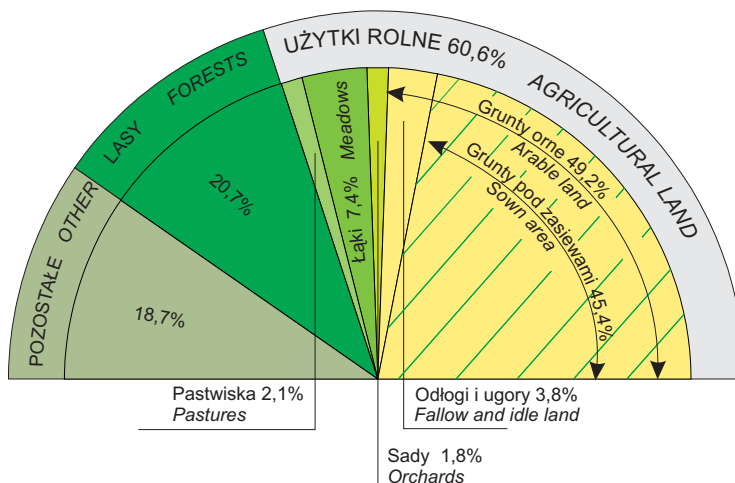
ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha <i>in ha</i>						
OGÓŁEM	927979	804505	828250	821803	812040	TOTAL
Zboża	638610	604373	634432	631000	623907	Cereals
zboża podstawowe.....	521405	438971	462473	459530	453893	basic cereals
pszenica	116007	89620	89664	88211	86198	wheat
żyto	281533	194254	199267	198893	197668	rye
jęczmień	40386	43407	49015	48670	47910	barley
owies	37175	34770	38632	38343	37864	oats
pszennyto	46304	76920	85895	85413	84253	triticale
mieszanki zbożowe	112756	151592	155469	155317	154761	cereal mixed
gryka i proso	1500	996	1002	996	967	buckwheat and millet
kukurydza na ziarno	2949	12814	15488	15157	14286	maize for grain
Strączkowe.....	5027	5523	6072	5962	5775	Pulses
konsumpcyjne	1859	796	710	647	645	edible
pastewne ^a	3168	4727	5362	5315	5130	feed ^a
Ziemniaki	156326	86120	72326	72151	71900	Potatoes
Przemysłowe	19246	18185	19876	18845	17601	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe	13222	10807	10280	9961	9798	sugar beets
oleiste ^b	5971	7343	9530	8818	7739	oil-bearing ^b
w tym rzepak i rzepik	4804	5652	7943	7268	6229	of which rape and agrimony
Pastewne.....	57624	52293	56615	55486	55055	Feed
w tym:						of which:
okopowe	8591	3037	2334	2334	2309	root plants
kukurydza na paszę	7848	17908	20736	19926	19602	maize for feeds
Pozostałe uprawy ^c	51146	38011	38929	38359	37802	Other crops ^c
w tym warzywa grun- towe	25237	25621	25440	25295	24968	of which field vegeta- bles

^a Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. ^b Od 2003 r. łącznie z Inem olejnym. ^c Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych, ziola, wiklina, ogrody przydomowe itp.

^a Including cereal and pulse mixed for grain. ^b Since 2003 including oil-bearing flax. ^c Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting herbage, wicker, kitchen gardens etc.

UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a W 2004 R.

Stan w czerwcu
LAND USE^a IN 2004
As of June



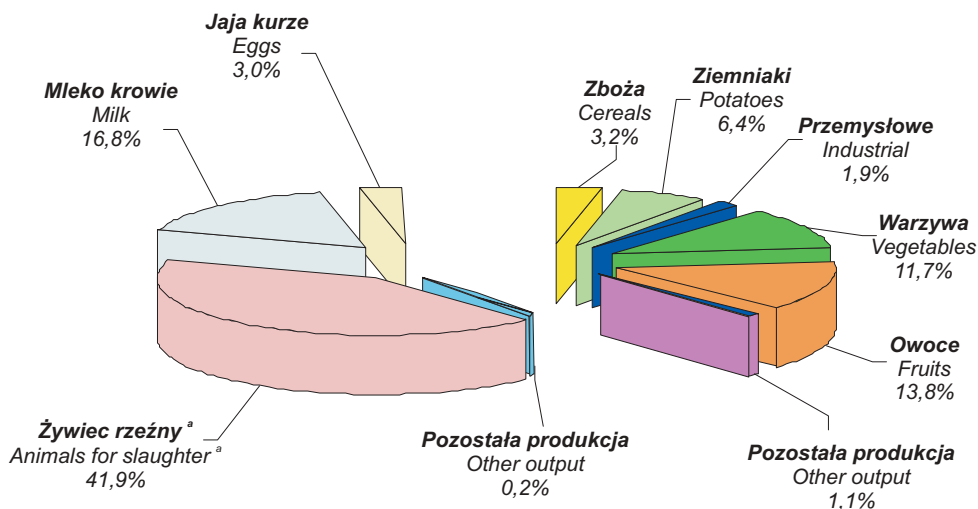
^a Według siedziby użytkownika.
^a By the official residence of land user.

STRUKTURA TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ W 2004 R.

STRUCTURE OF MARKET AGRICULTURAL OUTPUT IN 2004

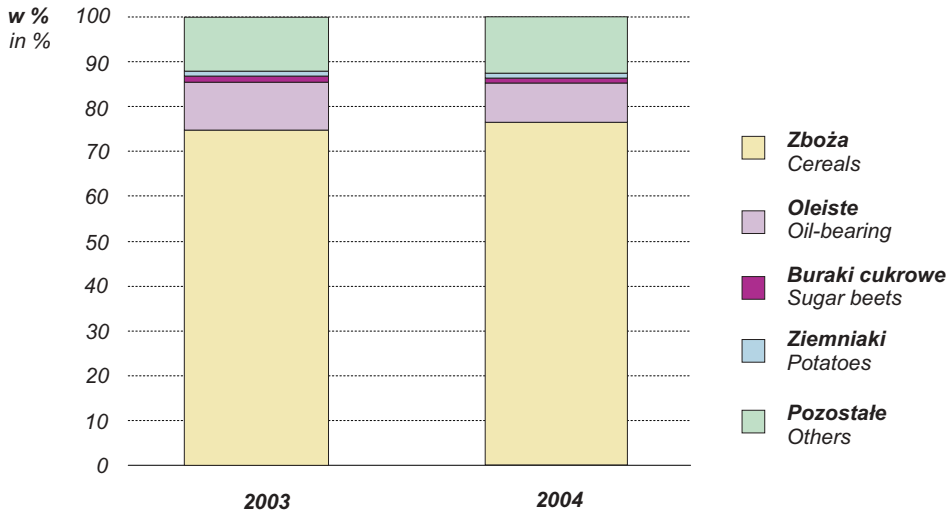
PRODUKCJA ZWIERZĘCA
ANIMAL OUTPUT

PRODUKCJA ROŚLINNA
CROP OUTPUT



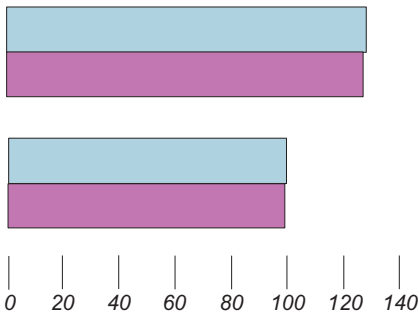
^a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.
^a Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

STRUKTURA ZASIEWÓW
STRUCTURE OF SOWING



ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH I WAPNIOWYCH
NA 1 HA UŻYTKÓW ROLNYCH
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS
PER 1 HA OF AGRICULTURAL LAND

Nawozy wapniowe
Lime fertilizers

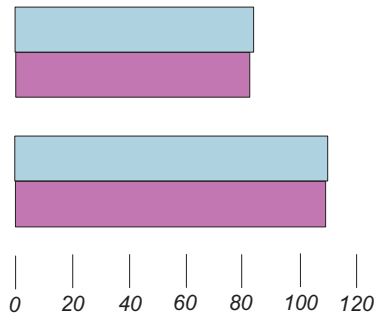


Nawozy mineralne lub chemiczne
Mineral or chemical fertilizers

w kg
in kg

2002/2003

2003/2004



Ogółem
Total

w tym gospodarstwa indywidualne
of which private farms

TABL. 6 (177). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPLÓDÓW**
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPLÓDY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

Zboża	1307402	1395096	1953031	1933815	1902461	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ..	1056680	996273	1411508	1394599	1369398	basic cereals
pszenica	294535	245276	327205	317190	305275	wheat
żyto	496053	376548	537533	536078	532603	rye
jęczmień	89052	105216	152388	150987	147994	barley
owies	67703	69364	107524	106242	104834	oats
pszenżyto	109337	199870	286858	284102	278692	triticale
mieszanki zbożowe	234474	337814	459201	458743	457163	cereal mixed
Ziemniaki	2955225	1345948	1392001	1387194	1380108	Potatoes
Buraki cukrowe	504908	432155	437357	424479	417236	Sugar beets
Rzepak i rzepik	9321	11295	24194	21632	18170	Rape and agrimony
Siano łąkowe	603181	511039	693443	689498	685047	Meadow hay

PLONY z 1 ha w dt
YIELDS per 1 ha in dt

Zboża	20,5	23,1	30,8	30,6	30,5	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ..	20,3	22,7	30,5	30,3	30,2	basic cereals
pszenica	25,4	27,4	36,5	36,0	35,4	wheat
żyto	17,6	19,4	27,0	27,0	26,9	rye
jęczmień	22,1	24,2	31,1	31,0	30,9	barley
owies	18,2	19,9	27,8	27,7	27,7	oats
pszenżyto	23,6	26,0	33,4	33,3	33,1	triticale
mieszanki zbożowe	20,8	22,3	29,5	29,5	29,5	cereal mixed
Ziemniaki	189	156	192	192	192	Potatoes
Buraki cukrowe	382	400	425	426	426	Sugar beets
Rzepak i rzepik	19,4	20,0	30,5	29,8	29,2	Rape and agrimony
Siano łąkowe	44,9	40,6	51,1	51,2	51,2	Meadow hay

TABLE 7 (178). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES

WARZYWA	2000	2003	2004			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu
 AREA in ha — as of June

OGÓŁEM	25237	25621	25440	25295	24968	TOTAL
Kapusta	4722	4109	4008	3999	3984	Cabbages
Kalafiorzy	1250	979	969	969	969	Cauliflowers
Cebula	5890	5444	5529	5513	5488	Onions
Marchew jadalna	2839	4261	4029	3982	3841	Carrots
Buraki ćwikłowe	1649	1485	1445	1441	1412	Beetroots
Ogórki	3122	3320	3300	3298	3297	Cucumbers
Pomidory	1668	1284	1230	1228	1228	Tomatoes
Pozostałe ^a	4097	4738	4929	4865	4749	Others ^a

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	566147	611940	627383	623652	613123	TOTAL
Kapusta	185832	152130	155198	154914	154122	Cabbages
Kalafiorzy	25265	18119	19948	19938	19938	Cauliflowers
Cebula	125991	125681	128996	128619	127924	Onions
Marchew jadalna	79236	125652	135833	133514	127391	Carrots
Buraki ćwikłowe	41505	35667	39644	39583	38121	Beetroots
Ogórki	39208	49807	42997	42975	42971	Cucumbers
Pomidory	20099	28433	23356	23338	23334	Tomatoes
Pozostałe ^a	49011	76452	81411	80772	79322	Others ^a

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta	394	370	387	387	387	Cabbages
Kalafiorzy	202	185	206	206	206	Cauliflowers
Cebula	214	231	233	233	233	Onions
Marchew jadalna	279	295	337	335	332	Carrots
Buraki ćwikłowe	252	240	274	275	270	Beetroots
Ogórki	126	150	130	130	130	Cucumbers
Pomidory	120	221	190	190	190	Tomatoes
Pozostałe ^a	120	161	165	166	167	Others ^a

^a Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, salata, rabarbar itp.
^a Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (179). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu
 AREA in ha — as of June

OGÓŁEM	26480	27172	27623	27553	27476	TOTAL
Jablonie	15667	17892	18265	18222	18158	Apples
Grusze	1790	1344	1354	1349	1344	Pears
Śliwy	2843	2492	2528	2517	2515	Plums
Wiśnie	4334	4404	4436	4431	4428	Cherries
Czereśnie	887	617	616	611	610	Sweet cherries
Pozostałe ^a	958	423	425	422	421	Others ^a

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	184624	384131	374615	374183	372895	TOTAL
Jabłka	149134	322997	309929	309636	308508	Apples
Gruszki	7607	9577	11409	11374	11272	Pears
Śliwki	7853	15333	17648	17578	17549	Plums
Wiśnie	15303	30449	30081	30072	30052	Cherries
Czereśnie	2729	4158	3973	3958	3950	Sweet cherries
Pozostałe ^a	1998	1616	1577	1565	1564	Others ^a

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka	95	181	170	170	170	Apples
Gruszki	42	71	84	84	84	Pears
Śliwki	28	62	70	70	70	Plums
Wiśnie	35	69	68	68	68	Cherries
Czereśnie	31	67	64	65	65	Sweet cherries
Pozostałe ^a	21	38	37	37	37	Others ^a

^a Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.
^a Peaches, apricots, walnuts.

TABLE 9 (180). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

O W O C E	2000	2003	2004			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu
 AREA in ha — as of June

OGÓŁEM	8588	10056	10572	10556	10351	TOTAL
Truskawki	4637	3561	4098	4095	4095	Strawberries
Maliny ^a	249	166	168	168	167	Raspberries ^a
Porzeczki	2874	5021	4989	4979	4940	Currants
Agrest	356	119	98	97	97	Gooseberries
Pozostałe ^b	472	1189	1219	1216	1053	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	28264	54693	63806	63777	63062	TOTAL
Truskawki	11036	10196	17200	17194	17194	Strawberries
Maliny ^a	494	381	377	376	376	Raspberries ^a
Porzeczki	11905	32014	35730	35717	35581	Currants
Agrest	1378	869	699	698	698	Gooseberries
Pozostałe ^b	3451	11232	9800	9792	9212	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki	24	29	42	42	42	Strawberries
Maliny ^a	20	23	22	22	23	Raspberries ^a
Porzeczki	41	64	72	72	72	Currants
Agrest	39	73	72	72	72	Gooseberries
Pozostałe ^b	73	94	80	80	88	Others ^b

^a Łącznie z jeżyną bezkolcówą. ^b Aronia, borówka wysoka i inne.

^a Including thornless blackberry. ^b Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 (181). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**

Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło	2000	462468	459358	458526	Cattle
	2003	462510	459769	457449	
	2004	423742	420739	419341	
w tym krowy	2000	255913	254742	254499	<i>of which cows</i>
	2003	260209	259088	258034	
	2004	235809	234495	233905	
Trzoda chlewna ^a	2000	1200878	1196045	1183680	<i>Pigs^a</i>
	2003	1472425	1469226	1438633	
	2004	1488205	1487118	1460223	
w tym lochy	2000	98725	98129	96814	<i>of which sows</i>
	2003	137999	137854	134105	
	2004	132165	132104	128932	
Owce	2000	23111	22270	21702	<i>Sheep</i>
	2003	25500	24939	24738	
	2004	20898	20340	20160	
w tym maciorki	2000	12059	11780	11352	<i>of which ewes</i>
	2003	13472	13297	13164	
	2004	14128	13865	13738	
Konie ^b	2000	34452	34003	34000	<i>Horses^b</i>
	2003	18491	18140	18098	
	2004	17855	17454	17392	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	586407,0	582677,8	580109,0	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2003	611402,8	608334,2	601831,2	
	2004	581751,2	578740,1	573517,1	

^a Stan w końcu lipca. ^b Dane szacunkowe.

^a *As of the end of July.* ^b *Estimated data.*

TABL. 10 (181). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**

Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło	2000	38,5	38,6	38,9	Cattle
	2003	42,4	42,5	42,8	
	2004	38,3	38,4	38,7	
w tym krowy.....	2000	21,3	21,4	21,6	of which cows
	2003	23,8	24,0	24,1	
	2004	21,3	21,4	21,6	
Trzoda chlewna ^a	2000	99,9	100,6	100,5	Pigs ^a
	2003	134,9	135,8	134,6	
	2004	134,6	135,6	134,7	
w tym lochy.....	2000	8,2	8,3	8,2	of which sows
	2003	12,6	12,7	12,5	
	2004	12,0	12,0	11,9	
Owce	2000	1,9	1,9	1,8	Sheep
	2003	2,3	2,3	2,3	
	2004	1,9	1,9	1,9	
w tym maciorki	2000	1,0	1,0	1,0	of which ewes
	2003	1,2	1,2	1,2	
	2004	1,3	1,3	1,3	
Konie ^b	2000	2,9	2,9	2,9	Horses ^b
	2003	1,7	1,7	1,7	
	2004	1,6	1,6	1,6	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	48,8	49,0	49,2	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2003	56,0	56,2	56,3	
	2004	52,6	52,8	52,9	

^a Stan w końcu lipca. ^b Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

^a As of the end of July. ^b Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (182). **DRÓB**^a
Stan w końcu roku
POULTRY^a
As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Kury w tys. szt	3312,0	13509,6	12387,6	12158,1	Hens in thous. heads
w tym nioski	2485,7	2933,3	2872,4	2732,8	of which laying hens
Gęsi w tys. szt	82,1	205,6	125,7	125,7	Geese in thous. heads
Indyki w tys. szt	43,0	55,8	25,0	25,0	Turkeys in thous. heads
Kaczki ^b w tys. szt	448,9	532,0	387,8	363,8	Ducks ^b in thous. heads
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt	275,5	1237,6	1120,4	1121,8	Hens per 100 ha of agricultural land in heads
w tym nioski	206,8	268,7	259,8	252,1	of which laying hens

^a Dla roku 2000 — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2003, 2004 — w wieku powyżej 2 tygodni. ^b Łącznie z drobiem pozostałym.

^a For 2000 — aged 6 months and more; for 2003 and 2004 — more than 2 weeks old. ^b Including other poultry.

TABL. 12 (183). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO**^a
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt)	125,7	136,2	121,8	Cattle (excluding calves)
Cielęta	94,5	132,4	107,3	Calves
Trzoda chlewna	1959,7	2512,8	2326,5	Pigs
Owce	13,5	20,3	8,1	Sheep
Konie	2,8	0,2	0,3	Horses
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt)	51,8	59,2	59,8	Cattle (excluding calves)
Cielęta	7,5	9,5	6,7	Calves
Trzoda chlewna	221,7	284,6	261,4	Pigs
Owce	0,4	0,9	0,2	Sheep
Konie	1,4	0,1	0,1	Horses
Drób	59,9	109,3	121,3	Poultry
Kozy i króliki	0,6	0,7	0,4	Goats and rabbits

^a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

^a Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (184). **PRODUKCYJA MIĘSA^a, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT^a, FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łą- cznie z tłuszczami i podrobami)				<i>Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)</i>
mięso i tłuszcze.....	248,0	336,2	324,7	<i>meat and fats</i>
wołowe	27,0	30,9	31,2	<i>beef</i>
cielęce	4,5	5,7	4,0	<i>veal</i>
wieprzowe	172,9	222,0	203,9	<i>pork</i>
baranie	0,2	0,4	0,1	<i>mutton</i>
końskie	0,8	0,1	0,1	<i>horseflesh</i>
drobiowe.....	42,0	76,5	84,9	<i>poultry</i>
kozy i królicze ^b	0,7	0,6	0,5	<i>goat and rabbit^b</i>
podroby	13,0	17,5	17,2	<i>pluck</i>
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
OGÓŁEM	217,2	324,1	309,2	TOTAL

^a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. ^b Łącznie z dziczyzną.

^a In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. ^b Including game.

TABL. 14 (185). **PRODUKCYJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospo- darstwa indywi- dualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					<i>Cows' milk production:</i>
w milionach litrów	1060,4	1041,2	1012,4	1001,2	<i>in million litres</i>
na 100 ha użytków rolnych w tys. l	84,8	95,4	91,6	92,4	<i>per 100 ha agricultural land in thous. l</i>
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l	4066	3964	4152	4137	<i>Average annual quantity of milk per cow in l</i>
Produkcja jaj kurzych:					<i>Hen eggs production:</i>
w milionach sztuk	452,7	512,8	558,1	532,9	<i>in million units</i>
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nosici w szt.....	165	177	193	190	<i>Average annual number of eggs per laying-hen in units</i>

TABL. 15 (186). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów	473,6	474,1	474,1	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne	400,6	401,1	401,1	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane	383,8	384,2	384,3	<i>of which: drained</i>
nawadniane	0,3	0,3	0,3	<i>watered</i>
łąki i pastwiska	73,0	73,0	73,0	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane	10,8	10,8	10,8	<i>of which: drained</i>
nawadniane	15,5	15,5	15,5	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych	39,4	43,4	42,9	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (187). **CIĄGNIKI ROLNICZE**
Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach	2000 2003 2004	109433 119056 118540	107899 118311 117805 <i>In units</i>
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000 2003 2004	11,0 9,2 9,3	10,9 9,0 9,2 <i>Agricultural land area per tractor in ha</i>

TABL. 17 (188). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ^a**
DRAFT FORCE RESOURCES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W tysiącach jednostek pociągo- wych	832,1	853,5	850,1	<i>In thousands of draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	27,6	12,4	12,6	<i>Live</i>
Mechaniczna	804,5	841,1	837,5	<i>Mechanical</i>
Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych	69,2	78,2	76,9	<i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	2,3	1,1	1,2	<i>Live</i>
Mechaniczna	66,9	77,1	75,7	<i>Mechanical</i>

^a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.

^a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII.

TABLE 18 (189). **ZUŻYCIENIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS
IN TERMS OF PURE INGREDIENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2002/03	2003/04		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	89768	92298	122872	119112	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe	59302	62229	83510	81829	nitrogenous
fosforowe	14350	14527	19057	18208	phosphatic
potasowe	16116	15542	20305	19075	potassic
Nawozy wapniowe ^b	117093	108466	142394	138189	Lime fertilizers ^b
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	74,6	84,5	111,1	109,9	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe	49,3	57,0	75,5	75,5	nitrogenous
fosforowe	11,9	13,3	17,2	16,8	phosphatic
potasowe	13,4	14,2	18,4	17,6	potassic
Nawozy wapniowe ^b	97,4	99,4	128,8	127,5	Lime fertilizers ^b

^a Łącznie z wieloskładnikowymi. ^b Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.
^a Including mixed fertilizers. ^b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABLE 19 (190). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
OGÓŁEM	2778,8	1993,3	2459,0	2394,3	TOTAL
Produkty: roślinne	705,9	419,9	501,9	465,4	Products: crop
zwierzęce	2072,9	1573,4	1957,1	1928,9	animal
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł					
OGÓŁEM	1151	1826	2232	2215	TOTAL
Produkty: roślinne	292	385	456	430	Products: crop
zwierzęce	859	1441	1776	1785	animal

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.
^a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (191). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t	174296	235491	272063	265554	263497	Cereals in t
w tym zboża podstawowe	167210	209193	244426	238319	236262	of which basic cereals
pszenica	111599	118715	149863	144866	143351	wheat
żyto	47640	82487	81619	81172	80776	rye
jęczmień	5535	3843	6650	6515	6433	barley
owies i mieszanki zbożowe	872	950	426	426	399	oats and cereal mixed
pszenżyto	1564	3198	5868	5340	5303	triticale
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe						of which consumer and for feeds cereals
w tym zboża podstawowe	162488	205429	240950	235565	233772	of which basic cereals
pszenica	109289	117315	148378	143480	141991	wheat
żyto	47142	82007	81258	80993	80711	rye
jęczmień	4790	3494	6220	6094	6075	barley
owies i mieszanki zbożowe	409	468	282	282	282	oats and cereal mixed
pszenżyto	858	2145	4812	4716	4713	triticale
Strączkowe konsumpcyjne ^a w t	176	117	149	149	149	Edible pulses ^a in t
Ziemniaki w t	66889	79148	61748	57063	56945	Potatoes in t
Buraki cukrowe w t	504908	432154	428094	415216	414725	Sugar beets in t
Rzepak i rzepik ^a w t	9307	10353	22845	20364	19658	Rape and agrimony ^a in t
Warzywa w t	84728	304593	309361	306766	306739	Vegetables in t
Owoce w t	70863	83334	90070	90068	90065	Fruit in t
Żywiec rzeźny ^b w t	216828	364062	364092	364046	360292	Animals for slaughter ^b in t
bydło (bez cieląt)	34827	50878	48760	48722	48404	cattle (excluding calves)
cielęta	1330	4467	3198	3198	3198	calves
trzoda chlewna	127803	207065	197541	197533	194366	pigs
owce	283	103	119	119	116	sheep
konie	1025	58	103	103	103	horses
drób	51560	101491	114371	114371	114105	poultry
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^c w t ..	155534	261952	261728	261702	258877	Animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^c in t
Mleko krowie w tys. l	656152	674664	698403	695402	694671	Cow milk in thous. l
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt.	37239	52893	42440	41498	41498	Consumer hen's eggs in thous. units

^a Bez materiału siewnego. ^b W wadze żywej. ^c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poobojowej ciepłej.

^a Excluding sowing. ^b In live weight. ^c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABLE 21 (192). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża	87980	105623	132520	129500	128296	Cereals
w tym zboża podstawowe	84285	93300	119410	116551	115347	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	60977	57629	79514	77078	76204	<i>wheat</i>
żyto	19133	31838	33186	33030	32832	<i>rye</i>
jęczmień	2945	1907	3573	3506	3430	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	438	433	229	229	205	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	792	1492	2908	2708	2676	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	85189	103498	130713	127979	126986	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe	81528	91182	117602	115031	114037	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	59533	56738	78681	76312	75467	<i>wheat</i>
żyto	18906	31606	33048	32943	32807	<i>rye</i>
jęczmień	2508	1710	3297	3236	3225	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	178	221	137	137	137	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	402	908	2439	2403	2401	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne ^b	344	218	281	281	281	<i>Edible pulses^b</i>
Ziemniaki	14870	23911	19762	16870	16837	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe	47814	50967	82662	80086	79991	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik ^b	7183	10416	19650	17517	16921	<i>Rape and agrimony^b</i>
Warzywa	49166	134218	162359	161315	161296	<i>Vegetables</i>
Owoce	59317	74300	52972	52970	52969	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny ^c	746882	1085463	1347935	1347777	1332520	<i>Animals for slaughter^c</i>
bydło (bez cieląt)	101742	124180	161766	161637	160553	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	7550	21821	23210	23210	23210	<i>calves</i>
trzoda chlewna	469722	653179	816752	816723	803342	<i>pigs</i>
owce	1655	695	894	894	869	<i>sheep</i>
konie	5394	379	665	665	665	<i>horses</i>
drób	160818	285208	344648	344648	343881	<i>poultry</i>
Mleko krowie	510604	461546	583634	580511	579706	<i>Cow milk</i>
Jaja kurze konsumpcyjne	7567	10089	8405	8228	8228	<i>Consumer hen's eggs</i>

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. ^b Bez materiału siewnego. ^c W wadze żywej.

^a Paid to suppliers; excluding VAT. ^b Excluding sowing. ^c In live weight.

Leśnictwo Forestry

TABL. 22 (193). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**
Stan w dniu 31 XII
FOREST LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM w ha	379381	382389	382986	TOTAL in ha
Lasy	372304	375323	375887	Forests
Publiczne	253781	254422	254406	Public
zalesione	250802	251792	251200	wooded
niezalesione	2979	2630	3206	non-wooded
własność Skarbu Państwa	250738	251377	251329	owned by the State Treasury
zalesione	247798	248785	248161	wooded
niezalesione	2940	2591	3169	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwowych	244446	245083	245339	managed by State Forests
zalesione	241869	242657	242777	wooded
niezalesione	2577	2425	2562	non-wooded
parki narodowe	56	56	56	national parks
zalesione	56	53	53	wooded
niezalesione	-	3	3	non-wooded
własność gmin ^a	3043	3045	3077	owned by gmina ^a
zalesione	3004	3007	3040	wooded
niezalesione	39	39	37	non-wooded
Prywatne	118523	120901	121481	Private
zalesione	116998	119430	120047	wooded
niezalesione	1525	1471	1434	non-wooded
Grunty związane z gospodarką leśną	7077	7066	7099	Land connected with silviculture
LESISTOŚĆ w %	20,4	20,6	20,6	FOREST COVER in %
ZALESINIENIE w %	20,2	20,4	20,4	AFFORESTATION in %

^a Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 23 (194). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne ^a <i>private forests^a</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII).....	125,5	122,4	122,8	122,8	122,8	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia ^b	3788	3257	2537	2067	2045	470	<i>Renewals and afforestations^b</i>
sztuczne ^b	3626	3125	2369	1945	1923	424	<i>artificial^b</i>
zrębów ^{bc}	1720	1471	1800	1701	1697	99	<i>felling sites^{bc}</i>
halizn i płazowin ...	189	64	78	57	57	21	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych ^d i nieużytków.....	1717	1590	491	187	169	304	<i>agricultural land^d and wasteland</i>
naturalne.....	162	132	168	122	122	46	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia.....	289	288	301	217	215	84	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie ^e	11258	10702	12039	11300	11247	739	<i>Tending^e</i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw ^f	8058	8351	9086	8347	8294	739	<i>crops^f</i>
młodników.....	2669	1993	2277	2277	2277	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszytów ^g	501	232	676	676	676	-	<i>introduction of undergrowth^g</i>
Melioracje.....	1677	1599	1772	1772	1772	-	<i>Drainage</i>

^a Dane szacunkowe. ^b Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. ^c Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. ^d Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. ^e Bez cięć trzebieżowych. ^f Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. ^g Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

^a Estimated data. ^b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. ^c Including renewals protected by tree stands. ^d Designated for afforestation in land development plan. ^e Without extirpation. ^f Tending soil and early tree cutting. ^g Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (195). **POZYSKANIE DREWNA^a**
REMOVALS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
OGÓŁEM w dam³	955,7	969,6	1027,6	942,6	940,5	85,1	TOTAL in dam³
Grubizna	890,8	910,6	963,3	878,3	876,3	85,1	Timber
Grubizna iglasta	707,3	700,4	755,2	684,0	683,2	71,3	Coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe	338,5	330,6	367,9	319,6	319,1	48,3	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	302,2	296,2	314,1	300,5	300,4	13,6	medium-size wood for industrial uses
Grubizna liściasta	183,5	210,2	208,1	194,3	193,1	13,8	Non-coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe	63,8	69,6	76,2	68,0	67,4	8,2	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	93,7	111,5	104,8	102,3	102,1	2,6	medium-size wood for industrial uses
Drewno małowymiarowe	65,0	59,0	64,3	64,3	64,3	-	Slash
Do przerobu przemysłowego	13,0	7,1	12,7	12,7	12,7	-	Slash for industrial uses
Opałowe	52,0	51,9	51,6	51,6	51,6	-	Slash for fuel
Karpina^b	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	-	Stump wood^b
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m³	239,3	242,6	256,3	345,2	348,6	70,0	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m³

^a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. ^b Wyłącznie w lasach publicznych.

^a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. ^b Exclusively in public forests.

TABL. 25 (196). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN^a**
TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkólek zadrzewieniowych ^a w ha	56	45	65	-	Production area of nurseries ^a in ha
Sadzenie w szt.: drzew	271229	590621	218729	9076	Plantings in units of: trees
krzewów	136112	192729	64493	7102	bushes
Pozyskanie drewna (grubizny) ^b w m ³	23547	25907	24730	16993	Removals (timber) ^b in m ³
grubizna iglasta	3094	2524	2320	1371	coniferous
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	1480	1088	1099	754	of which large-size general purpose wood
grubizna liściasta	20453	23383	22410	15622	non-coniferous
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	7397	7754	7745	5468	of which large-size general purpose wood

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

^a As of 31 XII. ^b Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

DZIAŁ XVI

PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;

CHAPTER XVI

INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;

- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczą.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceńowym przez

- 3) *lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

*As **constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

5. *In data concerning production, the value of outwork is included.*

Outwork in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

6. *Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

Employed in industry do not include:

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *persons engaged in outwork.*

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.

Construction

1. *Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.*

2. *Data according to NACE rev. 1.1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.*

3. ***Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites*

podmioty budowlane na rzecz obcych zlecniodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

realized by construction entities on the basis of the contracts system for out side clients.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. *Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contract, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

Przemysł Industry

TABL. 1 (197). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	2003 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł	29454,0	32714,0	35741,9	105,9 ^a	Sold production (current prices) in mln zł
Pracujący ^b	241094	223505	226240	101,2	Employed persons ^b
Przeciętne zatrudnienie	220589	193867	191303	98,7	Average paid employment
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto ^c w zł	1664,10	1880,97	1975,94	105,0	Average monthly gross wages and salaries ^c in zł

^a Ceny stałe. ^b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. ^c Bez zatrudnionych za granicą.
^a Constant prices. ^b As of 31 XII; by actual workplace. ^c Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (198). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
OGÓŁEM	25418,3	28625,5	30922,4	104,7	100,0
TOTAL					
sektor publiczny	7162,1	7339,2	6925,8	x	22,4
public sector					
sektor prywatny	18256,2	21286,3	23996,6	x	77,6
private sector					
W tym przetwórstwo przemysłowe	19962,5	22044,2	24691,9	107,4	79,9
Of which manufacturing					
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	5667,7	5701,7	6099,9	97,7	19,7
Manufacture of food products and beverages					
Włókiennictwo	2836,0	2617,7	3005,0	115,0	9,7
Manufacture of textiles					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich Manufaktury ^Δ	1346,0	1661,6	1522,0	85,4	4,9
Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	202,6	174,8	181,7	98,0	0,6
Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	594,9	700,5	883,2	116,7	2,9
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufaktury ^Δ	359,1	630,5	683,6	103,8	2,2
Manufacture of pulp and paper ^Δ					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABLE 2 (198). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł		2003= 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent	
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji.....	571,0	554,2	555,1	94,9	1,8
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemicznych.....	1112,3	1234,0	1266,6	106,6	4,1
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych.....	1071,8	1603,9	1673,8	102,9	5,4
<i>Manufacture of rubber and plastic pro- ducts</i>					
Produkcja wyrobów z surowców nie- metalicznych pozostałych	1972,6	2271,1	2773,6	121,8	9,0
<i>Manufacture of other non-metallic mi- neral products</i>					
Produkcja metali.....	317,4	222,9	286,4	118,3	0,9
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	746,1	634,6	942,3	128,2	3,0
<i>Manufacture of metal products^Δ</i>					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	843,9	1209,2	1448,6	117,9	4,7
<i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej ^Δ	868,4	1044,4	1246,6	117,3	4,0
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych....	145,2	112,6	106,2	90,7	0,3
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and ap- paratus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	89,0	147,9	183,4	126,0	0,6
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep	399,6	501,5	636,5	121,7	2,1
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transpor- towego	51,6	95,8	121,6	129,6	0,4
<i>Manufacture of other transport equip- ment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	638,7	833,8	889,6	100,8	2,9
<i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (199). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produk- cji krajo- wej w % <i>share in domestic produc- tion in %</i>	
Produkty uboju ^b wliczane do wydajności poubojowej w tys. t:					<i>Slaughter products^b included in slaughter capacity in thous. t:</i>
bydła i cieląt	11,6	7,1	4,4	2,7	<i>cattle and calves</i>
trzody chlewnej	67,1	81,3	74,4	7,3	<i>pigs</i>
Mięso drobiowe w tys. t	52,5	84,0	89,3	8,6	<i>Poultry meat In thous. t</i>
Wędliny ^c ze świń domowych w tys. t	18,4	14,3	13,8	7,7	<i>Pork-butcher's meat products^c in thous. t</i>
Mleko płynne przetworzone w mln l	241,4	257,6	266,7	12,8	<i>Processed liquid milk in mln l</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w tys. t	17,0	15,0	14,4	8,1	<i>Butter and other fats from milk in thous. t</i>
Mąka pszenna w tys. t	138,1	156,9	141,0	6,2	<i>Wheat flour In thous. t</i>
Mąka żytnia w tys. t	20,6	23,8	25,1	9,9	<i>Rye flour In thous. t</i>
Tkaniny z wełny lub cienkiej sierści zwierzęcej zgrzebne – odzieżowe w km ²	1,7	3,1	3,5	45,6	<i>Woven fabrics of wool or fine animal hair in km²</i>
Tkaniny z wełny z cienkiej sierści zwierzęcej, czesankowe, z grubej sierści zwierzęcej lub z włosią końskiego – odzieżowe w km ²	0,5	0,1	0,1	6,1	<i>Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair, of coarse animal hair or of horsehair in km²</i>
Tkaniny bawełniane o masie powierzchniowej nie przekraczającej 200g/m ² z wyjątkiem gazy w km ² bez kolorowo tkanych	96,2	49,0	53,6	34,2	<i>Woven fabrics of cotton weight-ing not more than 200g/m²; excluding colour woven fabrics</i>
Tkaniny bawełniane o masie powierzchniowej powyżej 200g/m ² w km ² bez kolorowo tkanych	16,4	4,6	5,9	17	<i>Woven fabrics of cotton weight-ing more than 200g/m² in km²; excluding colour woven fabrics</i>
Tkaniny z przędzy z syntetycznych włókien ciągłych i przędzy ze szłucznych włókien ciągłych w km ²	48,0	41,3	42,9	17,2	<i>Woven fabrics of synthetic filament yarns and yarn of processed continuous fibres in km²</i>
Tkaniny z syntetycznych i przetworzonych włókien ciętych w km ²	11,5	9,2	5,9	26,9	<i>Woven fabrics of synthetic, staple fibres in km²</i>
Tkaniny z okrywą, tkaniny ręcznikowe i inne specjalne w km ²	9,8	65,4	60,5	75,5	<i>Terry towelling and similar woven terry fabrics, other special fabrics in km²</i>
Koce i pledy turystyczne w tys. szt	760	499	586	24,4	<i>Blankets and travelling rups in thous. units</i>
Bielizna pościelowa w tys. szt	2099	3280	3076	14,2	<i>Bed linen in thous. units</i>
Bielizna stołowa w tys. szt	2309	1347	1548	10,2	<i>Table linen in thous. units</i>
Dywany w tys. m ²	550	514	598	22,4	<i>Carpets in thous. m²</i>
Chodniki w tys. m ²	196	95	83	6,4	<i>Textile floor coverings in thous m²</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Obejmują mięso, tłuszcz, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej cieplej. ^c Mięśnie i podrobowe, z wyjątkiem kielbas.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Including meat, fats, offal animal disposal unfit for human consumption. ^c Of meat and pluck, barring sausages.

TABL. 3 (199). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a (dok.)**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a (cont.)

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produk- cji krajo- wej w % <i>share in domestic produc- tion in %</i>	
Rajstopy i rajtuzy w tys. szt	80031	66896	75792	65,1	<i>Panty hose and tights in thous. units</i>
Bleźery, pulowery, swetry, kamizelki i podobne wyroby dziane w tys. szt.....	5429	4995	4643	29,7	<i>Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar arti- cles, knitted or crocheted in thous. units</i>
Okrycia i ubiory z tkanin w tys. szt:					<i>Clothes and garments in thous. units:</i>
płaszczki męskie lub chłopięce, wiatrówki i podobne artykuły	260	256	259	12,5	<i>men's or boys' overcoats various types of wind- cheaters and other similar articles</i>
garnitury męskie lub chłopięce i zestawy odzieżowe	433	238	192	7,0	<i>men's or boys' suits and en- sembles</i>
spodnie i szorty męskie lub chłopięce	5345	5843	5400	25,8	<i>men's or boys' trousers and shorts</i>
płaszczki damskie lub dziewczęce, wiatrówki i podobne artykuły	340	322	312	13,7	<i>women's and girls' overcoats various types of wind- cheaters and other similar articles</i>
kostiumy i zestawy odzieżowe damskie lub dziewczęce	1329	1671	2768	61,0	<i>women's and girls' suits and ensembles</i>
marynarki damskie lub dziewczęce	1052	758	823	13,9	<i>women's and girls' jackets</i>
sukienki, spódnice i spódnico- spodnie damskie lub dziewczęce	1753	1661	1476	15,8	<i>women's and girls' dresses, skirts and divided skirts</i>
spodnie, spodnie typu „ogrodnicz- ki” i szorty damskie lub dziew- częce	4476	4780	5204	27,5	<i>women's and girls' trousers, bib and brace overalls, shorts</i>
Bielizna osobista, w tym:					<i>Textile clothing, of which:</i>
koszule męskie lub chłopięce w tys. szt.....	2758	2705	2181	18,3	<i>men's or boys' textile shirts in thous. units</i>
bluzki i bluzki koszulowe damskie lub dziewczęce w tys. szt.....	6566	6206	6095	22,7	<i>women's or girls' textile blouses and shirt-blouses in thous. units</i>
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par	1512	1280	1128	6,7	<i>Footwear with leather uppers In thous. pairs</i>
Płyty wiórowe i podobne płyty drewnopochodne w dm ³	473,7	487,5	560,7	13,7	<i>Particle board and similar board of wood in dm³</i>
Płytki ceramiczne (ścienne, podło- gowe, kafle itp.), płyty chodnikowe w tys. m ² .....	.	40372	47426	52,5	<i>Ceramic flags and paving, hearts of wall tiles in thous. m²</i>
Klinkier cementowy w tys. t.....	1205,5	693,0	694,5	7,2	<i>Cement clinkers in thous. t</i>
Papa w km ²	42,2	38,3	37,2	41,0	<i>Building paper in km²</i>
Energia elektryczna w GW·h.....	29670,9	30437,9	30527,5	19,9	<i>Electricity in GW·h</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ.....	33,8	32,6	29,9	5,3	<i>Thermal energy from steam or hot water in PJ</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (200). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM	197653	170771	166237	129247	36990
TOTAL					
sektor publiczny	54576	38093	33815	24153	9662
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	143077	132678	132422	105094	27328
<i>private sector</i>					
W tym przetwórstwo przemysłowe ... Of which manufacturing	167184	142409	139526	110281	29245
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	29589	26654	25514	20498	5016
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo	28866	21560	20674	16775	3899
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich	30816	25820	23420	20389	3031
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ	3781	2901	2494	2102	392
<i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	3746	4061	4364	3697	667
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	1904	1957	2088	1527	561
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	2861	2714	2491	1718	773
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemicznych	7046	5921	5620	2973	2647
<i>Manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	5486	6197	6006	4613	1393
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (200). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a (dok.)
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	11230	9685	9967	7523	2444
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	2556	1634	1660	1333	327
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	6674	5699	6296	5085	1211
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>	11029	8331	8592	6222	2370
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	6535	5254	5569	4047	1522
Produkcja sprzętu i urządzeń radio- wych, telewizyjnych i telekomunika- cyjnych <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	1555	1007	1032	805	227
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	1303	1580	1568	1013	555
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	3403	2919	3143	2524	619
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	535	583	655	476	179
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	7522	7299	7571	6560	1011

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (201). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM TOTAL	1737,73	1968,63	2088,36	1764,55	3219,77
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	2353,12	3023,71	3431,55	3178,83	4063,29
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	1502,99	1665,71	1745,37	1439,52	2921,54
W tym przetwórstwo przemysłowe ... <i>Of which manufacturing</i>	1516,18	1668,43	1750,08	1442,11	2911,39
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	1397,92	1424,67	1467,74	1267,49	2286,06
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	1400,18	1547,89	1585,23	1395,15	2403,01
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich..... <i>Manufacture of wearing apparel and furrery^Δ</i>	1034,91	1163,42	1211,22	1081,79	2081,87
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	1283,90	1320,03	1426,12	1281,20	2203,17
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	1415,04	1453,66	1531,61	1355,15	2509,68
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	1577,31	2060,56	2097,07	1668,49	3263,64

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (201). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a (cd.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
W tym przetwórstwo przemysłowe (cd.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	2112,73	2360,11	2439,46	1928,18	3575,79
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>	2298,28	2805,65	3015,01	1952,21	4208,70
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1799,86	1916,64	1994,22	1566,95	3409,14
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	2104,04	2370,55	2459,47	1929,25	4091,57
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	1874,40	1985,54	2048,29	1760,93	3219,70
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	1595,56	1708,63	1783,57	1519,18	2893,73
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>	1606,13	1923,52	2049,82	1731,89	2884,47

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (201). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c ^Δ .	2117,23	2342,98	2428,47	1987,83	3600,14
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus	1468,50	1723,24	1805,39	1460,66	3027,86
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	1797,62	2062,08	2146,40	1937,08	2528,44
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	1816,02	1998,59	2088,20	1806,99	3234,88
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... Manufacture of other transport equipment	1950,39	1860,49	1808,28	1532,76	2540,97
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c ^Δ .	1439,55	1400,90	1428,98	1292,38	2315,35

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

Budownictwo Construction

TABL. 6 (202). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
OGÓŁEM	1887,7	1552,8	1842,1	100,0	TOTAL
sektor publiczny	172,0	68,2	75,3	4,1	<i>public sector</i>
sektor prywatny	1715,7	1484,6	1766,8	95,9	<i>private sector</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	1530,0	1179,1	1406,5	76,4	<i>Building of constructions; civil engineering ^Δ</i>
Wykonywanie instalacji budowlanych	326,0	333,2	365,7	19,9	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych	26,5	25,7	54,3	3,0	<i>Building completion</i>

TABL. 7 (203). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW
BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
*CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakte- rze inwe- stycyjnym	Roboty o charak- terze remon- towym	SPECIFICATION	
		<i>Works with an invest- ment character</i>	<i>Works with a renova- tion (resto- ration) character</i>		
		w mln zł <i>in mln zł</i>			
OGÓŁEM	2000	1887,7	1467,2	420,5	TOTAL
	2003	1552,8	1165,4	387,4	
	2004	1842,1	1444,2	397,9	
sektor publiczny		75,3	38,2	37,1	<i>public sector</i>
sektor prywatny		1766,8	1406,0	360,8	<i>private sector</i>
Budynki		831,0	648,6	182,4	Buildings
Budynki mieszkalne		227,1	173,2	53,9	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne ...		64,3	55,7	8,6	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe		147,1	105,4	41,7	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania ...		15,7	12,1	3,6	<i>residences for communities</i>

TABL. 7 (203). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
	w mln zł		<i>in mln zł</i>	
Budynki (dok.)				Buildings (cont.)
Budynki niemieszkalne	603,9	475,4	128,5	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	7,2	5,8	1,4	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe	46,3	37,6	8,7	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe.....	72,8	64,5	8,3	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności.....	19,5	14,8	4,7	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	285,5	214,9	70,6	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej.....	143,5	121,0	22,5	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne	29,1	16,8	12,3	<i>other non-residential buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej	1011,1	795,6	215,5	Civil engineering works
Infrastruktura transportu	482,5	359,8	122,7	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	396,6	277,4	119,2	<i>highways, streets and roads</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne.	76,6	75,7	0,9	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne	9,3	6,7	2,6	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne.....	355,7	302,4	53,3	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe	165,4	137,3	28,1	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze.....	190,3	165,1	25,2	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych	146,5	108,8	37,7	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe.....	26,4	24,6	1,8	<i>Other civil engineering works</i>

TABL. 8 (204). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA**
BUILDINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Budynki^a	3599	10081	5192	Buildings^a
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	2191	7665	3864	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	2135	4565	2357	<i>urban areas</i>
wieś	1464	5516	2835	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	3233	9879	4922	<i>Of which private buildings^b</i>
miasta	1805	4422	2146	<i>urban areas</i>
wieś	1428	5457	2776	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	2087	7626	3767	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	1146	2252	1155	<i>non-residential</i>
Kubatura^c w dam³	6015,0	9456,4	6118,0	Cubic volume^c in dam³
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	2138,1	5606,8	3176,1	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	4547,9	4369,6	3297,2	<i>urban areas</i>
wieś	1467,1	5086,8	2820,8	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	2591,7	7239,4	4231,1	<i>Of which private buildings^b</i>
miasta	1499,9	3297,0	1883,6	<i>urban areas</i>
wieś	1091,8	3942,4	2347,5	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	1653,4	5436,8	2755,2	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	938,3	1801,3	1475,9	<i>non-residential</i>

^a Nowo wybudowane. ^b Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. ^c Budyneków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^a Newly built. ^b Realized by natural persons, churches and religious associations. ^c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (205). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**
BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
BUDYNKI^a BUILDINGS^a				
Budynki mieszkalne	2192	7666	3865	Residential buildings
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkańciew	2191	7665	3864	<i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>
w tym jednorodzinne	2082	7583	3761	<i>of which one-dwelling buildings</i>
Budynki zbiorowego zamieszkania	1	1	1	<i>Residences for communities</i>
Budynki niemieszkalne	1407	2415	1327	Non-residential buildings
w tym:				<i>of which:</i>
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	121	47	25	<i>Hotels and similar buildings</i>
Budynki biurowe	41	34	24	<i>Office buildings</i>
Budynki handlowo-usługowe	312	302	210	<i>Wholesale and retail trade buildings</i>
Budynki łączności, dworców i terminali	5	1	1	<i>Communication buildings, stations, terminals and associated buildings</i>
Budynki garaży	246	396	188	<i>Garage buildings</i>
Budynki przemysłowe	85	104	101	<i>Industrial buildings</i>
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	251	564	262	<i>Reservoirs, silos and warehouses</i>
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	1	8	8	<i>Public entertainment buildings, museums and libraries</i>
Budynki szkół i instytucji badawczych	13	8	8	<i>School, university and research buildings</i>
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	5	6	11	<i>Hospital or institutional care buildings</i>
Budynki kultury fizycznej	3	9	14	<i>Sport halls</i>
Budynki gospodarstw rolnych	308	920	467	<i>Non-residential farm buildings</i>
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	9	7	4	<i>Buildings used as places of worship and for religious activities</i>

^a Nowo wybudowane.
^a *Newly built.*

TABL. 9 (205). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**
(dok.)

BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
KUBATURA ^a w dam ³ CUBIC VOLUME ^a in dam ³				
Budynki mieszkalne	2146,8	5608,1	3187,4	Residential buildings
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkańowe.....	2138,1	5606,8	3176,1	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling build- ings
w tym jednorodzinne	1578,1	5316,3	2709,5	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszka- nia.....	8,7	1,3	11,3	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	3868,2	3848,3	2930,6	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	115,8	33,2	62,9	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe.....	114,1	99,6	122,8	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	1746,5	933,4	336,8	Wholesale and retail trade build- ings
Budynki łączności, dworców i terminali	2,8	1,4	3,3	Communication buildings, sta- tions, terminals and associated buildings
Budynki garaży.....	135,8	90,5	43,7	Garage buildings
Budynki przemysłowe	613,7	477,9	742,8	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki maga- zynowe	578,7	1183,8	721,2	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kultural- ne oraz budynki muzeów i bibliotek	1,8	37,4	15,5	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badaw- czych	154,2	111,0	86,4	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	11,6	9,4	45,4	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej.....	65,4	52,7	108,6	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	276,9	781,5	607,3	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do spra- wowania kultu religijnego i czynności religijnych.....	26,3	9,0	16,8	Buildings used as places of worship and for religious activities

^a Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^a Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (206). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	23986	16558	15863	TOTAL
sektor publiczny	3809	1549	1362	public sector
sektor prywatny	20177	15009	14501	private sector
Na stanowiskach robotniczych	18793	12867	11999	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	5193	3691	3864	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (207). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
OGÓŁEM	1601,40	1703,40	1779,75	TOTAL
sektor publiczny	1734,95	1872,24	1908,68	public sector
sektor prywatny	1576,19	1685,98	1767,65	private sector
Na stanowiskach robotniczych	1379,50	1431,29	1499,70	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2404,45	2652,03	2649,41	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

DZIAŁ XVII

TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

Uwagi ogólne

Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

CHAPTER XVII

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

General notes

Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

Voivodship roads include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Powiat roads include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

Gmina roads include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

Municipal roads include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Non-municipal roads include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

Długość linii autobusowej jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

4. Transport samochodowy zarobkowy obejmuje podmioty, w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborem komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

5. Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

The length of a bus line is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

Communications

1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

2. Post offices include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

3. Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

4. Telephone main line includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

Transport

Transport

TABL. 1 (208). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE ^a**

Stan w dniu 31 XII

RAILWAY LINES OPERATED ^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w km in km			
OGÓŁEM	1148	1135	1118	TOTAL
Normalnotorowe	1074	1078	1061	Standard gauge
w tym zelektryfikowane	984	955	982	of which electrified
jednotorowe	383	401	393	single track
dwu- i więcej torowe	691	677	668	double and more tracks
Wąskotorowe	74	57	57	Narrow gauge
Na 100 km² powierzchni ogólnej	6,3	6,2	6,1	Per 100 km² of total area

^a Dane dotyczą sieci PKP oraz od 2002 r. również innych podmiotów będących zarządcami infrastruktury kolejowej.^a Data concerns PKP network and since 2002 also other entities, which are administrators of railway infrastructure.TABL. 2 (209). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**

Stan w dniu 31 XII

HARD SURFACE PUBLIC ROADS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej	
w km in km					
OGÓŁEM	16370	16221	16580	14910	TOTAL
miejskie	3076	2964	3165	2983	urban
zamiejskie	13294	13257	13415	11927	out-of-town
Krajowe	1284	1286	1286	1286	Domestic
miejskie	311	320	320	320	urban
zamiejskie	973	966	966	966	out-of-town
Wojewódzkie	1181	1178	1178	1178	Voivodship
miejskie	146	148	148	148	urban
zamiejskie	1035	1030	1030	1030	out-of-town
Powiatowe	7557	7514	7790	7560	Powiat
miejskie	1019	975	1230	1222	urban
zamiejskie	6538	6539	6560	6338	out-of-town
Gminne	6348	6243	6326	4886	Gmina
miejskie	1600	1521	1467	1293	urban
zamiejskie	4748	4722	4859	3593	out-of-town

Źródło: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (210). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	1009151	1112949	1157259	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe	696347	761556	800710	<i>Passenger cars</i>
Autobusy	5449	5546	5611	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	139377	164452	169805	<i>Lorries and road tractors^b</i>
Ciągniki balastowe i rolnicze	107461	111208	112023	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle ^c	53233	63867	62462	<i>Motorcycles^c</i>

^a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. ^b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. ^c Do 2002 r. — motocykle i skutery.

^a Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. ^b Including vans. ^c Until 2002 — motorcycles and scooters.

TABL. 4 (211). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGULAR BUS COMMUNICATION LINES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Krajowe: liczba	1276	1194	1222	<i>National: number</i>
długość w km	58636	58462	62594	<i>length in km</i>
dalekobieżne: liczba	20	28	34	<i>long distance: number</i>
długość w km	5884	9162	11683	<i>length in km</i>
regionalne: liczba	358	243	250	<i>regional: number</i>
długość w km	22381	19961	20166	<i>length in km</i>
podmiejskie: liczba	836	898	902	<i>suburban: number</i>
długość w km	26608	28944	29260	<i>length in km</i>
miejskie: liczba	62	25	36	<i>urban: number</i>
długość w km	3763	395	1485	<i>length in km</i>
Międzynarodowe: liczba	2	1	1	<i>International: number</i>
długość w km ..	4794	494	494	<i>length in km</i>

^a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

^a Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (212). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY^a**
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Komunikacja krajowa				Domestic communication
Przewozy ładunków w tys. t	2900,9	2680,7	2560,4	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	80,7	115,5	93,0	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ...	50811,2	45056,4	45087,8	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	34,6	37,0	36,6	Average transport distance per passenger in km
Komunikacja międzynarodowa				International communication
Przewozy ładunków w tys. t	473,7	2106,2	906,8	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	818,9	949,7	956,0	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ...	28,0	11,7	9,0	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	1557,0	781,6	828,1	Average transport distance per passenger in km

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. ^b Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.
^a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. ^b Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (213). **WYPADKI DROGOWE^a**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wypadki	4760	4628	4825	Total accidents
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych ^b	47,2	41,6	41,7	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors ^b
Ofiary wypadków	6152	6056	6283	Road traffic casualties
Śmiertelne	511	493	439	Fatalities
Ranni	5641	5563	5844	Injured

^a Zarejestrowane przez policję. ^b Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Łodzi.

^a Registered by the police. ^b Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starost.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

Łączność Communications

TABL. 7 (214). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE^a POSTAL SERVICES^a				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) ^b	453	471	480	Post offices (as of 31 XII) ^b
miasta	189	214	227	urban areas
wieś	264	257	253	rural areas
Przesyłki listowe polecone nadane w tys. ^c	16934,5	17979,8	18979,2	Registered letters mailed in thous. ^c
Paczki i listy wartościowe nadane w tys. ^c	1622,0	1230,9	2026,0	Packages and insured letters mailed in thous. ^c
Przekazy pocztowe wpłacone w tys. ^{cd}	7440,6	6992,6	6629,1	Postal transfers paid in thous. ^{cd}
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	15938,6	17550,5	16287,9	Orders of payments on banking accounts in thous.
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE^e TELECOMMUNICATION SERVICES^e				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	813267 ^f	679702	685399	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	434253	448796	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	89150	89903	inter-zonal

^a Dane dotyczą poczty publicznej. ^b W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. ^c W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. ^d Do 2001 r. łącznie z przekazami telegraficznymi. ^e Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. ^f Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

^a The data apply to the public post. ^b In 2000 including telecommunication service offices. ^c In overturn within Poland and from Poland abroad; excluding business and free of charge; Registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. ^d Until 2001 including telegraphic transfers. ^e Including business and free of charge. ^f Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (215). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE^a**
Stan w dniu 31 XII
TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys.	767,4	863,3	886,2	Telephone main line in thous.
w tym abonenci prywatni ^b	634,4	679,7	683,1	of which private subscribers ^b
miasta	614,4	677,4	699,8	urban areas
w tym abonenci prywatni ^b	501,4	519,0	526,5	of which private subscribers ^b
wieś	152,9	185,8	186,4	rural areas
w tym abonenci prywatni ^b	133,0	160,6	156,6	of which private subscribers ^b
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ...	754,8	772,4	783,1	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta	602,4	596,2	607,4	urban areas
wieś	152,4	176,2	175,7	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące	7288	6104	5979	Public pay telephones
miasta	5623	4627	4547	urban areas
wieś	1665	1477	1432	rural areas

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

^a Data concerns operators of public system. ^b Possessing telephones installed in private dwellings.

DZIAŁ XVIII

HANDEL I GASTRONOMIA

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale - jeśli nie zaznaczono inaczej - dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj.: urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP).

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność, napoje alkoholowe i towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału **sklepów według form organizacyjnych** dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

Domy towarowe i handlowe są to sklepy wie-

CHAPTER XVIII

TRADE AND CATERING

General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

Trade enterprises are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev.1.1 section „Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data regarding the **retail sale** include:

- 1) the sale of consumer and non-consumer goods at:
 - retail sales outlets,
 - wholesale stores as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual needs of the purchaser;
- 2) the sale of commercial consumer goods as well as catering products in catering establishments.

The sale of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, is marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP).

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods has been done on the following basis: non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., agricultural machinery, tools and equipment, seeds, animal feeding-stuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food, alcoholic beverages and non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sale realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sale realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. The division of stores by **organizational form** was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

Department stores and trade stores are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m² and more for department stores and from 600 to 1999 m² for trade stores.

lodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów żywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m² i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m².

Supermarkety są to sklepy o, powierzchni sprzedaży od 400 m² do 2499 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

Hipermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedaży od 2500 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

Sklepy powszechne są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m².

Sklepy wyspecjalizowane są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m².

Podziału sklepów według województw dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji sklepu.

6. Do placówek gastronomicznych zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowywanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Magazyny handlowe (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wydrebnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

8. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie danych ze sprawozdawczości. Dane dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób w 2004 r. dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek; do 2003 r. dane opracowywano na podstawie rejestru.

9. Targowiska są to wydrebnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobno-detalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmocnionym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch ulpowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

Supermarkets are stores with a sales floor from 400 to 2499 m², selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

Hipermarkets, are stores with a sales floor above 2500 m², selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

Grocery stores are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m².

Specialized stores are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).

Other stores include stores with a sales floor up to 119 m².

The division of shops by voivodships was made on the basis of the actual location of a shop.

6. Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Mobile retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

7. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing up commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering the amount and the changes in stocks.

8. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons in 2004 the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities; until 2003 the data were compiled on the basis of the register.

9. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (216). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES (current prices)

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Total in mln zł	W tym udział przedsiębiorstw handlowych w % ^a Of which share of trade enterprises in % ^a	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000	23533,2	17,0	8940
2003	25322,0	11,8	9734
2004	25349,1	12,3	9778

^a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Trade enterprises with number of employees exceeds 49 persons.

TABL. 2 (217). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW^a (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH
 IN MILLIONS ZLOTYS

OGÓŁEM | **8338,0** | **8371,5** | **8504,3** | **TOTAL**

W ODSETKACH
 IN PERCENT

OGÓŁEM | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Towary konsumpcyjne	75,2	74,8	75,9	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe..	20,4	17,9	20,1	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe	5,9	5,3	4,2	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe	48,9	51,6	51,6	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne	24,8	25,2	24,1	Non-consumer goods

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (218). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH^a**
(ceny bieżące)
WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH
 IN MILLIONS ZLOTYS

OGÓŁEM | **11371,1** | **14548,4** | **16122,0** | **TOTAL**

Sektor publiczny	675,0	396,3	348,7	Public sector
Sektor prywatny	10696,1	14152,1	15773,3	Private sector

W ODSETKACH
 IN PERCENT

OGÓŁEM | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Żywność i napoje bezalkoholowe	10,9	10,5	9,4	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe	6,8	5,7	5,4	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe ^b	82,3	83,8	85,2	Non-foodstuffs goods ^b

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

^a Data concern enterprises employing more than 9 persons. ^b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (219). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	29425	33216	25641	TOTAL
Domy towarowe	11	6	7	Department stores
Domy handlowe	25	27	29	Trade stores
Supermarkety.....	132	134	155	Supermarkets
Hipermarkety.....	12	26	30	Hipermarkets
Sklepy powszechne	332	393	400	General shops
Sklepy wyspecjalizowane	665	868	917	Specialized shops
Pozostałe sklepy ^a	27641	30918	23325	Other shops ^a
Stacje paliw	607	844	778	Petrol stations

^a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; including pharmacies.

U w a g a. Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane za 2004 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne, ust 8 na str. 291.

N o t e. Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data for 2004 are not strictly comparable with data for previous years; see general notes, item 8 on page 291.

TABL. 5 (220). **GASTRONOMIA^a**
CATERING^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII).....	423	447	378	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje.....	98	117	122	of which restaurants
Przychody z działalności gastro- nomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	145748	211398	211712	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna.....	96255	146827	157867	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tyto- niowe	20900	25800	25023	alcoholic beverages and tobacco

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 (221). MAGAZYNY HANDLOWE^a
 Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba	1577	1642	1537	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	831,0	891,0	898,4	<i>storage space in thous. m²</i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba	189	149	171	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	64,8	43,8	55,1	<i>storage space in thous. m²</i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba	260	233	236	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	730,6	647,3	644,0	<i>storage space in thous. m²</i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Siloes and reservoirs:</i>
liczba	416	419	394	<i>number</i>
pojemność w dam ³	24,4	15,4	12,6	<i>capacity in dam³</i>

^a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (222). TARGOWISKA
 Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba	166	172	163	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej	148	149	141	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m ²	1449,1	1753,2	1686,9	<i>area of marketplaces in thous. m²</i>
w tym sprzedażowa	1086,8	1027,4	1040,5	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	13383	18927	18844	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie	11266	16211	15660	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe ^a (w ciągu roku)	52	43	51	<i>Seasonal marketplaces^a (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	25840,4	31499,0	31825,1	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

^a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

^a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

DZIAŁ XIX

FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121, poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2003 i 2004 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane za lata 2003 i 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

CHAPTER XIX

FINANCES OF ENTERPRISES

General notes

1. The financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2003 and 2004 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data for 2003 and 2004 are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;

4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, opisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.*

3. Costs of obtaining revenues from total activity include:

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

6. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

5. The financial result on economic activity is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

6. Extraordinary profits and losses are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

7. The gross financial result (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

8. Obligatory encumbrances of gross financial result include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

9. Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

10. The net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;

2) **wskaznik rentowności obrotu:**

- **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
- **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

3) **wskaznik płynności finansowej:**

- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. Aktywa obrotowe obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. Kapitały (fundusze) własne ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

2) **turnover profitability rate:**

- **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
- **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

12. Current assets include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

N o t e. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespectively of its due date).

13. Share equity (funds) is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* — in joint stock companies,
- *initial capital* — in limited liability companies,
- *founders' capital* — in state owned enterprises,
- *participation fund* — in co-operatives,
- *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

Kapitał zagraniczny to kapitał wniesiony do przedsiębiorstwa przez podmiot zagraniczny. Podmiotem zagranicznym może być:

- osoba prawna z siedzibą za granicą,
- osoba fizyczna, mająca miejsce zamieszkania za granicą,
- niemająca osobowości prawnej spółka osób prawnych lub fizycznych, utworzona zgodnie z ustawodawstwem państw obcych.

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

Foreign capital is capital transferred to an enterprise by a foreign entity. A foreign entity includes:

- a legal person with the head office located abroad,
- a natural person with a foreign place of residence,
- a company of legal or natural persons, without legal personality established in accordance with regulations applicable in the foreign country.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

Note. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).

15. Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (223). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
Przychody z całokształtu działalności..... Revenues from total activity	51065,2	58598,7	64298,6	10974,9	53323,7
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług)..... <i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>	29001,7	33619,5	36800,8	8622,6	28178,2
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów <i>Net sales revenues of goods and materials</i>	19442,0	23328,8	25597,6	2003,1	23594,5
Przychody finansowe <i>Financial revenues</i>	1319,3	481,2	791,5	106,2	685,3
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności..... Costs of obtaining revenues from total activity	50446,1	57017,4	61321,2	10683,4	50637,8
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług)..... <i>Cost of products sold (goods and services)</i>	30055,9	34223,2	37152,1	8422,5	28729,6
Wartość sprzedanych towarów i materiałów <i>Value of goods and materials sold</i>	17083,2	20558,6	22195,5	1817,1	20378,4
Koszty finansowe <i>Financial costs</i>	1986,5	1093,6	878,1	146,1	732,0
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	619,1	1581,3	2977,4	291,5	2685,9
Zyski nadzwyczajne..... Extraordinary profits	63,7	23,5	250,2	209,5	40,7
Straty nadzwyczajne..... Extraordinary losses	54,6	7,6	23,1	2,8	20,3
Wynik finansowy brutto Gross financial result	628,2	1597,2	3204,5	498,2	2706,3
Zysk brutto <i>Gross profit</i>	1769,3	2507,1	3659,4	558,4	3101,0
Strata brutto <i>Gross loss</i>	1141,1	909,9	454,9	60,2	394,7
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto Obligatory encumbrances of gross financial result	419,4	611,3	567,7	128,8	438,9
w tym podatek dochodowy ^a of which income tax ^a	387,0	569,0	517,6	87,8	429,8
Wynik finansowy netto Net financial result	208,8	985,9	2636,8	369,4	2267,4
Zysk netto..... <i>Net profit</i>	1369,9	1912,4	3090,3	430,0	2660,3
Strata netto..... <i>Net loss</i>	1161,1	926,5	453,5	60,6	392,9

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 297.

^a See general notes, item 9 on page 297.

TABL. 2 (224). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>	
	w mln zł		in mln zł			
OGÓŁEM 2000 TOTAL	51065,2	50446,1	628,2	419,4	208,8	
	2003	58598,7	57017,4	1597,2	611,3	985,9
	2004	64298,6	61321,2	3204,5	567,7	2636,8
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	248,4	236,8	11,5	0,9	10,6	
Przemysł..... <i>Industry</i>	35695,6	33763,1	2157,5	399,7	1757,8	
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	27543,5	25854,1	1914,4	291,6	1622,8	
Budownictwo..... <i>Construction</i>	2476,2	2315,0	161,4	29,0	132,4	
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	20449,0	19842,3	607,9	90,4	517,5	
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	222,1	213,7	8,6	1,6	7,0	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	1577,8	1515,7	62,1	13,1	49,0	
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	147,8	138,7	9,1	2,1	7,0	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	2775,9	2649,9	125,9	18,7	107,2	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	110,6	104,3	6,9	0,9	6,0	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	501,5	471,7	30,0	6,7	23,3	

TABL. 3 (225). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**
ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przed- się- biorstw ogółem Total number of enter- prises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
OGÓŁEM 2000	2913	66,3	32,6	1,1	64,2	33,6	2,2	
TOTAL								
	2003	2972	72,7	25,9	1,4	71,2	26,6	2,2
	2004	2904	79,6	19,0	1,4	78,2	19,5	2,3
sektor publiczny public sector	223	69,5	30,5	-	68,2	31,8	-	
sektor prywatny private sector	2681	80,5	18,0	1,5	79,0	18,5	2,5	
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	61	77,1	22,9	-	77,1	22,9	-	
Przemysł..... Industry	1236	80,1	19,7	0,2	79,5	20,2	0,3	
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	1177	79,9	19,9	0,2	79,5	20,2	0,3	
Budownictwo Construction	201	87,1	11,9	1,0	86,1	13,3	0,6	
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	904	79,7	20,0	0,3	79,4	20,3	0,3	
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	35	82,9	17,1	-	82,9	17,1	-	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	102	77,5	21,6	0,9	74,6	24,5	0,9	
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	11	90,9	9,1	-	81,8	18,2	-	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	272	71,3	16,6	12,1	62,1	16,9	21,0	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	35	85,7	14,3	-	82,9	14,3	2,8	
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	36	77,8	22,2	-	77,8	22,2	-	

TABL. 4 (226). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik płynności finansowej Financial liquidity ratio of the			
		brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree	
		w %		in %			
OGÓŁEM 2000 TOTAL	98,8	1,2	0,4	16,8	78,0	115,6	
	2003	97,3	2,7	1,7	24,5	84,9	122,9
	2004	95,4	5,0	4,1	29,8	92,1	136,7
sektor publiczny public sector	97,3	4,5	3,4	55,8	108,1	139,7	
sektor prywatny..... private sector	95,0	5,1	4,3	24,9	89,1	136,2	
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	95,3	4,6	4,2	41,6	104,5	203,3	
Przemysł Industry	94,6	6,0	4,9	31,3	94,0	138,7	
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	93,9	7,0	5,9	24,7	87,4	135,4	
Budownictwo..... Construction	93,5	6,5	5,3	35,4	122,9	149,5	
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	97,0	3,0	2,5	11,4	71,2	126,1	
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	96,2	3,9	3,2	41,9	70,6	78,9	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	96,1	3,9	3,1	24,0	102,2	118,8	
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	93,9	6,1	4,7	140,7	226,5	228,2	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	95,5	4,5	3,9	79,2	128,6	152,9	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	94,3	6,2	5,4	56,1	138,3	150,4	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	94,0	6,0	4,6	97,8	154,0	166,7	

TABL. 5 (227). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w mln zł					
1	OGÓŁEM 2000	14200,3	4610,1	1410,6	490,0
2	TOTAL 2003	18075,4	5278,2	1525,0	479,5
3	2004 19987,3	19987,3	6146,4	1724,3	594,7
4	sektor publiczny <i>public sector</i>	3219,1	642,3	354,4	88,1
5	sektor prywatny <i>private sector</i>	16768,2	5504,1	1369,9	506,6
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	114,4	53,7	6,6	13,3
7	Przemysł <i>Industry</i>	12044,1	3642,1	1572,2	473,3
8	w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	9864,8	3323,4	1292,3	440,7
9	Budownictwo <i>Construction</i>	888,1	119,0	36,4	49,4
10	Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	4981,0	2121,8	67,2	15,7
11	Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	63,6	5,9	0,7	-
12	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność <i>Transport, storage and communication</i>	299,6	36,0	18,0	0,3
13	Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	151,2	0,1	0,0	-
14	Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	1276,1	159,2	18,6	40,1
15	Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	23,0	1,7	0,6	-
16	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	117,8	6,8	3,8	2,6

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne,
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 296.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe ^a <i>Short-term investments^a</i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług ^b <i>of which from deliveries and services^b</i>			
<i>in mln zł</i>						
1011,5	1662,9	7531,4	6526,3	2058,8	353,3	1
1025,7	2193,1	8890,7	7661,9	3595,9	310,6	2
1120,3	2653,0	9102,1	7959,0	4353,6	385,2	3
129,0	68,7	1203,2	1006,3	1286,6	87,0	4
991,3	2584,3	7898,9	6952,7	3067,0	298,2	5
22,7	10,7	35,4	25,2	23,4	1,9	6
1040,0	535,3	5438,0	4768,4	2722,1	241,9	7
1035,3	534,4	4572,4	4037,1	1798,2	170,8	8
4,5	20,4	519,7	456,0	210,3	39,1	9
32,9	1988,3	2359,6	2127,1	452,0	47,6	10
1,7	3,5	23,2	17,8	33,8	0,7	11
0,3	16,8	197,0	152,8	60,6	6,0	12
-	0,0	56,8	56,6	93,3	1,0	13
18,1	76,5	411,8	307,9	661,1	44,0	14
-	1,1	12,6	10,7	8,6	0,1	15
0,0	0,4	39,7	30,4	69,1	2,2	16

ust. 12 na str. 296.

TABL. 6 (228). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym		Of which		
		kapitały (fundusze) podstawowe <i>core capital (fund)</i>	kapitał (fundusz) zapasowy <i>supplemen- tary capital (fund)</i>	niepodzie- lony (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubie- głych <i>undistributed (unsettled) financial result from previous years</i>	wynik finansowy netto roku obrotowego <i>net financial result of the turnover year</i>	
		w mln zł	in mln zł			
OGÓŁEM	2000	21722,0	14710,8	6088,5	-1521,6	187,2
TOTAL	2003	24423,8	16337,4	6518,1	-1846,2	983,6
	2004	27033,9	17479,9	6552,1	-2572,1	2631,0
sektor publiczny		8236,9	6445,9	1715,6	-1545,3	369,4
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		18797,0	11034,0	4836,5	-1026,8	2261,6
<i>private sector</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		170,9	101,9	48,0	-7,2	10,5
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		15359,0	9699,7	3926,5	-2137,2	1750,9
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe		8724,9	4783,8	2518,8	-1331,0	1615,9
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo		457,9	134,9	136,5	-20,7	132,5
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		2358,0	1005,0	773,2	-134,5	517,9
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje		148,3	133,6	13,8	-13,9	7,0
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		437,1	439,1	56,8	-114,4	49,7
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe		84,5	40,8	34,8	-4,2	7,0
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		7734,0	5782,0	1470,6	-133,9	107,2
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		17,5	10,6	3,4	-2,6	6,0
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		215,7	119,2	68,8	-3,3	23,2
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 7 (229). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób praw- nych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	9204,8	5012,5	403,5	944,4	1741,1
TOTAL					
2003	10391,4	5179,1	250,6	1503,8	1861,9
2004	11398,9	2534,5	3241,4	1539,8	2281,4
sektor publiczny <i>public sector</i>	6235,6	2359,0	3140,9	18,1	0,1
sektor prywatny <i>private sector</i>	5163,3	175,5	100,5	1521,7	2281,3
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	97,6	49,9	42,9	2,3	0,1
Przemysł <i>Industry</i>	9099,7	1877,5	3152,8	999,3	1975,8
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	4183,8	319,8	233,4	924,3	1975,5
Budownictwo <i>Construction</i>	86,0	6,0	0,3	62,8	4,2
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	751,1	79,1	1,7	305,9	246,4
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	124,1	102,2	0,3	16,9	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	410,1	0,1	4,2	21,3	25,7
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	39,5	-	-	1,1	0,8
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	659,9	418,8	34,9	112,5	26,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	9,5	-	0,0	9,2	0,0
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	118,6	0,9	4,3	5,5	2,2

TABL. 8 (230). ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW
 Stan w dniu 31 XII
LIABILITIES OF ENTERPRISES
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>			
		razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki ^a <i>of which credits and loans^a</i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		
					kredyty i pożyczki ^a <i>credits and loans^a</i>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług ^b <i>liabilities from deli- veries and services^b</i>	
		w mln zł		in mln zł			
OGÓŁEM	2000	15632,7 ^c	3343,5	2203,5	12289,2 ^c	2510,5	6496,7
TOTAL	2003	18832,4	3676,4	2625,7	15156,0	2416,1	7922,2
	2004	18579,5	3514,6	2354,2	15064,9	2622,5	7945,3
sektor publiczny		2782,7	309,1	277,6	2473,6	184,3	831,7
<i>public sector</i>							
sektor prywatny		15796,8	3205,5	2076,6	12591,3	2438,2	7113,6
<i>private sector</i>							
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		68,5	9,9	5,9	58,6	19,9	26,3
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł.....		10676,5	1722,9	1113,7	8953,6	1645,8	4128,2
<i>Industry</i>							
w tym przetwórstwo przemysłowe		8950,6	1514,9	932,2	7435,7	1548,7	3597,0
<i>of which manufacturing</i>							
Budownictwo		651,4	41,8	29,1	609,6	50,0	416,7
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy ^Δ		4561,2	578,8	386,3	3982,4	694,4	2842,1
<i>Trade and repair^Δ</i>							
Hotele i restauracje		102,3	19,8	17,5	82,5	49,4	17,0
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		352,6	87,1	56,3	265,5	61,8	128,2
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe		81,7	14,1	7,7	67,6	10,8	42,3
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		1944,2	1001,9	707,7	942,3	75,5	292,8
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		26,2	9,7	9,7	16,5	0,9	10,2
<i>Health and social work</i>							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		93,6	21,0	15,3	72,6	6,5	38,3
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

^a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 299. ^c Bez funduszy specjalnych.
^a In 2000 — bank credits only. ^b See general notes, item 14 on page 299. ^c Excluding special funds.

DZIAŁ XX

FINANSE PUBLICZNE

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące **budżetów jednostek samorządu terytorialnego** (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999-2003 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów

CHAPTER XX

PUBLIC FINANCE

General notes

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.*

2. *The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.*

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999-2003, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and*

i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
 - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
 - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
 - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
 - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
 - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
 - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance, dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments.

6. Budget revenues of local self-government entities comprise:

- 1) *own revenue, i.e.:*
 - a) *revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,*
 - b) *receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,*
 - c) *receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,*
 - d) *revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,*
 - e) *other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;*
- 2) *appropriated allocations:*
 - a) *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,*
 - b) *allocations received from appropriated funds,*
 - c) *other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;*
- 3) *general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;*
- 4) *funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

7. *Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.*

TABL. 1 (231). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Wojewódz- two
		Total	Gminas ^a	Cities with powiat status	Powiats	Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	2000	4624556	1947035	1689041	828068	160412
TOTAL						
	2003	5065187	2347949	1763601	744150	209487
	2004	5724695	2627143	1956842	815641	325069
Dochody własne.....		2861578	1280174	1207023	189052	185329
<i>Own revenue</i>						
w tym:						
<i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa — w podatku dochodowym		1138003	380819	491386	89810	175988
<i>share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax</i>						
od osób prawnych.....		209699	22908	37833	5442	143516
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych.....		928304	357911	453553	84368	32472
<i>personal income tax</i>						
podatek od nieruchomości.....		724213	452056	272157	-	-
<i>tax on real estate</i>						
podatek rolny		55211	54314	897	-	-
<i>agricultural tax</i>						
podatek od środków transportowych.....		37562	28607	8955	-	-
<i>tax on means of transport</i>						
podatek od czynności cywilnoprawnych.....		46857	25199	21658	-	-
<i>tax on civil law transactions</i>						
opłata skarbową.....		35060	18865	16195	-	-
<i>treasury fee</i>						

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 (231). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
w tym: <i>of which:</i>					
dochody z majątku <i>revenue from property</i>	245527	110270	121685	11711	1861
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze <i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>	110862	51082	55179	4399	202
Dotacje celowe z budżetu państwa <i>Appropriated allocations from the state budget</i>	792951	282701	263713	202086	44451
na zadania: <i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej <i>for government administration tasks</i>	559712	258835	192016	90081	18780
własne <i>for own tasks</i>	223044	23279	68506	108389	22870
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej <i>realized on the basis of agreements with go- vernment administration bodies</i>	10195	587	3191	3616	2801
Dotacje otrzymane z funduszy celowych..... <i>Allocations received from appropriated funds</i>	39427	19074	7567	8392	4394
Pozostałe dotacje..... <i>Other allocations</i>	11592	7195	2668	1650	79
Subwencje ogólne z budżetu państwa <i>General subsidies from the state budget</i>	1940988	991656	454694	407322	87316
w tym na zadania oświatowe..... <i>of which for educational tasks</i>	1541836	738943	439685	330086	33122
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych..... <i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>	78159	46343	21177	7139	3500

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (232). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
 WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.
 REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
 BY DIVISIONS IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiaty</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM	5724695	2627143	1956842	815641	325069
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo	30625	17751	55	2983	9836
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę	21404	21404	-	-	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność	187911	28565	144094	8319	6933
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa	288412	113710	162465	10462	1775
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa	20957	11065	3824	5453	615
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna	110040	25433	25782	56119	2706
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	95646	951	38311	56384	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	2151590	1032454	853338	89810	175988
Oświata i wychowanie	50952	38015	3765	8640	532
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia	81165	19695	17605	34941	8924
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna	12797	1055	4133	4517	3092
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza	11060	2927	1288	6845	-
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	64810	36938	26223	78	1571
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	36171	2199	5260	3165	25547
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport	3974	3889	31	24	30
<i>Physical education and sport</i>					

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABLE 3 (233). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu	Powiaty <i>Powiaty</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>	
			Cities with powiat status			
		w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	2000	4744803	1966844	1777320	833180	167459
TOTAL	2003	5150152	2343726	1801783	766641	238002
	2004	5700096	2606441	2007921	823659	262075
w tym: of which:						
Dotacje		435499	102045	209228	27039	97187
<i>Allocations</i>						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych		124758	32590	92013	155	-
<i>of which allocations for budgetary establish- ments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych.....		559687	315712	195143	47122	1710
<i>Benefits for natural persons</i>						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych		3668244	1641690	1278126	652279	96149
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: of which:						
wynagrodzenia		1944341	918811	577844	401281	46405
<i>wages and salaries</i>						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i Fundusz Pracy		375585	186389	109490	70824	8882
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług		1175364	465476	534304	138733	36851
<i>purchase of materials and services</i>						
Obsługa długu publicznego.....		58397	20834	28717	4915	3931
<i>Public debt servicing</i>						
Wydatki majątkowe		910800	494715	269473	92024	54588
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne ^b		903332	491087	265685	91972	54588
<i>of which investment expenditure^b</i>						

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (234). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.**
*EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY DIVISIONS IN 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiaty</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	5700096	2606441	2007921	823659	262075
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo	82472	63657	72	1927	16816
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę	31483	30048	1435	-	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność	806836	235005	412000	75817	84014
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa	115343	64798	48905	1461	179
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa	34856	8422	17411	5535	3488
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna	590101	313616	152856	99360	24269
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	147459	35019	55334	57072	34
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego ^b	58816	20855	28738	5276	3947
<i>Public debt servicing^b</i>					
Oświata i wychowanie	2011723	1073954	604851	300639	32279
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia	112307	20924	35849	37727	17807
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna	63677	4253	28145	23421	7858
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza	151912	34737	58557	57005	1613
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	347688	204924	141166	81	1517
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	205753	65527	68414	6660	65152
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport	64642	42420	19909	1023	1290
<i>Physical education and sport</i>					

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

DZIAŁ XXI

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do

CHAPTER XXI

INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

Investment outlays are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

Other outlays are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1.1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some

nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) i spółki cywilne z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą i spółki cywilne z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkownika wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) and civil law partnerships employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity and civil law partnerships employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości opisów amortyzacyjnych (umorzonych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stopień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

5. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) i spółek cywilnych z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,

2. *The gross value of fixed assets is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).*

The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. *The value of consumption of fixed assets corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.*

The degree of consumption of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. *Data by sections of the NACE rev. 1.1, unless otherwise indicated, were compiled using the enterprise method, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.*

5. *Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
 - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
 - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
 - a) kotły i maszyny energetyczne,
 - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
 - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
 - d) urządzenia techniczne,
 - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

6. The gross value of fixed assets:

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) and civil law partnerships employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity and civil law partnerships employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
 - a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
 - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
 - a) boilers and power industry machinery,
 - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
 - c) special use machinery, equipment and apparatus,
 - d) technical equipment,
 - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

Inwestycje

Investments

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 316.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 316.

TABLE 1 (235). **NAKŁADY INWESTYCYJNE^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
	w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	6593,4	6160,2	7266,1	2571,1	4695,0
TOTAL					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	166,6	153,7	157,7	21,1	136,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....	2673,0	2481,6	3188,0	1089,3	2098,7
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe	1786,5	1425,1	2120,4	63,8	2056,6
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo	269,0	360,2	582,9	468,7	114,2
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	754,1	528,6	454,5	6,3	448,2
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	33,8	38,7	49,8	5,4	44,4
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	539,6	532,6	392,0	135,5	256,5
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	209,4	114,9	114,5	17,0	97,5
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1206,2	1143,3	1487,6	88,6	1399,0
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja.....	182,6	254,0	275,5	244,0	31,5
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	135,5	101,6	86,1	70,5	15,6
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	292,5	292,2	323,5	272,8	50,7
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Według lokalizacji inwestycji.

^a According to investment location.

TABL. 2 (236). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM TOTAL	4594,2	3525,1	4256,5	1351,1	2905,4
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	19,4	18,5	24,8	20,5	4,3
Przemysł <i>Industry</i>	2437,6	2254,6	2971,5	1018,8	1952,7
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	1666,4	1292,7	2004,8	62,5	1942,3
Budownictwo <i>Construction</i>	88,3	47,0	104,5	2,0	102,5
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	571,6	314,2	296,2	5,7	290,5
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	1,9	31,6	29,7	0,9	28,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	482,8	421,2	341,3	127,1	214,2
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	190,5	102,6	111,8	17,0	94,8
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	665,3	146,2	206,4	51,8	154,6
Edukacja <i>Education</i>	16,4	35,9	48,8	20,2	28,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	62,4	83,5	45,7	39,8	5,9
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	39,0	69,7	75,7	47,3	28,4

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (237). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a NA ŚRODKI TRWAŁE (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a ON FIXED ASSETS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł	in mln zł		
OGÓŁEM	2000	2788,8	1036,4	1399,9	300,7
TOTAL	2003	2758,2	1042,7	1473,3	217,6
	2004	3449,3	1245,7	1910,7	278,4
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		26,0	14,4	6,3	4,0
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....		2597,8	824,8	1636,2	125,6
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe		1653,7	441,8	1096,0	107,0
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo		106,0	38,7	49,4	17,9
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ		249,9	114,2	77,5	57,6
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje		18,9	12,0	4,5	2,3
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		73,3	7,9	13,9	51,5
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe		16,3	7,5	7,8	1,0
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		172,3	125,6	35,9	10,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja.....		64,1	57,0	5,0	1,9
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		57,0	17,1	37,8	1,1
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		67,8	26,7	36,5	4,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (238). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w mln zł <i>in mln zł</i>			
OGÓŁEM 2000	831,7	697,1	106,1	14,7	
TOTAL					
	2003	875,8	757,6	93,8	13,8
	2004	1001,0	849,1	113,7	28,7
własność państwowa <i>state ownership</i>	198,3	128,7	53,8	15,6	
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	802,7	720,4	59,9	13,1	
w tym: <i>of which:</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>Electricity, gas and water supply</i>	4,0	2,6	1,3	0,1	
Budownictwo <i>Construction</i>	7,4	7,3	0,0	0,0	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	11,0	8,4	1,8	0,8	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	815,9	710,8	71,6	24,0	
Edukacja <i>Education</i>	136,3	103,4	32,2	0,6	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	18,1	11,5	4,7	1,8	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	5,2	2,5	2,0	0,7	

Środki trwałe

Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 318.

Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 318.

TABL. 5 (239). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS^a (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM	85925,8	99732,7	103909,9	46583,0	57326,9
TOTAL					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	8512,5	8616,7	8572,7	502,5	8070,2
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybacktwo	0,9	3,5	3,5	-	3,5
<i>Fishing</i>					
Przemysł	31173,3	36373,0	38374,2	21195,7	17178,5
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe	13303,2	16014,5	17545,0	1328,7	16216,3
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo	655,7	799,6	883,6	108,8	774,8
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	3001,0	3944,9	4028,4	143,1	3885,3
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	230,0	388,3	419,4	88,6	330,8
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	12852,1	14430,8	14246,5	11054,3	3192,2
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	873,2	942,6	915,7	288,5	627,2
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	21228,7	24318,7	25618,7	3276,3	22342,4
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2322,7	2724,0	2948,9	2921,8	27,1
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja	1700,2	2937,4	3129,0	2867,2	261,8
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1453,2	1673,0	1801,6	1628,1	173,5
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	1922,3	2580,0	2967,7	2508,1	459,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a The division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (240). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a**
(bieżące ceny ewidencyjne)
 Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES^a (current book-keeping
 prices)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM	45662,1	52285,4	55252,3	23629,5	31622,8
TOTAL					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	394,5	334,7	372,5	241,4	131,1
Przemysł	28457,9	32669,8	34781,2	19237,4	15543,8
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe	12710,7	14816,5	16461,5	1307,1	15154,4
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo..... <i>Construction</i>	430,4	521,5	603,2	37,5	565,7
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	2124,7	2595,3	2667,2	140,8	2526,4
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	179,2	304,6	333,3	65,2	268,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	2905,4	3510,6	3371,1	879,1	2492,0
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	648,2	845,2	821,4	284,5	536,9
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	8877,9	9547,8	10018,2	876,0	9142,2
Edukacja..... <i>Education</i>	60,4	137,0	194,2	7,2	187,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	920,6	1119,5	1225,5	1156,6	68,9
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	647,5	695,8	860,9	703,8	157,1

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (241). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM 2000	9381,0	8019,9	1080,2	268,4
TOTAL				
..... 2003	12036,0	10169,7	1484,2	361,5
2004	12867,9	10814,7	1636,6	391,4
własność państwowa state ownership	2263,0	1258,2	822,3	179,9
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	10604,9	9556,5	814,3	211,5
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	76,3	70,7	0,6	0,1
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	1914,4	1811,0	93,9	9,5
Budownictwo Construction	65,5	61,6	2,7	1,2
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	23,5	21,8	1,6	0,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	814,8	782,6	4,7	27,5
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	2184,9	2105,2	55,3	11,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2654,5	1804,6	593,6	250,4
Edukacja Education	2860,0	2242,9	594,6	22,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	471,5	356,5	73,4	41,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	1800,2	1556,0	216,0	26,8

TABL. 8 (242). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
OGÓŁEM 2000 TOTAL	45,5	42,0	66,2	67,5
	2003	38,5	71,3	69,8
	2004	38,4	73,4	71,0
własność państwowa state ownership	48,7	28,8	75,6	65,2
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	42,7	39,7	71,3	75,9
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	25,8	26,5	81,8	29,9
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	52,6	51,6	71,1	72,4
Budownictwo..... Construction	20,8	17,2	76,8	80,4
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	53,5	50,5	92,7	90,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... Transport, storage and communication	20,3	17,5	83,6	88,3
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	61,7	61,6	79,5	63,6
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	41,5	29,4	67,6	68,2
Edukacja..... Education	42,8	31,7	83,7	68,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	46,9	36,0	81,7	79,4
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	28,9	24,2	57,5	70,2

DZIAŁ XXII

RACHUNKI REGIONALNE

Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla każdego województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim, jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług wytworzonych przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne. Produkcja globalna jest wyceniana w cenach bazowych lub według kosztów produkcji.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie jest rejestrowane jako amortyzacja środków trwałych. Zużycie pośrednie jest wyceniane w cenach nabycia.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem **obrotów wewnętrznych**.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych

CHAPTER XXII

REGIONAL ACCOUNTS

General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for each voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kind of activity as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kind-of-activity groups.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented in basic prices.

4. **Gross output** includes the value of goods and services produced by all national institutional units. Gross output is valued at basic prices or according to the production costs.

5. **Intermediate consumption** includes the value of goods and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets. Intermediate consumption is presented at purchasers' prices.

6. In the regional accounts system the principle of recording gross output as well as intermediate consumption including **internal turnover** is accepted.

7. **Gross primary income in the households sector** is comprised of: gross mixed income, income connected with hired work (including total compensation of employees borne by all national

z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia łącznie ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne płaconymi przez pracowników, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze (świadczenia z ubezpieczeń społecznych pieniężne, świadczenia z pomocy społecznej pieniężne) oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych dla województwa i podregionów w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;

institutional units, i.e., wages and salaries jointly with contributions to compulsory social security and health security paid by employees, contributions to compulsory social security paid by employers and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. Gross disposable income in the households sector is obtained as a result of correcting gross primary income by current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind (social security benefits in cash, social assistance benefits in cash) as well as other current transfers.

9. The grouping of data for voivodship and subregions according to kind of activity of the Polish Classification of Activities (PKD) was conducted applying the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of the activity of the local unit of the enterprise.

10. Criteria of rating a given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic values as well as the way of participation in the distribution of income. The five following institutional sectors are defined:

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act "Public Finance" as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons ob-*

4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochody z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;

5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej, głównie w działalności usługowej.

12. Dane dotyczące kosztów związanych z zatrudnieniem, nadwyżki operacyjnej brutto oraz nominalnych dochodów w sektorze gospodarstw domowych zostały zmienione w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. Zmiany wynikają z weryfikacji danych w rachunkach narodowych za lata 2000-2002. Skorygowane zostały dla sektora gospodarstw domowych dane dotyczące składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (na podstawie danych administracyjnych ZUS i KRUS) oraz salda odsetek (otrzymanych i zapłaconych).

13. Dane za lata 2000-2001 zostały obliczone według Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS) zgodnie ze stanem obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

taining income from hired work and non-earned sources;

5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. *The estimation of scale of the “hidden economy” is included in regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work, primarily within the service activity.*

12. *Data regarding compensation of employees, gross operating surplus as well as nominal income in the households sector were revised in relation to data published in the previous edition of the Yearbook. Changes result from verification of data in the national accounts for the years 2000-2002. Data concerning contributions to social and health security (on the basis of administrative data from ZUS and KRUS) as well as balance of interests (received and paid) were corrected in the households sector.*

13. *Data for the years 2000-2001 were calculated according to the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS) as of 31 XII 2002.*

TABL. 1 (243). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
OGÓŁEM TOTAL	44937,3	48305,5	50723,9	x	x	x
W tym wartość dodana brutto Of which gross value added	39301,0	42229,4	44078,6	100,0	100,0	100,0
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw non-financial corporations	16931,5	17760,8	19014,0	43,1	42,1	43,1
instytucji rządowych i samorządowych general government	6799,3	7568,6	7842,9	17,3	17,9	17,8
gospodarstw domowych households	14557,3	16096,3	16202,0	37,0	38,1	36,8
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo Agriculture, hunting and forestry; fishing	1442,0	1234,9	1199,4	3,7	2,9	2,7
Przemysł Industry	10519,8	10887,8	11969,5	26,8	25,8	27,2
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	8409,2	8497,1	9352,5	21,4	20,1	21,2
Budownictwo Construction	2287,7	2295,8	2310,5	5,8	5,4	5,2
Usługi rynkowe ^a Market services ^a	18537,9	20623,6	21067,0	47,2	48,8	47,8
Usługi nierynkowe ^a Non-market services ^a	6513,5	7187,2	7532,2	16,6	17,0	17,1
NA 1 MIESZKAŃCA ^b PER CAPITA ^b	17072	18492	19498	x	x	x

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 25. ^b W złotych.

^a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 25. ^b In zlotys.

U w a g a. Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

N o t e. Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 2 (244). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**
BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna.....	84243,9	93374,4	98296,9	Gross output
Zużycie pośrednie	44943,0	51145,0	54218,3	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto.....	39301,0	42229,4	44078,6	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem ^a	18379,4	19160,3	19690,5	of which compensation of employees ^a
Nadwyżka operacyjna brutto ^a	20268,3	22339,3	23516,4	Gross operating surplus ^a

^a Dane za lata 2000 i 2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12 na str. 330.

^a Data for 2000 and 2002 have been corrected; see general notes to the chapter, item 12 on page 330.

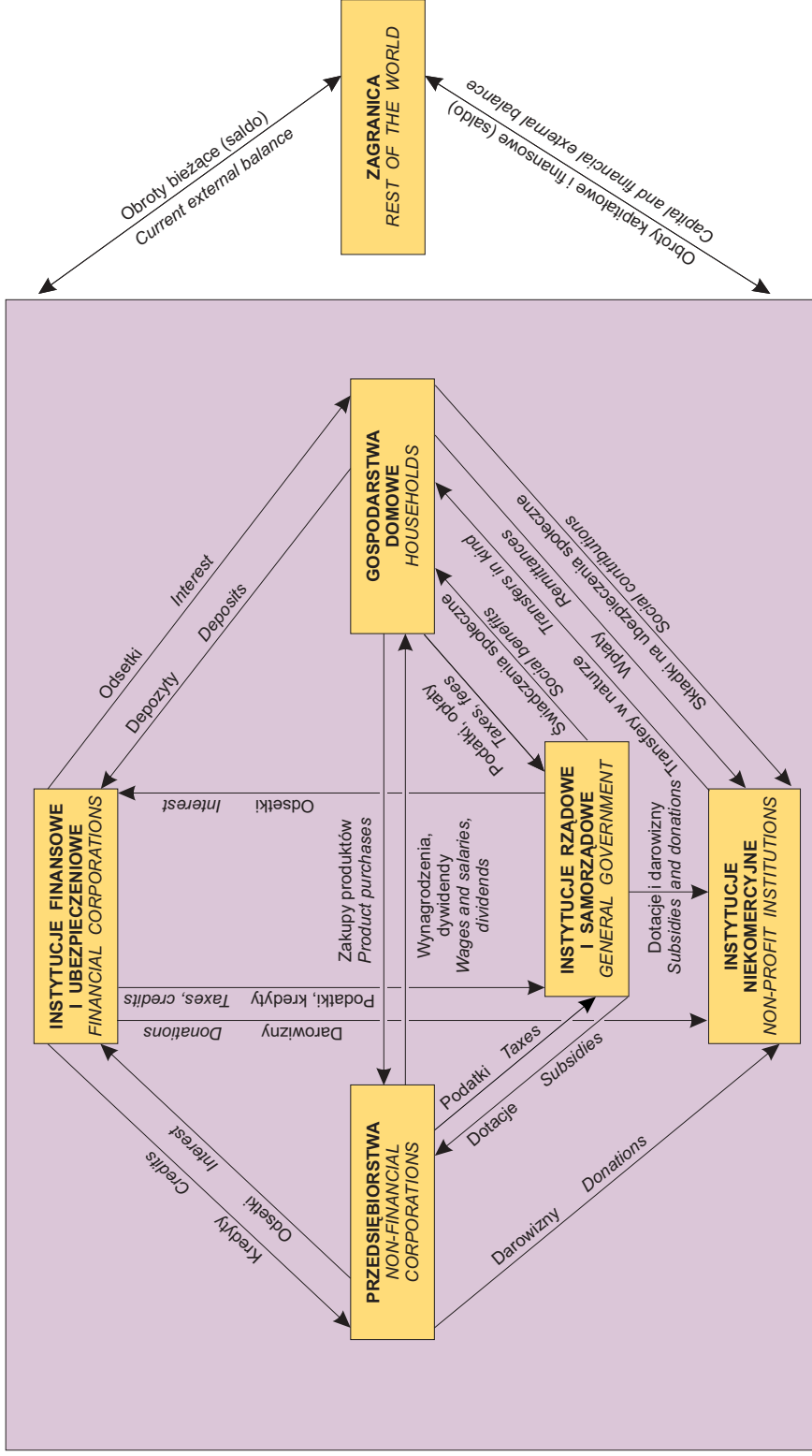
Tabl. 3 (245). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH ^a**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych	33776,4	36132,0	36430,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	12832	13832	14004	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych	34120,5	37825,8	38725,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	12963	14480	14886	per capita in zł

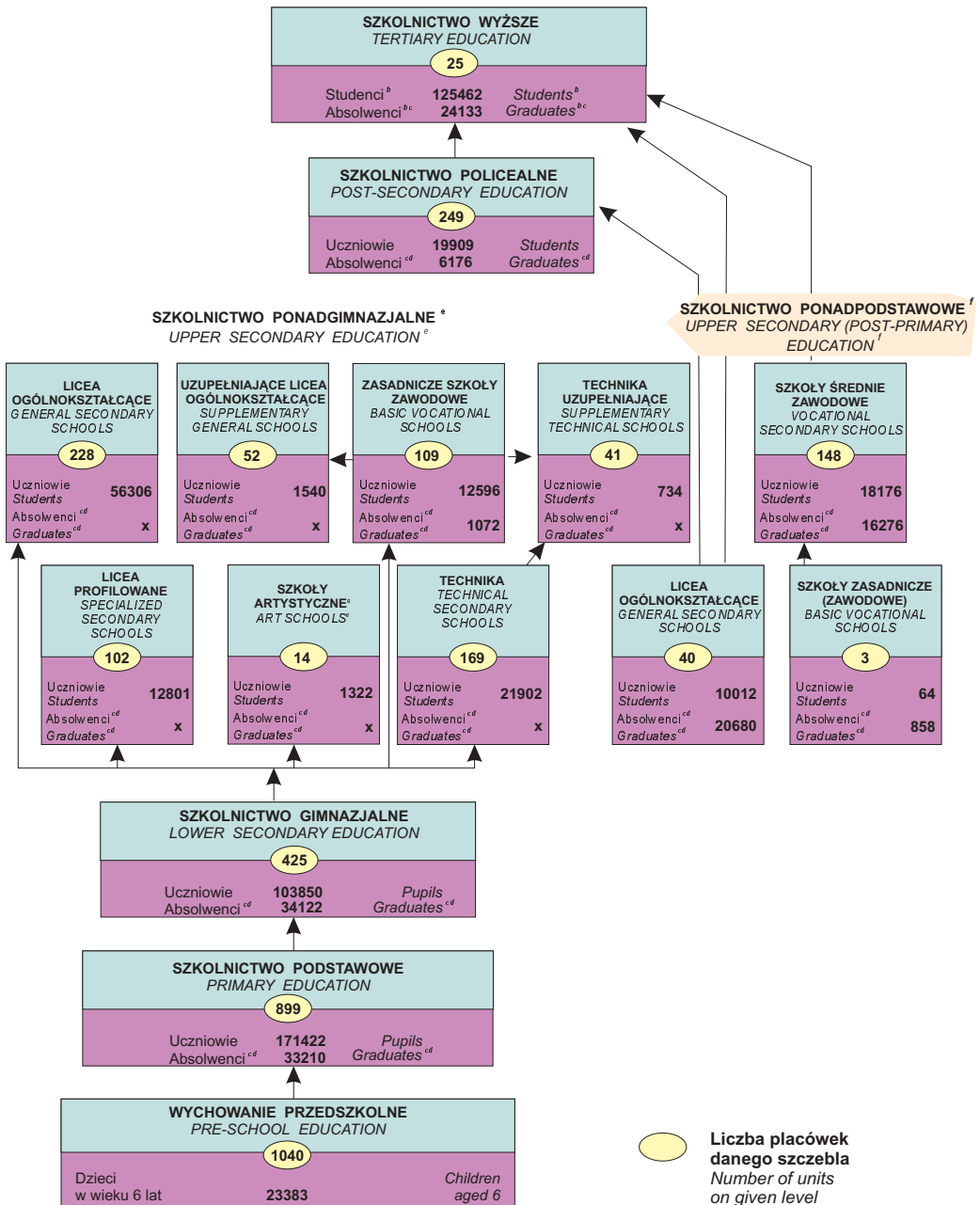
^a Dane za lata 2000 i 2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12 na str. 330.

^a Data for 2000 and 2002 have been corrected; see general notes to the chapter, item 12 on page 330.

SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS



EDUKACJA^a W ROKU SZKOLNYM 2004/2005 EDUCATION^a IN THE 2004/2005 SCHOOL YEAR



a Łącznie ze szkolnictwem specjalnym i dla dorosłych. b Z cudzoziemcami. c Z roku szkolnego 2003/2004. d Łącznie z eksternami. e, f Dotyczy absolwentów: e - gimnazjum, f - 8-letnich szkół podstawowych. g Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/2003 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.

a Including special and adult education. b Including foreigners. c From the 2003/2004 school year. d Including extramural students. e, f Concerns graduates of: e - lower secondary schools, f - 8-years of primary schools. g Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

DZIAŁ XXIII

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
 - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
 - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
 - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
 - innym,
 - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;

CHAPTER XXIII

PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
 - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
 - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
 - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
 - other,

2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;

2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) **the liquidation** of an enterprise **due to economic reasons**.

3. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.

Prywatyzacja Privatization

TABL. 1 (246). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2004
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					bez zmian prawno-organizacyjnych without legal and organizational changes
		w prywa-tyzacji bezpo-średniej in direct privatiza-tion	w likwida-cji in liquida-tion	w upadło-ści in bank-ruptcy	w postę-powaniu napraw-czym in sanita-tion procedure	pod zarządem under manage-ment	
OGÓŁEM TOTAL	94	3	16	36	7	1	20
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	53	-	8	28	3	-	10
Budownictwo..... Construction	8	-	2	2	-	-	2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	6	1	-	1	2	1	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	11	2	1	1	-	-	4
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	11	-	4	4	1	-	2

TABL. 2 (247). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE^a OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES^a INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM	395	100,0	TOTAL
Skomercjalizowane.....	98	24,8	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią.....	142	36,0	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane.....	139	35,2	of which privatized
Poddane likwidacji.....	155	39,2	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane.....	51	12,9	of which liquidated

^a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.
^a Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (248). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
*STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W wyniku <i>As a result of</i>			
		sprzedaży majątku <i>sale of assets</i>	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa <i>transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury</i>	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania <i>leasing</i>	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku <i>use of com- bined methods for disposal of assets</i>
OGÓŁEM	139	42	11	85	1
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	63	23	7	33	-
Budownictwo	31	4	-	27	-
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	20	8	3	8	1
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...	6	2	-	4	-
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	15	5	-	10	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>					

TABL. 4 (249). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKWIDOWANE W OKRESIE
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przedsiębiorstwa <i>Enterprises</i>	<i>SPECIFICATION</i>
OGÓŁEM	51	TOTAL
w tym:		<i>of which:</i>
Przetwórstwo przemysłowe	18	<i>Manufacturing</i>
Budownictwo	9	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	8	<i>Trade and repair^Δ</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność	7	<i>Transport, storage and communication</i>
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	5	<i>Real estate, renting and business activities</i>

TABL. 5 (250). **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
OGÓŁEM	96	TOTAL
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji ^a	51	<i>privatization^a</i>
innym	45	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	18	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	1	<i>of which with foreign capital participation</i>
^a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI. ^a <i>Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.</i>		

TABL. 6 (251). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKwidOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
OGÓŁEM	102	TOTAL
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych	13	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	1	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze ^a	89	<i>Employee companies^a</i>

^a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

^a *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

Podmioty gospodarki narodowej
Entities of the national economy

TABL. 7 (252). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGON REGISTER

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	211347	241440	244715	TOTAL
sektor publiczny	5798	7460	7579	public sector
sektor prywatny	205549	233980	237136	private sector
z liczby ogółem:				of total number:
Przedsiębiorstwa państwowe	182	141	112	State owned enterprises
Spółki	27448	29087	29599	Companies
w tym:				of which:
handlowe	7532	10324	10851	commercial
cywilne	19780	18629	18604	civil
Spółdzielnie	1086	1043	1036	Co-operatives
Fundacje	257	358	402	Foundations
Stowarzyszenia i organizacje społeczne	3341	4027	4324	Associations and social organizations
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	170355	195603	197675	Natural persons conducting economic activity

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (253). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity		
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives
				spółki handlowe commercial companies		razem total	w tym of which				
				jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation		razem total	razem total			
OGÓŁEM 2000	211347	40992	182	7532	43	1820	19780	1086	170355		
TOTAL 2003	241440	45837	141	10324	45	2071	18629	1043	195603		
..... 2004	244715	47040	112	10851	42	2153	18604	1036	197675		
w tym: of which:											
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	4887	702	3	96	5	18	121	195	4185		
Rybnictwo Fishing	33	7	-	4	1	-	3	-	26		
Przemysł Industry	36017	6877	61	2921	30	652	3646	156	29140		
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	35682	6706	60	2830	24	643	3614	155	28976		
Budownictwo Construction	20920	2234	11	901	1	86	1231	28	18686		
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	87771	12723	8	4332	2	963	8090	233	75048		
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	6621	1181	3	169	-	58	961	1	5440		
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... Transport, storage and communication	16719	1276	13	452	-	88	781	17	15443		

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (253). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółdzielnie co-operatives
				razem total	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives		
					jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation				
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	8438	506	-	166	-	17	227	55	7932	
Obsługa nieruchomości i firm ^A Real estate, renting and business activities	30911	8375	12	1360	2	222	2155	342	22536	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne ^A Public administration and defence; compulsory social security	1915	1913	-	2	-	-	-	-	2	
Edukacja..... Education	5742	2956	-	66	-	6	205	1	2786	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	9400	1189	-	157	-	14	515	3	8211	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .. Other community, social and personal service activities	15324	7099	1	225	1	29	668	5	8225	

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (254). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe ^a Partnerships ^a		
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlimited partnerships	koman- dytowe limited partnerships
OGÓŁEM 2000	7532	7473	424	7049	59	42	17
TOTAL 2003	10324	8747	451	8296	1577 ^b	1535	27
..... 2004	10851	9134	442	8692	1717	1661	36
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	96	92	2	90	4	4	-
Rybnictwo..... <i>Fishing</i>	4	4	-	4	-	-	-
Przemysł..... <i>Industry</i>	2921	2504	214	2290	417	411	6
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	2830	2419	206	2213	411	407	4
Budownictwo..... <i>Construction</i>	901	793	38	755	108	108	-
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	4332	3379	79	3300	953	939	14
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	169	151	4	147	18	17	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	452	386	11	375	66	64	2
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	166	153	19	134	13	13	-
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	1360	1259	56	1203	101	83	9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2	2	-	2	-	-	-
Edukacja..... <i>Education</i>	66	61	1	60	5	5	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	157	134	-	134	23	9	3
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	225	216	18	198	9	8	1

^a W województwie łódzkim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2003 r. — 14 spółek partnerskich i 1 spółka komandytowo-akcyjna, w 2004 r. — 20 spółek partnerskich. ^b Wzrost liczby spółek w stosunku do 2000 r. wynika m. in. z przekształcenia się spółek cywilnych w spółki jawne zgodnie z przepisami art. 26 § 4 Kodeksu spółek handlowych (Dz. U. 2000 Nr 94, poz. 1037).

^a There were only in 2003 — 14 professional partnerships and 1 limited joint-stock partnership, in 2004 — 20 professional partnerships registered in whole łódzkie voivodship. ^b The increase in the number of companies, in relation to 2000, results from among others the transformation of civil law partnerships into unlimited partnerships in accordance with regulations of art. 26 § 4 of the Code of Commercial Companies (Journal of Laws 2000 No. 94, item 1037).

TABL. 10 (255) **OSOBY FIZYCZNE^a PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
NATURAL PERSONS^a CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	170355	195603	197675	TOTAL
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	4153	5277	4185	Agriculture, hunting and forestry
Rybactwo.....	4	15	26	Fishing
Przemysł.....	27493	29039	29140	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	27365	28886	28976	of which manufacturing
Budownictwo	16848	18461	18686	Construction
Handel i naprawy ^Δ	64549	73905	75048	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	4099	5297	5440	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	14261	15635	15443	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	6430	7708	7932	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	17075	21694	22536	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2	2	2	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja.....	2034	2684	2786	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	6672	7853	8211	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	6699	8017	8225	Other community, social and personal service activities

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.